叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 杰罗姆·k·杰罗姆作品中的俚语和行(slang And Cant In Jerome K.) 000001

2. 杰罗姆·k·杰罗姆作品中的俚语和行(slang And Cant In Jerome K.) 000002

3. 杰罗姆·k·杰罗姆作品中的俚语和行(slang And Cant In Jerome K.) 000003

4. 杰罗姆·k·杰罗姆作品中的俚语和行(slang And Cant In Jerome K.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

杰罗姆·K·杰罗姆作品中的俚语和行(Slang and cant in Jerome K.)

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

[slæŋ] [ænd; ənd] [kænt]
SLANG AND CANT
俚语 和 不能

俚语和禁忌

[ɪn]
IN
在

在

[dʒə'roʊm][keɪ] . [dʒə'roʊmz] [wɜːrks]
JEROME K . JEROME'S WORKS
杰罗姆 K . 杰罗姆的 作品

杰罗姆·K·杰罗姆的作品

[ə; eɪ] ['stʌdi]
A STUDY
一个 学习

一项研究

[baɪ]
BY
经过

经过

['oʊlɔf] [iː] . ['bɒsən]
OLOF E . BOSSON
奥洛夫 E . 博松

奥洛夫·E·博松

['keɪmbrɪdʒ]
CAMBRIDGE
剑桥

剑桥

['dʌbljuː] . ['hɛfər] & [sʌnz] , ['limitid] . -
W . HEFFER & SONS , LTD . 1911
W . 赫弗 & 儿子们 , 有限公司 . -

W. HEFFER & SONS, LTD. 1911年

['lʌnd] -
LUND 1911
隆德 -

隆德 1911

['prɪntɪd] [baɪ] ['hɔːkən] ['oʊlsən] [[ˌtuː'tuː]] [[θriː]]
PRINTED BY HÅKAN OHLSSON [2] [3]
打印 经过 哈坎 奥尔森 [2] [3]

由 HÅKAN OHLSSON 印制[2][3]

['kɑ:ntents] .
Contents **.**
内容 .

内容。

['prefəs] [faɪv]
Preface **5**
前言 5

序言 5

[ˌbɪbli'ɑ:grəfi] : [ˌkrɑ:nə'lɑ:dʒɪk(ə)l][lɪst][ʌv; əv][dʒə'roʊm][keɪ] . [dʒə'roʊmz][wɜ:rks][eɪt]
Bibliography **:** **Chronological** **list** **of** **Jerome** **K** **.** **Jerome's** **Works** **8**
参考书目 : 按时间顺序 列表 的 杰罗姆 K . 杰罗姆的 作品 8

参考书目：杰罗姆·K·杰罗姆作品年表 8

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [naɪn]
Introduction **9**
介绍 9

引言 9

[ə; eɪ] [grə'mætɪkl] ['sɜ:rveɪ] -
A **Grammatical** **Survey** **17**
一个 语法 民意调查 -

语法概览 17

[aɪ] . [fə'netɪk] [noʊts] -
I **.** **Phonetic** **Notes** **19**
我 . 语音 笔记 -

I. 音标注释 19

[i:] .
II **.**
二 .

二、

['æksɪdəns] -
Accidence **22**
事故 -

事故22

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['sɪntæks] -
Syntax **26**
句法 -

语法 26

[slæŋ] -
Slang **31**
俚语 -

俚语 31

[slæŋ] > [kə'loʊkwiəl] ['ɪŋglɪʃ] -
Slang **>** **Colloquial** **English** **37**
俚语 > 口语 英语 -

俚语 > 口语英语 37

['vʌlgərɪzəm][ɔ:r][kænt] -
Vulgarism **or** **Cant** **45**
粗俗 或者 不能 -

粗俗或坎特 45

['vʌlgərɪzəm] > [kə'loʊkwiəl] ['ɪŋglɪʃ] -
Vulgarism **>** **Colloquial** **English** **67**
粗俗 > 口语 英语 -

粗俗用语 > 口语英语 67

['ɪndeks] - [[fɔːr]] [[faɪv]]
Index **79** **[** **4** **]** **[** **5** **]**
指数 - [4] [5]

索引 79[4][5]

['prefəs] .
Preface **.**
前言 .

前言。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['eseɪ] [ɪz][tuː; tə][ɪg'zæmɪn]['vʌlgərɪzəm][ænd; ənd] [slæŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv]
The **object** **of** **this** **essay** **is** **to** **examine** **vulgarism** **and** **slang** **in** **the** **works** **of**
这 目的 的 这 散文 是 到 检查 粗俗 和 俚语 在 这 作品 的
[dʒə'roʊm][keɪ] . [dʒə'roʊm] ([biː] . -) .
Jerome **K** **.** **Jerome** **(** **b** **.** **1859** **)** **.**
杰罗姆 K . 杰罗姆 (b . -) .

本文旨在探讨杰罗姆·K·杰罗姆（生于 1859 年）作品中的粗俗语言和俚语。

[dʒə'roʊm] ['gɪvz] [juː 'es] ['veri] [gʊd] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔːriən]
Jerome **gives** **us** **very** **good** **specimens** **of** **the** **ordinary** **language** **of** **the** **Victorian**
杰罗姆 给予 我们 非常 好的 标本 的 这 普通的 语言 的 这 维多利亚时代
['ɪrə] .
era **.**
时代 .

杰罗姆为我们提供了维多利亚时代日常语言的非常好的范例。

[hɪz; ɪz] [staɪl] [ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋli] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,
His **style** **is** **not** **surprisingly** **original** **,**
他的 风格 是 不是 出奇 原来的 ,

他的风格不出所料地独树一帜。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃoʊz] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['tælənt][ɪn] ['rendərɪŋ] [wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt] ['ækjərəsi] [ðə; ði]
but **he** **shows** **a** **remarkable** **talent** **in** **rendering** **with** **perfect** **accuracy** **the**
但 他 演出 一个 卓越 天赋 在 渲染 和 完美的 准确性 这
[ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [tɔːk] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['klæsɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .
characteristic **talk** **of** **different** **classes** **of** **society** **.**
特征 讲话 的 不同的 课程 的 社会 .

但他展现出了非凡的才能，能够完美准确地描绘出不同社会阶层的典型谈话内容。

[ðə; ði]['pɜːrsənz][hiː; hi][ˌɪntrə'djuːsɪs][tuː; tə][juː 'es] [niːd] ['oʊnli] ['ʌtər] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ,
The **persons** **he** **introduces** **to** **us** **need** **only** **utter** **a** **few** **words** **,**
这 人 他 介绍 到 我们 需要 仅有的 说出 一个 很少 字 ,

他介绍给我们的这些人只需要说几句话，

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər]
before **we** **are** **able** **to** **form** **a** **conception** **of** **their** **social** **position** **,** **their**
前 我们 是 有能力的 到 形式 一个 概念 的 他们的 社会的 位置 , 他们的
[dɪ'griː] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] ,
degree **of** **culture** **,**
程度 的 文化 ,

在我们能够形成对他们社会地位、文化程度的概念之前，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; ['veri] ['ɔːf(ə)n][wiː; wi][get][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ə; eɪ] [kluː] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðer; ðər]

etc	.	;	very	often	we	get	in	this	manner	a	clue	also	to	their
ETC	.	;	非常	经常	我们	得到	在	这	方式	一个	线索	还	到	他们的

['kærəktər] .

character	.
特点	.

等等；我们常常也能通过这种方式获得有关他们性格的线索。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz][led][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] ['verid] [laɪf] — [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['jɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz]

The	author	has	led	an	exceptionally	varied	life	—	in	his	early	years	he	was
这	作者	有	引领	一个	非常	多种多样	生活	—	在	他的	早期的	年	他	曾是

[æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [ə; eɪ][klɜːrk] ,

at	different	times	a	clerk	,
在	不同的	时代	一个	职员	,

作者的人生经历极其丰富——早年他曾做过不同的职员，

[ə; eɪ] ['tiːtʃər] , [æn; ən]['æktər] , [ə; eɪ]['dʒɜːrnəlɪst] .

a	teacher	,	an	actor	,	a	journalist	.
一个	老师	,	一个	演员	,	一个	记者	.

一名教师、一名演员、一名记者。

[hiː; hi][hæd; həd] , ['kɔːrdɪŋli] , ['friːkwənt] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]

He	had	,	accordingly	,	frequent	opportunities	of	communicating	with	individuals
他	有	,	因此	,	频繁	机会	的	沟通	和	个人

[ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['soʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['kʌltʃər] ,

of	different	social	position	and	different	culture	,
的	不同的	社会的	位置	和	不同的	文化	,

因此，他有很多机会与不同社会地位和不同文化背景的人交流。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] .

and	of	studying	their	language	.
和	的	学习	他们的	语言	.

以及学习他们的语言。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][eɪm][æt; ət] [grə'mætɪkl] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] , [ɪ'læbərət] [freɪzɪz] , [ɔːr] [rer] [ɪk'spreʃənz]

He	does	not	aim	at	grammatical	peculiarities	,	elaborate	phrases	,	or	rare	expressions
他	做	不是	目的	在	语法	特殊性	,	精心制作的	短语	,	或者	稀有的	表达式

;
;
;

他并不追求语法上的特殊之处、复杂的短语或罕见的表达方式；

[hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ][ɪz][ðə; ði]['ævərɪdʒ] ['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] , [ə'kjuːtli] [əb'zɜːrvd] [ænd; ənd]

his	language	is	the	average	language	of	his	own	time	,	acutely	observed	and
他的	语言	是	这	平均的	语言	的	他的	自己的	时间	,	急性	观察到	和

['feɪθfəli] ['rendərd] .

faithfully	rendered	.
忠实	渲染	.

他的语言是他所处时代的普通语言，观察敏锐，表达忠实。

['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðʌs] [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] ['verid] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [[sɪks]]

Giving	us	thus	a	true	and	varied	image	of	the	talk	of	different	[	6	]
给予	我们	因此	一个	真的	和	多种多样	图像	的	这	讲话	的	不同的	[	6	]

从而为我们展现了不同[6]人谈话的真实而多样的形象

['klæsɪz] [ænd; ənd] [treɪdz] ,

classes	and	trades	,
课程	和	交易	,

课程和行业

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɑːr; ər] ['speʃəli] ['suːtɪd] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [slæŋ]
his **writings** **are** **specially** **suited** **to** **form** **the** **material** **for** **a** **study** **of** **slang**
他的 著作 是 特别 适合 到 形式 这 材料 为了 一个 学习 的 俚语
[ænd; ənd][kænt] .
and **cant** **.**
和 不能 .

他的作品特别适合作为俚语和黑话研究的素材。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][soʊ]['tʃeɪndʒəb(ə)l][æz; əz][kænt][ænd; ənd] [slæŋ] ,
Concerning **a** **subject** **so** **changeable** **as** **cant** **and** **slang** **,**
有关 一个 主题 所以 多变 作为 不能 和 俚语 ,

关于行话和俚语这种变化无常的话题，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdəntli] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˌæksep'teɪʃn] [ʌv; əv] ['evri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət]
it **is** **evidently** **of** **importance** **to** **know** **the** **acceptation** **of** **every** **expression** **at**
它 是 显然 的 重要性 到 知道 这 接受 的 每一个 表达 在
['evri] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .
every **period** **of** **the** **development** **of** **the** **language** **.**
每一个 时期 的 这 发展 的 这 语言 .

显然，了解语言发展各个时期每个表达方式的含义非常重要。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ðerfɔːr] , [aɪ][hæv; həv][traɪd][tuː; tə][dɪ'skʌvər] , [ɪn][ðə; ði]
As **a** **matter** **of** **course** **,** **therefore** **,** **I** **have** **tried** **to** **discover** **,** **in** **the**
作为 一个 事情 的 课程 , 所以 , 我 有 尝试 到 发现 , 在 这
['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] ,
language **of** **our** **author** **,**
语言 的 我们的 作者 ,

因此，我自然而然地尝试用我们作者的语言来探究：

[ðə; ði][ɪg'zækt] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [slæŋ] [ænd; ənd][kænt] - [ɪk'spreʃənz] ,
the **exact** **shade** **of** **sense** **of** **the** **different** **slang** **and** **cant** **-** **expressions** **,**
这 精确的 阴影 的 感觉 的 这 不同的 俚语 和 不能 - 表达式 ,

不同俚语和行话表达方式之间细微的含义差别

[ɪ'speʃəli] [ɪn]['keɪsɪz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][ˌkoʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmən] ['juːsɪdʒ] ,
especially **in** **cases** **where** **it** **does** **not** **coincide** **with** **the** **common** **usage** **,**
尤其 在 案例 在哪里 它 做 不是 重合 和 这 常见的 用法 ,

尤其是在与常用用法不符的情况下，

[ɔːr] [wer] [ˌaɪ 'tiː][kən'sɜːrnz] [rer] [ɪk'spreʃənz] .
or **where** **it** **concerns** **rare** **expressions** **.**
或者 在哪里 它 担忧 稀有的 表达式 .

或者涉及罕见表达方式的情况。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv][ðə; ði][kænt]
In **order** **to** **contribute** **to** **the** **knowledge** **of** **the** **prevalence** **of** **the** **cant**
在 命令 到 贡献 到 这 知识 的 这 患病率 的 这 不能
[ænd; ənd] [slæŋ] - [ɪk'spreʃənz] ,
and **slang** **-** **expressions** **,**
和 俚语 - 表达式 ,

为了增进对黑话和俚语表达方式流行程度的了解，

[aɪ][hæv; həv][traɪd][tuː; tə]['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][seks] , [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] ,
I **have** **tried** **to** **indicate** **the** **social** **position** **,** **the** **sex** **,** **the** **degree** **of** **culture** **,**
我 有 尝试 到 表明 这 社会的 位置 , 这 性别 , 这 程度 的 文化 ,

我已尽量表明了社会地位、性别和文化程度。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ʌv; əv][ðə; ði]['pɝːsənz] ['spiːkɪŋ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
etc **.** **,** **of** **the** **persons** **speaking** **;** **and** **,** **as** **far** **as** **possible** **,**
ETC . , 的 这 人 请讲 ; 和 , 作为 远的 作为 可能的 ,

等等，关于说话的人；并且，尽可能地，

[aɪ][hæv; həv] [æsə'teind] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ˌetɪ'mɑːlədʒi][ʌv; əv][maɪ] [ɪk'spreʃənz] , [ðoʊ] ,
I **have** **ascertained** **the** **history** **and** **etymology** **of** **my** **expressions** **,** **though** **,**
我 有 已确定 这 历史 和 词源 的 我的 表达式 , 尽管 ,
[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,
in **this** **respect** **,**
在 这 尊重 ,

我已经查明了我所使用的表达方式的历史和词源，尽管在这方面，

[maɪ] ['efərts] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
my **efforts** **have** **often** **been** **without** **success** **.**
我的 努力 有 经常 到过 没有 成功 .

我的尝试往往以失败告终。

[ə; eɪ] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [pɔɪnt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] .
A **rather** **difficult** **point** **has** **been** **the** **classification** **of** **the** **expressions** **.**
一个 相当 难的 观点 有 到过 这 分类 的 这 表达式 .

表达式的分类一直是比较困难的地方。

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [ə; eɪ][tɜːrm] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['vʌlgər] [ɔːr] [slæŋ] , [ɔːr] ['mɪrli]
The **question** **whether** **a** **term** **may** **be** **regarded** **as** **vulgar** **or** **slang** **,** **or** **merely**
这 问题 无论 一个 学期 可能 是 认为 作为 庸俗 或者 俚语 , 或者 仅仅
[kə'loʊkwiəl] ,
colloquial **,**
口语 ,

一个词语究竟是粗俗的、俚语，还是仅仅是口语化的，这个问题

[ɪz] , [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] , ['veri] [diˊbeitəbl] ,
is **,** **in** **many** **cases** **,** **very** **debateable** **,**
是 , 在 许多 案例 , 非常 有争议的 ,

在很多情况下，这一点都极具争议性。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] ['iːv(ə)n][ʌv; əv]['kwɑːlɪfaɪd]['dʒʌdʒɪz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] ['mætər] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n]
as **the** **opinions** **even** **of** **qualified** **judges** **concerning** **this** **matter** **are** **often**
作为 这 意见 甚至 的 合格的 法官 有关 这 事情 是 经常
[daɪ'vɜːrdʒənt] .
divergent **.**
分歧 .

即使是资深法官，对此事的意见也常常存在分歧。

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [aɪ][hæv; həv] [ɪn'devər] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['miːdiəm] ,
In **such** **cases** **,** **I** **have** **endeavoured** **to** **find** **a** **medium** **,**
在 这样的 案例 , 我 有 努力 到 寻找 一个 中等的 ,

在这种情况下，我努力寻找一种媒介，

['faʊndɪŋ] [maɪ] ['steɪtmənts] [ɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] ['ɪŋglɪʃmən] .
founding **my** **statements** **on** **the** **authority** **of** **cultivated** **Englishmen** **.**
创立 我的 声明 在 这 权威 的 栽培 英国人 .

我的言论依据的是受过良好教育的英国人的权威。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l][kænt][ænd; ənd] [slæŋ] - [ɪk'spreʃənz] [hæv; həv] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
A **number** **of** **original** **cant** **and** **slang** **-** **expressions** **have** **,** **to** **a** **certain**
一个 数字 的 原来的 不能 和 俚语 - 表达式 有 , 到 一个 肯定
[dɪ'griː] ,
degree **,**
程度 ,

一些原始的黑话和俚语表达方式在某种程度上已经.....

['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][kə'loʊkwiəl] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] , ['hoʊldɪŋ] [ðʌs] [æn; ən]

penetrated	into	the	colloquial	speech	of	the	cultivated	,	holding	thus	an
渗透	进入	这	口语	演讲	的	这	栽培	,	保持	因此	一个

[ˌɪntər'miːdiət] [['sɛvən]]

intermediate	[	7	]
中间的	[	7	]

渗透到有教养者的口语中，从而成为中间语[7]

[pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [kænt][ɔːr] [slæŋ] [ɑːn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][kə'loʊkwiəl]['læŋgwɪdʒ][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] :

position	between	cant	or	slang	on	one	side	,	and	colloquial	language	on	the	other	:
位置	之间	不能	或者	俚语	在	一	边	,	和	口语	语言	在	这	其他	:

介于行话或俚语与口语之间的立场：

[ðiːz] [tɜːrmz][hæv; həv] [bɪn] ['triːtɪd] [æz; əz]['speʃ(ə)l] [gruːps] ['vʌlgər] > [kə'loʊkwiəl][ænd; ənd] [slæŋ] >

these	terms	have	been	treated	as	special	groups	vulgar	>	colloquial	and	slang	>
这些	条款	有	到过	治疗	作为	特别的	团体	庸俗	>	口语	和	俚语	>

[kə'loʊkwiəl] .

colloquial	.
口语	.

这些术语被视为特殊群体：粗俗语 > 口语，俚语 > 口语。

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [sɪn'sɪr] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] - ['lektʃərər] ,

I	take	the	opportunity	to	express	my	sincere	thanks	to	the	University	-	Lecturer	,
我	拿	这	机会	到	表达	我的	真诚	谢谢	到	这	大学	-	讲师	,

['mɪstər] . [tʃɑːrlz] [skɔt] - ,

Mr	.	Charles	Scott	Fearenside	,
先生	.	查尔斯	斯科特	-	,

我谨借此机会向大学讲师查尔斯·斯科特·费伦赛德先生表达我诚挚的谢意。

[huːz] ['væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] [hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv] [greɪt] [juːz][tuː; tə][ˌem 'iː] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [kɔːrs]

whose	valuable	assistance	has	been	of	great	use	to	me	throughout	the	course
谁	有价值的	协助	有	到过	的	伟大的	使用	到	我	自始至终	这	课程

[ʌv; əv][maɪ] [rɪ'sɜːrtʃɪz] .

of	my	researches	.
的	我的	研究	.

在我的研究过程中，他的宝贵帮助对我意义重大。

[aɪ]['ɔːlsoʊ][beg][tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['grætɪtuːd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['saidni] ['tʃɑːrlstən] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] -

I	also	beg	to	express	my	gratitude	to	Mr	.	Sidney	Charleston	,	University	-
我	还	求	到	表达	我的	感激	到	先生	.	西德尼	查尔斯顿	,	大学	-

['lektʃərər] [ɪn]['ʌpsɑːlə] ,

Lecturer	in	Upsala	,
讲师	在	乌普萨拉	,

我还要向乌普萨拉大学讲师西德尼·查尔斯顿先生表达我的谢意。

[ænd; ənd][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['gɜːrtruːd] - , [neɪ] ['pɪkərɪŋ] .

and	to	Mrs	.	Gertrude	Fahlström	,	née	Pickering	.
和	到	太太	.	格特鲁德	-	,	娘家姓	皮克林	.

以及 Gertrude Fahlström 夫人，娘家姓 Pickering。

['lʌnd] , [ɑːk'toʊbər] 6th , - .

Lund	,	October	6th	,	1910	.
隆德	,	十月	6th	,	-	.

隆德，1910年10月6日。

['oʊlɔf] ['bɒsən] . [[eɪt]]

Olof	Bosson	.	[	8	]
奥洛夫	博森	.	[	8	]

奥洛夫·博松。[8]

[ˌbɪbliˈɑːgrəfi] .
Bibliography **.**
参考书目 .

参考书目。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [lɪst][ʌv; əv][dʒə'roʊmz] [bʊks] , [tiː] . [iː] . [miːnz] « ['tauknits] [ɪ'dɪʃn] » , [iː] . [el] . «
In **the** **following** **list** **of** **Jerome's** **books** **,** **T** **.** **E** **.** **means** **«** **Tauchnitz** **Edition** **»** **,** **E** **.** **L** **.** **«**
在 这 下列的 列表 的 杰罗姆的 图书 , T . E . 方法 « 陶赫尼茨 版 » , E . L . «
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['laɪbreri] » .
The **English** **Library** **»** **.**
这 英语 图书馆 » .

在以下杰罗姆著作列表中，TE 表示"Tauchnitz Edition"，EL 表示"The English Library"。

[jɪr] [ʌv; əv]
Year **of**
年 的

年份

[fɜːrst]
first
第一的

第一的

[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] . - .
publication **.** **1885** **.**
发布 . - .

出版于1885年。

[ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ]
On **The** **Stage**
在 这 阶段

在舞台上

[ænd; ənd] [ɔːf] ([fiːld] & [tiː] .) - .
And **Off** **(** **Field** **&** **T** **.** **)** **1886** **.**
和 离开 (场地 & T .) - .

以及 Off (Field & T.)1886。

['aɪd(ə)l] [θɔːts] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪd(ə)l] ['feloʊ] ([fiːld] & [tiː] .) - .
Idle **Thoughts** **Of** **An** **Idle** **Fellow** **(** **Field** **&** **T** **.** **)** **1889** **.**
闲置的 想法 的 一个 闲置的 同伴 (场地 & T .) - .

一个闲散之人的闲散思绪（Field & T.）1889。

[steɪdʒ][lænd] (['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs] .) - .
Stage **Land** **(** **Chatto** **&** **Windus** **.** **)** **1889** **.**
阶段 土地 (查托 & 温德斯 .) - .

舞台之地（查托和温德斯出版社）1889年。

[θriː] [men][ɪn][ə; eɪ][boʊt] ([iː] . [el] .) - .
Three **Men** **In** **A** **Boat** **(** **E** **.** **L** **.** **)** **1890** **.**
三 男人 在 一个 船 (E . L .) - .

三人同舟 (EL)1890。

[toʊld]['æftər] ['sʌpər] ([fiːld] & [tiː] .) - .
Told **After** **Supper** **(** **Field** **&** **T** **.** **)** **1891** **.**
讲述 后 晚餐 (场地 & T .) - .

晚餐后的故事（Field & T.）1891年。

['daɪəri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ([tiː] . [iː] .) - .
Diary **Of** **A** **Pilgrimage** **(** **T** **.** **E** **.** **)** **1893** **.**
日记 的 一个 朝圣 (T . E .) - .

朝圣日记（TE）1893。

[dʒɑːn] - ([məˈkluːr] .) - .
John Ingerfield (McLure .) 1893 .
约翰 - (麦克卢尔 .) - .

约翰·英格菲尔德（麦克卢尔）1893年。

['nɑːv(ə)l] [noʊts] ([tiː] . [iː] .) - .
Novel Notes (T . E .) 1897 .
小说 笔记 (T . E .) - .

小说笔记（TE）1897。

[sketʃiz] [ɪn] ['lævəndər] , [bluː] [ænd; ənd] [griːn] ([tiː] . [iː] .) - .
Sketches In Lavender , Blue And Green (T . E .) 1897 .
草图 在 薰衣草 , 蓝色的 和 绿色的 (T . E .) - .

淡紫色、蓝色和绿色素描（TE）1897。

['hjuːmər] [ʌv; əv] ['saɪklɪŋ] (['tʃɑːtoʊ] .) - .
Humours Of Cycling (Chatto .) 1898 .
体液 的 骑自行车 (查托 .) - .

自行车运动的幽默（查托）1898年。

['sekənd] [θɔːts] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪd(ə)l] ['feloʊ] ([hɜːrst] .) - .
Second Thoughts Of An Idle Fellow (Hurst .) 1900 .
第二 想法 的 一个 闲置的 同伴 (赫斯特 .) - .

一个闲散之人的再思考（赫斯特）1900。

[θriː] [men][ɑːn][ðə; ðɪ] ['bjməl] ([tiː] . [iː] .) - .
Three Men On The Bummel (T . E .) 1902 .
三 男人 在 这 布梅尔 (T . E .) - .

三个男人在小路上（TE）1902。

[pɔːl] - .
Paul Kelver .
保罗 - .

保罗·凯尔弗。

[aɪ] , [iː] .
I , II .
我 , 二 .

一、二。

([tiː] . [iː] .) - .
(T . E .) 1903 .
(T . E .) - .

（TE）1903。

[tiː] ['teɪbl] [tɔːk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv] ['henri] ([tiː] . [iː] .)
Tea Table Talk And The Observations Of Henry (T . E .)
茶 桌子 讲话 和 这 观察 的 亨利 (T . E .)

茶桌谈话与亨利的观察（TE）

[[hɪr] ['saɪtɪd][æz; əz][tiː] . [tiː] . [tiː] .] - .
[here cited as T . T . T .] 1904 .
[这里 引用 作为 T . T . T .] - .

[此处引用为 TTT]1904。

['tɑːmi] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . ([tiː] . [iː] .) - .
Tommy And Co . (T . E .) 1905 .
汤米 和 合作 . (T . E .) - .

Tommy And Co. (TE)1905。

['aɪd(ə)l][aɪ'diːəz][ɪn] - ([hɜːrst] .) - .
Idle Ideas In 1905 (Hurst .) 1907 .
闲置的 想法 在 - (赫斯特 .) - .

1905 年的闲散想法（赫斯特）1907 年。

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] [bæk] ([tiː] . [iː] .) - .
The Passing Of The Third Floor Back (T . E .) 1908 .
这 通过 的 这 第三 地面 后退 (T . E .) - .

三楼后背的通过（TE）1908。

[ðə; ði]['eɪndʒl][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθər] ([hɜːrst] & [ˌsiː 'oʊ] .) - .
The Angel And The Author (Hurst & Co .) 1909 .
这 天使 和 这 作者 (赫斯特 & 合作 .) - .

天使与作者（赫斯特公司）1909年。

[ðeɪ] [ænd; ənd][aɪ] ([tiː] . [iː] .)
They And I (T . E .)
他们 和 我 (T . E .)

他们和我（TE）

[pleɪz]
Plays
演出

剧本

[mɪs] [hɔbz] (['mesərz] . ['sæmjuəl] [frentʃ] , ['limitid] .)
Miss Hobbs (Messrs . Samuel French , Ltd .)
错过 霍布斯 (先生们 . 塞缪尔 法语 , 有限公司 .)

霍布斯小姐（塞缪尔·弗伦奇有限公司）

- [fɑːrm] (» » » »)
Woodbarrow Farm (» » » »)
- 农场 (» » » »)

伍德巴罗农场（»»»»）

- ['prɑːgres] (['frɛntʃɪz] ['æktɪŋ] [ed] .)
Prude's Progress (French's Acting Ed .)
- 进步 (法国的 表演 艾德 .)

普鲁德的进步（弗伦奇表演版）

['bɑːrbrə] (» »)
Barbara (» »)
芭芭拉 (» »)

芭芭拉（»»）

['sʌnset] (» »)
Sunset (» »)
日落 (» »)

日落（»»）

['fenl] (» ») [[naɪn]]
Fennel (» ») [9]
茴香 (» ») [9]

茴香（»»）[9]

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
Introduction .
介绍 .

介绍。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['jɪrz] ,
During the last years ,
期间 这 最后的 年 ,

在过去的几年里，

[ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['ɪntrəst] — [nɑːt]['oʊnli][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [fɪ'lɑːlədʒɪst] — [hæz; həz] [bɪn]

a	conspicuous	interest	—	not	only	on	the	part	of	philologists	—	has	been
一个	显眼的	兴趣	—	不是	仅有的	在	这	部分	的	语言学家	—	有	到过

[dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] [ðæt] [streɪndʒ] ['aʊtgroʊθ] [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] ['prɔspəz] [ænd; ənd] [dɪ'veləps] ,

devoted	to	that	strange	outgrowth	of	language	which	prospers	and	develops	,
奉献	到	那	奇怪的	生长	的	语言	哪个	繁荣	和	发展	,

不仅是语言学家，人们对语言中这种奇特的、繁荣发展的衍生现象表现出了浓厚的兴趣。

[ˌʌnrɪ'strɪktɪd] [baɪ][ɔːl] ['lɪtərəri] [trə'dɪʃnz] , [ɪn][ðə; ði] ['iːzi] ,

unrestricted	by	all	literary	traditions	,	in	the	easy	,
不受限制的	经过	全部	文学	传统	,	在	这	简单的	,

不受任何文学传统的限制，轻松自在，

['nætʃ(ə)rəl] [tɔːk] [ʌv; əv] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [gruːps] [ænd; ənd] [treɪdz] .

natural	talk	of	uncultivated	people	and	of	certain	groups	and	trades	.
自然的	讲话	的	未开垦的	人们	和	的	肯定	团体	和	交易	.

未开化的人们以及某些群体和行业的自然谈话。

[ðɪs] ['speʃ(ə)l] ['læŋgwɪdʒ][ɪz] , [ɪn'diːd] , [ʌv; əv]['riːəl] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][ɪts] ['stʌdi] [ɪz][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , ‚ ,

This	special	language	is	,	indeed	,	of	real	interest	,	and	its	study	is	of	importance
这	特别的	语言	是	,	的确	,	的	真实的	兴趣	,	和	它是	学习	是	的	重要性

这种特殊的语言确实非常有趣，对其进行研究也十分重要。

[nɑːt]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

not	only	as	a	matter	of	curiosity	.
不是	仅有的	作为	一个	事情	的	好奇心	.

不仅仅是出于好奇。

[ðə; ði] [fɪ'lɑːlədʒɪst] [hæz; həz] [hɪr] ['æmp(ə)l][skoʊp][fɔːr; fər] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] .

The	philologist	has	here	ample	scope	for	observations	of	different	kinds	.
这	语言学家	有	这里	充足	范围	为了	观察	的	不同的	种类	.

语言学家在这里有充分的空间进行各种不同的观察。

[ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'edʒukeɪtɪd] - ['vʌlgəs] - ,

In	the	language	of	the	uneducated	'	vulgus	'	,
在	这	语言	的	这	未受过教育	-	普通	-	,

用未受过教育的“庸人”的语言来说，

[hiː; hi] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst]['treɪsɪz][ʌv; əv][æn; ən][ˌevə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪtəreri]

he	will	often	meet	with	the	first	traces	of	an	evolution	which	the	literary
他	将要	经常	见面	和	这	第一的	痕迹	的	一个	进化	哪个	这	文学

[ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] ['læŋgwɪdʒ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ;

and	cultivated	language	will	have	to	pass	through	in	the	future	;
和	栽培	语言	将要	有	到	经过	通过	在	这	未来	;

他经常会遇到文学和文化语言在未来必须经历的演变的最初迹象；

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

on	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[hiː; hi] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [oʊld][fɔːrmz][ænd; ənd] [ˌɑːbsə'liːt] [kən'strʌkʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [pæst] [aʊt]

he	will	recognize	old	forms	and	obsolete	constructions	which	have	passed	out
他	将要	认出	老的	表格	和	过时的	建筑	哪个	有	通过了	出去

[ʌv; əv][juːz][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] .

of	use	in	the	language	of	the	cultivated	.
的	使用	在	这	语言	的	这	栽培	.

他会认出那些在文明社会语言中已经不再使用的古老形式和过时结构。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][wɜːrdz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fə'netɪk]
Concerning **the** **development** **of** **the** **sense** **of** **words** **,** **as** **well** **as** **phonetic**
有关 这 发展 的 这 感觉 的 字 , 作为 出色地 作为 语音
[dɪ'veləpmənt] ,
development **,**
发展 ,

关于词义发展以及语音发展，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] .
he **will** **be** **able** **to** **make** **observations** **of** **great** **interest** **.**
他 将要 是 有能力的 到 制作 观察 的 伟大的 兴趣 .

他将能够做出一些非常有价值的观察。

[ɪn] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] ['læŋgwɪdʒ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæz; həz][æt; ət][ɪts][dɪ'spoʊz(ə)l][æn; ən]['evər] -
In **this** **special** **language** **literature** **has** **at** **its** **disposal** **an** **ever** **-**
在 这 特别的 语言 文学 有 在 它是 处理 一个 曾经 -
['floʊɪŋ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [rɪ'nuːəl] .
flowing **source** **of** **renewal** **.**
流动 来源 的 续期 .

在这种特殊的语言中，文学拥有源源不断的更新之源。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] , [ə'mjuːzɪŋ] , [ænd; ənd]
It **is** **supplied** **with** **an** **abundance** **of** **picturesque** **,** **amusing** **,** **and**
它 是 供应 和 一个 丰富 的 如画 , 有趣 , 和
[ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [wɜːrdz] , [ʌv; əv] [sər'praɪzɪŋ] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [-]
characteristic **words** **,** **of** **surprising** **and** **original** **[** **10** **]**
特征 字 , 的 奇怪 和 原来的 [-]

它充满了生动形象、有趣且具有特色的词语，令人惊讶且新颖[10]

[ɪk'spreʃənz] , [ʌv; əv][tɜːrmz] ['kɔnstitjuːtɪŋ] [ə; eɪ] [spɑːn'teɪniəs] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
expressions **,** **of** **terms** **constituting** **a** **spontaneous** **and** **striking** **manifestation** **of**
表达式 , 的 条款 构成 一个 自发的 和 引人注目 表现 的
[ðə; ði] ['spiːkɝz] [θɔːt] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['moʊmənt] .
the **speaker's** **thought** **at** **a** **certain** **moment** **.**
这 演讲者的 想法 在 一个 肯定 片刻 .

表达方式，即在某一时刻自发而鲜明地表达说话者思想的词语。

['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['nætʃ(ə)rəl]['læŋgwɪdʒ] , ['kærəktər] -
Every **individual** **being** **allowed** **to** **speak** **his** **own** **natural** **language** **,** **character** **-**
每一个 个人 存在 允许 到 说话 他的 自己的 自然的 语言 , 特点 -
['drɔːɪŋ] [geɪnz][ɪn][və'ræsəti] ,
drawing **gains** **in** **veracity** **,**
绘画 收益 在 真实性 ,

每个人都被允许使用自己的自然语言，人物刻画的真实性就会提高。

['lɪtəreri] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn] ['freʃnəs] [ænd; ənd][və'raɪəti] .
literary **description** **in** **freshness** **and** **variety** **.**
文学 描述 在 新鲜 和 种类 .

文学描写清新多样。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][dʒə'roʊmz] [bʊks] ([pɔːl] - , ['vɑːl] . [iː] .
In **one** **of** **Jerome's** **books** **(** **Paul** **Kelver** **,** **Vol** **.** **II** **.**
在 一 的 杰罗姆的 图书 (保罗 - , 沃尔 . 二 .

在杰罗姆的一本书中（保罗·凯尔弗，第二卷）。

[piː] . - .
p **.** **208** **.**
p . - .

第208页。

[el] . -) , [wiː; wi] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdaɪəlɔːg] :

我	.	-	)	,	我们	来	穿过	这	下列的	小的	对话	:
I	**.**	**14**	**)**	**,**	**we**	**come**	**across**	**the**	**following**	**little**	**dialogue**	**:**

第 14 行)，我们会看到以下这段对话：

» [ðə; ði][ˈwʌndərf(ə)l] [ˈsɔŋz] [ðæt] [ˈnoʊbɑːdi][ˈevər] [sɪŋz] , [ðə; ði][ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpɪktʃərz] [ðæt] [ˈnoʊbɑːdi]

»	这	精彩的	歌曲	那	无人	曾经	唱歌	,	这	精彩的	图片	那	无人
»	**The**	**wonderful**	**songs**	**that**	**nobody**	**ever**	**sings**	**,**	**the**	**wonderful**	**pictures**	**that**	**nobody**

[ˈevər] [peɪnts] ,

曾经	油漆	,
ever	**paints**	**,**

那些无人传唱的美妙歌曲，那些无人描绘的美妙画作，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

和	全部	这	休息	的	它	.
and	**all**	**the**	**rest**	**of**	**it**	**.**

以及其他所有的一切。

[its] [ˈtɑːmi] [rɑːt] ! »

它是	汤米	腐烂	!	»
It's	**Tommy**	**rot**	**!**	**»**

是汤米腐烂了！

» [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [juːz] [slæŋ] . »

»	我	希望	你	不会	使用	俚语	.	»
»	**I**	**wish**	**you**	**wouldn't**	**use**	**slang**	**.**	**»**

我希望你不要使用俚语。

» [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

»	出色地	,	你	知道	什么	我	意思是	.
»	**Well**	**,**	**you**	**know**	**what**	**I**	**mean**	**.**

“嗯，你知道我的意思。”

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈprɑːpər] [wɜːrd] ?

什么	是	这	恰当的	单词	?
What	**is**	**the**	**proper**	**word**	**?**

正确的说法是什么？

[gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌem ˈiː] . »

给	它	我	.	»
Give	**it**	**me**	**.**	**»**

给我。

» [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [miːn] - [kænt] -

»	我	认为	你	意思是	-	不能	-
»	**I**	**suppose**	**you**	**mean**	**'**	**cant**	**'**

我想你的意思是“不能”吧？

» , [aɪ] [səˈdʒestɪd] .

»	,	我	建议	.
»	**,**	**I**	**suggested**	**.**

“,”我建议道。

» [noʊ] , [aɪ] [dəunt] .

»	不	,	我	不	.
»	**No**	**,**	**I**	**don't**	**.**

“不，我没有。”

[kænt] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [dəunt] [bɪˈliːv] [ɪn] [jɔːrˈself] .

不能	是	某物	那	你	不	相信	在	你自己	.
Cant	**is**	**something**	**that**	**you**	**don't**	**believe**	**in**	**yourself**	**.**

“不能”指的是你自身都不相信的事情。

[its] - ['tɑːmi] [rɑːt] - ; [ðer; ðər]['iznt]['eni] ['ʌðər] [wɜːrd] .

It's	**'**	**Tommy**	**rot**	**'**	**;**	**there**	**isn't**	**any**	**other**	**word**	**.**
它是	-	汤米	腐烂	-	;	那里	不是	任何	其他	单词	.

就是"汤米腐烂病"；没有别的词了。

» [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [meɪks] [ðə; ði] [ə'bʌv] [rɪ'mɑːrk][ɪz][kwaɪt] [raɪt] .

»	**The**	**young**	**lady**	**who**	**makes**	**the**	**above**	**remark**	**is**	**quite**	**right**	**.**
»	这	年轻的	女士	WHO	制作	这	多于	评论	是	相当	正确的	.

»这位年轻女士说得完全正确。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [wɜːrdz][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [seɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ,

There	**are**	**many**	**words**	**in**	**the**	**English**	**language**	**that**	**say**	**about**	**the**	**same**	**,**
那里	是	许多	字	在	这	英语	语言	那	说	关于	这	相同的	,

英语中有很多词语表达的意思大致相同。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][ɪn][ðə; ði] - ['nɔːrm(ə)l] - , ['lɪtəreri] ['læŋgwɪdʒ] ,

but	**there**	**is**	**not**	**a**	**single**	**word**	**in**	**the**	**'**	**normal**	**'**	**,**	**literary**	**language**	**,**
但	那里	是	不是	一个	单身的	单词	在	这	-	普通的	-	,	文学	语言	,

但在"正常"的文学语言中，却找不到一个词。

[ðæt] [telz] [juː 'es][ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə][get] [sed] ;

that	**tells**	**us**	**exactly**	**what**	**she**	**wants**	**to**	**get**	**said**	**;**
那	讲述	我们	确切地	什么	她	想要	到	得到	说	;

这清楚地表明了她想表达的意思；

[nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][kən'saɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːt] ,

not	**another**	**word**	**forming**	**a**	**concise**	**expression**	**of**	**her**	**thought**	**,**
不是	其他	单词	成型	一个	简洁的	表达	的	她	想法	,

没有另一个词能简洁地表达她的想法，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [juː 'es][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kærəktər] .

and	**giving**	**us**	**at**	**the**	**same**	**time**	**a**	**clue**	**to**	**her**	**character**	**.**
和	给予	我们	在	这	相同的	时间	一个	线索	到	她	特点	.

同时，也让我们对她的性格有了一定的了解。

[kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] , ['mɑːdərn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæz; həz] [meɪd] ['æmp(ə)l][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] »

Quite	**naturally**	**,**	**modern**	**literature**	**has**	**made**	**ample**	**use**	**of**	**this**	**»**
相当	自然	,	现代的	文学	有	制成	充足	使用	的	这	»

['vʌlgər] » ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] ,

vulgar	**»**	**language**	**,**	**and**	**,**
庸俗	»	语言	,	和	,

现代文学自然而然地大量使用了这种"粗俗"的语言，而且

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] [fɪ'lɑːlədʒɪst] [hæv; həv] ['strɪvn] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ɪts] ['riːsɔːrsɪz] .

at	**the**	**same**	**time**	**,**	**the**	**philologists**	**have**	**striven**	**to**	**investigate**	**its**	**resources**	**.**
在	这	相同的	时间	,	这	语言学家	有	努力	到	调查	它是	资源	.

与此同时，语言学家们也努力研究它的资源。

[ðʌs] , [fræns] [pə'zesiz] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] - - ,

Thus	**,**	**France**	**possesses**	**about**	**half**	**a**	**dozen**	**Dictionnaires**	**d'Argot**	**,**
因此	,	法国	拥有	关于	一半	一个	打	-	-	,

因此，法国拥有大约六本 Dictionnaires d'Argot，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] [wɜːrld][hæz; həz][æt; ət][ɪts][dɪ'spoʊz(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər]

and	**the**	**English**	**-**	**speaking**	**world**	**has**	**at**	**its**	**disposal**	**about**	**the**	**same**	**number**
和	这	英语	-	请讲	世界	有	在	它是	处理	关于	这	相同的	数字

[ʌv; əv]['mɑːdərn] [slæŋ] [ænd; ənd][kænt] ['dɪkʃənˌeri] .

of	**modern**	**Slang**	**and**	**Cant**	**Dictionaries**	**.**
的	现代的	俚语	和	不能	字典	.

英语世界也拥有数量大致相同的现代俚语和黑话词典。

[lɪŋ'gwɪstɪk] ['stʌdiz] [ænd; ənd] ['eseiz] ['triːtɪŋ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɑːr; ər][æz; əz] [jet] ['rɑːðər] [fjuː] ,

Linguistic	**studies**	**and**	**essays**	**treating**	**this**	**subject**	**are**	**as**	**yet**	**rather**	**few**	**,**
语言学	研究	和	散文	治疗	这	主题	是	作为	然而	相当	很少	,

目前，探讨这一主题的语言学研究和论文还相当少。

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɪl] [ə'pɪr] [ɪn] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] . [-]

but	**no**	**doubt**	**they**	**will**	**appear**	**in**	**greater**	**number**	**in**	**the**	**future**	**.**	**[**	**11**	**]**
但	不	怀疑	他们	将要	出现	在	更大的	数字	在	这	未来	.	[	-	]

但毫无疑问，它们将来会越来越多地出现。[11]

[noʊ] ['ʌðər] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæz; həz] [bɪn] ['influənst] [baɪ] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ][tuː; tə] [sʌtʃ]

No	**other**	**literature**	**has**	**been**	**influenced**	**by**	**this**	**language**	**to**	**such**
不	其他	文学	有	到过	影响	经过	这	语言	到	这样的

[æn; ən][ɪk'stent][æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

an	**extent**	**as**	**the**	**English**	**.**
一个	程度	作为	这	英语	.

没有其他语言的文学作品像英语文学那样受到这种语言的如此深远的影响。

[ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [ə'kædəmi] , [noʊ] » ['sælɔːŋz] [ˌlɪtə'reɪrz] » , ['fetərɪŋ]

In	**Great**	**Britain**	**,**	**there**	**have**	**been**	**no**	**Academy**	**,**	**no**	**»**	**salons**	**littéraires**	**»**	**,**	**fettering**
在	伟大的	英国	,	那里	有	到过	不	学院	,	不	»	沙龙	文学	»	,	束缚

[ænd; ənd] ['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['læŋgwɪdʒ] .

and	**regulating**	**the**	**literary**	**language**	**.**
和	调节	这	文学	语言	.

在英国，没有学院，也没有"文学沙龙"来束缚和规范文学语言。

['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ɪt'self][ɪn]['pɜːrfɪkt] ['lɪbərti] ,

Being	**allowed**	**to**	**develop**	**itself**	**in**	**perfect**	**liberty**	**,**
存在	允许	到	发展	本身	在	完美的	自由	,

被允许在完全自由的环境下发展自身，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['gæðərd] [ɪts] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] ['reɪndʒɪz][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ]

it	**has**	**gathered**	**its**	**method**	**of**	**expression**	**from**	**different**	**ranges**	**of**	**language**
它	有	聚集	它是	方法	的	表达	从	不同的	范围	的	语言

[ænd; ənd][sə'saɪəti] .

and	**society**	**.**
和	社会	.

它从不同语言和社会层面汲取了表达方式。

['evər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] ,

Ever	**since**	**the**	**days**	**of**	**Shakespeare**	**,**
曾经	自从	这	天	的	莎士比亚	,

自莎士比亚时代以来，

['ɪŋglɪʃ] ['ɔːθəz] [hæv; həv] [meɪd] ['æmp(ə)l][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːzi] ['evri] - [deɪ] ['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]

English	**authors**	**have**	**made**	**ample**	**use**	**of**	**the**	**easy**	**every**	**-**	**day**	**language**	**of**	**the**
英语	作者	有	制成	充足	使用	的	这	简单的	每一个	-	天	语言	的	这

['loʊər] ['klæsɪz] ;

lower	**classes**	**;**
降低	课程	;

英国作家大量运用了下层阶级简单易懂的日常语言；

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 15th ['sentʃəri] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] ,

and	**,**	**from**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**15th**	**century**	**,**	**a**	**rich**	**,**
和	,	从	这	开始	的	这	15th	世纪	,	一个	富有的	,

从15世纪初开始，一个富裕的.....

[ˌɪndɪ'pendənt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] [slæŋ] [ænd; ənd] ['vʌlgər] [tʌŋ] [hæz; həz] [bɪn]

independent	literature	of	slang	and	vulgar	tongue	has	been
独立的	文学	的	俚语	和	庸俗	舌头	有	到过

[dɪ'veləpɪŋ] [[wʌn]] .

developing	[	1	]	.
发展	[	1	]	.

俚语和粗俗语言的独立文学正在发展[1]。

['mɑːdərn] ['ɪŋglɪʃ] ['rɪəlɪsts] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [ə; eɪ]['riːəl][ˌvɜːrtʃu'ɑːsəti][ɪn] ['rendərɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst]

Modern	English	realists	have	attained	a	real	virtuosity	in	rendering	with	almost
现代的	英语	现实主义者	有	已达到	一个	真实的	精湛技艺	在	渲染	和	几乎

[ˌfoʊtə'græfɪk] ,

photographic	,
摄影	,

现代英国现实主义画家在绘画技法上达到了近乎照片般的精湛水平。

[ɔːr] ['ræðər] [ˌfoʊnə'græfɪk] , ['ækjərəsi] [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['klæsɪz] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

or	rather	phonographic	,	accuracy	the	talk	of	different	classes	and	individuals	.
或者	相当	留声机	,	准确性	这	讲话	的	不同的	课程	和	个人	.

或者更确切地说，是录音的准确性，这是不同阶层和个人谈论的话题。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['truːli] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ə'kwaɪər][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['nɑːlɪdʒ]

It	may	be	truly	said	that	it	is	impossible	to	acquire	a	thorough	knowledge
它	可能	是	真的	说	那	它	是	不可能的	到	获得	一个	彻底	知识

[ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [slæŋ] [ænd; ənd]['vʌlgərɪzəm] .

of	English	without	being	familiar	with	slang	and	vulgarism	.
的	英语	没有	存在	熟悉的	和	俚语	和	粗俗	.

可以说，如果不熟悉俚语和粗俗用语，就不可能全面掌握英语。

[huː'evər] [ɪz] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]

Whoever	is	uninitiated	into	this	special	language	will	be	at	a	loss	to	understand
谁	是	新手	进入	这	特别的	语言	将要	是	在	一个	损失	到	理解

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

many	of	the	masterpieces	of	English	literature	.
许多	的	这	杰作	的	英语	文学	.

不懂英语的人，很难理解许多英语文学杰作。

[neɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wɪl] ['skersli] [biː; bi]['eɪb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə]

Nay	,	without	any	knowledge	of	it	,	he	will	scarcely	be	able	even	to
不	,	没有	任何	知识	的	它	,	他	将要	几乎	是	有能力的	甚至	到

[ˌʌndər'stænd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['peɪpər] .

understand	an	English	paper	.
理解	一个	英语	纸	.

不，如果对此一无所知，他甚至很难看懂英文论文。

» [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [slæŋ] » [ɪz][ə; eɪ] [freɪz] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ]

»	If	you	will	allow	me	the	use	of	slang	»	is	a	phrase	often	heard	in	English
»	如果	你	将要	允许	我	这	使用	的	俚语	»	是	一个	短语	经常	听到	在	英语

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;

conversation	;
对话	;

“如果您允许我使用俚语”是英语对话中经常听到的一句话；

[bʌt; bət][ɪn] [ri'ælәti] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] [slæŋ] [ænd; ənd][kænt] [ɪk'spreʃənz]

but	in	reality	a	considerable	number	of	original	slang	and	cant	expressions
但	在	现实	一个	大量	数字	的	原来的	俚语	和	不能	表达式

[ɑːr; ər] [juːst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['speʃ(ə)l] [pər'mɪʃ(ə)n] — ['ɔːf(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['spiːkɚz] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

are	used	without	any	special	permission	—	often	without	the	speaker's	knowing	it	.
是	用过的	没有	任何	特别的	允许	—	经常	没有	这	演讲者的	会心	它	.

但实际上，相当多的原创俚语和行话表达方式未经任何特殊许可就被使用——而且说话者往往对此毫不知情。

[ðer; ðər][ɪz] — [æz; əz][ɪn][ɔːl]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

There	is	—	as	in	all	languages	,
那里	是	—	作为	在	全部	语言	,

就像所有语言一样，

[ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðər] — [ə; eɪ]['kɑːnstənt] [floʊ] [frʌm; frəm] » [loʊ]

and	in	English	much	more	than	in	any	other	—	a	constant	flow	from	»	low
和	在	英语	很多	更多的	比	在	任何	其他	—	一个	持续的	流动	从	»	低的

[klæs] » ['ɪntuː] » [haɪ] [-]

class	»	into	»	high	[	12	]
班级	»	进入	»	高的	[	-	]

而且在英语中，这种现象比其他任何语言都要普遍得多——从“低级”到“高级”的持续流动[12]

[klæs] » ['læŋgwɪdʒ] .

class	»	language	.
班级	»	语言	.

类别»语言。

[ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn][juːz] [ɪk'skluːsɪvli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ]

A	word	or	an	expression	,	having	been	long	in	use	exclusively	among	the	working
一个	单词	或者	一个	表达	,	拥有	到过	长的	在	使用	只	之中	这	在职的

['klæsɪz] ,

classes	,
课程	,

一个词或短语，长期以来仅在工人阶级中使用，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['iːzi] [tɔːk] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [treɪdz] ,

or	in	the	easy	talk	of	certain	trades	,
或者	在	这	简单的	讲话	的	肯定	交易	,

或者用某些行业的行话来说，

['grædʒuəli] ['penətreɪts] ['ɪntuː][ðə; ði][kə'loʊkwiəl] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] — ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ]

gradually	penetrates	into	the	colloquial	speech	of	the	cultivated	—	sometimes	with
逐步地	渗透	进入	这	口语	演讲	的	这	栽培	—	有时	和

[ə; eɪ] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sens] — [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrz] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [rɪ'faɪnd] ['lɪtəreri]

a	slight	change	of	the	sense	—	and	suddenly	appears	one	day	in	refined	literary
一个	轻微	改变	的	这	感觉	—	和	突然	出现	一	天	在	精制	文学

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

逐渐渗透到有教养人士的口语中——有时意思略有变化——有一天突然出现在高雅的文学语言中。

[ɪn]['æktʃuəl] ['ɪŋglɪʃ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃənz] , [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] ['pɑːrtli][frʌm; frəm][kænt] ,

In	actual	English	,	there	are	many	such	expressions	,	originating	partly	from	cant	,
在	实际的	英语	,	那里	是	许多	这样的	表达式	,	起源	部分	从	不能	,

['pɑːrtli][frʌm; frəm] [slæŋ] [[ˌtuː'tuː]] .

partly	from	slang	[	2	]	.
部分	从	俚语	[	2	]	.

在实际的英语中，有很多这样的表达方式，一部分源于行话，一部分源于俚语[2]。

[naʊ] , [wʌt] [ɪz] [slæŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][kænt] ?

Now	,	what	is	slang	,	and	what	is	cant	?
现在	,	什么	是	俚语	,	和	什么	是	不能	?

那么，什么是俚语，什么是行话?

[wen] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ɪŋglɪʃmən] [im'plɔiz] [ðə; ði][wɜːrd] » [slæŋ] » ,

When	the	average	Englishman	employs	the	word	»	slang	»	,
什么时候	这	平均的	英国人	雇佣	这	单词	»	俚语	»	,

当普通英国人使用“俚语”这个词时，

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [miːnz] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][rɪ'gɑːrd][æz; əz] » [kə'rekt] » ['ɪŋglɪʃ] ,

he	usually	means	all	that	he	does	not	regard	as	»	correct	»	English	,
他	通常	方法	全部	那	他	做	不是	看待	作为	»	正确的	»	英语	,

他通常指的是所有他认为不属于"正确"英语的表达方式。

[ɔːl] [ðæt] [saʊndz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['vʌlgər] .

all	that	sounds	to	his	ears	more	or	less	vulgar	.
全部	那	声音	到	他的	耳朵	更多的	或者	较少的	庸俗	.

在他听来，这些话或多或少都有些粗俗。

[ɪn] [ri'ælәti] ,

In	reality	,
在	现实	,

实际上，

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kən'fjuːʒ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [kən'sepʃ(ə)n]

a	certain	confusion	seems	to	have	been	long	prevailing	in	English	conception
一个	肯定	困惑	似乎	到	有	到过	长的	盛行	在	英语	概念

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [kən'sɜːrnɪŋ] » [flæʃ] » [ænd; ənd] » [kænt] » (['vʌlgərɪzəm])

and	English	literature	concerning	»	flash	»	and	»	cant	»	(	vulgarism	)
和	英语	文学	有关	»	闪光	»	和	»	不能	»	(	粗俗	)

[ɑːn][wʌn][saɪd] ,

on	one	side	,
在	一	边	,

在英国人的观念和文学中，似乎长期以来存在着一种关于"华丽辞藻"和"庸俗用语"的混淆。

[ænd; ənd] » [slæŋ] » [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [[θriː]] .

and	»	slang	»	on	the	other	[	3	]	.
和	»	俚语	»	在	这	其他	[	3	]	.

另一方面是"俚语"[3]。

[baɪ] [slæŋ] , [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['iːzi] , ['nætʃ(ə)rəl] , ['semi] - ['teknɪk(ə)l] ['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]['speʃ(ə)l] ['klæsɪz]

By	slang	,	I	mean	the	easy	,	natural	,	semi	-	technical	language	of	special	classes
经过	俚语	,	我	意思是	这	简单的	,	自然的	,	半	-	技术的	语言	的	特别的	课程

[ʌv; əv][sə'saɪәti] .

of	society	.
的	社会	.

我说的俚语是指特定社会阶层使用的简单、自然、半专业性的语言。

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][moʊst] ['ʌðər] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

In	English	,	as	well	as	in	most	other	languages	,
在	英语	,	作为	出色地	作为	在	最多	其他	语言	,

在英语以及大多数其他语言中，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [tɜːrmz][ænd; ənd] [ɪk'spreʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['tʃiːfli] [juːst] [ɪn]['sɜːrt(ə)n]

there	are	a	great	many	terms	and	expressions	which	are	chiefly	used	in	certain
那里	是	一个	伟大的	许多	条款	和	表达式	哪个	是	主要	用过的	在	肯定

[treɪdz] [ænd; ənd] [prə'fɛʃənz] ,

trades	and	professions	,
交易	和	职业	,

有很多术语和表达方式主要用于某些行业和职业，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə]['aʊt'saɪdər] .

and	which	are	often	unintelligible	to	outsiders	.
和	哪个	是	经常	无法理解	到	局外人	.

而且对于外人来说，这些内容往往难以理解。

[sʌtʃ] [tɜːrmz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [-]

Such	terms	,	for	instance	,	[	13	]
这样的	条款	,	为了	实例	,	[	-	]

例如，这些术语[13]

[ɑːr; ər]['peɪtər] , ['mɑːtər; 'meɪtər] (['fɑːðər] , ['mʌðər]) , [tuː; tə][biː; bi] [plʌkt] [ɔːr] ['plaʊd] ([tuː; tə]

are	pater	,	mater	(	father	,	mother	)	,	to	be	plucked	or	ploughed	(	to
是	父亲	,	母	(	父亲	,	母亲	)	,	到	是	拨弦	或者	耕作	(	到

[biː; bi][rɪ'dʒektɪd][ɪn][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]) ,

be	rejected	in	an	examination	)	,
是	拒绝	在	一个	考试	)	,

是 pater，mater（父亲，母亲），被拔除或犁除（在考试中被淘汰），

[tʌk] ( ) , [swɑːt] (['stʌdi] [hɑːrd]) , [slæk] ([ðə; ði]['kɑːntreri] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] - [neɪmd]) ,

tuck	(	sweetstuff	)	,	swot	(	study	hard	)	,	slack	(	the	contrary	of	the	last	-	named	)	,
塞进	(	甜食	)	,	SWOT	(	学习	难的	)	,	松弛	(	这	相反	的	这	最后的	-	命名	)	,

[koʊtʃ] (['praɪvət] ['tuːtər]) ,

coach	(	private	tutor	)	,
教练	(	私人的	导师	)	,

tuck（甜食），swot（努力学习），slack（与上文相反），coach（私人教师），

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɔːl][ɪn] ['kɑːmən] [juːz] [ə'mʌŋ] [s'kuːlbɔɪz] .

etc	.	,	all	in	common	use	among	schoolboys	.
ETC	.	,	全部	在	常见的	使用	之中	男学生	.

等等，这些都是学生群体中常用的词汇。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [sʌtʃ] [æz; əz] [tʃʌm] , ['tʃʌmi] , [tʃiːk] , [dʒɔː] (['tʃætər]) , [spuːn] ([meɪk]

Many	of	them	,	such	as	chum	,	chummy	,	cheek	,	jaw	(	chatter	)	,	spoon	(	make
许多	的	他们	,	这样的	作为	密友	,	亲密	,	脸颊	,	颚	(	喋喋不休	)	,	勺子	(	制作

[lʌv]) ,

love	)	,
爱	)	,

它们中的许多，例如 chum、chummy、cheek、jaw（聊天）、spoon（做爱），

[bʌŋk] ([rʌn] [ə'weɪ] , [ɪ'skeɪp]) , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [hæv; həv] [ɪk'siːdɪd] [ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] [sfɪr]

bunk	(	run	away	,	escape	)	,	etc	.	,	have	exceeded	their	original	sphere
假寐	(	跑步	离开	,	逃脱	)	,	ETC	.	,	有	超出	他们的	原来的	领域

[ænd; ənd] [en'krəʊtʃt] [ə'pɑːn] ['kɑːmən] , [kə'loʊkwiəl]['læŋgwɪdʒ] .

and	encroached	upon	common	,	colloquial	language	.
和	侵占	之上	常见的	,	口语	语言	.

bunk（逃跑，逃脱）等词语已经超出了它们原本的范畴，侵入了常见的口语表达。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kætəgɔːriz] [ʌv; əv] [slæŋ] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] :

Among	the	most	important	categories	of	slang	,	the	following	may	be	mentioned	:
之中	这	最多	重要的	类别	的	俚语	,	这	下列的	可能	是	提及	:

['stuːd(ə)nt] - ,

student	-	,
学生	-	,

在众多俚语类别中，以下几类值得一提：学生俚语、

['skuːlbɔɪ] - , ['mɪlətəri] - , [kə'mɜːrʃ(ə)l] - [ænd; ənd] ['spɔːrtɪŋ] - [slæŋ] .

schoolboy	-	,	military	-	,	commercial	-	and	sporting	-	slang	.
男生	-	,	军队	-	,	商业的	-	和	体育	-	俚语	.

学生俚语、军人俚语、商业俚语和体育俚语。

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][wɜːrld] , ['pɑːrləmənt] , [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [ðə; ði][steɪdʒ] , [neɪ] , ['iːv(ə)n]

The	political	world	,	Parliament	,	the	printing	-	offices	,	the	stage	,	nay	,	even
这	政治的	世界	,	议会	,	这	印刷	-	办公室	,	这	阶段	,	不	,	甚至

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

the	Church	,
这	教会	,

政治界、议会、印刷厂、舞台，甚至教会，

[gɪv] [ðer; ðər] [t'rɪbjuːts] [tuː; tə][ðə; ði][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv] [slæŋ] .

give	their	tributes	to	the	vocabulary	of	slang	.
给	他们的	致敬	到	这	词汇	的	俚语	.

他们向俚语词汇致敬。

[ðə; ði] [slæŋ] - [tɜːrmz][ɑːr; ər]['moʊstli] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klæs] ,

The	slang	-	terms	are	mostly	common	to	all	individuals	of	the	same	class	,
这	俚语	-	条款	是	大多	常见的	到	全部	个人	的	这	相同的	班级	,

[bʌt; bət] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðeɪ] ['dɪfər] .

but	occasionally	they	differ	.
但	偶尔	他们	不同	.

俚语在同一阶层的人之间大多是通用的，但偶尔也会有所不同。

[ðʌs] , [tuː] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [tuː] ['neɪbərɪŋ] [skuːlz] ,

Thus	,	two	universities	,	or	even	two	neighbouring	schools	,
因此	,	二	大学	,	或者	甚至	二	邻接	学校	,

因此，两所大学，甚至是两所相邻的学校，

['sʌmtaɪmz] [juːz] ['dɪfrənt] ['semi] - ['teknɪk(ə)l] [tɜːrmz][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə] .

sometimes	use	different	semi	-	technical	terms	to	express	the	same	idea	.
有时	使用	不同的	半	-	技术的	条款	到	表达	这	相同的	主意	.

有时会使用不同的半专业术语来表达同一个概念。

[baɪ][kænt][ɔːr]['vʌlgərɪzəm] ([loʊ] - [slæŋ]) [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['iːzi] , ['nætʃ(ə)rəl]['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

By	cant	or	vulgarism	(	low	-	slang	)	I	mean	the	easy	,	natural	language	of	the
经过	不能	或者	粗俗	(	低的	-	俚语	)	我	意思是	这	简单的	,	自然的	语言	的	这

[ʌn'edʒukeɪtɪd]['piːp(ə)l] .

uneducated	people	.
未受过教育	人们	.

我所说的俚语或粗俗语言（低级俚语）是指未受过教育的人使用的简单、自然的语言。

[ə'rɪdʒənəli] , [kænt]['sɪgnɪfaɪd][ðə; ði]['siːkrət]['læŋgwɪdʒ] , [juːst] [baɪ][ðə; ði]['veɪgrənt] ['klæsɪz] , [ðə; ði] »

Originally	,	cant	signified	the	secret	language	,	used	by	the	vagrant	classes	,	the	»
起初	,	不能	表示	这	秘密	语言	,	用过的	经过	这	流浪汉	课程	,	这	»

['kæntɪŋ] [kruː] » — ['dʒɪpsi] ,

Canting	Crew	»	—	gipsies	,
倾斜	全体人员	»	—	吉普赛人	,

最初，“cant”指的是流浪阶层——“坎廷帮”（吉普赛人）——使用的秘密语言。

[θiːvz] , ['begərz] , ['haiweimən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

thieves	,	beggars	,	highwaymen	,	etc	.
窃贼	,	乞丐	,	强盗	,	ETC	.

小偷、乞丐、拦路强盗等等。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] , [ðə; ði][wɜːrd][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ,

But	,	in	the	course	of	time	,	the	word	has	become	a	general	,
但	,	在	这	课程	的	时间	,	这	单词	有	变得	一个	一般的	,

但随着时间的推移，这个词已经变成了一个通用词，

[hæf] - [kən'temptʃuəs] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] [ænd; ənd][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri]

half	-	contemptuous	name	for	the	special	phraseology	and	vocabulary
一半	-	轻蔑的	姓名	为了	这	特别的	用语	和	词汇

[ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] .

of	the	lower	classes	.
的	这	降低	课程	.

半轻蔑地称呼下层阶级的特殊措辞和词汇。

[kænt][ɪz][ðə; ði] ['neɪtɪv] [tʌŋ] [ʌv; əv]['sev(ə)n]['daiəlz][ænd; ənd] ['hwait,tʃæpəl] , [ʌv; əv] ['wɑːpɪŋ] [ænd; ənd]

Cant	is	the	native	tongue	of	Seven	Dials	and	Whitechapel	,	of	Wapping	and
不能	是	这	本国的	舌头	的	七	拨号盘	和	白教堂	,	的	瓦平	和

[ˌes 'tiː] . [dʒaɪlz] ,

St	.	Giles	,
英石	.	吉尔斯	,

坎特语是七晷区、白教堂区、瓦平区和圣吉尔斯区的母语。

[ʌv; əv] [kler] ['mɑ:rkɪt][ænd; ənd] [i:st] ['ɪndiə] [dɑ:ks] , ['dʒen(ə)rəli] ['spi:kɪŋ] ,

of	Clare	Market	and	East	India	Docks	,	generally	speaking	,
的	克莱尔	市场	和	东方	印度	码头	,	一般来说	请讲	,

总的来说，克莱尔市场和东印度码头一带

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbə:b] [ænd; ənd] [slʌmz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [taʊnz] — [ʌv; əv][ɔ:l]['pleɪsɪz] [wer] » [ðə; ði]

of	the	suburbs	and	slums	of	English	towns	—	of	all	places	where	»	the
的	这	郊区	和	贫民窟	的	英语	城镇	—	的	全部	地方	在哪里	»	这

[rʌf] » ,

Rough	»	,
粗糙的	»	,

在英国城镇的郊区和贫民窟——所有"粗野"之地——

[ðə; ði] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊər] ['klæsɪz] , [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] .

the	uncultivated	individual	of	the	lower	classes	,	has	his	whereabouts	.
这	未开垦的	个人	的	这	降低	课程	,	有	他的	下落	.

下层阶级中那些未开化的个体，也有自己的行踪。

[ðə; ði] ['leɪbərər] ['dʒen(ə)rəli] [ˌɪntə'mɪŋgəlz] [hɪz; ɪz] [tɔ:k] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [wɪð; wɪθ][kænt] .

The	labourer	generally	intermingles	his	talk	more	or	less	with	cant	.
这	劳动者	一般来说	交织	他的	讲话	更多的	或者	较少的	和	不能	.

劳动者说话时通常会夹杂一些伪善之词。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['dʒɑ:rgən][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ['ærəbz] ([ðə; ði] ['lʌndən] [-]

It	is	the	jargon	of	the	Street	Arabs	(	the	London	[	14	]
它	是	这	行话	的	这	街道	阿拉伯人	(	这	伦敦	[	-	]

这是街头阿拉伯人的行话（伦敦[14]

[stri:t] - [bɔɪz]) , [ðə; ði] ['kɔ:stər] , [ðə; ði] ['bʊkmeɪkər] , [ðə; ði] ['hu:lɪgənz] ([ðə; ði] » [ə'pætʃi:z] » [ʌv; əv]

street	-	boys	)	,	the	Costers	,	the	Bookmakers	,	the	Hooligans	(	the	»	Apaches	»	of
街道	-	男孩们	)	,	这	成本	,	这	博彩公司	,	这	流氓	(	这	»	阿帕奇	»	的

['lʌndən]) , [ðə; ði] [tʃi:p] [dʒæks] ,

London	)	,	the	Cheap	Jacks	,
伦敦	)	,	这	便宜的	杰克	,

街头小子）、小贩、博彩商、流氓（伦敦的"阿帕奇"）、廉价杰克、

[ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [bɔɪz] , [ðə; ði] ['ʃʊˌblæk] [brɪ'geɪd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

the	Newspaper	Boys	,	the	Shoeblack	Brigade	,	etc	.	,	etc	.
这	报纸	男孩们	,	这	擦鞋匠	旅	,	ETC	.	,	ETC	.

报童、擦鞋童等等。

[ðə; ði][kə'loʊkwiəl]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪz] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][kænt] - [ɪk'spreʃənz] ,

The	colloquial	language	of	the	cultivated	is	mixed	up	with	cant	-	expressions	,
这	口语	语言	的	这	栽培	是	混合	向上	和	不能	-	表达式	,

有教养的人使用的口语中夹杂着行话，

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [di'pendiŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˌɪndə'vɪdʒəwəlz]['soʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][seks] , [hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

the	amount	depending	on	the	individual's	social	position	,	his	sex	,	his	age	,
这	数量	取决于	在	这	个人的	社会的	位置	,	他的	性别	,	他的	年龄	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

金额取决于个人的社会地位、性别、年龄等因素。

['i:v(ə)n] ['lɪtərəri] ['læŋgwɪdʒ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['bɔrəuz] [ə; eɪ][tɜ:rm][ɔ:r][ə; eɪ] [freɪz] [frʌm; frəm][kænt] .

Even	literary	language	now	and	then	borrows	a	term	or	a	phrase	from	cant	.
甚至	文学	语言	现在	和	然后	借款	一个	学期	或者	一个	短语	从	不能	.

即使是文学语言，也偶尔会借用俚语或短语。

[wɜːrdz] [sʌtʃ] [æz; əz][kæd] , [pæl] , [rʌm] , [roʊ] , [koʊv] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑːr; ər] ['naʊədeɪz]

Words	such	as	cad	,	pal	,	rum	,	row	,	cove	,	etc	.	,	are	nowadays
字	这样的	作为	CAD	,	朋友	,	朗姆酒	,	排	,	海湾	,	ETC	.	,	是	如今

[ˌʌndər'stʊd] [ɪn] [rɪ'faɪnd] [sə'saɪəti] ,

understood	in	refined	society	,
理解	在	精制	社会	,

像cad、pal、rum、row、cove等词语，如今在上流社会中都能被理解。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [juːst] [ɪn][kə'loʊkwiəl]['læŋgwɪdʒ] .

and	are	generally	used	in	colloquial	language	.
和	是	一般来说	用过的	在	口语	语言	.

通常用于口语中。

[ðə; ði]['sentər][ænd; ənd] ['staːtiŋ] - [pɔɪnt] [ʌv; əv][kænt][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['lʌndən] — » [rɑːm]

The	centre	and	starting	-	point	of	cant	has	always	been	London	—	»	Rom
这	中心	和	开始	-	观点	的	不能	有	总是	到过	伦敦	—	»	只读存储器

[vaɪl] » , [ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['sɪti] — [ænd; ənd][ðə; ði]['veɪgrənt]['piːp(ə)l] ,

Vile	»	,	the	marvellous	city	—	and	the	vagrant	people	,
卑鄙的	»	,	这	奇妙	城市	—	和	这	流浪汉	人们	,

伦敦——"罗马，罪恶之城"——以及流浪汉，一直是俚语的中心和起点。

[ə'sembld] ['ðɪðər] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

assembled	thither	from	all	parts	of	the	Empire	and	of	the	world	,
组装	那里	从	全部	部分	的	这	帝国	和	的	这	世界	,

他们从帝国各地和世界各地聚集于此，

[hæv; həv][dʒɔɪnd][ɪn] [kri'eɪtɪŋ] [ɪts][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] .

have	joined	in	creating	its	vocabulary	.
有	加入	在	创建	它是	词汇	.

参与了词汇的创造。

[ɪts][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] ['kærəktər] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][tuː; tə] [sɜːrtʃ] ['ɪntuː][ɪts]

Its	cosmopolitan	character	makes	it	a	very	difficult	task	to	search	into	its
它是	国际化	特点	制作	它	一个	非常	难的	任务	到	搜索	进入	它是

[ˌetɪmə'lɑːdʒɪkl] ['sɔːrsɪz] ,

etymological	sources	,
词源学	来源	,

它的国际化特性使得探究其词源变得非常困难。

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] ,

all	the	more	so	,
全部	这	更多的	所以	,

尤其如此，

[æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd] [freɪzɪz] [hæv; həv] ['regjələrli] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['ɔːltərd] [ɑːn]

as	the	words	and	phrases	have	regularly	become	more	or	less	altered	on
作为	这	字	和	短语	有	经常	变得	更多的	或者	较少的	已修改	在

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [træn'splæntɪd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [sɔɪl] .

their	being	transplanted	into	English	soil	.
他们的	存在	移植	进入	英语	土壤	.

因为这些词语和短语在移植到英国后，往往会发生或多或少的变化。

[ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] [ˌetə'mɑːlədʒɪst][ɑːr; ər] [hɪr] ['ɔːf(ə)n][nɑːn] - [plʌs] , [ænd; ənd] , [ɪn][moʊst]['keɪsɪz] ,

The	cleverest	etymologists	are	here	often	non	-	plussed	,	and	,	in	most	cases	,
这	最聪明的	词源学家	是	这里	经常	非	-	加号	,	和	,	在	最多	案例	,

[wiː; wi][mʌst; məst]['kɑːntent] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [kən'dʒektʃəz] .

we	must	content	ourselves	with	conjectures	.
我们	必须	内容	我们自己	和	猜想	.

即使是最聪明的词源学家也常常对此感到困惑，而且在大多数情况下，我们只能满足于推测。

[kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] [meɪn] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ɪts] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['æŋgloʊ] -

Quite	naturally	,	the	main	part	of	its	vocabulary	consists	of	Anglo	-
相当	自然	,	这	主要的	部分	的	它是	词汇	由	的	盎格鲁	-

['sæksn] [wɜ:rdz] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['bædli] [meɪmd] .

Saxon	words	,	usually	badly	maimed	.
撒克逊	字	,	通常	糟糕	残废	.

很自然地，它的词汇主要由盎格鲁-撒克逊语词汇组成，但通常都被严重曲解了。

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['dʒɪpsi] ['læŋgwɪdʒ] , ['roʊməni; 'rɑ:məni] , [æz; əz] [jet] [bʌt; bət] [ɪm'pɜ:rfɪktli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd]

The	mysterious	Gipsy	language	,	Romany	,	as	yet	but	imperfectly	investigated
这	神秘	吉普赛人	语言	,	罗姆人	,	作为	然而	但	不完美地	调查

,

,

,

神秘的吉普赛语，罗姆语，目前尚未得到充分研究。

[hæz; həz] ['fɜ:rnɪʃt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [oʊld] [kænt] - [tɜ:rmz] .

has	furnished	a	considerable	number	of	old	cant	-	terms	.
有	提供	一个	大量	数字	的	老的	不能	-	条款	.

提供了大量古老的行话术语。

[sʌtʃ] [wɜ:rdz] [ɑ:r; ər] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [pæl] , [roʊ] , [koʊv] , [rʌm] [ɔ:r] [rɑ:m] , ['ʃɪndi] , [ɔ:l]

Such	words	are	,	for	instance	,	pal	,	row	,	cove	,	rum	or	rom	,	shindy	,	all
这样的	字	是	,	为了	实例	,	朋友	,	排	,	海湾	,	朗姆酒或者只读存储器			,	闪亮	,	全部

[ə'rɪdʒən(ə)l] [kænt] - [tɜ:rmz] ,

original	cant	-	terms	,
原来的	不能	-	条款	,

例如，pal、row、cove、rum 或 rom、shindy 等都是一些原始的俚语。

[bʌt; bət] [naʊ] ['pɑ:rtli] [kə'loʊkwiəl] [[fɔ:r]] .

but	now	partly	colloquial	[	4	]	.
但	现在	部分	口语	[	4	]	.

但现在部分口语化了[4]。

[ɪn] [frentʃ] [ə'rɪdʒɪneɪt] , [i:] . [dʒi:] . , [-]

In	French	originate	,	e	.	g	.	,	[	15	]
在	法语	起源	,	e	.	克	.	,	[	-	]

例如，法语起源[15]

[ðə; ði] [oʊld] [kænt] - [wɜ:rd] [vaɪl] ([taʊn]) , - (= ['kræˌpoʊ] , [nɪk] - [neɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]

the	old	cant	-	word	vile	(	town	)	,	cropoh	(	=	crapaud	,	nick	-	name	for	a
这	老的	不能	-	单词	卑鄙的	(	镇	)	,	-	(	=	克拉波德	,	缺口	-	姓名	为了	一个

['frentʃmən]) , ['sævi] ([tu:; tə] [noʊ]) ,

Frenchman	)	,	savey	(	to	know	)	,
法国人	)	,	萨维	(	到	知道	)	,

古老的俚语 vile（城镇），cropoh（= crapaud，法国人的昵称），savey（知道），

[bi:n] ([ə; eɪ] [dʒə'nerɪk] [tɜ:rm] [fɔ:r; fər] ['mʌni] ; ['bi:n]) , ['kwɑ:ndəri] ([kwɛn] [dɪ'raɪ] - ['dʒi:] ?

bean	(	a	generic	term	for	money	;	bien	)	,	quandary	(	qu'en	dirai	-	je	?
豆	(	一个	通用的	学期	为了	钱	;	好	)	,	困惑	(	qu'en	dirai	-	杰	?

[ɪm'bærəsmənt]) , [deɪs] [ɔ:r] ['du:tʃɪ] (['du:] :

embarrassment	)	,	dace	or	duce	(	deux	:
尴尬	)	,	达斯	或者	引言	(	deux	:

bean（钱的通用术语；bien）、quandary（qu'en dirai-je？尴尬）、dace 或 duce（deux：

[ə; eɪ] ['tʌpəniˌtu:peni] - [pi:s]) ; [ɪn] ['dʒɜ:rmən] : [froʊ] ([fraʊ]) , ['kɪŋkən] (-) , [nɪks] ([nɪçts])

a	twopenny	-	piece	)	;	in	German	:	frow	(	Frau	)	,	kinchen	(	Kindchen	)	,	nix	(	nichts	)
一个	两便士	-	片	)	;	在	德语	:	前排	(	弗劳	)	,	金琴	(	-	)	,	尼克斯	(	尼赫茨	)

, [gɪlt] ([oʊld] [kænt] [fɔ:r; fər] ['mʌni]) ,

,	gilt	(	old	cant	for	money	)	,
,	镀金	(	老的	不能	为了	钱	)	,

两便士的硬币）；德语：frow (Frau), kinchen (Kindchen), nix (nichts), gilt (老无法换钱),

- ([ə; eɪ][faɪv] - [paʊnd] - [noʊt] : [fʊnf]) ; [ɪn][ɪ'tæliən] : [keɪs] ([haʊs]) ; ([ni'ɛn.teɪ] :
finuf (a five - pound - note : fünf) ; in Italian : case (house) ; nantee (niente :
- (一个 五 - 磅 - 笔记 : 五) ; 在 意大利语 : 案件 (房子) ; 南蒂 (niente :
['nʌθɪŋ]) , ['leti] ([get tu:] :
nothing) , letty (letto :
没有什么) , 莱蒂 (莱托 :

finuf（五英镑纸币：fünf）；意大利语：case（房子）；nantee（niente：无），letty（letto：

['bedsted]) , ['benɪ] ([æz; əz][ɪn]['benɪ]['dɑ:rk,mænz] : [gʊd] [naɪt] !) ;
bedstead) , bene (as in bene darkmans : good night !) ;
床架) , 好处 (作为 在 好处 黑暗之人 : 好的 夜晚 !) ;

床架），bene（如 bene darkmans：晚安！）；

[ɪn] [dʌtʃ] : [bu:z] (- : [tu:; tə][drɪŋk]) , [bloʊk] ([blɔk] ? : [mæn]) ; [ɪn]['lætn] : [mæks] (
in Dutch : booze (buysen : to drink) , bloke (blok ? : man) ; in Latin : max (
在 荷兰语 : 豪饮 (- : 到 喝) , 伙计 (块 ? : 男人) ; 在 拉丁 : 最大限度 (
['mæksɪməm] ? :
maximum ? :
最大限度 ? :

荷兰语：booze（buysen：喝酒），bloke（blok?：男人）；拉丁语：max（maximum?：

[dʒɪn]) , [pænəm][ɔ:r][ˌpæ'næm] ([oʊld][kænt][fɔ:r; fər] [bred]) , ['nɪŋkɑ:m][ɔ:r] ['nɪni] ([nɑ:n]['kɑmpəs]
gin) , panum or panam (old cant for bread) , nincom or ninny (non compos
杜松子酒) , 帕努姆 或者 潘纳姆 (老的 不能 为了 面包) , 宁康 或者 傻瓜 (非 化合物
['mɛn,tɪs] :
mentis :
精神 :

gin），panum 或 panam（面包的旧俚语），nincom 或 ninny（non compos mentis：

['sɪmpltən]) , [kwɪd] (['sɑ:vrɪn]) ; [ɪn] ['hi:bru:] : ([gɜ:rl] ; [hɛbr] . - ?) ,
simpleton) , quid (sovereign) ; in Hebrew : shickster (girl ; Hebr . chackets ?) , schofel
傻瓜) , 英镑 (主权) ; 在 希伯来语 : 希克斯特 (女孩 ; 希伯来文 . - ?) , 斯科费尔
([neɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['hænsəm] - [kæb]) , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [[faɪv]] .
(name for a hansom - cab) , etc . [5] .
(姓名 为了 一个 汉森 - 出租车) , ETC . [5] .

傻瓜），quid（主权）；在希伯来语中：shickster（女孩；希伯来语 chackets？），schofel（马车的名称）等。[5]

[ɪ'speʃəli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['dekeɪdz] , [ə'merɪkə][hæz; həz] ['strɔ:ŋli] ['influənst] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt]
Especially during the last decades , America has strongly influenced the development
尤其 期间 这 最后的 几十年 , 美国 有 强烈 影响 这 发展
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
of the English language .
的 这 英语 语言 .

尤其是在过去几十年里，美国对英语的发展产生了重大影响。

[ə'merɪkənɪzəm] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbər] [bəuθ][ɪn][kə'loʊkwiəl] ['ɪŋglɪʃ] ,
Americanisms are to be found in great number both in colloquial English ,
美国俚语 是 到 是 成立 在 伟大的 数字 两个都 在 口语 英语 ,

在英语口语中，美式英语的用法非常普遍。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ɪn] [slæŋ] [ænd; ənd][kænt] .
and also in slang and cant .
和 还 在 俚语 和 不能 .

在俚语和黑话中也有。

[ðə; ði] ['græmər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [fə'nɑ:lədʒi] ,
The grammar , as well as the phonology ,
这 语法 , 作为 出色地 作为 这 音系学 ,

语法以及语音学，

[ʌv; əv][kænt] ['difəz] [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri]
of **cant** **differs** **in** **many** **respects** **from** **that** **of** **the** **literary**
的 不能 不同 在 许多 尊重 从 那 的 这 文学
['læŋgwɪdʒ] .
language **.**
语言 .

行话与文学语言在许多方面都有所不同。

[ə'nælədʒi] [pleɪz] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][roʊl] ,
Analogy **plays** **an** **important** **rôle** **,**
类比 演出 一个 重要的 角色 ,

类比起着重要作用，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'nɒməlɪzəm] [ænd; ənd][daɪ'vɜ:rdʒənsiz][ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər] [æz; əz]
and **the** **anomalisms** **and** **divergencies** **are** **often** **of** **the** **same** **nature** **as**
和 这 异常现象 和 分歧 是 经常 的 这 相同的 自然 作为
[ðoʊz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
those **found** **in** **the** **language** **of** **children** **.**
那些 成立 在 这 语言 的 孩子们 .

这些异常和差异往往与儿童语言中发现的异常和差异性质相同。

[ðə; ði] [ɪn'flekʃn] [ɪz] , [ə'kɔ:rdɪŋli] , ['veri] [mʌtʃ] ['sɪmplɪfaɪd] , [bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
The **inflection** **is** **,** **accordingly** **,** **very** **much** **simplified** **,** **but** **,** **on** **the** **other** **hand** **,**
这 拐点 是 , 因此 , 非常 很多 简化 , 但 , 在 这 其他 手 ,

因此，词形变化被大大简化了，但另一方面，

['vʌlgər] ['læŋgwɪdʒ][hæz; həz] [prɪ'zɜ:rv] ['sevrəl] [oʊld][fɔ:rmz] [wɪtʃ] [du:][nɑ:t][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] [spi:tʃ]
vulgar **language** **has** **preserved** **several** **old** **forms** **which** **do** **not** **exist** **in** **the** **speech**
庸俗 语言 有 保存完好 一些 老的 表格 哪个 做 不是 存在 在 这 演讲
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] .
of **the** **cultivated** **.**
的 这 栽培 .

通俗语言保留了一些在文明人语言中不存在的古老形式。

[ðə; ði][best] [wei] [tu:; tə] ['stʌdi] [kænt][ænd; ənd] [slæŋ] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
The **best** **way** **to** **study** **Cant** **and** **Slang** **is** **,** **of** **course** **,**
这 最好的 方式 到 学习 不能 和 俚语 是 , 的 课程 ,

学习黑话和俚语的最佳方法当然是.....

[tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['spi:kɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hɪm'self] .
to **listen** **to** **the** **speaking** **individual** **himself** **.**
到 听 到 这 请讲 个人 他自己 .

倾听说话者本人。

[bʌt; bət] , [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [-]
But **,** **for** **several** **[** **16** **]**
但 , 为了 一些 [-]

但是，对于几个[16]

['ri:z(ə)nz] , [ðɪs] [mʌst; məst] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [bi:; bi] [left] [tu:; tə]['nætʃ(ə)rəl] - [bɔ:rn] ['ɪŋglɪʃmən] .
reasons **,** **this** **must** **,** **as** **a** **rule** **,** **be** **left** **to** **natural** **-** **born** **Englishmen** **.**
原因 , 这 必须 , 作为 一个 规则 , 是 左边 到 自然的 - 出生 英国人 .

出于种种原因，这通常必须留给土生土长的英国人去做。

[ə'nʌðər] [wei] [ɪz][tu:; tə] ['stʌdi] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]
Another **way** **is** **to** **study** **literature** **,** **especially** **the** **English** **and**
其他 方式 是 到 学习 文学 , 尤其 这 英语 和
[ə'merɪkən] ['hju:mərɪst] .
American **humorists** **.**
美国人 幽默家 .

另一种方法是研读文学作品，特别是英国和美国的幽默作家作品。

[huːˈevər] [hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðɪs] [ˈspeʃ(ə)l] [brænʧ] [ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃ]

Whoever	has	tried	to	make	himself	at	home	in	this	special	branch	of	English
谁	有	尝试	到	制作	他自己	在	家	在	这	特别的	分支	的	英语

[ˈlɪtərəʧʊr; ˈlɪtrəʧər; ˈlɪtrəʧʊr] [hæz; həz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv]

literature	has	undoubtedly	had	some	reason	to	complain	of
文学	有	无疑	有	一些	原因	到	抱怨	的

[ðə; ði] [ˌɪnsəˈfɪʃənsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪləˈlɑːdʒɪkl] [eɪdz] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [riːʧ] .

the	insufficiency	of	the	philological	aids	within	his	reach	.
这	不足	的	这	语文学	艾滋病	之内	他的	抵达	.

凡是试图在这个特殊的英语文学分支领域有所建树的人，无疑都会抱怨自己所能获得的语言学辅助资料不足。

[hiː; hi] [wɪl] [ˈɔːf(ə)n] [sɜːrʧ] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst]

He	will	often	search	in	vain	for	the	information	he	wants	in	the	most
他	将要	经常	搜索	在	徒劳	为了	这	信息	他	想要	在	这	最多

[ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [ˈgræmər] ;

detailed	grammars	;
详细的	语法	;

他经常会在最详尽的语法书中徒劳地寻找他想要的信息；

[ðə; ði] [ˈdɪkʃənˌeri] [ʌv; əv] [slæŋ] [ænd; ənd] [kænt] [meɪ] [stænd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [gʊd] [sted] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

the	dictionaries	of	slang	and	cant	may	stand	him	in	good	stead	,	but	they
这	字典	的	俚语	和	不能	可能	站立	他	在	好的	坚定	,	但	他们

[ɑːr; ər] [ɔːl] [ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] ,

are	all	insufficient	,
是	全部	不足的	,

俚语和黑话词典或许对他有所帮助，但它们都远远不够。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [əˈnʌðər] ; [ɪn] [pərˈtɪkjələr] ,

and	they	do	not	always	agree	with	one	another	;	in	particular	,
和	他们	做	不是	总是	同意	和	一	其他	;	在	特别的	,

他们并非总能达成一致；特别是，

[ðer; ðər] [ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈveri] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)n] [ɪˈroʊniəs] .

their	classification	is	very	inconsistent	and	often	erroneous	.
他们的	分类	是	非常	不一致	和	经常	错误	.

他们的分类非常不一致，而且常常是错误的。

[ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈtruːli] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɪz] ,

On	the	whole	,	it	may	be	truly	stated	that	this	important	part	of	the	English	language	is	,
在	这	所有的	,	它	可能	是	真的	声明	那	这	重要的	部分	的	这	英语	语言	是	,

总的来说，英语的这一重要组成部分确实如此：

[æz; əz] [jet] , [bʌt; bət] [ɪmˈpɜːrfɪktlɪ] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] . [-] [-]

as	yet	,	but	imperfectly	investigated	.	[	17	]	[	18	]
作为	然而	,	但	不完美地	调查	.	[	-	]	[	-	]

尚未进行深入研究。[17][18]

[ə; eɪ] [grəˈmætɪkl] [ˈsɜːrveɪ] [-]

A	GRAMMATICAL	SURVEY	[	19	]
一个	语法	民意调查	[	-	]

语法概览[19]

[aɪ] . [ə; eɪ] [fjuː] [fəˈnetɪk] [noʊts] .

I	.	A	Few	Phonetic	Notes	.
我	.	一个	很少	语音	笔记	.

一、一些语音说明。

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz] [fə'netɪks] , [dʒə'roʊmz]['læŋgwɪdʒ] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk]

As	regards	phonetics	,	Jerome's	language	shows	us	the	usual	characteristic
作为	问候	语音学	,	杰罗姆的	语言	演出	我们	这	通常	特征

[ˌɔːltə'reiʃəns][ænd; ənd] [əˌbriːvi'eɪʃnz] [ʌv; əv] ['vʌlgər] [spiːtʃ] .

alterations	and	abbreviations	of	vulgar	speech	.
变化	和	缩写	的	庸俗	演讲	.

就语音学而言，杰罗姆的语言向我们展示了通俗语言中常见的特征性变化和缩写。

[ðə; ði] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [ɪn'veriəbli] [ˌʌn'mæsk] [hɪm'self] [baɪ] ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	uncultivated	individual	instantly	and	invariably	unmasks	himself	by	dropping	his
这	未开垦的	个人	即刻	和	总是	揭面	他自己	经过	下降	他的

» [.eɪtʃ tuː 'əʊ] » ,

»	h's	»	,
»	h 的	»	,

缺乏教养的人总是会不自觉地省略"h"的发音，从而暴露自己的真实面目。

[haʊ'evər] [hiː; hi] [meɪ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

however	he	may	struggle	to	avoid	it	.
然而	他	可能	斗争	到	避免	它	.

但他可能很难避免这种情况。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [æn; ən][eɪtʃ][nɑːt] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [ɪz] ['sʌmtaɪmz]

On	the	other	hand	,	an	h	not	existing	in	ordinary	pronunciation	,	is	sometimes
在	这	其他	手	,	一个	h	不是	现存的	在	普通的	发音	,	是	有时

[hɜːrd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['vaʊəl] ,

heard	before	a	vowel	,
听到	前	一个	元音	,

另一方面，在通常发音中不存在的h音，有时会在元音前听到。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [pə'θetɪk] [spiːtʃ] .

especially	in	pathetic	speech	.
尤其	在	可怜的	演讲	.

尤其是在悲惨的言语中。

['hɛvən] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] - !

Heven	money	on	the	Purple	Hemperor	!
天堂	钱	在	这	紫色的	-	!

押注紫色皇帝!

([θriː] [men][ɑːn][ðə; ði] ['bjməl] , - . - .)

(	Three	Men	On	The	Bummel	,	74	.	10	.	)
(	三	男人	在	这	布梅尔	,	-	.	-	.	)

(Three Men On The Bummel，74. 10.)

[ðə; ði] [liːn] [gɜːrl] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] » [ɜˑd] [ɑːn][ˌem 'iː] » .

The	lean	girl	said	she	had	»	erd	on	me	»	.
这	倾斜	女孩	说	她	有	»	erd	在	我	»	.

瘦弱的女孩说她"对我发火了"。

[ðə; ði][fæt][gɜːrl] [riˈmɑːkt] [dʒen'tiːlli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd] » [hɜːrd] [eɪtʃ oʊ 'ef][ˌem 'iː] » .

The	fat	girl	remarked	genteelly	that	she	too	had	»	heard	hof	me	»	.
这	胖的	女孩	评论	优雅地	那	她	也	有	»	听到	霍夫	我	»	.

胖女孩委婉地说道，她也"听说过我"。

[wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] » [eɪtʃ oʊ 'ef] » .

with	emphasis	upon	the	»	hof	»	.
和	强调	之上	这	»	霍夫	»	.

重点在于"hof"。

([piː] . - [iː] . - . [sɪks] .)

(	P	.	Kelver	II	.	68	.	6	.	)
(	P	.	-	二	.	-	.	6	.	)

(P. Kelver II.68.6.)

[ə; eɪ]['mænz][waɪf] [ɔrtɝ] [biː; bi][tuː; tə] - [ɪm][ə; eɪ] - , [ə; eɪ] - , [ə; eɪ] — — .

A	man's	wife	orter	be	to	'	im	a	gawdess	,	a	hangel	,	a	—	—	.
一个	男人的	妻子	或	是	到	-	我是	一个	-	,	一个	-	,	一个	一	一	.

男人的妻子对他来说要么是女神，要么是天使，要么是——。

(['nɑːv(ə)l] [noʊts] - . - .)

(	Novel	Notes	212	.	31	.	)
(	小说	笔记	-	.	-	.	)

(小说笔记 212. 31.)

[mɑːr][ɪz][kwaɪt] - [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

Mar	is	quite	hanxious	to	see	you	.
三月	是	相当	-	到	看	你	.

Mar 非常高兴见到你。

([piː] . - [iː] . - . - .)

(	P	.	Kelver	II	.	64	.	30	.	)
(	P	.	-	二	.	-	.	-	.	)

(P. Kelver II.64. 30.)

[θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ][dəunt] [hiːt] ['kəukə,nʌt] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ʃaɪd] [æt; ət][baɪ] ['enibɑːdi] .

Thank	you	,	I	don't	heat	cocoanuts	that	have	been	shied	at	by	anybody	.
感谢	你	,	我	不	热	椰子	那	有	到过	躲闪	在	经过	任何人	.

谢谢，我不会加热那些被人嫌弃的椰子。

([piː] . - [iː] . - . - .)

(	P	.	Kelver	II	.	64	.	16	.	)
(	P	.	-	二	.	-	.	-	.	)

(P. Kelver II. 64. 16.)

[ə'nʌðər] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][nɑːn] - ['kʌltʃər] , ['ɔːf(ə)n]['rɪdɪˌkjuːld][ɪn]['kɑːmɪk]['pepərz] , [ɪz][ðə; ði]

Another	characteristic	of	non	-	culture	,	often	ridiculed	in	comic	papers	,	is	the
其他	特征	的	非	-	文化	,	经常	嘲笑	在	漫画	文件	,	是	这

[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][juː] : [-]

pronunciation	of	u	:	[	20	]
发音	的	你	:	[	-	]

非文化的另一个特点（经常在漫画报纸上被嘲笑）是 u 的发音：[20]

['duːti] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['duːti] .

dooty	instead	of	duty	.
杜蒂	反而	的	责任	.

把 dooty 改成 duty。

(['nɑːv(ə)l] [noʊts] - . - .)

(	Novel	Notes	52	.	10	.	)
(	小说	笔记	-	.	-	.	)

(小说笔记 52. 10.)

- »

amatoor	»
-	»

业余爱好者 »

» ['æmətər] .

»	amateur	.
»	业余	.

业余爱好者。

([tiː] ['teɪbl] [tɔːk] - . [naɪn] .)

(	Tea	Table	Talk	163	.	9	.	)
(	茶	桌子	讲话	-	.	9	.	)

(茶话会 163. 9.)

[duːk] »
dook **»**
杜克 »

dook »

» [duːk] . (» » » - . - .)
» duke . (» » » 136 . 18 .)
» 公爵 . (» » » - . - .)

» 公爵。（»»»136. 18.）

- »
menoo **»**
- »

梅努 »

» ['menjuː] . (» » » - . - .)
» menu . (» » » 126 . 12 .)
» 菜单 . (» » » - . - .)

» 菜单。（»»»126. 12.）

[sʊt] »
soot **»**
煤烟 »

煤烟 〃

» [suːt] .
» suit .
» 套装 .

〃 套装。

(['tɑːmi] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . - . - .)
(Tommy and Co . 38 . 26 .)
(汤米 和 合作 . - . - .)

（汤米公司 38. 26.）

- »
literatoor **»**
- »

文学家 »

» ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
» literature .
» 文学 .

〃 文学。

([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .)
(T . T . T . 158 . 22 .)
(T . T . T . - . - .)

（TTT 158.22。）

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Etc .
ETC .

ETC。

[æn; ən][ɑːr] ,
An r ,
一个 r ,

一个 r，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skersli] [pər'septəb(ə)l][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] (

consisting	of	a	scarcely	perceptible	vibration	of	the	tip	of	the	tongue	(
由	的	一个	几乎	可感知的	振动	的	这	提示	的	这	舌头	(

[neɪmd] ['vænɪʃ] - [ɑːr][baɪ]['elɪs]) ,

named	vanish	-	r	by	Ellis	)	,
命名	消失	-	r	经过	埃利斯	)	,

由舌尖几乎难以察觉的振动组成（埃利斯称之为"vanish-r"），

[ɪz]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ɪn][wɜːrdz][ænd; ənd][ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst][ɪn]['ɔːrd(ə)neri]

is	often	heard	in	words	and	combinations	where	it	does	not	exist	in	ordinary
是	经常	听到	在	字	和	组合	在哪里	它	做	不是	存在	在	普通的

[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .

pronunciation	.
发音	.

经常在一些词语或词组里听到这个音，但在正常的发音中它并不存在。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ][haɪ'eɪtəs] , [ɪn] ['ʌðər] ,

In	some	cases	,	it	seems	to	be	used	to	avoid	a	hiatus	,	in	others	,
在	一些	案例	,	它	似乎	到	是	用过的	到	避免	一个	间歇期	,	在	其他的	,

在某些情况下，它似乎被用来避免停顿；在另一些情况下，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['pælətl] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['vaʊəl]

it	is	evidently	the	effect	of	an	exaggerated	palatal	pronunciation	of	the	vowel
它	是	显然	这	影响	的	一个	夸张的	腭	发音	的	这	元音

.

:

.

这显然是由于元音腭音发音过重造成的。

- - [ruːm] : ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ([piː] . - [iː] . - . - .)

droaring	-	room	:	drawing	-	room	(	P	.	Kelver	II	.	65	.	30	.	)
-	-	房间	:	绘画	-	房间	(	P	.	-	二	.	-	.	-	.	)

droaring-room：客厅（P. Kelver II.65. 30.）

[ɔːt] ['ɑːveɪ] : [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ([sketʃiz] - . - .)

oughter	ave	:	ought	to	have	(	Sketches	195	.	12	.	)
应该	大道	:	应该	到	有	(	草图	-	.	-	.	)

oughter ave：应该有（素描 195. 12.）

['ɑːrtɚ] : ['æftər] (['nɑːv(ə)l] [noʊts] - . ['sɛvən] .)

arter	:	after	(	Novel	Notes	205	.	7	.	)
动脉	:	后	(	小说	笔记	-	.	7	.	)

动脉：之后（小说笔记 205. 7.）

[ɑːf] : [hæf] (» » - . [fɔːr] .)

arf	:	half	(	»	»	204	.	4	.	)
啊	:	一半	(	»	»	-	.	4	.	)

arf：一半（»» 204. 4.）

[ɑːrst] : [æskt] (» » - . [sɪks] .)

arst	:	asked	(	»	»	212	.	6	.	)
艺术家	:	问	(	»	»	-	.	6	.	)

arst：询问（»» 212. 6.）

: ['fɑːloʊd] (» » - . [faɪv] .)

follered	:	followed	(	»	»	213	.	5	.	)
跟随	:	随后	(	»	»	-	.	5	.	)

关注：关注（»» 213. 5.）

[kɑːrnt] : [kɑːnt] (» » - . [θriː] .)

carn't	:	can't	(	»	»	204	.	3	.	)
不能	:	不能	(	»	»	-	.	3	.	)

carn't：不能（»» 204. 3.）

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vaʊəl] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [ə'briːvieɪtɪd] : ['weskit] [fɔːr; fər] - ['weskət; 'weɪskoʊt] - , [gæl] , [dʒel][fɔːr; fər] -

A	long	vowel	is	often	abbreviated	:	weskit	for	'	waistcoat	'	,	gal	,	gel	for	'
一个	长的	元音	是	经常	缩写	:	韦斯基特	为了	-	马甲	-	,	女孩	,	凝胶	为了	-

[gɜːrl] - ,

girl	'	,
女孩	-	,

长元音经常被缩写：weskit 代表"背心"，gal、gel 代表"女孩"。

[də'noʊ][fɔːr; fər] - [dəunt] [noʊ] - , [ə'^in][fɔːr; fər] - [ə'gen] - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [waɪl] , [ɑːn][ðə; ði]

dunno	for	'	don't	know	'	,	agin	for	'	again	'	,	etc	.	;	while	,	on	the
不知道	为了	-	不	知道	-	,	再次	为了	-	再次	-	,	ETC	.	;	尽管	,	在	这

['ʌðər] [hænd] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['vaʊəl] ([ˌiː es 'piː] .

other	hand	,	a	short	vowel	(	esp	.
其他	手	,	一个	短的	元音	(	特别	.

dunno 表示"不知道"，agin 表示"再次"，等等；而另一方面，短元音（尤其是 es）

[oʊ]) [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] : [dɔː^] [fɔːr; fər] - [dɔːg] - , [gɔːd] [fɔːr; fər] - [gɑːd] - (['nɑːv(ə)l]

o	)	is	sometimes	lengthened	:	dawg	for	'	dog	'	,	gawd	for	'	god	'	(	Novel
o	)	是	有时	加长	:	狗	为了	-	狗	-	,	天哪	为了	-	上帝	-	(	小说

[noʊts] -) .

Notes	212	)	.
笔记	-	)	.

o) 有时会延长：dawg 表示"狗"，gawd 表示"神"（小说笔记 212）。

([ðə; ði] [seɪm] [prɒn] . [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [oʊ][ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði] ['esɪks] ['daɪəlekt] .)

(	The	same	pron	.	of	short	o	exists	in	the	Essex	dialect	.	)
(	这	相同的	发音	.	的	短的	o	存在	在	这	埃塞克斯	方言	.	)

（埃塞克斯方言中也存在短元音 o 的相同发音。）

[ɪn] ['vʌlgər] ['lʌndən] [spiːtʃ] , ['dʌbljuː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [hɜːrd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][viː] . [dʒə'roʊmz]['læŋgwɪdʒ]

In	vulgar	London	speech	,	w	is	sometimes	heard	instead	of	v	.	Jerome's	language
在	庸俗	伦敦	演讲	,	西	是	有时	听到	反而	的	v	.	杰罗姆的	语言

['ɔfɚz] ,

offers	,
优惠	,

在伦敦的通俗口语中，有时会用 w 代替 v。杰罗姆的语言风格是这样的：

[haʊ'evər] , [bʌt; bət][wʌn]['sæmp(ə)l] : - ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . [faɪv] .) [-]

however	,	but	one	sample	:	wiolets	(	T	.	T	.	T	.	137	.	5	.	)	[	21	]
然而	,	但	一	样本	:	-	(	T	.	T	.	T	.	-	.	5	.	)	[	-	]

然而，但有一个样本：wiolets（TTT 137. 5.）[21]

([ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʌbljuː][æz; əz][viː] , [vɛlɚ] [fɔːr; fər] ['welə] ,

(	The	pronunciation	of	w	as	v	,	Veller	for	Weller	,
(	这	发音	的	西	作为	v	,	韦勒	为了	韦勒	,

（w 的发音是 v，Veller 代表 Weller，）

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'stɪŋkt][ɪn]['mɑːdərn] ['vʌlgər] ['ɪŋglɪʃ] .)

etc	.	is	said	to	be	extinct	in	modern	vulgar	English	.	)
ETC	.	是	说	到	是	灭绝	在	现代的	庸俗	英语	.	)

据说"等等"一词在现代通俗英语中已经绝迹。）

[ðə; ði][dʒiː][ɪn][wɜːrdz] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ɪŋ] , [ˌiː es 'piː] .

The	g	in	words	ending	with	-	ing	,	esp	.
这	克	在	字	结束	和	-	ing	,	特别	.

以 -ing 结尾的单词中的 g，尤其是

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pɑːrtɪsɪpl] , [ɪz]['moʊstli] [mjuːt] [ɪn] ['vʌlgər] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .

the	present	participle	,	is	mostly	mute	in	vulgar	pronunciation	.
这	展示	分词	,	是	大多	沉默的	在	庸俗	发音	.

现在分词在日常发音中基本不发音。

['blumin] - (['nɑ:v(ə)l] [noʊts] - . [naɪn]) .
bloomin ' (Novel Notes 203 . 9) .
盛开 - (小说 笔记 - . 9) .

绽放（小说笔记 203.9）。

['mɔ:rnɪn] - (» » - . -) .
mornin ' (» » 204 . 20) .
早晨 - (» » - . -) .

早上好（»» 204. 20）。

['sɛndɪn] - } ([pi:] . - - . -) .
sendin ' } (P . Kelver 65 . 19) .
发送 - } (P . - - . -) .

发送 } (P. Kelver 65. 19)。

['θɪŋkɪn] - }
thinkin ' }
思考 - }

思考中 }

['kræklɪn] - (»
cracklin ' (»
裂纹 - (»

噼啪作响（»

» [i:] . - . [fɔ:r]) .
» II . 71 . 4) .
» 二 . - . 4) .

» II. 71. 4)。

['sɛlɪn] - (»
sellin ' (»
销售 - (»

出售（»

» [i:] . - . [naɪn]) .
» II . 58 . 9) .
» 二 . - . 9) .

» II. 58. 9)。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Etc .
ETC .

ETC。

[ðɪs] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪsɪpl] [ɪz] , [haʊ'evər] , ['ræðər] [æn; ən] ['ɑ:rkiɪzəm] .
This pronunciation of the participle is , however , rather an archaism .
这 发音 的 这 分词 是 , 然而 , 相当 一个 古风 .

然而，这种分词发音其实是一种古老的用法。

['sɛndɪn] - .
Sendin ' .
发送 - .

发送。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] , [ˌdaɪə'lektɪk] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪz] [nɑ:t] [ɪk'sklu:sɪvli]
etc . , is the ancient , dialectic pronunciation , and is not exclusively
ETC . , 是 这 古老的 , 辩证法 发音 , 和 是 不是 只
[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['vʌlgər] ['læŋgwɪdʒ] .
characteristic of vulgar language .
特征 的 庸俗 语言 .

等，是古代的方言发音，并非粗俗语言所独有。

['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] — [ænd; ənd][ɪz][pər'hæps][æt; ət]['prez(ə)nt] —

Our	**author**	**tells**	**us**	**that**	**it**	**has**	**been**	**—**	**and**	**is**	**perhaps**	**at**	**present**	**—**
我们的	作者	讲述	我们	那	它	有	到过	—	和	是	也许	在	展示	—

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['sɜːrt(ə)n] ['sɜːrkl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] :

the	**fashion**	**among**	**certain**	**circles**	**of**	**the**	**capital**	**:**
这	时尚	之中	肯定	界	的	这	首都	:

作者告诉我们，这曾经是——而且或许现在仍然是——首都某些圈子的时尚：

« [hiː; hi] [sə'prest] [ə; eɪ] [jɔːn] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , - ['mɔːrnɪn] - ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði][dʒiː] . [ðə; ði] ['kʌstəm]

«	**He**	**suppressed**	**a**	**yawn**	**,**	**and**	**replied**	**,**	**'**	**Mornin**	**'**	**dropping**	**the**	**g**	**.**	**The**	**custom**
«	他	被抑制	一个	打哈欠	,	和	回复	,	-	早晨	-	下降	这	克	.	这	风俗

[wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['fæʃ(ə)n] ;

was	**just**	**coming**	**into**	**fashion**	**;**
曾是	只是	未来	进入	时尚	;

他强忍住一个哈欠，回答说："早上好"，省略了"g"的发音。这种习惯当时刚刚开始流行；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [kə'rekt] » .

he	**was**	**always**	**correct**	**»**	**.**
他	曾是	总是	正确的	»	.

他总是对的。

([sketʃiz] - . [naɪn] .)

(	**Sketches**	**51**	**.**	**9**	**.**	**)**
(	草图	-	.	9	.	)

（草图 51. 9.）

[ˌblɑ'zeɪ] ['bɪli] .

Blasé	**Billy**	**.**
冷漠	比利	.

冷漠的比利。

['ʌðər] [ə'nɒməlɪzəm] [ɑːr; ər] : [zɪç] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] , [hi'self] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , - [fɔːr; fər] ['fɜːrðər]

Other	**anomalisms**	**are**	**:**	**sich**	**for**	**such**	**,**	**hisself**	**for**	**himself**	**,**	**forarther**	**for**	**further**
其他	异常现象	是	:	sich	为了	这样的	,	他自己	为了	他自己	,	-	为了	更远

([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . -) ,

(	**T**	**.**	**T**	**.**	**T**	**.**	**247**	**.**	**12**	**)**	**,**
(	T	.	T	.	T	.	-	.	-	)	,

其他反常现象有：sich 指 such，hisself 指 hisself，forarther 指 further（TTT 247. 12）。

['æləs][fɔːr; fər]['ɔːlweɪz] , [mɑːr][fɔːr; fər] ['mʌðər] ([piː] . - [iː] . - . -) , ['ɔs] [fɔːr; fər] [hɔːrs] (

allus	**for**	**always**	**,**	**mar**	**for**	**mother**	**(**	**P**	**.**	**Kelver**	**II**	**.**	**64**	**.**	**30**	**)**	**,**	**oss**	**for**	**horse**	**(**
艾洛斯	为了	总是	,	马尔	为了	母亲	(	P	.	-	二	.	-	.	-	)	,	oss	为了	马	(

[sketʃiz] - . -) . [-]

Sketches	**195**	**.**	**20**	**)**	**.**	**[**	**22**	**]**
草图	-	.	-	)	.	[	-	]

allus 表示 always，mar 表示 mother（P. Kelver II. 64. 30），oss 表示 horse（Sketches 195. 20）。[22]

[iː] .

II	**.**
二	.

二、

['æksɪdəns] .

Accidence	**.**
事故	.

事故。

[ə'nɒməlɪzəm] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːndʒu'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][vəːbz] .

Anomalisms	**in**	**the**	**Conjugation**	**of**	**the**	**Verbs**	**.**
异常现象	在	这	共轭	的	这	动词	.

动词变位异常现象。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə'nælədʒi][ɪz] ['ɑːbviəs] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪg'zæmpəlz] .
The **effect** **of** **analogy** **is** **obvious** **in** **the** **following** **examples** **.**
这 影响 的 类比 是 明显的 在 这 下列的 示例 .

在以下例子中，类比的效果显而易见。

[aɪ][sə'dʒests; səg'dʒests] ([tiː] . [tiː] . [tiː] . -) .
I **suggests** **(** **T** **.** **T** **.** **T** **.** **159** **)** **.**
我 建议 (T . T . T . -) .

我建议（TTT 159）。

[aɪ] ['ænsər] (» -) .
I **answers** **(** **»** **170** **)** **.**
我 答案 (» -) .

我回答（» 170）。

[ðeɪ] [sɪts] (» -) .
They **sits** **(** **»** **125** **)** **.**
他们 坐着 (» -) .

他们坐着（» 125）。

[aɪ] [kʌmz] (» -) .
I **comes** **(** **»** **126** **)** **.**
我 来 (» -) .

我来了（» 126）。

[juː; jʊ] [kʌmz] (» -) .
You **comes** **(** **»** **125** **)** **.**
你 来 (» -) .

你来了（» 125）。

[aɪ] [sez] (» -) .
I **says** **(** **»** **133** **)** **.**
我 说道 (» -) .

我说（» 133）。

[aɪ][æsks] (» -) .
I **asks** **(** **»** **143** **)** **.**
我 问 (» -) .

我问（» 143）。

[aɪ][laɪks] ([sketʃiz] -) .
I **likes** **(** **Sketches** **194** **)** **.**
我 点赞 (草图 -) .

我喜欢（素描 194）。

[aɪ] [θɪŋks] (» -) .
I **thinks** **(** **»** **201** **)** **.**
我 思考 (» -) .

我认为（» 201）。

[aɪ] [dʌz] ([sketʃiz] -) .
I **does** **(** **Sketches** **194** **)** **.**
我 做 (草图 -) .

我确实（素描 194）。

[ʃiː; ʃi][dəunt] (» -) .
She **don't** **(** **»** **194** **)** **.**
她 不 (» -) .

她不（» 194）。

- [iː][dəunt] (» -) .
' **E** **don't** **(** **»** **199** **)** **.**
- E 不 (» -) .

'他不（» 199）。

[θɪŋz] [æz; əz][gets][lɔːst] ([tiː] . [tiː] . [tiː] . -) .
Things as gets lost (T . T . T . 195) .
事物 作为 获得 丢失的 (T . T . T . -) .

东西丢失了（TTT 195）。

[ðeɪ] ['wɔznt] (» -) .
They wasn't (» 136) .
他们 不是 (» -) .

他们不是（» 136）。

[ðeəz; ðəz][noʊ]['weɪdʒɪz] (» -) .
There's no wages (» 228) .
有 不 工资 (» -) .

没有工资（» 228）。

[ˌaɪ 'tiː][dəunt] (» -) .
It don't (» 251) .
它 不 (» -) .

它不（» 251）。

[wʌn][dəunt] (» -) .
One don't (» 218) .
一 不 (» -) .

一个不（» 218）。

[ˌaɪ 'tiː] [ɑːnt] (['nɑːv(ə)l] [noʊts] -) .
It aren't (Novel Notes 163) .
它 不是 (小说 笔记 -) .

并非如此（小说笔记 163）。

[pæst] .
Past .
过去的 .

过去的。

[aɪ] [siː] = [aɪ] [sɔː] ([tiː] . [tiː] . [tiː] . -) . »
I see = I saw (T . T . T . 197) . »
我 看 = 我 锯 (T . T . T . -) . »

我明白了 = 我看到了（TTT 197）。

» ([θriː] [men][ɪn][ə; eɪ][boʊt] -) .
» (Three Men In A Boat 81) .
» (三 男人 在 一个 船 -) .

»（《三个男人一艘船》81）。

([ðə; ði] ['kɑːmən] [ə'nɑːmələs] [fɔːrm][aɪ] [siːd] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][dʒə'roʊm] .)
(The common anomalous form I seed is not to be found in Jerome .)
(这 常见的 异常的 形式 我 种子 是 不是 到 是 成立 在 杰罗姆 .)

（杰罗姆没有发现常见的异常种子 I。）

[aɪ] [gɪv] = [aɪ] [geɪv] ([sketʃiz] -) .
I give = I gave (Sketches 201) .
我 给 = 我 给予 (草图 -) .

我给予 = 我给了（草图 201）。

[aɪ] [gɪvd] = » (['nɑːv(ə)l] [noʊts] -) .
I gived = » (Novel Notes 155) .
我 给定 = » (小说 笔记 -) .

我给了 = »（小说笔记 155）。

[aɪ][wɪn] = [aɪ][wʌn] (['tɑːmi] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . -) .
I win = I won (Tommy And Co . 99) .
我 赢 = 我 韩元 (汤米 和 合作 . -) .

我赢了 = 我赢了（Tommy And Co. 99）。

[aɪ]['kɒmɛd] = [aɪ] [keɪm] (- .
I comed = I came (Woodb .
我 喜剧 = 我 来了 (- .

我来了 = 我来了（Woodb。

[fɑːrm] -) . [-]
Farm 56) . [23]
农场 -) . [-]

农场 56).[23]

['pɜːrfɪkt] ['pɑːrtɪsɪpl] .
Perfect Participle .
完美的 分词 .

完成分词。

[tʊk] = ['teɪkən] ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - + - + -) .
Took = taken (T . T . T . 197 + 201 + 140) .
拿 = 已采取 (T . T . T . - + - + -) .

拿走 = 拿走 (TTT 197 + 201 + 140)。

[rɪt] = ['rɪt(ə)n] (» -) .
writ = written (» 158) .
写 = 书面 (» -) .

writ = written (» 158)。

['prez(ə)nt] ['pɑːrtɪsɪpl] .
Present Participle .
展示 分词 .

现在分词。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pɑːtɪˌsɪpəlz] [ˌpriˈsiːdid] [baɪ][ə; eɪ][ˌpliːəˈnæstɪk] - [ə; eɪ][ɑːr; ər] ['veri] ['nuːmərəs] .
The Present Participles preceded by a pleonastic - a are very numerous .
这 展示 分词 之前 经过 一个 赘述 - 一个 是 非常 很多的 .

前面带有赘词 -a 的现在分词非常多。

[ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] ([tiː] . [tiː] . [tiː] . -) .
a - coming (T . T . T . 133) .
一个 - 未来 (T . T . T . -) .

即将到来（TTT 133）。

[ə; eɪ] - [pekɪŋ] (» -) .
a - pecking (» 141) .
一个 - 啄食 (» -) .

啄食（» 141）。

[ə; eɪ] - - (» ») .
a - siffing (» ») .
一个 - - (» ») .

a-siffing（»»）。

[ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] ([sketʃiz] -) .
a - going (Sketches 196) .
一个 - 去 (草图 -) .

正在（素描 196）。

[ə; eɪ] - [kə'lektɪŋ] (» -) .
a - collecting (» 200) .
一个 - 收集 (» -) .

a-收集（» 200）。

[ə; eɪ] - ['bloʊɪŋ] ([θriː] [men][ɑːn][ðə; ði] ['bjməl] -) .
a - blowing (Three Men On The Bummel 18) .
一个 - 吹 (三 男人 在 这 布梅尔 -) .

吹嘘（三个男人在巴士上 18）。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Etc	**.**	**,**	**etc**	**.**
ETC	.	,	ETC	.

等等。

[tuː; tə][biː; bi] .

To	**Be**	**.**
到	是	.

存在。

[ˌaɪ 'tiː][wʊr] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪz][ˌdaɪə'lektɪk][ɔːr] ['vʌlgər] .

It	**wur**	**instead**	**of**	**it**	**was**	**is**	**dialectic**	**or**	**vulgar**	**.**
它	沃	反而	的	它	曾是	是	辩证法	或者	庸俗	.

“It wur”而不是“it was”是方言或粗俗的。

[ðə; ði]['sæmpəlz][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][dʒə'roʊm] ([θriː] [men][ɪn][ə; eɪ][boʊt] - , - .

The	**samples**	**I**	**have**	**found**	**in**	**Jerome**	**(**	**Three**	**Men**	**in**	**a**	**Boat**	**221**	**,**	**Woodb**	**.**
这	样品	我	有	成立	在	杰罗姆	(	三	男人	在	一个	船	-	,	-	.

我在杰罗姆（《三个男人一艘船》221，伍德布）中发现的样本。

[fɑːrm][eɪt] + - + -) [ɑːr; ər] ['ɑːbviəsli] [ɔːl][ˌdaɪə'lektɪk] .

Farm	**8**	**+**	**10**	**+**	**56**	**)**	**are**	**obviously**	**all**	**dialectic**	**.**
农场	8	+	-	+	-	)	是	明显地	全部	辩证法	.

农场 8 + 10 + 56）显然都是辩证的。

[ðə; ði] [ʌn'kɑːmən] [fɔːrm] [wɔrnt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɔznt] [ə'kɜːrz] [ɪn] - .

The	**uncommon**	**form**	**warn't**	**instead**	**of**	**wasn't**	**occurs**	**in**	**Woodb**	**.**
这	罕见	形式	警告	反而	的	不是	发生	在	-	.

Woodb 中出现了不常见的形式 warn't 而不是 wasn't。

[fɑːrm] ([piː] . [eɪt] , [wʌn]) , [bʌt; bət][ɪz] ['evɪdəntli] ['ɔːlsoʊ][ˌdaɪə'lektɪk] .

Farm	**(**	**p**	**.**	**8**	**,**	**1**	**)**	**,**	**but**	**is**	**evidently**	**also**	**dialectic**	**.**
农场	(	p	.	8	,	1	)	,	但	是	显然	还	辩证法	.

农场（第 8 页，第 1 段），但显然也是辩证的。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [ə'nɑːmələs] [fɔːrm] [ðeɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪg'zæmp(ə)l]

Of	**the**	**common**	**anomalous**	**form**	**they's**	**instead**	**of**	**they**	**are**	**there**	**is**	**no**	**example**
的	这	常见的	异常的	形式	他们是	反而	的	他们	是	那里	是	不	例子

[ɪn][dʒə'roʊm] .

in	**Jerome**	**.**
在	杰罗姆	.

杰罗姆中没有出现常见的反义词“they's”而不是“they are”的例子。

[tuː; tə][hæv; həv] .

To	**Have**	**.**
到	有	.

拥有。

[hæv; həv][nɑːt][ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt][ɑːr; ər] ['regjələrli] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [eɪnt] .

Have	**not**	**and**	**has**	**not**	**are**	**regularly**	**transformed**	**into**	**ain't**	**.**
有	不是	和	有	不是	是	经常	转变	进入	不是	.

Have not 和 has not 经常被转换成 ain't。

[aɪ] [eɪnt] [gɑːt][ə; eɪ] ['blumin] - ['sɪkspəns] [ɑːn][ˌem 'iː] .

I	**ain't**	**got**	**a**	**bloomin**	**'**	**sixpence**	**on**	**me**	**.**
我	不是	得到	一个	盛开	-	六便士	在	我	.

我身上连个六便士都没有。

([sketʃiz] - . - .)

(	**Sketches**	**128**	**.**	**12**	**.**	**)**
(	草图	-	.	-	.	)

（草图 128. 12.）

- [iː] [eint] ['nevər] [bɪn] [hɪz; ɪz][oʊld][self] [sɪns] [ðen] .
' E ain't never been his old self since then .
- E 不是 绝不 到过 他的 老的 自己 自从 然后 .

从那以后，他就再也变不回以前的自己了。

([sketʃiz] - . [θriː] .)
(Sketches 201 . 3 .)
(草图 - . 3 .)

（草图 201. 3.）

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Etc .
ETC .

ETC。

([eint] = [ˌeɪ 'em][nɑːt] , [ɑːr; ər][nɑːt] , [ɪz][nɑːt] , [ɪz][kə'loʊkwiəl] .) [-]
(Ain't = am not , are not , is not , is colloquial .) [24]
(不是 = 是 不是 , 是 不是 , 是 不是 , 是 口语 .) [-]

（Ain't = am not, are not, is not, is colloquial.）[24]

['proʊnaʊnz] .
Pronouns .
代词 .

代词。

[ðə; ði] [ə'briːvieɪtɪd] [fɔːrm] - [ɪm] ([fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ['mɪd(ə)l] - [ɛŋgl] . [hem]) [ɪz] ['veri] ['kɑːmən] [ɪn]
The abbreviated form ' em (for them , Middle - Engl . hem) is very common in
这 缩写 形式 - 呃 (为了 他们 , 中间 - 英文 . 她们) 是 非常 常见的 在
[dʒə'roʊm] ,
Jerome ,
杰罗姆 ,

缩写形式'em（指them，中古英语hem）在杰罗姆的作品中非常常见。

[æz; əz][ɪn]['ɔːrd(ə)neri] ['iːzi] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['klæsɪz] .
as in ordinary easy conversation among all classes .
作为 在 普通的 简单的 对话 之中 全部 课程 .

就像各阶层人士之间轻松自然的对话一样。

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][aɪ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [ə'pɪrz] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['instənsiz] .
The ordinary confusion of I and me appears in a few instances .
这 普通的 困惑 的 我 和 我 出现 在 一个 很少 实例 .

偶尔会出现将"I"和"me"混淆的情况。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɔːr][ˌem 'iː] [wʊd] [swer] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪsɪz] .
Just as you or me would swear at the missus .
只是 作为 你 或者 我 会 发誓 在 这 太太 .

就像你我都会对老婆破口大骂一样。

([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .)
(T . T . T . 128 . 17 .)
(T . T . T . - . - .)

（TTT 128.17.）

[ɪn] [ə'nʌðər] ['twenti] ['mɪnɪts] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [jʌŋ] [em] . [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
In another twenty minutes me and young M . were in the carriage .
在 其他 二十 分钟 我 和 年轻的 M . 是 在 这 运输 .

又过了二十分钟，我和年轻的M.坐上了马车。

([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . ['sɛvən] .)
(T . T . T . 195 . 7 .)
(T . T . T . - . 7 .)

（TTT 195. 7.）

[ˌem 'iː] [ɪn'sted] [ʌv; əv][maɪ'self][ɪz][ɑːr'keɪɪk] , [bʌt; bət] [ə'kɜːrz] [ɪn] ['vʌlgər] ['læŋgwɪdʒ]['ɔːlsoʊ] .

Me	**instead**	**of**	**myself**	**is**	**archaic**	**,**	**but**	**occurs**	**in**	**vulgar**	**language**	**also**	**.**
我	反而	的	我	是	古老的	,	但	发生	在	庸俗	语言	还	.

用"我"代替"我自己"是古语，但在粗俗语言中也会出现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz]['fɪksɪŋ][ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə]['eni]['kwaɪət] ['kɔːlɪŋ] .

It	**is**	**no**	**use**	**fixing**	**me**	**down**	**to**	**any**	**quiet**	**calling**	**.**
它	是	不	使用	定影	我	向下	到	任何	安静的	呼叫	.

把我限制在任何安静的召唤中是没用的。

([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .)

(	**T**	**.**	**T**	**.**	**T**	**.**	**172**	**.**	**12**	**.**	**)**
(	T	.	T	.	T	.	-	.	-	.	)

(TTT 172.12.)

[ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [jʌŋ] [mæn] .

Uncultivated	**young**	**man**	**.**
未开垦的	年轻的	男人	.

没教养的年轻人。

[juː; jʊ][ɪz] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [kə'rʌptɪd] ['ɪntuː] [jər] [ɔːr][jiː; ji] .

You	**is**	**very**	**often**	**corrupted**	**into**	**yer**	**or**	**ye**	**.**
你	是	非常	经常	腐败的	进入	你的	或者	是的	.

You 经常被讹变为 yer 或 ye。

[aɪ][duː][ðə; ði][tɪps] , [jər] [noʊ] .

I	**do**	**the**	**tips**	**,**	**yer**	**know**	**.**
我	做	这	尖端	,	你的	知道	.

我负责给小费，你知道的。

([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .)

(	**T**	**.**	**T**	**.**	**T**	**.**	**131**	**.**	**20**	**.**	**)**
(	T	.	T	.	T	.	-	.	-	.	)

(TTT 131. 20.)

['eni] [mæn][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][jiː; ji][ænd; ənd] [heɪt] [jiː; ji] .

Any	**man**	**could**	**look**	**at**	**ye**	**and**	**hate**	**ye**	**.**
任何	男人	可以	看	在	是的	和	恨	是的	.

任何男人看了你一眼都会恨你。

([piː] . - - . - .)

(	**P**	**.**	**Kelver**	**32**	**.**	**11**	**.**	**)**
(	P	.	-	-	.	-	.	)

(P. Kelver 32. 11.)

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Etc	**.**
ETC	.

ETC。

[ðem; ðəm][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kən'fjuːzd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] :

Them	**is**	**sometimes**	**confused**	**with**	**those**	**:**
他们	是	有时	使困惑	和	那些	:

他们有时会与那些混淆:

[ʃiː; ʃi] [fetʃt] - [ɪm] [raʊnd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][rɪ'vaɪvəlɪst] [tʃæps] .

She	**fetched**	**'**	**im**	**round**	**to**	**one**	**of**	**them**	**revivalist**	**chaps**	**.**
她	已获取	-	我是	圆形的	到	一	的	他们	复兴主义者	小伙子们	.

她把他带到其中一个复兴主义者那里。

([sketʃiz] - . [ˌtuːˈtuː] .)

(	**Sketches**	**201**	**.**	**2**	**.**	**)**
(	草图	-	.	2	.	)

(草图 201. 2.)

[ə; eɪ]['weɪtər] .
A **waiter** **.**
一个 服务员 .

服务员。

[aɪ] ['wʊdnt] - ['ɑːveɪ] - [ɪm] [noʊ] [æz; əz] - [aʊ] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] ['kɑːlɪdʒ] [bləʊks] .
I **wouldn't** **'** **ave** **'** **em** **know** **as** **'** **ow** **I** **was** **one** **o** **'** **them** **college** **blokes** **.**
我 不会 - 大道 - 呃 知道 作为 - 现在 我 曾是 一 o - 他们 大学 伙计们 .

我不想让他们知道，我曾经也是个大学生。

(['nɑːv(ə)l] [noʊts] - . - .)
(**Novel** **Notes** **203** **.** **90** **.** **)**
(小说 笔记 - . - .)

（小说笔记 203.90。）

[ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [jʌŋ] [mæn] .
Uncultivated **young** **man** **.**
未开垦的 年轻的 男人 .

没教养的年轻人。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['lɪt(ə)l][hændz] .
With **them** **little** **hands** **.**
和 他们 小的 双手 .

用他们的小手。

(- .
(**Woodb** **.**
(- .

（伍德布。

[fɑːrm] - . - .)
Farm **19** **.** **20** **.** **)**
农场 - . - .)

农场 19. 20.)

[ə; eɪ]['fɑːrmər] .
A **farmer** **.**
一个 农民 .

一位农民。

[ɪn'klɪtɪkˌen'klɪtɪk] [hɪr] (['ɔːlweɪz] ['rɪt(ə)n] - [er] : [ðɪs] - [er] , [ðæt] - [er] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) [ɪz] ['veri] ['kɑːmən] .
Enclitic **here** **(** **always** **written** **'** **ere** **:** **this** **'** **ere** **,** **that** **'** **ere** **,** **etc** **.** **)** **is** **very** **common** **.**
附着物 这里 (总是 书面 - 埃雷 : 这 - 埃雷 , 那 - 埃雷 , ETC .) 是 非常 常见的 .

此处的附着词（总是写成'ere：this 'ere，that 'ere，等等）非常常见。

[ʌv; əv][ɪn'klɪtɪkˌen'klɪtɪk][ðer; ðər][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [noʊ][ɪg'zæmp(ə)l][ɪn][dʒə'roʊm] .
Of **enclitic** **there** **I** **have** **found** **no** **example** **in** **Jerome** **.**
的 附着物 那里 我 有 成立 不 例子 在 杰罗姆 .

关于附着词，我在杰罗姆的著作中没有找到例子。

[ðə; ði][əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][em][ɪn][hɪm'self] ([hi'self]) [ɪz]['regjələr] . [-]
The **assimilation** **of** **m** **in** **himself** **(** **hisself** **)** **is** **regular** **.** **[** **25** **]**
这 同化 的 米 在 他自己 (他自己) 是 常规的 . [-]

m 被同化到自身（他自己）中是规律性的。[25]

[naʊnz] .
Nouns **.**
名词 .

名词。

[ðə; ði] ['vʌlgər] [tʌŋ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪ'mɪnjətɪv] [fɔːrmz] ['endɪŋ] [ɪn] - [waɪ] , - [eɪ]

The	vulgar	tongue	has	a	strong	liking	for	diminutive	forms	ending	in	-	y	,	-	ey
这	庸俗	舌头	有	一个	强的	喜欢	为了	小字	表格	结束	在	-	是	,	-	嘿

.

:

.

粗俗的语言特别喜欢以 -y、-ey 结尾的指小词。

[aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪn] [dʒə'roʊm] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['instənsiz] .

I	have	found	in	Jerome	the	following	instances	.
我	有	成立	在	杰罗姆	这	下列的	实例	.

我在杰罗姆的著作中发现了以下例子。

['meɪti] ([dɪm] . [ʌv; əv] [meit]) : [tɜːrm] [ʌv; əv] [ə'dres] .

matey	(	dim	.	of	mate	)	:	term	of	address	.
伙计	(	暗淡	.	的	伴侣	)	:	学期	的	地址	.

matey（mate 的指小词）：称呼语。

['kɑːki] (»

cockey	(	»
公鸡	(	»

公鸡（»

» [kɑːk]) » »

»	cock	)	»	»
»	公鸡	)	»	»

»公鸡）»»

» ['sʌni] (»

»	sonny	(	»
»	桑尼	(	»

»sonny（»

» [sʌn]) » »

»	son	)	»	»
»	儿子	)	»	»

»儿子）»»

» ['bæki] ([dɪm] . [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] > ['bækəj]) .

»	baccy	(	dim	.	of	tobacco	>	bacco	)	.
»	烟草	(	暗淡	.	的	烟草	>	烟草	)	.

»烟草（烟草的指小词 > bacco）。

['nɪni] (»

ninny	(	»
傻瓜	(	»

傻瓜（»

» ['nɪŋkəmpuːp]) ; [nɑːn] ['kɑmpəs] ['mɛnˌtɪs] = ['sɪmpltən] .

»	nincompoop	)	;	non	compos	mentis	=	simpleton	.
»	笨蛋	)	;	非	化合物	精神	=	傻瓜	.

» 宁康普）；非组合=傻子。

[ˌsiː'ef] . ['mɪlki] = ['mɪlkmən] ; ['dʌsti] = ['dʌstmən] ; ['brɪki] = ['brɪkleɪər] ; ['poʊsti] = ['poʊstmən] (

Cf	.	milky	=	milkman	;	dusty	=	dustman	;	bricky	=	bricklayer	;	posty	=	postman	(
cf	.	乳白色	=	送奶工	;	尘土飞扬	=	清洁工	;	砖砌的	=	瓦工	;	邮递员	=	邮差	(

['baʊmən]) .

Baumann	)	.
鲍曼	)	.

参见 milky = milkman；dusty = dustman；bricky = bricklayer；posty = postman（鲍曼）。

['sʌmtaɪmz] , [ðə; ði] ['tendənsi] [tu:; tə][fɔ:rm][wɜ:rdz] ['endɪŋ] [ɪn] - [waɪ] [si:mz] [tu:; tə][ɪk'stend]['ɔ:lsoʊ]

Sometimes	**,**	**the**	**tendency**	**to**	**form**	**words**	**ending**	**in**	**-**	**y**	**seems**	**to**	**extend**	**also**
有时	,	这	趋势	到	形式	字	结束	在	-	是	似乎	到	延长	还

[tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:rtɪsɪpl] .

to	**the**	**Participle**	**.**
到	这	分词	.

有时，以 -y 结尾的单词的构成倾向似乎也延伸到了分词。

['hʌmpi] ([hʌmpt] ?)

humpy	**(**	**humped**	**?**	**)**
驼峰	(	驼背	?	)

驼背的（驼背的？）

[næn; nɑ:n]

nan
楠

nan

['dɑ:ti] (['dɑ:tɪd] ?)

dotty	**(**	**dotted**	**?**	**)**
点点	(	虚线	?	)

点状的（点状的？）

[næn; nɑ:n]

nan
楠

nan

([,si:'ef] . ['dri:miŋ] > ['dri:mi] ; ['tʃætɪŋ] > ['tʃæti] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)

(	**Cf**	**.**	**dreaming**	**>**	**dreamy**	**;**	**chatting**	**>**	**chatty**	**,**	**etc**	**.**	**)**
(	cf	.	做梦	>	梦幻般的	;	聊天	>	健谈	,	ETC	.	)

（参见：dreaming > dreamy；chatting > chatty 等。）

[æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]['dʌb(ə)l] - [pə'zesɪv] [ə'pɪrz] [ɪn] [sketʃiz] [pi:] . - . [eɪt] .

An	**instance**	**of**	**double**	**-**	**possessive**	**appears**	**in**	**Sketches**	**p**	**.**	**201**	**.**	**8**	**.**
一个	实例	的	双倍的	-	所有格	出现	在	草图	p	.	-	.	8	.

双重所有格的例子出现在《素描》第 201.8 页。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][æz; əz] - [aʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [oʊn] [fɔ:lt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pʊr] .

They	**told**	**him**	**as**	**'**	**ow**	**it**	**was**	**folks's**	**own**	**fault**	**that**	**they**	**were**	**poor**	**.**
他们	讲述	他	作为	-	现在	它	曾是	-	自己的	过错	那	他们	是	贫穷的	.

他们告诉他，人们贫穷是他们自己的错。

([,si:'ef] . ['swɛd] .

(	**Cf**	**.**	**Swed**	**.**
(	cf	.	瑞典	.

（参见瑞典语）

» [hæns] [rɑ:k] » , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) [-]

»	**hanses**	**rock**	**»**	**,**	**etc**	**.**	**)**	**[**	**26**	**]**
»	汉斯	岩石	»	,	ETC	.	)	[	-	]

“汉斯岩”等）[26]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	**.**
三、	.

三、

[sin'tæktikəl] [ri'mɑ:ks] .

Syntactical	**Remarks**	**.**
句法	评论	.

句法注释。

[kən'strʌkʃənz] [wɪð; wɪθ][tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pɑːrtɪsɪpl] [ɑːr; ər] [juːst] [kə'loʊkwiəli] ,

Constructions	**with**	**To**	**be**	**and**	**the**	**Present**	**Participle**	**are**	**used**	**colloquially**	**,**
建筑	和	到	是	和	这	展示	分词	是	用过的	口语	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['vɪvɪdnəs] ,

with	**the**	**intention**	**of**	**vividness**	**,**
和	这	意图	的	生动性	,

使用"to be"动词和现在分词的结构是口语化的，目的是为了生动形象。

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [stres] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]

in	**many**	**cases**	**where**	**there**	**is**	**no**	**particular**	**reason**	**to**	**stress**	**the**	**fact**	**that**	**a**
在	许多	案例	在哪里	那里	是	不	特别的	原因	到	压力	这	事实	那	一个

[θɔːt] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

thought	**is**	**just**	**a**	**going**	**on**	**,**
想法	是	只是	一个	去	在	,

在许多情况下，并没有特别的理由去强调某个想法仅仅是正在发生的事情，

[ə; eɪ] ['tendənsi] [ɪ'speʃəli] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keltɪk] - ['spiːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃmən] .

a	**tendency**	**especially**	**characteristic**	**of**	**the**	**Celtic**	**-**	**speaking**	**Englishman**	**.**
一个	趋势	尤其	特征	的	这	凯尔特人	-	请讲	英国人	.

这种倾向尤其体现在讲凯尔特语的英格兰人身上。

[ðə; ði][ʌn'edʒukeɪtɪd] ['vʌlgəs] [hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðiːz] [kən'strʌkʃənz] [ænd; ənd]

The	**uneducated**	**vulgus**	**have**	**a**	**strong**	**predilection**	**for**	**these**	**constructions**	**and**
这	未受过教育	普通	有	一个	强的	偏好	为了	这些	建筑	和

[ˌoʊvər'duː][ðem; ðəm] ,

overdo	**them**	**,**
过度	他们	,

缺乏教养的庸俗之人特别偏爱这类句式，并且常常过度使用。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪg'zæmpəlz] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt]['eni] ['riːz(ə)n][æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər]['juːzɪŋ]

as	**in**	**the**	**following**	**examples**	**,**	**where**	**there**	**is**	**not**	**any**	**reason**	**at**	**all**	**for**	**using**
作为	在	这	下列的	示例	,	在哪里	那里	是	不是	任何	原因	在	全部	为了	使用

[ðem; ðəm] :

them	**:**
他们	:

例如以下示例，其中完全没有任何理由使用它们：

[aɪ'd] - ['ɑːveɪ] - [æd][tuː; tə][weɪt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] ,

I'd	**'**	**ave**	**'**	**ad**	**to**	**wait**	**a**	**long**	**time**	**,**	**I'm**	**thinking**	**,**
ID	-	大道	-	广告	到	等待	一个	长的	时间	,	我是	思维	,

我想，我可能得等很久。

[ɪf] [aɪ] - [ædnt] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðɪs] [wʌn] - [er] .

if	**I**	**'**	**adn't**	**come**	**across**	**this**	**one**	**'**	**ere**	**.**
如果	我	-	不	来	穿过	这	一	-	埃雷	.

如果我没在这里看到这个的话。

([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .)

(	**T**	**.**	**T**	**.**	**T**	**.**	**148**	**.**	**18**	**.**	**)**
(	T	.	T	.	T	.	-	.	-	.	)

(TTT 148.18.)

[ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ['lʌndənər] .

Uncultivated	**Londoner**	**.**
未开垦的	伦敦人	.

没教养的伦敦人。

[juː; jʊ][dəunt] [siː] ['meni] [fɪʃ] [ðæt] [saɪz] [ə'baʊt] [hɪr] [naʊ] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .

You	**don't**	**see**	**many**	**fish**	**that**	**size**	**about**	**here**	**now**	**,**	**I'm**	**thinking**	**.**
你	不	看	许多	鱼	那	尺寸	关于	这里	现在	,	我是	思维	.

我想，现在这里应该很少见到这么大的鱼了。

([θriː] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] - . - .)
(Three Men In A Boat 221 . 24 .)
(三 男人 在 一个 船 - . - .)

（《三个男人同舟共济》221.24）

[ə; eɪ] ['fɑːrmər] .
A farmer .
一个 农民 .

一位农民。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hoʊpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌm; səm] ['sensəb(ə)l] , ['plez(ə)nt] ['wʊmən] .
I am hoping it will be some sensible , pleasant woman .
我 是 希望 它 将要 是 一些 明智的 , 令人愉快的 女士 .

我希望对方是一位通情达理、和蔼可亲的女士。

(['tɑːmi] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] . - . - .)
(Tommy And Co . 164 . 12 .)
(汤米 和 合作 . - . - .)

（Tommy And Co. 164. 12.）

[ə; eɪ] ['lʌndən] ['dʒent(ə)lmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['vʌlgərɪzəm] .
A London gentleman with a strong liking for vulgarism .
一个 伦敦 绅士 和 一个 强的 喜欢 为了 粗俗 .

一位酷爱粗俗语言的伦敦绅士。

['ædʒɪktɪvz] , ['ædvɜːbz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌpliːə'næstɪk] -
Adjectives , adverbs , and other words are often accompanied by a pleonastic -
形容词 , 副词 , 和 其他 字 是 经常 伴随 经过 一个 赘述 -
[laɪk] .
like .
喜欢 .

形容词、副词和其他词语经常与赘述的 -like 连用。

[aɪ] [stændz] [rɪ'spektfl] - [laɪk] ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . [naɪn] .)
I stands respectful - like (T . T . T . 141 . 9 .)
我 站立 尊重 - 喜欢 (T . T . T . - . 9 .)

我以恭敬的姿态站立（TTT 141. 9.）

[aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [laɪk] ([piː] . - [iː] . - . - .)
I see him sitting up like (P . Kelver II . 236 . 28 .)
我 看 他 坐着 向上 喜欢 (P . - 二 . - . - .)

我看到他像这样坐起来（P. Kelver II. 236. 28.）

[aɪ] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [sɑːr'kæstɪk] - [laɪk] (» - . - .) [-]
I was talking sarcastic - like (» 250 . 14 .) [27]
我 曾是 说 讽刺的 - 喜欢 (» - . - .) [-]

我当时说话像是在讽刺（» 250. 14.）[27]

. . . [hiː; hi] ['ænsər] ['sʌlki] - [laɪk] ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . ['sɛvən] .)
. . . he answers sulky - like (T . T . T . 157 . 7 .)
. . . 他 答案 闷闷不乐的 - 喜欢 (T . T . T . - . 7 .)

.....他闷闷不乐地回答（TTT 157. 7.）

. . . [sez] [ʃiː; ʃi] , ['æftər] [kən'sɪdərɪŋ] - [laɪk] ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . [ˌtuː'tuː] .)
. . . says she , after considering - like (T . T . T . 127 . 2 .)
. . . 说道 她 , 后 考虑 - 喜欢 (T . T . T . - . 2 .)

.....她说，经过一番思考（TTT 127.2.）

[mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] - [laɪk] ([sketʃiz] - . - .)
more cheerful - like (Sketches 201 . 22 .)
更多的 快乐 - 喜欢 (草图 - . - .)

更欢快一些（草图 201. 22.）

[ðeɪ] [met][ˌæksə'dent(ə)l] - [laɪk] ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . [fɔːr] .)
They met accidental - like (T . T . T . 144 . 4 .)
他们 遇见 偶然 - 喜欢 (T . T . T . - . 4 .)

他们的相遇颇为偶然（TTT 144. 4.）

« ['pɪti] » , [ʃiː; ʃi] [sez] , ['mjuːzɪŋ] - [laɪk] ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . [θriː] .)
« Pity » , she says , musing - like (T . T . T . 143 . 3 .)
« 遗憾 » , 她 说道 , 沉思 - 喜欢 (T . T . T . - . 3 .)

“可惜，”她若有所思地说。（TTT 143.3.）

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Etc .
ETC .

ETC。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Etc .
ETC .

ETC。

([sʌtʃ] - [laɪk][ɪz][kwaɪt]['nɔːrm(ə)l] .
(Such - like is quite normal .
(这样的 - 喜欢 是 相当 普通的 .

（这种行为很正常。）

[ɪn][fækt] , [wen] [ðə; ðiː][wɜːrd][ɪz][nɑːt] [ə'trɪbjətɪv] , » [sʌtʃ] » [wʊd] [naʊ] [biː; biː][kə'loʊkwiəl] ,
In fact , when the word is not attributive , » such » would now be colloquial ,
在 事实 , 什么时候 这 单词 是 不是 属性 , » 这样的 » 会 现在 是 口语 ,

事实上，当该词不作定语时，“such”现在就成了口语化的表达方式。

[iː] . [dʒiː] . » [θiːvz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] » [fɔːr; fər] » [sʌtʃ] - [laɪk] » , » [ðə; ðiː][laɪk] » .)
e . g . » thieves and such » for » such - like » , » the like » .)
e . 克 . » 窃贼 和 这样的 » 为了 » 这样的 - 喜欢 » , » 这 喜欢 » .)

例如，用“thieves and such”代替“such-like”、“the like”。）

['ædvɜːbz][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər] ['ædʒɪktɪvz] .
Adverbs are often substituted for adjectives .
副词 是 经常 替代 为了 形容词 .

副词经常用来代替形容词。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l] ['gluːmi] [bɪ'fɔːr] .
It was awful gloomy before .
它 曾是 可怕 阴沉 前 .

之前天气非常阴沉。

([θriː] [men][ɪn][ə; eɪ][boʊt] - . - .)
(Three Men In A Boat 63 . 30 .)
(三 男人 在 一个 船 - . - .)

（《三个男人同舟共济》63.30）

[nɑːt][ə; eɪ][pər'tɪkjələr][naɪs] [klæs] [æz; əz][juː; jʊ] [miːt] [ðer; ðər] .
Not a particular nice class as you meet there .
不是 一个 特别的 好的 班级 作为 你 见面 那里 .

这不是一门特别好的课，因为你们在那里见面。

(['tɑːmi] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . - . [wʌn] .)
(Tommy And Co . 17 . 1 .)
(汤米 和 合作 . - . 1 .)

（Tommy And Co. 17. 1.）

[ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ['lʌndənər] .
Uncultivated Londoner .
未开垦的 伦敦人 .

没教养的伦敦人。

[ʃiːd] [kʌm] [ɪn]['regjələr][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [jʌŋ] [mæn] .
She'd come in regular with her young man .
棚 来 在 常规的 和 她 年轻的 男人 .

她经常带着她的年轻男友来这里。

([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . [θriː] .)
(T . T . T . 130 . 3 .)
(T . T . T . - . 3 .)

(TTT 130. 3.)

[ə; eɪ]['weɪtər] .
A waiter .
一个 服务员 .

服务员。

[aɪ] [snæpt] [hɪm; ɪm][ʌp] ['ʃɔːrtɪʃ] .
I snapped him up shortish .
我 啪啪 他 向上 较短 .

我很快就把他签了下来。

([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . [ˌtuː'tuː] .)
(T . T . T . 196 . 2 .)
(T . T . T . - . 2 .)

(TTT 196.2.)

[ðə; ði] [seɪm] .
The same .
这 相同的 .

相同。

[aɪm] [fer] [sɪk] [ʌv; əv] - [ɜːr; ər] .
I'm fair sick of ' er .
我是 公平的 生病的 的 - 呃 .

我真是受够她了。

(['nɑːv(ə)l] [noʊts] - . - .)
(Novel Notes 212 . 12 .)
(小说 笔记 - . - .)

(小说笔记 212. 12.)

[ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [jʌŋ] [mæn] .
Uncultivated young man .
未开垦的 年轻的 男人 .

没教养的年轻人。

[hiː; hi] [fer] ['setld] - [ɪm] . ([sketʃiz] - . [ˌtuː'tuː] .)
He fair settled ' im . (Sketches 201 . 2 .)
他 公平的 定居 - 我是 . (草图 - . 2 .)

他把他处理得很好。(素描 201. 2.)

[ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [oʊld]['wʊmən] .
Uncultivated old woman .
未开垦的 老的 女士 .

没教养的老妇人。

[ðeɪ] [met][ˌæksə'dent(ə)l] - [laɪk] .
They met accidental - like .
他们 遇见 偶然 - 喜欢 .

他们的相遇像是偶然。

([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . [fɔːr] .)
(T . T . T . 144 . 4 .)
(T . T . T . - . 4 .)

(TTT 144. 4.)

[ə; eɪ]['weɪtər] .
A **waiter** **.**
一个 服务员 .

服务员。

[ðɪs] ['tendənsi] [ɪk'stendz; ek'stendz] , [haʊ'evər] , [tu:; tə][ðə; ði][kə'loʊkwiəl]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]
This **tendency** **extends** **,** **however** **,** **to** **the** **colloquial** **language** **of** **the**
这 趋势 扩展 , 然而 , 到 这 口语 语言 的 这
['kʌltɪveɪtɪd] .
cultivated **.**
栽培 .

然而，这种趋势也延伸到了有教养人士的口语中。

» ['preʃəs] » , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ɪz]['ɔ:lmoʊst] ['regjələrli] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔ:r; fər] ['veri] [baɪ] ['meni]
» **Precious** **»** **,** **for** **instance** **,** **is** **almost** **regularly** **substituted** **for** **very** **by** **many**
» 宝贵的 » , 为了 实例 , 是 几乎 经常 替代 为了 非常 经过 许多
['pɜ:sənz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . [-]
persons **of** **some** **education** **.** **[** **28** **]**
人 的 一些 教育 . [-]

例如，许多受过一定教育的人几乎经常用"珍贵的"来代替"非常"。[28]

([ðə; ði] [ˌɪn'vɜ:rs] [kən'strʌkʃ(ə)n] — ['ædvɜ:rb] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ædʒɪktɪv] — [meɪ] [bi:; bi] [hɜ:rd] [naʊ]
(**The** **inverse** **construction** **—** **adverb** **instead** **of** **adjective** **—** **may** **be** **heard** **now**
(这 逆 建造 — 副词 反而 的 形容词 — 可能 是 听到 现在
[ænd; ənd] [ðen] : [ðə; ði][tʃaɪld] [lʊkt] ['veri] ['naɪsli] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)
and **then** **:** **the** **child** **looked** **very** **nicely** **,** **etc** **.** **)**
和 然后 : 这 孩子 看起来 非常 很好 , ETC .)

（有时也会听到相反的句式——用副词代替形容词：孩子看起来很漂亮，等等。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

杰罗姆·K·杰罗姆作品中的俚语和行(Slang and cant in Jerome K.)
第2/4页

['ædʒɪktɪvz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['plʊrəl] [naʊn] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

Adjectives	**turned**	**into**	**a**	**Plural**	**Noun**	**to**	**express**	**a**	**State**	**of**	**Mind**	**.**
形容词	转向	进入	一个	复数	名词	到	表达	一个	状态	的	头脑	.

形容词变成复数名词来表达一种心理状态。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][get][ðə; ði] [fer] ['dɪzməl] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**used**	**to**	**get**	**the**	**fair**	**dismals**	**watching**	**it**	**.**
我	用过的	到	得到	这	公平的	令人沮丧	观看	它	.

我以前看这个节目的时候总是心情很差。

([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .)

(	**T**	**.**	**T**	**.**	**T**	**.**	**129**	**.**	**21**	**.**	**)**
(	T	.	T	.	T	.	-	.	-	.	)

(TTT 129. 21.)

[ə; eɪ] ['weɪtər] .

A	**Waiter**	**.**
一个	服务员	.

服务员。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [bluːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] — [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] [nuːz] .

It	**gave**	**me**	**the**	**blues**	**for**	**a**	**day**	**or**	**two**	**—**	**that**	**bit**	**of**	**news**	**.**
它	给予	我	这	蓝调	为了	一个	天	或者	二	一	那	少量	的	消息	.

听到这个消息，我难过了一两天。

([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .)

(	**T**	**.**	**T**	**.**	**T**	**.**	**146**	**.**	**20**	**.**	**)**
(	T	.	T	.	T	.	-	.	-	.	)

(TTT 146. 20.)

[ðə; ði] [seɪm] .

The	**same**	**.**
这	相同的	.

相同。

[æz; əz][stændz] ['veri] ['ɔːf(ə)n][fɔːr; fər] ['relətɪv] ['proʊnaʊnz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [sʌtʃ] .

As	**stands**	**very**	**often**	**for**	**Relative**	**Pronouns**	**without**	**a**	**preceding**	**such**	**.**
作为	站立	非常	经常	为了	相对的	代词	没有	一个	前	这样的	.

As 通常指关系代词，前面没有 such 修饰语。

[its] [ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][aɪm] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv] .

It's	**the**	**world**	**as**	**I'm**	**complaining**	**of**	**.**
它是	这	世界	作为	我是	抱怨	的	.

这就是我所抱怨的这个世界。

([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .)

(	**T**	**.**	**T**	**.**	**T**	**.**	**157**	**.**	**12**	**.**	**)**
(	T	.	T	.	T	.	-	.	-	.	)

(TTT 157. 12.)

[ðə; ði][sɔːrt][æz; əz] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][sɔːrt][æz; əz][dəunt] .

The	**sort**	**as**	**likes**	**it**	**and**	**the**	**sort**	**as**	**don't**	**.**
这	种类	作为	点赞	它	和	这	种类	作为	不	.

有些人喜欢，有些人不喜欢。

([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . [faɪv] .)
(T . T . T . 205 . 5 .)
(T . T . T . - . 5 .)

（TTT 205.5。）

- [iː][dəunt]['kɑːt(ə)n] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [eint] [faʊnd] [greɪs] .
' E don't cotton much to them as ain't found grace .
- E 不 棉布 很多 到 他们 作为 不是 成立 优雅 .

他不太喜欢他们，因为他还没有得到恩典。

([sketʃiz] - . - .)
(Sketches 199 . 28 .)
(草图 - . - .)

（草图 199. 28。）

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Etc .
ETC .

ETC。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Etc .
ETC .

ETC。

['nɪrli] [æz; əz]['ɔːf(ə)n] , [æz; əz][ɔːr][æz; əz] [haʊ] [ɪz] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər] [sə'bɔːrdɪnət] [ðæt] .
Nearly as often , as or as how is substituted for subordinate that .
几乎 作为 经常 , 作为 或者 作为 如何 是 替代 为了 下属 那 .

几乎经常，“as”或“as how”被替换为从属关系。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
I don't think as I can .
我 不 思考 作为 我 能 .

我觉得我思考能力有限。

([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . [ˌtuː'tuː] .)
(T . T . T . 127 . 2 .)
(T . T . T . - . 2 .)

（TTT 127.2.）

[ðeɪ] [ʃænt] [seɪ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dɪs'greɪst] [ðem; ðəm] .
They shan't say as I have disgraced them .
他们 不会 说 作为 我 有 蒙羞的 他们 .

他们不会说的，因为我让他们蒙羞了。

([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . [eɪt] .)
(T . T . T . 145 . 8 .)
(T . T . T . - . 8 .)

（TTT 145. 8.）

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][æz; əz] - [aʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [oʊn] [fɔːlt] [ðæt] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [pʊr] .
They told him as ' ow it was folks's own fault that they was poor .
他们 讲述 他 作为 - 现在 它 曾是 - 自己的 过错 那 他们 曾是 贫穷的 .

他们告诉他，人们贫穷是他们自己的错。

([sketʃiz] - . [eɪt] .)
(Sketches 201 . 8 .)
(草图 - . 8 .)

（草图 201. 8.）

[ðə; ðɪ]['pepərz] ['ɔːlweɪz] [sed] [æz; əz] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋ] .
The papers always said as how she was charming .
这 文件 总是 说 作为 如何 她 曾是 迷人 .

报纸上总是说她很有魅力。

([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .)
(T . T . T . 137 . 14 .)
(T . T . T . - . - .)

(TTT 137. 14.)

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz][mæd] .
It was evidently his turn to think as how I was mad .
它 曾是 显然 他的 转动 到 思考 作为 如何 我 曾是 疯狂的 .

显然，现在轮到他觉得我疯了。

([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .) [-]
(T . T . T . 188 . 25 .) [29]
(T . T . T . - . - .) [-]

(TTT 188. 25.) [29]

[kən'strʌkʃənz] [wɪð; wɪθ][soʊ] . . . [ðæt] [ɑːr; ər] [kən'træktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mænər] .
Constructions with so . . . that are contracted in the following manner .
建筑 和 所以 . . . 那 是 合同 在 这 下列的 方式 .

以下列方式签订的合同中的"so..."

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðæt] [kliːn] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['iːtn] [jʊr; jər] ['dɪnər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .
She was that clean you might have eaten your dinner out of her hand .
她 曾是 那 干净的 你 可能 有 吃 你的 晚餐 出去 的 她 手 .

她非常干净，你甚至可以直接从她手里吃晚饭。

([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .)
(T . T . T . 133 . 16 .)
(T . T . T . - . - .)

(TTT 133. 16.)

[ə; eɪ] ['weɪtər] .
A waiter .
一个 服务员 .

服务员。

[aɪ] [wʊr] [ðæt] ['teɪkən] [ə'bæk] [aɪ] ['kudnt] [tel] - [iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊr] .
I wur that taken aback I couldn't tell ' ee what it wur .
我 沃 那 已采取 背 我 不能 告诉 - ee 什么 它 沃 .

我当时吓了一跳，都不知道发生了什么事。

(- .
(Woodb .
(- .

(伍德布。

[fɑːrm] - . - .)
Farm 56 . 35 .)
农场 - . - .)

农场 56. 35.)

[ə; eɪ] ['fɑːrmər] .
A farmer .
一个 农民 .

一位农民。

['dʌb(ə)l] ['negətɪv] ['pɑːrtɪk(ə)l] [ɪz] ['ræðər] ['kɑːmən] — [æz; əz] [ɪn] ['dʒɜːrmən] [ænd; ənd] ['ʌðər]
Double Negative Particle is rather common — as in German and other
双倍的 消极的 粒子 是 相当 常见的 — 作为 在 德语 和 其他
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ['ɔːlsoʊ] .
languages also .
语言 还 .

双重否定词相当常见——在德语和其他语言中也是如此。

[ʃiː; ʃi][dəunt][get][noʊ] ['betər] .
She don't get no better .
她 不 得到 不 更好的 .

她的情况没有好转。

([sketʃiz] - . - .)
(Sketches 194 . 10 .)
(草图 - . - .)

（草图 194. 10.）

- [iː] [eint] ['nevər] [bɪn] [hɪz; ɪz][oʊld][self] [sɪns] [ðen] .
' E ain't never been his old self since then .
- E 不是 绝不 到过 他的 老的 自己 自从 然后 .

从那以后，他就再也变不回以前的自己了。

([sketʃiz] - . [θriː] .)
(Sketches 201 . 3 .)
(草图 - . 3 .)

（草图 201. 3.）

[aɪ] [eint] [noʊ] ['blumin] - ['smaɪð] .
I ain't no bloomin ' Smythe .
我 不是 不 盛开 - 史密斯 .

我可不是什么斯迈思。

(['nɑːv(ə)l] [noʊts] - . ['sɛvən] .)
(Novel Notes 203 . 7 .)
(小说 笔记 - . 7 .)

（小说笔记 203.7。）

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Etc .
ETC .

ETC。

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ɑːn][ænd; ənd][ʌv; əv] [ə'kɜːrz] [ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] ,
The ordinary confusion of on and of occurs in one instance ,
这 普通的 困惑 的 在 和 的 发生 在 一 实例 ,

在一个例子中，经常会混淆 on 和 of 这两个词。

['ædmərəbli] ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ðə; ði][ʌn'edʒukeɪtɪd] [miːt] [wɪð; wɪθ][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ]
admirably illustrating the difficulties the uneducated meet with as often as they
令人钦佩地 图示 这 困难 这 未受过教育 见面 和 作为 经常 作为 他们
[traɪ][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['drɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][.eɪtʃ tuː 'əʊ] :
try to disguise the fatal dropping of the h's :
尝试 到 伪装 这 致命的 下降 的 这 h 的 :

这生动地展现了未受过教育的人在试图掩盖致命的“h”音省略问题时经常遇到的困难：

[ðə; ði] [liːn] [gɜːrl] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] » [ɜ˞d] [ɑːn][ˌem 'iː] » .
The lean girl said she had » erd on me » .
这 倾斜 女孩 说 她 有 » erd 在 我 » .

瘦弱的女孩说她“对我发火了”。

[ðə; ði][fæt][gɜːrl] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [tʃæns] [ə'fɔːd] [hɜːr; hər] , [riˈmɑːkt] [dʒen'tiːlli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː]
The fat girl , seizing the chance afforded her , remarked genteelly that she too
这 胖的 女孩 , 抓住 这 机会 提供 她 , 评论 优雅地 那 她 也
[hæd; həd] » [hɜːrd] [eɪtʃ oʊ 'ef][ˌem 'iː] » ,
had » heard hof me » ,
有 » 听到 霍夫 我 » ,

胖女孩抓住机会，彬彬有礼地说道，她也“听说过我”。

[wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] » [eɪtʃ oʊ 'ef] » .

with	emphasis	upon	the	»	hof	»	.
和	强调	之上	这	»	霍夫	»	.

重点在于"hof"。

([piː] . - - . [sɪks] .)

(	P	.	Kelver	68	.	6	.	)
(	P	.	-	-	.	6	.	)

(P. Kelver 68. 6.)

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['siːkwəns] [ʌv; əv][wɜːrdz] — [wɪð; wɪθ] [stres] [ə'pɑːn][ðə; ði]['proʊnaʊn] — [ɪz][ɪn] [haɪ]

The	following	sequence	of	words	—	with	stress	upon	the	pronoun	—	is	in	high
这	下列的	顺序	的	字	—	和	压力	之上	这	代词	—	是	在	高的

['feɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ['ɪŋglɪʃmən] ([ˌsiː'ef] . ['swɛd] . ['sɑː][hæn] ,

favour	with	the	uncultivated	Englishman	(	Cf	.	Swed	.	sa	han	,
偏爱	和	这	未开垦的	英国人	(	cf	.	瑞典	.	萨	汉	,

以下这组词语——重音在代词上——深受缺乏教养的英国人的喜爱（参见瑞典语 sa han，

['sɑː][dʒæg] . [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) :

sa	jag	.	etc	.	)	:
萨	捷豹	.	ETC	.	)	:

sa jag 等）：

» [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]['æfrɪkə] ? » [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][hiː; hi] .

»	What's	the	good	of	Africa	?	»	replies	he	.
»	是什么	这	好的	的	非洲	?	»	回复	他	.

"非洲有什么好处？"他回答道。

([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .)

(	T	.	T	.	T	.	159	.	18	.	)
(	T	.	T	.	T	.	-	.	-	.	)

(TTT 159. 18.)

» [ɔː'streɪliə] ! » [riˈtɔːts] [hiː; hi] ; » [wʌt] [wʊd] [aɪ][duː][ðer; ðər] ?

»	Australia	!	»	retorts	he	;	»	what	would	I	do	there	?
»	澳大利亚	!	»	反驳	他	;	»	什么	会	我	做	那里	?

"澳大利亚！"他反驳道，"我去那里能做什么呢？"

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .) [-]

»	(	T	.	T	.	T	.	159	.	10	.	)	[	30	]
»	(	T	.	T	.	T	.	-	.	-	.	)	[	-	]

»(TTT 159. 10.)[30]

» [ə; eɪ][mæn][laɪk] [ðæt] [dɪ'zɜːrvz] [wʌt] [hiː; hi][gets] , » ['ænsər] [hiː; hi] .

»	A	man	like	that	deserves	what	he	gets	,	»	answers	he	.
»	一个	男人	喜欢	那	值得	什么	他	获得	,	»	答案	他	.

"像他那样的人，活该，"他回答道。

([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . [naɪn] .)

(	T	.	T	.	T	.	169	.	9	.	)
(	T	.	T	.	T	.	-	.	9	.	)

(TTT 169. 9.)

» [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl] [hɜːr'self] , » [ædz] [ʃiː; ʃi] .

»	She	was	a	bit	of	a	fool	herself	,	»	adds	she	.
»	她	曾是	一个	少量	的	一个	傻子	她自己	,	»	添加	她	.

"她自己也有点傻，"她补充道。

([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . ['sɛvən] .)

(	T	.	T	.	T	.	258	.	7	.	)
(	T	.	T	.	T	.	-	.	7	.	)

(TTT 258. 7.)

» [ðeəz; ðəz][noʊ]['weɪdʒɪz] [ə'tætʃt] » , [kən'tɪnju:z] [ʃi:; ʃi] .
» There's no wages attached » , continues she .
» 有 不 工资 随附的 » , 继续 她 .

"没有工资,"她继续说道。

([ti:] . [ti:] . [ti:] . - . - .)
(T . T . T . 228 . 14 .)
(T . T . T . - . - .)

(TTT 228.14.)

» [goʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['soʊldʒər] » , [sez] [aɪ] . ([ti:] . [ti:] . [ti:] . - . - .) [-] [-]
» Go for a soldier » , says I . (T . T . T . 160 . 12 .) [31] [32]
» 去 为了 一个 士兵 » , 说道 我 . (T . T . T . - . - .) [-] [-]

"去抓个士兵吧,"我说。(TTT 160. 12.) [31][32]

[slæŋ] [-]
SLANG [33]
俚语 [-]

俚语[33]

[ə'væst] !
Avast !
avast !

Avast!

» [ə'væst] ! » ([steɪdʒ] - [lænd] - . [eɪt] .)
» Avast ! » (Stage - Land 82 . 8 .)
» avast ! » (阶段 - 土地 - . 8 .)

»Avast! »(舞台乐园 82. 8.)

[ə; eɪ]['seɪlər] .
A sailor .
一个 水手 .

一名水手。

['seɪlər] [slæŋ] = [hoʊld] !
Sailor slang = Hold !
水手 俚语 = 抓住 !

水手俚语 = 等等!

[stɑ:p] !
Stop !
停止 !

停止!

[ðə; ði][tɜ:rm][ɪz] [mʌtʃ] [ju:st] [baɪ] ['lændlʌbər] [hu:] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][get]['loʊk(ə)l] ['kʌlər] [tʃi:p] .
The term is much used by landlubbers who desire to get local colour cheap .
这 学期 是 很多 用过的 经过 旱鸭子 WHO 欲望 到 得到 当地的 颜色 便宜的 .

这个词经常被那些想以低廉价格获得地方特色的旱鸭子们使用。

['lɪt(ə)l] - [goʊ]
Little - go
小的 - 去

小家伙

» [pər'hæps] [ju:d] [get] [θru:] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] - [goʊ][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [fju:] ['jɪrz] .
» Perhaps you'd get through your Little - go in the course of the next few years .
» 也许 你会 得到 通过 你的 小的 - 去 在 这 课程 的 这 下一个 很少 年 .

"或许在接下来的几年里，你能顺利通过小考。"

» ([ðeɪ] [ænd; ənd][aɪ] . ['sɛvən] . - .)
» (They And I . 7 . 21 .)
» (他们 和 我 . 7 . - .)

(《他们和我》，第7章，第21节)

[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , [huː] [ɪz][ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt] .

Conversation	**between**	**a**	**young**	**lady**	**and**	**her**	**brother**	**,**	**who**	**is**	**a**	**student**	**.**
对话	之间	一个	年轻的	女士	和	她	兄弟	,	WHO	是	一个	学生	.

一位年轻女士和她身为学生的弟弟之间的对话。

[æt; ət] [ˈkeɪmbrɪdʒ] ,

At	**Cambridge**	**,**
在	剑桥	,

在剑桥，

[ˈlɪt(ə)l] - [goʊ][ɪz][ðə; ðiː] [ˈkɑːmən] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ðiː][ˈpʌblɪk][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈkændədets] [fɔːr; fər]

Little	**-**	**go**	**is**	**the**	**common**	**name**	**for**	**the**	**public**	**examination**	**which**	**candidates**	**for**
小的	-	去	是	这	常见的	姓名	为了	这	民众	考试	哪个	候选人	为了

[æn; ən] » [ˈɔːrd(ə)neri] [dɪˈgriː] » [hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [ɪn][ðə; ðiː][ˈsekənd] [jɪr] [ʌv; əv] [ˈrezɪdəns] .

an	**»**	**ordinary**	**degree**	**»**	**have**	**to**	**pass**	**in**	**the**	**second**	**year**	**of**	**residence**	**.**
一个	»	普通的	程度	»	有	到	经过	在	这	第二	年	的	住宅	.

"小考"是公共考试的俗称，考生在大学第二年必须通过该考试才能获得"普通学位"。

[ˌsiːˈef] .

Cf	**.**
cf	.

参见。

[greɪt] - [goʊ] : [ðə; ðiː][ˈfaɪn(ə)l][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðiː][biː] . [ə; eɪ] .

Great	**-**	**go**	**:**	**the**	**final**	**examination**	**for**	**the**	**B**	**.**	**A**	**.**
伟大的	-	去	:	这	最终的	考试	为了	这	B	.	一个	.

顺利通过：学士学位最终考试

[nɜːrs]

nurse
护士

护士

» [aɪ][hæd; həd] [bɪn] - [ˈnɜːrsɪŋ] - [hɜːr; hər] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] [ɪn][ðə; ðiː][pəˈlɪtɪk(ə)l][wɜːrld] , [fɔːr; fər]

»	**I**	**had**	**been**	**'**	**nursing**	**'**	**her**	**,**	**as**	**we**	**say**	**in**	**the**	**political**	**world**	**,**	**for**
»	我	有	到过	-	护理	-	她	,	作为	我们	说	在	这	政治的	世界	,	为了

['jɪrz] .

years	**.**
年	.

"用我们政界的话来说，我已经'照顾'她好几年了。"

» ([ðə; ðiː] - ['prɑːgres] - . - .)

»	**(**	**The**	**Prude's**	**Progress**	**67**	**.**	**20**	**.**	**)**
»	(	这	-	进步	-	.	-	.	)

（《伪君子之路》67.20）

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɔːθər] .

A	**young**	**author**	**.**
一个	年轻的	作者	.

一位年轻作家。

[pəˈlɪtɪk(ə)l] [slæŋ] :

Political	**slang**	**:**
政治的	俚语	:

政治俚语：

[juːst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] ['pɑːrləmənt] [huː] [siːks] [tuː; tə] [ɪn'greɪʃieɪt] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

used	of	a	candidate	for	Parliament	who	seeks	to	ingratiate	himself	with	the
用过的	的	一个	候选人	为了	议会	WHO	寻找	到	迎合	他自己	和	这

[ɪ'lektəz] [baɪ] ['peɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'tenʃnz] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [ðeɪ] [laɪk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

electors	by	paying	them	attentions	and	giving	them	things	they	like	with	a
选举人	经过	付费	他们	注意	和	给予	他们	事物	他们	喜欢	和	一个

[vjuː] [tuː; tə] [si'kjuəɪŋ][ðer; ðər] [voʊts] [wen] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] . [-]

view	to	securing	their	votes	when	the	election	takes	place	.	[	34	]
看法	到	确保	他们的	投票	什么时候	这	选举	需要	地方	.	[	-	]

用来形容那些竞选议会的候选人，他们通过给予选民关注和赠送他们喜欢的东西来讨好选民，以期在选举时获得他们的选票。[34]

[hɪr] [juːst] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdiːz][maɪnd][tuː; tə][ək'sept][ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l]

Here	used	of	trying	to	prepare	a	young	lady's	mind	to	accept	a	proposal
这里	用过的	的	尝试	到	准备	一个	年轻的	女士的	头脑	到	接受	一个	提议

[ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [wen] [ðə; ði]['moʊmənt] [kʌmz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

of	marriage	when	the	moment	comes	to	make	it	.
的	婚姻	什么时候	这	片刻	来	到	制作	它	.

这里用来形容在求婚时机到来时，努力让年轻女士做好接受求婚的心理准备。

['peɪtər] , ['mɑːtər; 'meɪtər]

pater	,	mater
父亲	,	母

父亲，母亲

» [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] [aɪl] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːtər; 'meɪtər] [tɔːks] [ænd; ənd] [tɔːks] ,

»	I	say	to	myself	I'll	do	a	thing	,	but	the	mater	talks	and	talks	,
»	我	说	到	我	患病的	做	一个	事物	,	但	这	母	会谈	和	会谈	,

“我告诉自己要做一件事，但是老师却一直说个不停。”

[ænd; ənd] — — . » ([sketʃiz] - . - .)

and	—	—	.	»	(	Sketches	41	.	12	.	)
和	—	—	.	»	(	草图	-	.	-	.	)

和——。»（草图 41. 12.）

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .

A	young	gentleman	.
一个	年轻的	绅士	.

一位年轻绅士。

» [aɪ] ['prɑːmɪst] [ðə; ði]['mɑːtər; 'meɪtər][aɪ] [wʊd] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] .

»	I	promised	the	Mater	I	would	,	and	I	did	.
»	我	承诺	这	母	我	会	,	和	我	做过	.

“我向母马承诺过我会这样做，而且我也做到了。”

» ([sketʃiz] - . - .)

»	(	Sketches	80	.	30	.	)
»	(	草图	-	.	-	.	)

（草图 80、30。）

[ðə; ði] [seɪm] .

The	same	.
这	相同的	.

相同。

» [ðə; ði]['mɑːtər; 'meɪtər] [geɪv] [ˌem 'iː][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] .

»	The	Mater	gave	me	half	-	a	-	crown	a	week	for	pocket	-	money	.
»	这	母	给予	我	一半	-	一个	-	王冠	一个	星期	为了	口袋	-	钱	.

“圣母每周给我半克朗零花钱。”

» ([sketʃiz] - . [naɪn] .)
» (Sketches 81 . 9 .)
» (草图 - . 9 .)

（草图 81. 9.）

[ðə; ði] [seɪm] .
The same .
这 相同的 .

相同。

» [ðə; ði]['peɪtər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][hiː; hi][leɪd] [daʊn] [ə; eɪ][dɔːg] .
» The pater came to the conclusion that it was time he laid down a dog .
» 这 父亲 来了 到 这 结论 那 它 曾是 时间 他 铺设 向下 一个 狗 .

“父亲最终决定是时候安乐死了他的狗。”

» (['nɑːv(ə)l] [noʊts] - . - .)
» (Novel Notes 48 . 18 .)
» (小说 笔记 - . - .)

（小说笔记 48.18。）

[ðə; ði] [seɪm] .
The same .
这 相同的 .

相同。

[ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [fə'mɪliər] [neɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['perənts][ɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði]['ævərɪdʒ] ['pʌblɪk]
The commonest familiar names for the parents on the lips of the average public
这 最常见的 熟悉的 姓名 为了 这 父母 在 这 嘴唇 的 这 平均的 民众
['skuːlbɔɪ] .
schoolboy .
男生 .

公立学校男生最常念叨的父母的称呼。

[plaʊ]
plough
犁

犁

« [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['plaʊd] [ðen] ? » (- ['prɑːgres]) .
« You have been ploughed then ? » (Prude's Progress) .
« 你 有 到过 耕作 然后 ? » (- 进步) .

“那么，你已经被耕耘过了？”(《普鲁德的历程》)

['skuːlbɔɪ] [slæŋ] [fɔːr; fər][tuː; tə][biː; bi][rɪ'dʒektɪd][ɪn][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
Schoolboy slang for to be rejected in an examination .
男生 俚语 为了 到 是 拒绝 在 一个 考试 .

学生们用俚语形容考试不及格。

[ˌsiː'ef] .
Cf .
cf .

参见。

[ðə; ði] [sɪ'nɑːnɪməs] [tuː; tə][biː; bi] [plʌkt] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [spʌn] .
the synonymous to be plucked and to be spun .
这 同义词 到 是 拨弦 和 到 是 旋转 .

同义词：被采摘和被纺纱。

['ræti]
ratty
老鼠

老鼠

» [ə'genst] [wʌn] [sʌtʃ] [[ə; eɪ] ['pɔ:rtrətʃər] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l]] ,
» Against one such [a portraiture to the living original] ,
» 反对 一 这样的 [一个 画像 到 这 活的 原来的] ,

»与其中一幅（根据在世原人物绘制的肖像）相比，

['evɪdəntli] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə][help] [dɪk] [si:] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] [tru:] ['kʌlərz] ,
evidently an attempt to help Dick see himself in his true colours ,
显然 一个 试图 到 帮助 迪克 看 他自己 在 他的 真的 颜色 ,

显然，这是试图帮助迪克认清自己的真实面目。

[aɪ][faɪnd] [ðɪs] ['mɑ:rdʒɪn(ə)l][noʊt][ɪn]['pens(ə)l] : - ['betər] [nɑ:t] - .
I find this marginal note in pencil : ' Better not ' .
我 寻找 这 边缘 笔记 在 铅笔 : - 更好的 不是 - .

我发现旁边用铅笔写了这样一条批注："最好不要"。

[maɪt] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['ræti] .
Might make him ratty .
可能 制作 他 老鼠 .

可能会让他变得暴躁。

» ([ðeɪ] [ænd; ənd][aɪ] . - . [wʌn] .)
» (They And I . 258 . 1 .)
» (他们 和 我 . - . 1 .)

（《他们和我》，第258页，第1段。）

[ə; eɪ] ['sku:lgɜ:rl] . [-]
A schoolgirl . [35]
一个 女学生 . [-]

一名女学生。[35]

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , ['sku:lbɔɪ] [slæŋ] [fɔ:r; fər]['wæksi] , [ə'nɔɪd] .
The expression is , I think , schoolboy slang for waxy , annoyed .
这 表达 是 , 我 思考 , 男生 俚语 为了 蜡状的 , 恼怒 .

我认为，这个表达是学生俚语，意思是烦躁、恼怒。

([,si:'ef] . ['swɛd] .
(Cf . Swed .
(cf . 瑞典 .

（参见瑞典语）

« - » .)
« gnafven » .)
« - » .)

"格纳夫文。"）

[ʃu:t]
shoot
射击

射击

» [ðeə(r)] [ɔ:l][ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rlər] , [ðə; ði] [hoʊl] ['blu:mɪŋ] [ʃu:t] .
» They're all of ' em in the parlour , the whole blooming shoot .
» 它们是 全部 的 - 呃 在 这 客厅 , 这 所有的 盛开 射击 .

"它们全都在客厅里，整个花房都挤满了人。"

» ([pi:] . - [i:] . - . [ˌtu:'tu:] .)
» (P . - 二 . - . 2 .)

»(P. Kelver II. 66.2.)

[ʌn'edʒukeɪtɪd] [jʌŋ] [mæn] .
Uneducated young man .
未受过教育 年轻的 男人 .

未受过教育的年轻人。

['kɑːrtɝz] - [slæŋ] [fɔːr; fər][mɑːb] , ['medli] , ['ræbl] , [ˌmɪsə'leɪniəs] [hɔːrd] .

Carters	'	slang	for	mob	,	medley	,	rabble	,	miscellaneous	horde	.
卡特	-	俚语	为了	暴民	,	混合曲	,	乌合之众	,	各种各样的	部落	.

卡特人对暴民、乌合之众、乌合之众、杂乱人群的俚语。

[ðə; ði][ɪg'zækt] ['miːnɪŋ] [ɪz]['prɑːbəbli] :

The	exact	meaning	is	probably	:
这	精确的	意义	是	大概	:

确切含义可能是:

[ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] « [ʃɑːt] » [ɪn][wʌn] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] « [ʃuːt] » [frʌm; frəm]

the	whole	mass	of	them	as	«	shot	»	in	one	indiscriminate	«	shoot	»	from
这	所有的	大量的	的	他们	作为	«	射击	»	在	一	不加区分的	«	射击	»	从

[ə; eɪ] ['tɪpɪŋ] - [kɑːrt][ɔːr] ['wægən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [mɑːrkt] « ['rʌbɪʃ] [meɪ] [biː; bi] [ʃɑːt] [hɪr] » (

a	tipping	-	cart	or	waggon	into	a	place	marked	«	Rubbish	may	be	shot	here	»	(
一个	小费	-	大车	或者	车皮	进入	一个	地方	标记	«	垃圾	可能	是	射击	这里	»	(

-	)	.
-	)	.

afstjälpningsplats	)	.

将它们全部"射"到标有"垃圾可射到此处"(afstjälpningsplats)的地方，就像从翻斗车或货车上不加区分地"射"一样。

([ˌsiː'ef] . ['swɛd] . : « ['helɑː] - » .)

(	Cf	.	Swed	.	:	«	hela	skoffan	»	.	)
(	cf	.	瑞典	.	:	«	赫拉	-	»	.	)

(参见瑞典语:《hela skoffan》。)

[slæk] , [swɑːt]

slack	,	swot
松弛	,	SWOT

懒散，苦读

» [tuː; tə] - [slæk] - [ɪn] [ðɪs] [tɜːrm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [swɔtɪŋ] - [ɪn][ðə; ði]

»	To	'	slack	'	in	this	term	,	with	the	full	determination	of	'	swotting	'	in	the
»	到	-	松弛	-	在	这	学期	,	和	这	满的	决心	的	-	苦读	-	在	这

[nekst] .

next	.
下一个	.

"这学期可以'放松'，下学期要全力以赴地'刻苦学习'。"

» (['tɑːmi] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . - . - .)

»	(	Tommy	And	Co	.	94	.	14	.	)
»	(	汤米	和	合作	.	-	.	-	.	)

»(Tommy And Co. 94. 14.)

[ðə; ði] ['ɔːθər] .

The	author	.
这	作者	.

作者。

[tuː; tə] [swet] [ɔːr][swɑːt][ɪz] ['skuːlbɔɪ] [slæŋ] [fɔːr; fər] [drʌdʒ] , ['stʌdi] [hɑːrd] .

To	sweat	or	swot	is	schoolboy	slang	for	drudge	,	study	hard	.
到	汗	或者	SWOT	是	男生	俚语	为了	苦力	,	学习	难的	.

汗流浃背或苦读是学生俚语，意思是努力学习、刻苦钻研。

[tuː; tə] [slæk] [miːnz] [ðə; ði]['kɑːntreri] .

To	slack	means	the	contrary	.
到	松弛	方法	这	相反	.

懈怠则意味着相反的意思。

[ðə; ði][tɜːrm] « [swɑːt] » [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mɪlətəri] ['kɑːlɪdʒ] , ['sændhəːst] ,

The	term	«	swot	»	originated	at	the	Royal	Military	College	,	Sandhurst	,
这	学期	«	SWOT	»	起源于	在	这	皇家	军队	大学	,	桑赫斯特	,

"swot"(书呆子)一词起源于桑赫斯特皇家军事学院。

[ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [skɑːtʃ] [prəˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɔlis] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesəz]

in	the	broad	Scotch	pronunciation	of	Dr	.	Wallace	,	one	of	the	Professors
在	这	广阔	苏格兰威士忌	发音	的	博士	.	华莱士	,	一	的	这	教授们

, [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [swet] .

,	of	the	word	sweat	.
,	的	这	单词	汗	.

华莱士博士（一位教授）用浓重的苏格兰口音发音"汗水"一词。

[ˌsiːˈef] .

Cf	.
cf	.

参见。

» [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ə; eɪ][swɑːt] ,

»	He	used	to	despise	a	swot	,
»	他	用过的	到	鄙视	一个	SWOT	,

他过去很鄙视书呆子，

[æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] [læd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] » .

as	we	used	to	call	a	lad	with	a	taste	for	literature	»	.
作为	我们	用过的	到	称呼	一个	小伙子	和	一个	品尝	为了	文学	»	.

正如我们过去常称呼一个热爱文学的年轻人那样。

(['pəːsi] [waɪt] : ['mɪstər] . ['beɪli] - ['mɑːrtn] .

(	Percy	White	:	Mr	.	Bailey	-	Martin	.
(	珀西	白色的	:	先生	.	贝利	-	马丁	.

（珀西·怀特：贝利-马丁先生。

[aɪ] .)

I	.	)
我	.	)

我。）

» [ðæts] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv]['klevər]['lɪt(ə)l] [swɔts] » (['rʌdjɚd] ['kɪplɪŋ] , [s'tɔːkɪ] & [ˌsiː 'oʊ] .)

»	That's	the	worst	of	clever	little	swots	»	(	Rudyard	Kipling	,	Stalky	&	Co	.	)
»	那就是	这	最差	的	聪明的	小的	学习	»	(	鲁德亚德	吉卜林	,	茎状的	&	合作	.	)

"那是最愚蠢的自作聪明的小书呆子。"（鲁德亚德·吉卜林，《斯托基公司》）

[spɪn]

spin
旋转

旋转

» [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['plaʊd] [ðen] ? »

»	You	have	been	ploughed	then	?	»
»	你	有	到过	耕作	然后	?	»

"那你已经被耕耘过了？"

» [oʊ] , [kʌm] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [dɪ'sper] .

»	Oh	,	come	,	you	mustn't	despair	.
»	哦	,	来	,	你	不得	绝望	.

"哦，别灰心，千万不要绝望。"

[juːv] ['oʊnli] [-]

You've	only	[	36	]
你已经	仅有的	[	-	]

你只有[36]

[bɪn] » [spʌn] » , [æz; əz][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] .

been	»	spun	»	,	as	you	fellows	call	it	,	for	a	few	months	.
到过	»	旋转	»	,	作为	你	伙伴们	称呼	它	,	为了	一个	很少	几个月	.

正如你们所说，它已经被"炒作"了几个月。

» ([ðə; ði] - ['prɑːgər] . - . - . - .)
» (The Prude's Progr . 52 . 15 . 35 .)
» (这 - 程序 . - . - . - .)

（《伪君子计划》52.15.35。）

[tuː; tə][biː; bi] [spʌn] : [tuː; tə][biː; bi][rɪ'dʒektɪd][ɪn][æn; ən][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] = [tuː; tə][biː; bi] [plʌkt] [ænd; ənd]
To be spun : to be rejected in an examination = to be plucked and
到 是 旋转 : 到 是 拒绝 在 一个 考试 = 到 是 拨弦 和
[tuː; tə][biː; bi] ['plaʊd] .
to be ploughed .
到 是 耕作 .

被纺纱：考试不及格 = 被拔除和耕耘。

['baʊmən] [ænd; ənd]['fɑːrmər] - ['henli] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['mɪlətəri] [slæŋ] (['rɔɪəl] ['mɪlətəri] [ə'kædəmi]) ,
Baumann and Farmer - Henley call it military slang (Royal Military Academy) ,
鲍曼 和 农民 - 亨利 称呼 它 军队 俚语 (皇家 军队 学院) ,

鲍曼和法默-亨利称之为军事俚语（皇家军事学院），

[bʌt; bət] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [tuː] ['medɪk(ə)l] ['stjʊdnts] [ænd; ənd]
but here it occurs during a conversation between two medical students and
但 这里 它 发生 期间 一个 对话 之间 二 医疗的 学生 和
[ðer; ðər]['sɪv(ə)l] [frendz] .
their civil friends .
他们的 民用 朋友们 .

但在这里，它发生在两名医学生和他们的朋友之间的对话中。

[swæg]
swag
纪念品

纪念品

» [hɪz; ɪz] - [swæg] - ['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊvərkoʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [buːts] .
» His ' swag ' generally consists of an overcoat and a pair of boots .
» 他的 - 纪念品 - 一般来说 由 的 一个 大衣 和 一个 一对 的 靴子 .

他的"行头"通常包括一件大衣和一双靴子。

» (['nɑːv(ə)l] [noʊts] - . - .)
» (Novel Notes 176 . 15 .)
» (小说 笔记 - . - .)

（小说笔记 176.15。）

[ðə; ði] ['ɔːθər] .
The author .
这 作者 .

作者。

» [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['æftərwərdz] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɔːrstep] , [ðə; ði] - [swæg] -
» A policeman found them afterwards , sitting on a doorstep , the ' swag '
» 一个 警察 成立 他们 然后 , 坐着 在 一个 家门口 , 这 - 纪念品 -
[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['kɑːrpɪt][bæg] .
behind them in a carpet bag .
在后面 他们 在 一个 地毯 包 .

»后来一名警察发现了他们，他们坐在门阶上，身后的地毯袋里装着他们的"赃物"。

» ([sketʃiz] - . - .)
» (Sketches 147 . 22 .)
» (草图 - . - .)

（草图 147. 22。）

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
A gentleman .
一个 绅士 .

一位绅士。

[θiːvz] - [slæŋ] [fɔːr; fər] ['buːti] , ['stoʊlən] [θɪŋz] ; [nɑːt] [juːst] [ˌaʊt'saɪd] [θiːvz] - ['læŋgwɪdʒ] — [ɪk'sept]
Thieves ' slang for booty , stolen things ; not used outside thieves ' language — except
窃贼 - 俚语 为了 赃物 , 被盗 事物 ; 不是 用过的 外部 窃贼 - 语言 — 除了
, [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnʃəs] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] . [-] [-]
, of course , as a conscious quotation . [37] [38]
, 的 课程 , 作为 一个 有意识的 引述 . [-] [-]

盗贼俚语，指战利品、偷来的东西；在盗贼语言之外不常用——当然，除非是故意引用。[37][38]

[slæŋ] > [kə'loʊkwiəl] ['ɪŋglɪʃ] [-]
SLANG > COLLOQUIAL ENGLISH [39]
俚语 > 口语 英语 [-]

俚语 > 口语英语[39]

['bæki]
baccy
烟草

烟草

» [mæn][wɜːrks] , [æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] , [fɔːr; fər] [bɪr] [ænd; ənd] ['bæki] .
» Man works , as he thinks , for beer and baccy .
» 男人 作品 , 作为 他 思考 , 为了 啤酒 和 烟草 .

“他工作，在他看来，是为了啤酒和烟草。”

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .)
» (T . T . T . 59 . 20 .)
» (T . T . T . - . - .)

»(TTT 59. 20.)

[ə; eɪ] » ['maɪnər]['poʊət] .
A » minor poet .
一个 » 次要的 诗人 .

一位“名不见经传的诗人”。

» [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] .
» Conversation between ladies and gentlemen .
» 对话 之间 女士们 和 先生们 .

»女士与先生之间的对话。

» [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [ten] [maɪlz] [tuː; tə] [get] [jʊr; jər] ['bæki] .
» You had to walk ten miles to get your baccy .
» 你 有 到 走 十 英里 到 得到 你的 烟草 .

“你得走十英里路才能买到烟草。”

» ([θriː] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] [eɪt] . [eɪt] .)
» (Three Men In A Boat 8 . 8 .)
» (三 男人 在 一个 船 8 . 8 .)

»(三个男人同乘一条船 8. 8.)

» [hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [bai] [hɪz; ɪz] ['bæki] , » (['nɑːv(ə)l] [noʊts] - . - .)
» He sent them out to buy his baccy , » (Novel Notes 80 . 16 .)
» 他 发送 他们 出去 到 买 他的 烟草 , » (小说 笔记 - . - .)

“他派他们出去买他的烟草，”(小说笔记 80.16。)

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .
A young gentleman .
一个 年轻的 绅士 .

一位年轻绅士。

['bæki] [ɪz][ə; eɪ] ['vʌlgər] [fɔːrm][ʌv; əv][tə'bækoʊ] , [mɔːr] ['vʌlgər] [ðæn; ðən]['bækəj] .
Baccy is a vulgar form of tobacco , more vulgar than bacco .
烟草 是 一个 庸俗 形式 的 烟草 , 更多的 庸俗 比 烟草 .

Baccy 是烟草的粗俗说法，比 bacco 更粗俗。

[ðə; ði][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['grædʒuəl] ['wiːkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ,

The	formation	of	the	word	,	with	a	gradual	weakening	of	the	last	,
这	形成	的	这	单词	,	和	一个	逐渐地	减弱	的	这	最后的	,

[ʌnˈæksentɪd] ['sɪləb(ə)l] ,

unaccented	syllable	,
无重音	音节	,

单词的构成方式是，最后一个非重读音节的发音逐渐减弱。

[ɪz] [ˌkerˑəkˑtəˈrɪsˑtɪk] [ʌv; əv] ['vʌlgər] ['læŋgwɪdʒ] : - > - ([ɔːr] ['bækər]) > ['bæki] .

is	characteristic	of	vulgar	language	:	baccoᵘ	>	baccŏ	(	or	backer	)	>	baccy	.
是	特征	的	庸俗	语言	:	-	>	-	(	或者	支持者	)	>	烟草	.

是粗俗语言的特征：baccoᵘ > baccŏ（或 backer）> baccy。

['bæli]

bally
巴利

巴利

» [aɪ][kɔːl][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['bæli] ['fuːlɪʃnəs] .

»	I	call	the	whole	thing	bally	foolishness	.
»	我	称呼	这	所有的	事物	巴利	愚蠢	.

“我称整件事都是彻头彻尾的愚蠢行为。”

» ([θriː] [men][ɪn][ə; eɪ][boʊt] - .['sɛvən] .)

»	(	Three	Men	In	A	Boat	14	.	7	.	)
»	(	三	男人	在	一个	船	-	.	7	.	)

（《三个男人同舟共济》14.7）

[ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] ['riːs(ə)nt] ['kɔɪnɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] [taɪmz] [frʌm; frəm]

A	comparatively	recent	coinage	,	it	is	said	,	of	The	Sporting	Times	from
一个	比较	最近的	铸币	,	它	是	说	,	的	这	体育	《时代周刊》	从

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['bæli] - ['huːh] .

the	Irish	bally	-	hooly	.
这	爱尔兰	巴利	-	胡利	.

据说，《体育时报》这个名字是爱尔兰喧闹运动中相对较新的产物。

[ðə; ði][wɜːrd][ɪz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz] ['bluːmɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌdi] ,

The	word	is	used	in	the	same	manner	as	blooming	and	bloody	,
这	单词	是	用过的	在	这	相同的	方式	作为	盛开	和	血腥	,

这个词的用法与 blooming 和 bloody 相同。

[aɪ] . [iː] . [æz; əz][ə; eɪ] ['miːnɪŋləs] [ɪnˈtensɪv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

i	.	e	.	as	a	meaningless	intensive	expression	.
我	.	e	.	作为	一个	无意义的	密集的	表达	.

即作为一种毫无意义的强调表达。

['blʌdi] [ɪz][æn; ən][ædʒ] . [juːst] [ɑːn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [əˈkeɪʒn] [baɪ][ˌiː en 'dʒiː] . ['wɜkmən] , [bʌt; bət]

Bloody	is	an	adj	.	used	on	every	possible	occasion	by	Eng	.	workmen	,	but
血腥	是	一个	形容词	.	用过的	在	每一个	可能的	场合	经过	英文	.	工人	,	但

[wɪˈðaʊt] ['miːnɪŋ] .

without	meaning	.
没有	意义	.

Bloody 是一个形容词，英国工人在各种场合都可能使用它，但它本身并没有意义。

[sˈkuːlbɔɪz] [ænd; ənd] [groʊn] - [ʌp] ['pɝːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] ['klæsɪz] [juːz] ['bæli] . [-]

Schoolboys	and	grown	-	up	persons	of	the	better	classes	use	bally	.	[	40	]
男学生	和	生长	-	向上	人	的	这	更好的	课程	使用	巴利	.	[	-	]

上层阶级的学生和成年人使用巴利。[40]

[tʃɪp] [ɪn]

chip	in
芯片	在

参与

» [ʃiː; ʃi] [tʊk] - [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['tʃɪpɪŋ] [ɪn] - , [tuː; tə][juːz][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

»	She	took	'	the	liberty	of	chipping	in	'	,	to	use	her	own	expression	.
»	她	采取	-	这	自由	的	切片	在	-	,	到	使用	她	自己的	表达	.

“用她自己的话说，她‘擅自出资’了。”

» ([ðeɪ] [ænd; ənd][aɪ] . - . [sɪks] .)

»	(	They	And	I	.	226	.	6	.	)
»	(	他们	和	我	.	-	.	6	.	)

（《他们和我》，第226页，第6段。）

[æn; ən] ['æktrəs] .

An	actress	.
一个	演员	.

一位女演员。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[tuː; tə] [tʃɪp] [ɪn][ɪz][spɔːrt] - [slæŋ] ([kɑːrdz]) [fɔːr; fər] » [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [tʃɪp] ([ɔːr]['kaʊntər]) [ɪn][ðə; ði] [puːl] » ;

To	chip	in	is	sport	-	slang	(	Cards	)	for	»	to	put	a	chip	(	or	counter	)	in	the	pool	»	;
到	芯片	在	是	运动	-	俚语	(	牌	)	为了	»	到	放	一个	芯片	(	或者	柜台	)	在	这	水池	»	;

“to chip in”是扑克牌运动俚语，意思是“把筹码（或筹码）放进彩池里”。

[hens] , [baɪ][ɪk'stenʃ(ə)n] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] , [ɔːr] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] ,

hence	,	by	extension	,	to	make	a	contribution	to	,	or	take	part	in	,
因此	,	经过	扩大	,	到	制作	一个	贡献	到	,	或者	拿	部分	在	,

因此，引申而言，为……做出贡献或参与……

['eniθɪŋ] — [iː] . [dʒiː] . [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɔːr][æn; ən] ['entərpraɪz] .

anything	—	e	.	g	.	a	conversation	or	an	enterprise	.
任何事物	—	e	.	克	.	一个	对话	或者	一个	企业	.

任何事物——例如一次谈话或一项事业。

[koʊtʃ]

coach
教练

教练

» [ðə; ði] [ʃaɪ] , ['bækwərd] [bɔɪ] [aɪ][hæd; həd] [koʊtʃt] [ænd; ənd] ['bulid] .

»	The	shy	,	backward	boy	I	had	coached	and	bullied	.
»	这	害羞的	,	落后	男生	我	有	教练	和	被欺凌	.

“我曾经指导和欺负过的那个害羞、内向的男孩。”

» ([sketʃiz] - . - .)

»	(	Sketches	83	.	10	.	)
»	(	草图	-	.	-	.	)

（草图 83. 10。）

[ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [mæn] .

A	cultivated	man	.
一个	栽培	男人	.

一位有修养的人。

» [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [pæst][ðə; ði] [oʊ'kɛli] [hæd; həd] [bɪn] ['koʊtʃɪŋ] [ˌem 'iː] .

»	For	a	fortnight	past	the	O'Kelly	had	been	coaching	me	.
»	为了	一个	两星期	过去的	这	奥凯利	有	到过	教练	我	.

“过去两周，奥凯利一直在指导我。”

» ([piː] . - [iː] . - . ['sɛvən] .)
» (P . Kelver II . 80 . 7 .)
» (P . - 二 . - . 7 .)

»(P. Kelver II. 80. 7.)

[ðə; ði] [seɪm] .
The same .
这 相同的 .

相同。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

['ɔːlsoʊ] : [tuː; tə] [treɪn] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'kwaɪərmənts] ,
Also : to train in physical acquirements ,
还 : 到 火车 在 身体的 收购 ,

此外：进行体能训练，

[iː] . [dʒiː] . [ɪn] (= ['tuːtər] [ɔːr] - [ɪn] ['stændərd] ['ɪŋglɪʃ]) ['krɪkɪt] [ɔːr] ['roʊɪŋ] .
e . g . in (= tutor or trainee in Standard English) cricket or rowing .
e . 克 . 在 (= 导师 或者 - 在 标准 英语) 蟋蟀 或者 划船 .

例如（= 在标准英语中为 tutor 或 trainence）板球或划船。

[ə; eɪ] [koʊtʃ] : [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [treɪnz] [ə'nʌðər] ([bʌt; bət] [mɔːr] [dɪ'spærɪdʒɪŋ]) ; [ə'næləgəs] [tɜːrmz]
A coach : a person who trains another (but more disparaging) ; analogous terms
一个 教练 : 一个 人 WHO 火车 其他 (但 更多的 贬损) ; 类似的 条款
[ɑːr; ər] ['kræmər] , ['fiːdər] , ['greɪndər] .
are crammer , feeder , grinder .
是 谎言 , 喂料器 , 磨床 .

教练：训练他人的人（但带有贬义）；类似的词语有：填鸭式训练者、喂养者、磨练者。

[ðə; ði] [wɜːrd] [ɪz] [ə'rɪdʒənəli] ['skuːlbɔɪ] [ænd; ənd] [ˌækə'demɪkəl] [slæŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [juːz]
The word is originally schoolboy and academical slang , but now in general use
这 单词 是 起初 男生 和 学术的 俚语 , 但 现在 在 一般的 使用
[ə'mʌŋ] [ɔːl] ['klæsɪz] .
among all classes .
之中 全部 课程 .

该词原为学生和学术界的俚语，但现在已在各个阶层中普遍使用。

[krɪb] »
crib »
婴儿床 »

婴儿床»

- [aʊ] [kʊd; kəd] - [iː] [get] [ə; eɪ] [krɪb] ?
' Ow could ' e get a crib ?
- 现在 可以 - e 得到 一个 婴儿床 ?

他怎么才能弄到一张婴儿床呢?

[noʊ] ['kærəktər] , [noʊ] ['refrənsɪz] .
no character , no references .
不 特点 , 不 参考 .

没有人物，没有参考资料。

» ([piː] . - [iː] . - . - .)
» (P . Kelver II . 56 . 12 .)
» (P . - 二 . - . - .)

»(P. Kelver II.56. 12.)

[ə; eɪ] [jʌŋ] [klɜːrk] .
A **young** **clerk** **.**
一个 年轻的 职员 .

一位年轻的职员。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[əˈrɪdʒənəli] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [slæŋ] , [laɪk] [bɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] . [-]
Originally **commercial** **slang** **,** **like** **berth** **in** **the** **same** **sense** **.** **[** **41** **]**
起初 商业的 俚语 , 喜欢 泊位 在 这 相同的 感觉 . [-]

最初是商业俚语，与泊位同义。[41]

[duː]
do
做

做

» [hiː; hi] [wɪl] [ˈoʊnli][let][ˌjuː ˈes][hæv; həv][ðem; ðəm] ([ðə; ði][ruːmz; rʊmz]) [ɑːn][ðə; ði] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðæt]
» **He** **will** **only** **let** **us** **have** **them** **(** **the** **rooms** **)** **on** **the** **understanding** **that**
» 他 将要 仅有的 让 我们 有 他们 (这 房间) 在 这 理解 那
[wiː; wi] - [duː][fɔːr; fər] - [ɑːrˈselvz] .
we **'** **do** **for** **'** **ourselves** **.**
我们 - 做 为了 - 我们自己 .

“他只允许我们住这些房间，前提是我们自己‘自食其力’。”

» ([piː] . - [iː] . - . - .)
» **(** **P** **.** **Kelver** **II** **.** **110** **.** **26** **.** **)**
» (P . - 二 . - . - .)

»(P. Kelver II.110. 26.)

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
A **gentleman** **.**
一个 绅士 .

一位绅士。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

['prɑːbəbli] ['sɜːrvənt] - [slæŋ] .
Probably **servants** **'** **slang** **.**
大概 仆人 - 俚语 .

可能是仆人之间的俚语。

[dʒɔː]
jaw
颚

颚

» [goʊ][tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['snɪvlɪŋ] [dʒɔː] .
» **Go** **to** **hell** **with** **your** **snivelling** **jaw** **.**
» 去 到 地狱 和 你的 哭泣 颚 .

滚开，你这爱哭鬼！

» (['nɑːv(ə)l] [noʊts] - . - .)
» **(** **Novel** **Notes** **179** **.** **10** **.** **)**
» (小说 笔记 - . - .)

(小说笔记 179. 10.)

[ə; eɪ][kən'vɪkt] .
A convict .
一个 定罪 .

一名罪犯。

['skuːlbɔɪ] [slæŋ] [fɔːr; fər] ['leŋθi] [tɔːk] — [ˌiː es 'piː] .
Schoolboy slang for lengthy talk — esp .
男生 俚语 为了 冗长 讲话 — 特别 .

学生俚语，指冗长的谈话——尤指

[ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pruːf] .
in the nature of a reproof .
在 这 自然 的 一个 责备 .

带有责备的意味。

[ˌsiː'ef] .
Cf .
cf .

参见。

[nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər][dʒɔː] , [juː; jʊ][swɑːb] !
None of your jaw , you swab !
没有任何 的 你的 颚 , 你 拭子 !

你用棉签擦拭下巴!

(['smɔlit] , ['rɔdərik] ['rændəm] .)
(Smollett , Roderick Random .)
(斯莫利特 , 罗德里克 随机的 .)

（斯莫利特，罗德里克·兰登。）

[ʃʌt] [ʌp][jʊr; jər][dʒɔː] !
Shut up your jaw !
关闭 向上 你的 颚 !

闭嘴!

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[lænd]
land
土地

土地

» [hiː; hi] [kɪld] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ['hærɪs][kʊd; kəd][lænd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fraɪɪŋ] -
» He killed three of them before Harris could land him with the frying -
» 他 被杀 三 的 他们 前 哈里斯 可以 土地 他 和 这 煎炸 -
[pæn] .
pan .
平底锅 .

“在哈里斯用平底锅击倒他之前，他已经杀死了他们中的三个。”

» ([θriː] [men][ɪn][ə; eɪ][boʊt] - . - .)
» (Three Men In A Boat 46 . 22 .)
» (三 男人 在 一个 船 - . - .)

（《三个男人同舟》46.22）

» [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [hiː; hi]['lændɪd][juː; jʊ] ['prɪti] ['hevɪli] , ['dɪdnt][hiː; hi] ?
» By - the - by , he landed you pretty heavily , didn't he ?
» 经过 - 这 - 经过 , 他 登陆 你 漂亮的 重度 , 没有 他 ?

顺便问一下，他把你打得挺重的，对吧?

» ([ðə; ði] - ['prɑ:gres] . - . - .)
» (The Prude's Progress . 16 . 20 .)
» (这 - 进步 . - . - .)

（《伪君子的历程》16.20）

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
A gentleman .
一个 绅士 .

一位绅士。

[tu:; tə][lænd] , ['bɑ:ksərz] - [slæŋ] = [tu:; tə][hɪt] , [tu:; tə] [bi:t] .
To land , boxers ' slang = to hit , to beat .
到 土地 , 拳击手 - 俚语 = 到 打 , 到 打 .

拳击术语"击中"="击打"。

[mæʃ]
mash
捣碎

捣碎

» [wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] ; [ɔ:r][tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] ['tedi] ['tɪdˌmɑ:rʃ] ,
» One day he fell in love ; or to put it in the words of Teddy Tidmarsh ,
» 一 天 他 跌倒 在 爱 ; 或者 到 放 它 在 这 字 的 泰迪 蒂德马什 ,

"有一天他坠入了爱河；或者用泰迪·蒂德马什的话来说，

[hu:] [brɔ:t] [ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə][ju: 'es] , - [gɑ:t] [mæʃt] [ɑ:n] ['^ə:ti] ['loʊəl] - .
who brought the news to us , ' got mashed on Gerty Lowell ' .
WHO 带来 这 消息 到 我们 , - 得到 捣碎 在 格蒂 洛厄尔 - .

把这个消息告诉我们的人，"被 Gerty Lowell 狠狠地羞辱了一番"。

» ([sketʃiz] - . - .)
» (Sketches 55 . 28 .)
» (草图 - . - .)

（草图 55、28。）

» [its] [laɪk] - ['eɪvɪŋ] [æn; ən] [ælkɑ:ks] ['pɔ:rəs] ['plæstər] [mæʃt] [ɑ:n] [jər] . » (['nɑ:v(ə)l] [noʊts] - . - .
» It's like ' aving an Alcock's porous plaster mashed on yer . » (Novel Notes 212 . 15 .
» 它是 喜欢 - 拥有 一个 阿尔科克 多孔 石膏 捣碎 在 你的 . » (小说 笔记 - . - .
)
)
)

"就像'有人把一块阿尔科克牌多孔石膏糊在你身上一样。'"（小说笔记 212. 15.）

[ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [jʌŋ] [mæn] . [-]
Uncultivated young man . [42]
未开垦的 年轻的 男人 . [-]

未开化的年轻人。[42]

[tu:; tə][bi:; bi] [mæʃt] [ɑ:n][ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] ['spu:ni] [ɑ:n][ɑ:r; ər]['ræðər] ['kɑ:mən] [ɪk'spreʃənz]
To be mashed on and to be spoony on are rather common expressions
到 是 捣碎 在 和 到 是 勺子 在 是 相当 常见的 表达式
[fɔ:r; fər][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] .
for to be in love with .
为了 到 是 在 爱 和 .

被迷得神魂颠倒和被如勺子般依偎都是表达爱意的常见说法。

([ˌsi:'ef] . [tu:; tə][bi:; bi] [nʌts] [ɑ:n] .)
(Cf . to be nuts on .)
(cf . 到 是 坚果 在 .)

（参见：痴迷。）

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈliːlənd] , [ðə; ði][tɜːrm] [mæʃt] [əˈrɪdʒɪneɪts][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɪpsi] - [wɜːrd] [mæʃ] =
According to Leland , the term mashed originates from the Gipsy - word mash =
根据 到 利兰 , 这 学期 捣碎 起源于 从 这 吉普赛人 - 单词 捣碎 =

[ˈmæʃər] - [ˈeɪvə] :
masher - ava :
捣碎器 - ava :

据莱兰德称，“mashed”一词源于吉普赛语 mash = masher-ava：

[əˈlʊr] ; [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈʌðər] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˌveriˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [smæʃ] [[sɪks]] .
allure ; according to others , it is a variation of smash [6] .
引诱 ; 根据 到 其他的 , 它 是 一个 变化 的 粉碎 [6] .

诱惑；另一些人则认为它是粉碎的变体[6]。

([smaɪt] , [ˈsmɪtn] [ɪz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] .)
(Smite , smitten is used in the same sense .)
(神之浩劫 , 迷恋 是 用过的 在 这 相同的 感觉 .)

（smite 和 smitten 的用法相同。）

[ɪn][ðə; ði] [ˈeɪtiːz] , [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ˈɪŋgləɪnd] [frʌm; frəm] [əˈmerɪkə] , [wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [juːst]
In the eighties , it came to England from America , where it was used
在 这 八十年代 , 它 来了 到 英格兰 从 美国 , 在哪里 它 曾是 用过的

[ɪˈspeʃəli] [əˈmʌŋ] [ˈæktər] .
especially among actors .
尤其 之中 演员 .

上世纪八十年代，它从美国传入英国，尤其在演员群体中广为流传。

[ˌsiːˈef] . [mæʃ] : [ˈswiːthɑːrt] .
Cf . mash : sweetheart .
cf . 捣碎 : 亲爱的 .

参见 mash：甜心。

[tuː; tə] [mæʃ] , [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [mæʃ] : [tuː; tə][flɜːrt] .
to mash , to be on the mash : to flirt .
到 捣碎 , 到 是 在 这 捣碎 : 到 调情 .

to mash, to be on the mash: to flit.

[ˈmæʃər] : ([wʌn]) [ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] , [ˌiː es ˈpiː] .
masher : (1) a species of Don Juan , esp .
捣碎器 : (1) 一个 物种 的 大学教师 胡安 , 特别 .

masher：（1）唐璜的一种，尤指

[əˈmʌŋ] [ˈkɔristəz] [ænd; ənd] [ˈæktrəsɪz] ; ([ˌtuːˈtuː]) [ə; eɪ][ˈdændi][ænd; ənd] , [æz; əz][ædʒ] . , [smɑːrt] .
among choristers and actresses ; (2) a dandy and , as adj . , smart .
之中 唱诗班成员 和 女演员 ; (2) 一个 花花公子 和 , 作为 形容词 . , 聪明的 .

（2）在合唱团成员和女演员中；（3）花花公子，作为形容词，时髦的。

[ðə; ði][tɜːrm][ɪz] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [əˈrɪdʒənəli] [ˈæktər] - [slæŋ] .
The term is , I suppose , originally actors ' slang .
这 学期 是 , 我 认为 , 起初 演员 - 俚语 .

我猜想，这个词最初是演员的俚语。

[ˈslɪpi]
slippy
滑溜溜的

滑溜溜的

» [juː; jʊ] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈmæri] [ðə; ði] [prɪns] ; [ænd; ənd][biː; bi] [ˈslɪpi] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .
» You make her marry the Prince ; and be slippy about it .
» 你 制作 她 结婚 这 王子 ; 和 是 滑溜溜的 关于 它 .

“你要让她嫁给王子；而且要巧妙地处理这件事。”

» ([ðeɪ] [ænd; ənd][aɪ] . - . - .)
» (They And I . 75 . 14 .)
» (他们 和 我 . - . - .)

（《他们和我》，第75页，第14行。）

[ə; eɪ] ['sku:lbɔɪ] .
A schoolboy .
一个 男生 .

一名小学生。

['sku:lbɔɪ] [slæŋ] [fɔ:r; fər][bi:; bi] [kwɪk] :
Schoolboy slang for be quick :
男生 俚语 为了 是 快的 :

男生俚语，意思是快点：

([,si:'ef] . [ɪk'spreʃənz] [æz; əz] » [ðə; ði] [ʃɪp] [slɪpt] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər] » .)
(Cf . expressions as » the ship slipped through the water » .)
(cf . 表达式 作为 » 这 船 滑倒了 通过 这 水 » .)

（参见"船滑过水面"之类的表达。）

[spu:n] , ['spu:ni]
spoon , spoony
勺子 , 勺子

勺子，勺状的

» ['spu:nɪŋ] ['smʌti] - [feɪst] ['sɜ:rvənt] - [gælz] [ə'krɔ:s] ['eriə] ['reɪlɪŋz] .
» spooning smutty - faced servant - gals across area railings .
» 勺子式 低俗的 - 面对 仆人 - 女孩们 穿过 区域 栏杆 .

»隔着栏杆搂抱那些面容猥琐的女佣。

» ([ti:] . [ti:] . [ti:] . - . [θri:] .)
» (T . T . T . 157 . 3 .)
» (T . T . T . - . 3 .)

»(TTT 157.3.)

[ʌn'edʒukeɪtɪd] [jʌŋ] [mæn] . [-]
Uneducated young man . [43]
未受过教育 年轻的 男人 . [-]

未受过教育的年轻人。[43]

» ['spu:ni] ['kʌpəlz] .
» Spoony couples .
» 勺子 情侣 .

»恋人夫妇。

» ([ti:] . [ti:] . [ti:] . - . - .)
» (T . T . T . 129 . 24 .)
» (T . T . T . - . - .)

»(TTT 129. 24.)

[ə; eɪ]['weɪtər] .
A waiter .
一个 服务员 .

服务员。

[tu:; tə] [spu:n] , [ə'rɪdʒənəli]['stu:d(ə)nt] - [slæŋ] = [flɜ:rt] , [meɪk] [lʌv] .
To spoon , originally student - slang = flirt , make love .
到 勺子 , 起初 学生 - 俚语 = 调情 , 制作 爱 .

"spoon"一词，最初是学生俚语，意思是调情、做爱。

['spu:ni] = [ɪ'næmərd] .
Spoony = enamoured .
勺子 = 坠入爱河 .

Spoony = 迷恋。

([ə; eɪ] [spuːn] , [ə'rɪdʒənəli] = [ə; eɪ] ['sɪmpltən] , [ˌiː es 'piː] .
(A spoon , originally = a simpleton , esp .
(一个 勺子 , 起初 = 一个 傻瓜 , 特别 .

（勺子，原指傻瓜，尤指）

[æn; ən][əb'sɜːrd] [hoʊl] - ['hɑrtɪd] ['lʌvər] .)
an absurd whole - hearted lover .)
一个 荒诞 所有的 - 心地 情人 .)

一个荒诞的、全心全意的爱人。）

['stɑːdʒi]
stodgy
古板

古板

» [aɪ]['ɔːf(ə)n] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['hævɪŋ] ['noʊbɑːdi][bʌt; bət] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [tɔːk]
» I often feel sorry for you , having nobody but grown - up people to talk
» 我 经常 感觉 对不起 为了 你 , 拥有 无人 但 生长 - 向上 人们 到 讲话
[tuː; tə] . » —
to . » —
到 . » —

“我常常为你感到难过，因为你除了成年人之外，没有其他人可以倾诉。”

» [ðeɪ] [duː][get][ə; eɪ][bɪt]['stɑːdʒi]['æftər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][eɪdʒ] , » [ə'griːd] [ðə; ði] [beɪb] .
» They do get a bit stodgy after a certain age , » agreed the Babe .
» 他们 做 得到 一个 少量 古板 后 一个 肯定 年龄 , » 同意 这 宝贝 .

“他们到了某个年纪确实会变得有点古板，”贝比说道。

(['tɑːmi] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . - . - .)
(Tommy And Co . 164 . 16 .)
(汤米 和 合作 . - . - .)

（Tommy And Co. 164. 16.）

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .
A young gentleman .
一个 年轻的 绅士 .

一位年轻绅士。

['stɑːdʒi] , ['prɑːbəbli] ['skuːlbɔɪ] [slæŋ] , [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['hevi] , [ʌn'æpɪtaɪzɪŋ] , [ɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]
Stodgy , probably schoolboy slang , is something heavy , unappetizing , or difficult to
古板 , 大概 男生 俚语 , 是 某物 重的 , 令人倒胃口的 , 或者 难的 到
[daɪ'dʒest] , ['laɪɪŋ] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði] ['stʌmək] ,
digest , lying heavily on the stomach ,
消化 , 说谎 重度 在 这 胃 ,

Stodgy，可能是学生俚语，指的是沉重、令人倒胃口或难以消化的东西，压在胃上很重。

['lɪtərəli] [ɔːr] ['fɪgjərətɪvli] : [iː] . [dʒiː] . [ɪl] - [kʊkt] [pə'tetoz] , [ə; eɪ][mæn] [huːz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪz]
literally or figuratively : e . g . ill - cooked potatoes , a man whose conversation is
字面上地 或者 比喻意义上 : e . 克 . 患病的 - 煮熟 土豆 , 一个 男人 谁 对话 是
[ɔːl][fækts][ænd; ənd][noʊ][wɪt] ,
all facts and no wit ,
全部 事实 和 不 有 ,

字面意义或比喻意义：例如，没煮熟的土豆，或者说话全是事实而没有幽默感的人。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

ETC。

[ˌsiː'ef] . [stɑːdʒ] : [fuːd] , [ə; eɪ] ['hevi] [miːl] .
Cf . stodge : food , a heavy meal .
cf . 黏糊糊的 : 食物 , 一个 重的 一顿饭 .

参见 stodge：食物，一顿丰盛的大餐。

['stɑːdʒər] : [ə; eɪ] ['glʌtn] .
stodger : **a** **glutton** .
斯托德 : 一个 馋嘴 .

贪吃鬼：一个饕餮之徒。

[tʌk]
tuck
塞进

塞进

» [weɪst] [nɑːt][jʊr; jər] ['sʌbstəns] [ə'pɑːn][tɑːps][ænd; ənd] ['mɑːrblz] ,
» Waste not your substance upon tops and marbles ,
» 浪费 不是 你的 物质 之上 最高额 和 弹珠 ,

不要把你的财富浪费在陀螺和弹珠上。

[nɔːr] [jet] [ə'pɑːn] [tʌk] ([duː][jiː; ji] [stɪl] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] » [tʌk] » ?) .
nor yet upon tuck (Do ye still call it » tuck » ?) .
也不 然而 之上 塞进 (做 是的 仍然 称呼 它 » 塞进 » ?) .

也不至于 tuck（你们还叫它"tuck"吗？）。

» ([piː] . - [aɪ] . - . [sɪks] .)
» (P . Kelver I . 111 . 6 .)
» (P . - 我 . - . 6 .)

»(P. Kelver I. 111. 6.)

[ðə; ði] ['ɔːθər] .
The author .
这 作者 .

作者。

['skuːlbɔɪ] [slæŋ] [fɔːr; fər]['peɪstri] , , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .
Schoolboy slang for pastry , sweetstuff , and the like .
男生 俚语 为了 糕点 , 甜食 , 和 这 喜欢 .

学生俚语，指糕点、甜点等。

[ˌsiː'ef] . [tʌk] - [ʃɑːp] = [ə; eɪ] - .
Cf . tuck - shop = a pastrycook's .
cf . 塞进 - 店铺 = 一个 - .

参见 tuck-shop = 糕点师的。

[ðə; ði][tɜːrm][ɪz]['ɔːlsoʊ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][dʒə'nerɪk][fɔːr; fər]['ɛdəbəlz][ænd; ənd] ['æpɪtaɪt] .
The term is also used as a generic for edibles and appetite .
这 学期 是 还 用过的 作为 一个 通用的 为了 可食用的 和 食欲 .

该术语也用作可食用食品和食欲的通用术语。

[twɪg]
twig
枝条

枝条

» [tuː] ['terəbli] [truː] .
» Too terribly true .
» 也 可怕 真的 .

"说得太对了。"

[ʃiːd] [twɪg][ˌaɪ 'tiː] .
She'd twig it .
棚 枝条 它 .

她会明白的。

» ([ðeɪ] [ænd; ənd][aɪ] . - . [fɔːr] .)
» (They And I . 258 . 4 .)
» (他们 和 我 . - . 4 .)

（《他们和我》，第258页，第4段。）

[ə; eɪ] ['skuːlgɜːrl] . [-]
A **schoolgirl** **.** **[** **44** **]**
一个 女学生 . [-]

一名女学生。[44]

» [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['fɑːgi] [naɪt] , ['noʊbɑːdi] [twig] [ˌem 'iː] .
» **It** **being** **a** **foggy** **night** **,** **nobody** **twigged** **me** **.**
» 它 存在 一个 雾蒙蒙的 夜晚 , 无人 树枝 我 .

“因为当晚雾很大，所以没有人注意到我。”

» (['tɑːmi] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . - . - .)
» **(** **Tommy** **And** **Co** **.** **42** **.** **21** **.** **)**
» (汤米 和 合作 . - . - .)

»(Tommy And Co. 42. 21.)

[ə; eɪ] ['lʌndən] [bræt] .
A **London** **brat** **.**
一个 伦敦 小子 .

一个伦敦小混混。

['skuːlbɔɪ] [slæŋ] [fɔːr; fər]['noʊtɪs] .
Schoolboy **slang** **for** **notice** **.**
男生 俚语 为了 注意 .

学生们用俚语表达的“通知”。

[ˌsiː'ef] .
Cf **.**
cf .

参见。

» [glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [twig] , - .
» **Glad** **you** **are** **not** **twigged** **,** **gen'lemen** **.**
» 高兴的 你 是 不是 树枝 , - .

»很高兴你们没有被迷惑，先生们。

» ([ef] . ['dʌbljuː] . ['færə] , ['erɪk][ɔːr]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] .
» **(** **F** **.** **W** **.** **Farrar** **,** **Eric** **or** **Little** **By** **Little** **.**
» (F . W . 法拉尔 , 埃里克或者 小的 经过 小的 .

»(FW Farrar，Eric 或一点一点地。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .)
III **.** **)**
三、 .)

三)

- - ['vuː] ?
Twiggez **-** **vous** **?**
- - 您 ?

会合?

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

['vʌlgərɪzəm] [ɔːr] [kænt] [-]
VULGARISM **OR** **CANT** **[** **47** **]**
粗俗 或者 不能 [-]

粗俗或俚语[47]

[bʌk] [ʌp]
buck **up**
巴克 向上

赶快

» [wʌt] [hiː; hi]['wɒnts][ɪz] ['bʌkɪŋ] [ʌp] ; ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - ['brɑːvoʊ] !
» What he wants is bucking up ; somebody to say to him , ' Bravo !
» 什么 他 想要 是 颠簸 向上 ; 某人 到 说 到 他 , - Bravo !

»他想要的是鼓励；有人对他说："好样的！"

[waɪ] , [ðɪs] [ɪz]['splendɪd] - .
why , this is splendid ' .
为什么 , 这 是 灿烂 - .

"这真是太棒了！"

» ([ðeɪ] [ænd; ənd][aɪ] . - . [θriː] .)
» (They And I . 239 . 3 .)
» (他们 和 我 . - . 3 .)

（《他们和我》，第239页，第3段。）

[ðə; ði] ['ɔːθər] .
The author .
这 作者 .

作者。

[tuː; tə] [bʌk] [ʌp][ɪz] ['skuːlbɔɪ] [slæŋ] (['wɪntʃɪstər] ['kɑːlɪdʒ]) [fɔːr; fər][tuː; tə][biː; bi][glæd] , [pliːzd] ,
To buck up is schoolboy slang (Winchester College) for to be glad , pleased ,
到 巴克 向上 是 男生 俚语 (温彻斯特 大学) 为了 到 是 高兴的 , 高兴 ,
[tuː; tə] [tʃɪr] [ʌp] .
to cheer up .
到 欢呼 向上 .

"buck up"是温彻斯特公学学生俚语，意思是高兴、愉悦、振作起来。

[ðə; ði]['juːʒuəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] : [oʊ] , [bʌk] [ʌp] !
The usual expression is : Oh , buck up !
这 通常 表达 是 : 哦 , 巴克 向上 !

通常的说法是：哦，振作起来！

— [ə; eɪ] [freɪz] [wɪtʃ] [æt; ət] ['westmɪnstər] [skuːl] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['miːnɪŋ] ,
— a phrase which at Westminster School would have a different meaning ,
— 一个 短语 哪个 在 威斯敏斯特 学校 会 有 一个 不同的 意义 ,
['neɪmli] [ɪg'zɜːrt] [jɔːr'self] ;
namely exert yourself ;
即 发挥 你自己 ;

——这句话在威斯敏斯特学校则有不同的含义，即努力奋斗；

[æt; ət] ['ʌpɪŋhæm] , [tuː; tə][biː; bi] [bʌkt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['taɪərd] .
at Uppingham , to be bucked is to be tired .
在 厄平汉姆 , 到 是 反抗 是 到 是 疲劳的 .

在阿平汉姆，"被踢"意味着疲惫。

(['fɑːrmər] & ['henli] .)
(Farmer & Henley .)
(农民 & 亨利 .)

（Farmer & Henley。）

[bʌŋk]
bunk
假寐

假寐

» [dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [bʌŋk] .
» Don't see anything for it , but for him to do a bunk .
» 不 看 任何事物 为了 它 , 但 为了 他 到 做 一个 假寐 .

"除了让他逃课之外，我想不出还有什么其他办法。"

» — » [nɑːt][ə; eɪ][bæd][aɪ'diːə] [ðæt] , ['oʊnli]['wɛrz, 'hwɛrz] - [iː][tuː; tə] [bʌŋk] [tuː; tə] ? » ([piː] . - [iː] .
» — » Not a bad idea that , only where's ' e to bunk to ? » (P . Kelver II .
» — » 不是 一个 坏的 主意 那 , 仅有的 在哪里? - e 到 假寐 到 ? » (P . - 二 .
- . [eɪt] .)
56 . 8 .)
- . 8 .)

"——这主意不错，只是他该逃到哪里去呢？"(P. Kelver II.56. 8.)

[ə; eɪ] [jʌŋ] [klɜːrk] .
A young clerk .
一个 年轻的 职员 .

一位年轻的职员。

[tuː; tə] [bʌŋk] , ['prɑːbəbli] [ə'rɪdʒənəli] ['skuːlbɔɪ] [slæŋ] , [miːnz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [rʌn] [ə'weɪ] , [teɪk]
To bunk , probably originally schoolboy slang , means to escape , run away , take
到 假寐 , 大概 起初 男生 俚语 , 方法 到 逃脱 , 跑步 离开 , 拿
[tuː; tə] [flaɪt] ([bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] - [fʌŋk] - ,
to flight (because of ' funk ' ,
到 航班 (因为 的 - 放克 - ,

"bunk"一词最初可能是学生俚语，意思是逃跑、逃走、逃亡（因为"funk"一词，

[ɔːr][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['pʌnɪʃmənt]) .
or to avoid punishment) .
或者 到 避免 惩罚) .

或为了逃避惩罚)。

[tuː; tə][duː][ə; eɪ] [bʌŋk] :
To do a bunk :
到 做 一个 假寐 :

逃课:

[kə'loʊkwiəl][juːz][ʌv; əv][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][vɜːrb] [stem] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [naʊn] = [ə'tʃiːv] ,
colloquial use of do with a verb stem used as a noun = achieve ,
口语 使用 的 做 和 一个 动词 干 用过的 作为 一个 名词 = 达到 ,

do 与用作名词的动词词干连用，表示"实现"。

[pər'fɔːrm] , [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [di'nəutid] [baɪ][ðə; ði][vɜːrb] .
perform , the action denoted by the verb .
履行 , 这 行动 表示 经过 这 动词 .

执行，即动词所表示的动作。

[,siː'ef] . [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [drɪŋk] . [-]
Cf . to do a drink . [48]
cf . 到 做 一个 喝 . [-]

参见"喝一杯"。[48]

[bloʊk]
bloke
伙计

伙计

» [ðɪs] [bloʊk] [aɪ][hæv; həv]['fɔːlən][ɑːn] [lʊks] [ə; eɪ][bɪt] [sɪk] .
» This bloke I have fallen on looks a bit sick .
» 这 伙计 我 有 倒下 在 看起来 一个 少量 生病的 .

"我摔倒的这个人看起来有点不舒服。"

» ([piː] . - [iː] . - . [ˌtuː'tuː] .)
» (P . Kelver II . 237 . 2 .)
» (P . - 二 . - . 2 .)

»(P. Kelver II. 237.2.)

[ə; eɪ] ['plʌmər] .
A **plumber** **.**
一个 水管工 .

水管工。

» [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ðem; ðəm] [noʊ] [æz; əz] - [aʊ] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kɑːlɪdʒ]
» I wouldn't have them know as ' ow I was one of them college
» 我 不会 有 他们 知道 作为 - 现在 我 曾是 一 的 他们 大学
[bləʊks] .
blokes **.**
伙计们 .

“我不想让他们知道我曾经也是他们中的一员。”

» (['nɑːv(ə)l] [noʊts] - . - .)
» (Novel Notes 203 . 23 .)
» (小说 笔记 - . - .)

（小说笔记 203. 23.）

[ʌn'edʒukeɪtɪd] [jʌŋ] ['lʌndənər] .
Uneducated young Londoner .
未受过教育 年轻的 伦敦人 .

一个没受过什么教育的伦敦年轻人。

[bloʊk] ([ɔːr]) [ɪz] ['lʌndən] - [kænt][fɔːr; fər][mæn] , ['feloʊ] .
Bloke (or bloak) is London - cant for man , fellow .
伙计 (或者 布洛克) 是 伦敦 - 不能 为了 男人 , 同伴 .

Bloke（或 bloak）是伦敦俚语，指男人、伙伴。

(['pɑːsəbli] , [ðə; ði][wɜːrd][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌtʃ] [blɔk] , [dʒɜːrm] .
(Possibly , the word is derived from the Dutch blok , Germ .
(可能 , 这 单词 是 衍生的 从 这 荷兰语 块 , 细菌 .

（可能，该词源自荷兰语 blok，德语。

[blɑːk] , [ðoʊ] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['vaʊəl]
Block , though , if this is the case , it is difficult to account for the long vowel
堵塞 , 尽管 , 如果 这 是 这 案件 , 它 是 难的 到 帐户 为了 这 长的 元音
.)
.)
.)

不过，如果真是这种情况，就很难解释元音的长短了。）

['bluːmɪŋ]
blooming
盛开

盛开

» [nɑːt][ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] ['ʃædoʊ] , [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː][dʒeɪ] . , » [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ʃiːz] [kən'sɜːrnd] .
» Not a blooming shadow , assured me J . , » so far as she's concerned .
» 不是 一个 盛开 阴影 , 保证 我 J . , » 所以 远的 作为 她是 担心的 .

“就她而言，连个影子都没有，”J.向我保证道。

([piː] . - [iː] . - . - .)
(P . Kelver II . 53 . 16 .)
(P . - 二 . - . - .)

(P. Kelver II. 53. 16.)

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['sɪti] [klɜːrk] .
A young City clerk .
一个 年轻的 城市 职员 .

一位年轻的市政办事员。

» [aɪ] [wɪl] [drɪft] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] ['mɪlkmən] .
» I will drift into being a blooming milkman .
» 我 将要 漂移 进入 存在 一个 盛开 送奶工 .

“我会慢慢变成一个过气的送奶工。”

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . [ˌtuː'tuː] .)
» (T . T . T . 157 . 2 .)
» (T . T . T . - . 2 .)

»(TTT 157. 2.)

[ʌn'edʒukeɪtɪd] ['lʌndənər] .
Uneducated Londoner .
未受过教育 伦敦人 .

一个没受过什么教育的伦敦人。

» [aɪ] [eɪnt] [gɑːt][ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] ['sɪkspəns] [ɑːn][ˌem 'iː] .
» I ain't got a blooming sixpence on me .
» 我 不是 得到 一个 盛开 六便士 在 我 .

“我身上连六便士都没有。”

» ([sketʃiz] - . - .)
» (Sketches 128 . 11 .)
» (草图 - . - .)

（草图 128. 11.）

[ðə; ði] [seɪm] .
The same .
这 相同的 .

相同。

» [ˌʌndər'niːθ] [maɪ] ['sniriŋ] [fiz] [aɪm][ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] - ['ærɪ] . » (['nɑːv(ə)l] [noʊts] - . - .)
» Underneath my sneering phiz I'm a blooming ' Arry . » (Novel Notes 204 . 10 .)
» 下 我的 冷笑 脸 我是 一个 盛开 - 阿瑞 . » (小说 笔记 - . - .)

“在我那副冷笑的外表下，我其实是个十足的‘哈利’。”（小说笔记 204. 10.）

[ðə; ði] [seɪm] .
The same .
这 相同的 .

相同。

» [-] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['blumin] - [kɪd] ? » (['tɑːmi] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . - . - .)
» D'ye think I am a bloomin ' kid ? » (Tommy And Co . 16 . 20 .)
» 染料 思考 我 是 一个 盛开 - 孩子 ? » (汤米 和 合作 . - . - .)

“你以为我是个小屁孩吗？”（Tommy And Co. 16. 20.）

[ðə; ði] [seɪm] .
The same .
这 相同的 .

相同。

» [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['bluːmɪŋ] - [ʌmp] .
» She gives me the blooming ' ump .
» 她 给予 我 这 盛开 - 裁判 .

她给了我一个大大的“砰”。

» (['nɑːv(ə)l] [noʊts] - . - .)
» (Novel Notes 202 . 25 .)
» (小说 笔记 - . - .)

（小说笔记 202. 25.）

[ə; eɪ] ['wɜːrkmən] . [-]
A workman . [49]
一个 工人 . [-]

一名工人。[49]

» [aɪ] [eint] [noʊ] ['bluːmɪŋ] ['smaɪð] .
» I ain't no blooming Smythe .
» 我 不是 不 盛开 史密斯 .

“我可不是什么斯迈思。”

» (['nɑːv(ə)l] [noʊts] - . [eɪt] .)
» (Novel Notes 203 . 8 .)
» (小说 笔记 - . 8 .)

（小说笔记 203. 8.）

[ðə; ði] [seɪm] .
The same .
这 相同的 .

相同。

['bluːmɪŋ] (['blumin] -) [ɪz][ə; eɪ][tɜːrm][ɪn] [haɪ] ['feɪvər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - ['vʌlgəs] - .
Blooming (bloomin ') is a term in high favour among the ' vulgus ' .
盛开 (盛开 -) 是 一个 学期 在 高的 偏爱 之中 这 - 普通 - .

Blooming（盛开）一词在“庸俗之人”中广受欢迎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['juːfəmɪzəm] , ['sɪmələr][tuː; tə]['blesɪd; blest] , [bleɪmd] , , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
It is a euphemism , similar to blessed , blamed , blarmed , etc . ,
它 是 一个 委婉语 , 相似的 到 蒙福 , 被指责 , 责备 , ETC . ,

这是一种委婉语，类似于“受祝福的”、“被责备的”、“被谴责的”等等。

[ænd; ənd][ɪz] ['friːkwəntli] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [wɜːrdz] .
and is frequently used by the lower classes to emphasize words .
和 是 频繁地 用过的 经过 这 降低 课程 到 强调 字 .

下层阶级经常使用这种语言来强调某些词语。

[tuː; tə] [bluː]
to blue
到 蓝色的

变蓝

['mɪsɪz] . [diː] . » [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] — [bluːd] [ðə; ði][lɑːt] ?
Mrs . D . » What have you done — blued the lot ?
太太 . D . » 什么 有 你 完毕 — 蓝色 这 很多 ?

D夫人：“你做了什么——把所有东西都涂成蓝色了吗？”

» ['mɪstər] . [diː] . » [bə'lɪndə] , [jʊr; jər]['vʌlgər] [ɪk'spreʃənz] [peɪn][ˌem 'iː] .
» Mr . D . » Belinda , your vulgar expressions pain me .
» 先生 . D . » 贝琳达 , 你的 庸俗 表达式 疼痛 我 .

“D先生，”贝琳达说，“你粗俗的言辞让我感到痛苦。”

» ([ðə; ði] - ['prɑːgər] . - . [ˌtuː'tuː] .)
» (The Prude's Progr . 37 . 2 .)
» (这 - 程序 . - . 2 .)

（《伪君子计划》37.2）

[tuː; tə] [bluː] [miːnz] [hɪr] : [tuː; tə] [spend] , [tuː; tə] [get][rɪd][ʌv; əv] ['mʌni] ['kwɪkli] .
To blue means here : to spend , to get rid of money quickly .
到 蓝色的 方法 这里 : 到 花费 , 到 得到 摆脱 的 钱 迅速地 .

在这里，“蓝色”的意思是：花钱，快速花掉钱。

[hæv; həv][juː; jʊ] [bluːd] [ðə; ði][lɑːt] ?
Have you blued the lot ?
有 你 蓝色 这 很多 ?

你把所有东西都涂成蓝色了吗?

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[ˌsiːˈef] . [tuː; tə][biː; bi] [bluːd] = [tuː; tə][biː; bi] [rɔbd] .

Cf	**.**	**to**	**be**	**blued**	**=**	**to**	**be**	**robbed**	**.**
cf	.	到	是	蓝色	=	到	是	被抢劫	.

参见：to be blued = to be robbed。

[bɔːs] - [aɪd]

boss	**-**	**eyed**
老板	-	眼睛

斗鸡眼

» [juː; jʊ] [bɔːs] - [aɪd] [oʊld] [kaʊ] , [juː; jʊ] .

»	**You**	**boss**	**-**	**eyed**	**old**	**cow**	**,**	**you**	**.**
»	你	老板	-	眼睛	老的	奶牛	,	你	.

“你这个斜眼老母牛！”

» ([steɪdʒ] - [lænd] . - . - .)

»	**(**	**Stage**	**-**	**Land**	**.**	**58**	**.**	**22**	**.**	**)**
»	(	阶段	-	土地	.	-	.	-	.	)

»(舞台之地.58. 22.)

[ʌnˈedʒukeɪtɪd] [jʌŋ] [mæn] .

Uneducated	**young**	**man**	**.**
未受过教育	年轻的	男人	.

未受过教育的年轻人。

[bɔːs] - [aɪd] [miːnz] [skwɪnt] - [aɪd] [ɔːr][wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ˈɪndʒərd] .

Boss	**-**	**eyed**	**means**	**squint**	**-**	**eyed**	**or**	**with**	**one**	**eye**	**injured**	**.**
老板	-	眼睛	方法	眯	-	眼睛	或者	和	一	眼睛	受伤	.

斜视是指眼睛歪斜或一只眼睛受伤。

[hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɑːbəbli][ðə; ði][ˈfɔːrmər] , [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈwʊmən] .

Here	**it**	**is**	**probably**	**the**	**former**	**,**	**the**	**expression**	**alluding**	**to**	**a**	**woman**	**.**
这里	它	是	大概	这	以前的	,	这	表达	暗示	到	一个	女士	.

这里很可能是前者，指的是女性。

[ðə; ði][tɜːrm] [meɪ] [biː; bi] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈskuːlbɔɪ] [slæŋ] [wɜːrd] » [bɔːs] » [æz; əz][ɪn] » [bɔːs]

The	**term**	**may**	**be**	**connected**	**with**	**the**	**schoolboy**	**slang**	**word**	**»**	**boss**	**»**	**as**	**in**	**»**	**boss**
这	学期	可能	是	连接	和	这	男生	俚语	单词	»	老板	»	作为	在	»	老板

[ə; eɪ] [ʃɑːt] » = [meɪk] [ə; eɪ][bæd] [ʃɑːt] — [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [rɪˈfɜːr][tuː; tə] [ˌɪmpərˈfekʃn] [ʌv; əv]

a	**shot**	**»**	**=**	**make**	**a**	**bad**	**shot**	**—**	**in**	**which**	**case**	**it**	**would**	**refer**	**to**	**imperfection**	**of**
一个	射击	»	=	制作	一个	坏的	射击	—	在	哪个	案件	它	会	参考	到	缺陷	的

[ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] ,

the	**vision**	**,**
这	想象	,

这个词可能与学生俚语“boss”有关，例如“boss a shot”=投篮失误——在这种情况下，它指的是视力缺陷。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [əˈblɪkwəti] [ɪn][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] .

rather	**than**	**to**	**obliquity**	**in**	**the**	**position**	**of**	**the**	**eye**	**.**
相当	比	到	倾斜	在	这	位置	的	这	眼睛	.

而不是眼位倾斜。

[ˈbʊliˌræg]

bullyrag
欺凌者

欺凌者

» [ðeɪ] [tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈbʊli] - [ræg][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ˌɑːrgjuˈmentətɪv] .

»	**They**	**turn**	**round**	**and**	**bully**	**-**	**rag**	**me**	**for**	**being**	**argumentative**	**.**
»	他们	转动	圆形的	和	欺负	-	抹布	我	为了	存在	争论	.

“他们反过来欺负我，就因为我爱争辩。”

» ([ðeɪ] [ænd; ənd][aɪ] . - . - .)
» (They And I . 164 . 14 .)
» (他们 和 我 . - . - .)

（《他们和我》，第164页，第14段。）

[ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [mæn] . [-]
A cultivated man . [50]
一个 栽培 男人 . [-]

一位有修养的人。[50]

» [ˌaɪ 'tiː] [eint] [noʊ][juːz][maɪ] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [naʊ] , [aɪl] ['oʊnli][get] ['bʊliˌrægd] [fɔːr; fər] [dɪ'stɜːrbɪŋ] -
» It ain't no use my taking her now , I'll only get bullyragged for disturbing '
» 它 不是 不 使用 我的 采取 她 现在 , 患病的 仅有的 得到 被欺凌得体无完肤 为了 令人不安 -
[ɪm] .
em .
呃 .

“现在带她去也没用，我只会因为打扰他们而被欺负。”

» ([piː] . - [aɪ] . - . - .)
» (P . Kelver I . 242 . 30 .)
» (P . - 我 . - . - .)

»(P. Kelver I. 242. 30.)

[oʊld] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [klæs] .
Old woman of the working class .
老的 女士 的 这 在职的 班级 .

一位出身工人阶级的老妇人。

['bʊliˌræg] ([ɔːr]['bæliræg]) = [tuː; tə][ə'bjuːs] , [tuː; tə][skoʊld] ['viːəməntli] .
Bullyrag (or Ballyrag) = to abuse , to scold vehemently .
欺凌者 (或者 巴利拉格) = 到 虐待 , 到 骂 强烈地 .

Bullyrag（或 Ballyrag）= 辱骂，猛烈斥责。

(['swiːdɪʃ] : - [ʌt] .)
(Swedish : skälla ut .)
(瑞典 : - ut .)

（瑞典语：skälla ut.）

[klaʊt]
clout
影响力

影响力

» [aɪ][duː][nɑːt] [bleɪm] [ðə; ði][dɔːg] ([kən'tɛntɪŋ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['mɪrli] [klaʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːr]
» I do not blame the dog (contenting myself with merely clouting his head or
» 我 做 不是 责备 这 狗 (内容 我 和 仅仅 重击 他的 头 或者
['θroʊɪŋ] [stoʊnz] [æt; ət][hɪm; ɪm]) .
throwing stones at him) .
投掷 石头 在 他) .

“我不怪那条狗（我只是轻轻地打它的头或者朝它扔石头）。”

» ([θriː] [men] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] - . - .)
» (Three Men In A Boat 162 . 30 .)
» (三 男人 在 一个 船 - . - .)

»(三个男人一艘船 162.30。)

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[ðə; ði][wɜːrd][ɪz][əˈrɪdʒənəli][ə; eɪ] [prəˈvɪnʃəlɪzəm] , [bʌt; bət][ɪz] [juːst] [ɪn] [ˈvʌlgər] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ˈɔːlsoʊ] .

The	word	is	originally	a	provincialism	,	but	is	used	in	vulgar	language	also	.
这	单词	是	起初	一个	地方主义	,	但	是	用过的	在	庸俗	语言	还	.

这个词原本是地方用语，但也用于粗俗语言中。

[ˈkɑːki]

cockey
公鸡

公鸡

» [jər] [wəʊnt] [tel] ? — [seɪ] , - [aɪ] [swer] - . »

»	Yer	won't	tell	?	—	Say	,	'	I	swear	'	.	»
»	你的	惯于	告诉	?	—	说	,	-	我	发誓	-	.	»

“你不会说出去？——就说，‘我发誓’。”

» [aɪ] [swer] - »

»	I	swear	-	»
»	我	发誓	-	»

“我发誓——”

» [gʊd] - [baɪ] , [ˈkɑːki] .

»	Good	-	bye	,	cockey	.
»	好的	-	再见	,	公鸡	.

“再见，笨蛋。”

» ([piː] . - [aɪ] . - . - .)

»	(	P	.	Kelver	I	.	75	.	30	.	)
»	(	P	.	-	我	.	-	.	-	.	)

»(P. Kelver I. 75. 30.)

[ˈdaɪəlɔːg] [bɪˈtwiːn] [tuː] » [striːt] [ˈærəbz] » .

Dialogue	between	two	»	street	Arabs	»	.
对话	之间	二	»	街道	阿拉伯人	»	.

两个“街头阿拉伯人”的对话。

[ðə; ði][tɜːrm][hæz; həz][ˈpraːbəbli] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][kɑːk] - [aɪ] ([ˈskwɪntɪŋ] [aɪ]) ,

The	term	has	probably	nothing	to	do	with	cock	-	eye	(	squinting	eye	)	,
这	学期	有	大概	没有什么	到	做	和	公鸡	-	眼睛	(	眯眼	眼睛	)	,

这个词可能与斜视（斗鸡眼）无关。

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ][ˈvʌlgər] [moʊd][ʌv; əv] [əˈdres] [ænd; ənd] [dɪˈmɪnjətɪv] [ʌv; əv][kɑːk] ([ˌsiːˈef] .

but	is	a	vulgar	mode	of	address	and	diminutive	of	cock	(	cf	.
但	是	一个	庸俗	模式	的	地址	和	小字	的	公鸡	(	cf	.

但它是一种粗俗的称呼方式，也是公鸡的指小词（参见）。

[ˈsʌni] , [ˈmeɪti] , [ˈsleɪvi] , [ˈtʃʌmi] [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .) ,

sonny	,	matey	,	slavey	,	chummy	etc	.	)	,
桑尼	,	伙计	,	奴隶	,	亲密	ETC	.	)	,

sonny、matey、slavey、chummy 等），

[æz; əz][ɪn] » [ə; eɪ][faɪn][oʊld][kɑːk] » , [wer] [ðə; ði][wɜːrd] [ˈɪndɪˌkeɪts] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][suːˌpɪriˈɔːrəti] .

as	in	»	a	fine	old	cock	»	,	where	the	word	indicates	a	certain	superiority	.
作为	在	»	一个	美好的	老的	公鸡	»	,	在哪里	这	单词	表示	一个	肯定	优势	.

例如“一只上好的老公鸡”，其中这个词表示某种优越性。

[kɑːp] , [ˈkɑːpər]

cop	,	copper
警察	,	铜

警察，铜

» [its] [ˈoʊnli][ðə; ði] [fuːlz] [æz; əz][gets] [kɔp] .

»	It's	only	the	fools	as	gets	copped	.
»	它是	仅有的	这	傻瓜	作为	获得	被抓	.

只有傻瓜才会被抓。

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .)
» (T . T . T . 162 . 15 .)
» (T . T . T . - . - .)

»(TTT 162.15.)

[ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ['lʌndənər] .
Uncultivated Londoner .
未开垦的 伦敦人 .

没教养的伦敦人。

» [aɪ] ['nɪrli] [gɑːt] [kɔp] .
» I nearly got copped .
» 我 几乎 得到 被抓 .

我差点被抓了。

» ([mɪs] [hɔbz] - . - .)
» (Miss Hobbs 42 . 18 .)
» (错过 霍布斯 - . - .)

»(霍布斯小姐 42. 18.)

['iːzi] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['dʒent(ə)lmən] . [-]
Easy conversation between gentlemen . [51]
简单的 对话 之间 先生们 . [-]

绅士间的轻松对话。[51]

» [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [flɪŋ] [hɜːr; hər] ['petɪkəʊts] [ə'baʊt] , [wen] [ðə; ðɪ] ['kɑːpər] ['wɔznt] [baɪ] .
» I have seen her fling her petticoats about , when the copper wasn't by .
» 我 有 已见 她 一扔 她 衬裙 关于 , 什么时候 这 铜 不是 经过 .

"我曾亲眼见过她趁警察不在时把衬裙扔来扔去。"

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .)
» (T . T . T . 132 . 16 .)
» (T . T . T . - . - .)

»(TTT 132. 16.)

[ə; eɪ] ['weɪtər] .
A waiter .
一个 服务员 .

服务员。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[ðə; ðɪ][wɜːrd][ɪz] ['prɑːbəbli] [ə'rɪdʒənəli] [θiːvz] - [kænt] , [ænd; ənd][hæz; həz] [hɪr] [ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv]
The word is probably originally thieves ' cant , and has here the sense of
这 单词 是 大概 起初 窃贼 - 不能 , 和 有 这里 这 感觉 的
[ə'rest] .
arrest .
逮捕 .

这个词可能原本是盗贼的暗语，在这里有逮捕的意思。

[ə; eɪ][kɑːp][ɔːr] ['kɑːpər] : [ə; eɪ] [pə'liːsmən] .
A cop or copper : a policeman .
一个 警察 或者 铜 : 一个 警察 .

警察或警员：警察。

[ðə; ðɪ][ˌetɪ'mɑːlədʒi][ʌv; əv][kɑːp][ɪz] ['daʊtf(ə)l] .
The etymology of cop is doubtful .
这 词源 的 警察 是 疑 .

"cop"一词的词源尚存疑问。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [əˈsoʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒɪpsi][kæp][ɔːr][kɑːp] = [tuː; tə] [teɪk] ,

It	has	been	associated	with	the	Gipsy	kap	or	cop	=	to	take	,
它	有	到过	联系	和	这	吉普赛人	卡普	或者	警察	=	到	拿	,

它与吉普赛人的 kap 或 cop（意为"拿"）有关。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætn] [kæp] - [ˈaɪoʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhiːbruː] [kɑːp] = [ə; eɪ]

with	the	root	of	the	Latin	cap	-	io	,	and	with	the	Hebrew	cop	=	a
和	这	根	的	这	拉丁	帽	-	io	,	和	和	这	希伯来语	警察	=	一个

[hænd][ɔːr][pɑːm] .

hand	or	palm	.
手	或者	棕榈	.

源自拉丁语 cap-io，以及希伯来语 cop = 手或手掌。

[ˈfɑːrmər] - [ˈhenli] ([dɪkt] . [ʌv; əv] [slæŋ] [ænd; ənd][ˈkɑːl] .

Farmer	-	Henley	(	Dict	.	of	Slang	and	Coll	.
农民	-	亨利	(	词典	.	的	俚语	和	科尔	.

Farmer-Henley（俚语和合集词典）

[ɛŋgl] .) [əbˈzəːvz] [ðæt] [loʊ] - [klæs] [dʒuːz] [ɪmˈplɔɪ] [ðə; ði][tɜːrm] ,

Engl	.	)	observes	that	low	-	class	Jews	employ	the	term	,
英文	.	)	观察	那	低的	-	班级	犹太人	采用	这	学期	,

（英文）指出，下层犹太人使用这个词，

[ænd; ənd] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][rɪˈfɜːr][tuː; tə][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈsnætʃɪŋ] .

and	understand	it	to	refer	to	the	act	of	snatching	.
和	理解	它	到	参考	到	这	行为	的	抢夺	.

并理解它指的是抢夺的行为。

[koʊv]

cove
海湾

海湾

» [aɪm][nɑːt][kʌt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [koʊv] .

»	I'm	not	cut	for	a	respectable	cove	.
»	我是	不是	切	为了	一个	可敬	海湾	.

"我不适合体面的海湾。"

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .)

»	(	T	.	T	.	T	.	161	.	20	.	)
»	(	T	.	T	.	T	.	-	.	-	.	)

»(TTT 161. 20.)

[ʌnˈedʒukeɪtɪd] [jʌŋ] [mæn] .

Uneducated	young	man	.
未受过教育	年轻的	男人	.

未受过教育的年轻人。

» [hɜːr; hər][ˈmæstər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɑːd] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][koʊv] .

»	Her	master	seems	to	have	been	an	odd	sort	of	a	cove	.
»	她	掌握	似乎	到	有	到过	一个	奇怪的	种类	的	一个	海湾	.

»她的主人似乎是一个古怪的隐士。

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .)

»	(	T	.	T	.	T	.	172	.	20	.	)
»	(	T	.	T	.	T	.	-	.	-	.	)

»(TTT 172. 20.)

[ə; eɪ][ˈweɪtər] .

A	waiter	.
一个	服务员	.

服务员。

» [ðɪs] [koʊv] [lʊks] [jʌŋ] .
» This cove looks young .
» 这 海湾 看起来 年轻的 .

这个海湾看起来很年轻。

» ([ðə; ði] ['pæsɪŋ] - . - .)
» (The Passing 12 . 12 .)
» (这 通过 - . - .)

（《逝去》12.12.）

[ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] .
A constable .
一个 警官 .

一名警员。

[koʊv] (['ɔːlsoʊ] ['kʌvi] , [kɑːf] , ['kʌfɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['femənɪn] ,) [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən]
Cove (also covey , cofe , cuffing , and , in the feminine , covess) is a common
海湾 (还 蜂群 , 咖啡 , 袖口 , 和 , 在 这 女性 , 海湾) 是 一个 常见的
['vʌlgərɪzəm][fɔːr; fər][mæn] , ['pɜːrs(ə)n] .
vulgarism for man , person .
粗俗 为了 男人 , 人 .

Cove（也作 covey、cofe、cuffing，阴性形式为 covess）是男人、人的常用粗俗说法。

[ðə; ði][tɜːrm][ɪz][noʊ] [daʊt] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['dʒɪpsi][wɜːrd]['koʊvə] = [mæn] .
The term is no doubt derived from the old Gipsy word cova = man .
这 学期 是 不 怀疑 衍生的 从 这 老的 吉普赛人 单词 新冠疫情 = 男人 .

该词无疑源自古老的吉普赛语 cova，意为"男人"。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [nɑːt][kwaɪt][æz; əz] ['vʌlgər] [æz; əz][ðə; ði] [sɪ'nɑːnɪməs] [bloʊk] .
It is , I should think , not quite as vulgar as the synonymous bloke .
它 是 , 我 应该 思考 , 不是 相当 作为 庸俗 作为 这 同义词 伙计 .

我认为，它不如它的同义词"笨蛋"那么粗俗。

[kɜːrs]
curse
诅咒

诅咒

['niːðər] [tʃaɪld] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ker] [ə; eɪ] [kɜːrs] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] .
Neither child appeared to care a curse for anybody .
两者都不 孩子 出现 到 关心 一个 诅咒 为了 任何人 .

两个孩子似乎对任何人都不屑一顾。

([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .)
(T . T . T . 182 . 11 .)
(T . T . T . - . - .)

（TTT 182. 11.）

[ə; eɪ] ['weɪtər] . [-]
A waiter . [52]
一个 服务员 . [-]

一名服务员。[52]

[aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ] [kɜːrs] = [aɪ][dəunt] [ker] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'griː] .
I don't care a curse = I don't care in the slightest degree .
我 不 关心 一个 诅咒 = 我 不 关心 在 这 丝毫 程度 .

我一点也不在乎。

([ɪtʃ] [freɪʒ] ['kaɪnən] [fɪfɔˠlɪŋ] [dænək] ; ['dʒiː] [-] [fiːʃ] [kɑːm] [-] [giːn] .)
(Ich frage keinen Pfifferling danach ; Je m'en fiche comme d'une guigne .)
(我 弗拉格 keinen 普菲弗林 达纳赫 ; 杰 先生 缩微胶片 comme 沙丘 吉涅 .)

（Ich frage keinen Pfifferling danach；Je m'en fiche comme d'une guigne。）

[ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ] [hæŋ] [ɪz] ['ræðər] [kə'loʊkwiəl] .
The equivalent I don't care a hang is rather colloquial .
这 相等的 我 不 关心 一个 悬挂 是 相当 口语 .

“我不在乎”这种说法比较口语化。

[sʌm; səm] ['ju:fəmɪzəmz] [fɔ:r; fər] [dæm] , [dæmd]
Some euphemisms for damn , damned
一些 委婉语 为了 该死 , 该死的

一些表示“该死”的委婉说法

» [waɪ] , [bles] [ˌju: 'es] , ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [aɪz] .
» Why , bless us , where's your eyes .
» 为什么 , 保佑 我们 , 在哪里? 你的 眼睛 .

“我的天哪，你的眼睛呢？”

» ([θri:] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] - . - .)
» (Three Men In A Boat 171 . 13 .)
» (三 男人 在 一个 船 - . - .)

(《三个男人同舟共济》171.13)

[ə; eɪ] ['lɒk.ki:pə] .
A lockkeeper .
一个 船闸管理员 .

船闸管理员。

» [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ['blesɪd; blest] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [si:] .
» What's the difference blessed if I can see .
» 是什么 这 不同之处 蒙福 如果 我 能 看 .

»如果我能看见，蒙福与否有什么区别?

» ([θri:] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] - . [faɪv] .)
» (Three Men In A Boat 201 . 5 .)
» (三 男人 在 一个 船 - . 5 .)

»(Three Men In A Boat 201.5.)

[æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] .
An old woman of the lower classes .
一个 老的 女士 的 这 降低 课程 .

一位出身低微的老妇人。

» [ðoʊ] [aɪ'd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [ðə; ði] [hoʊl] ['blesɪd; blest] [taɪm] . » (['tɑ:mi] [ænd; ənd]
» Though I'd been sitting in the shop the whole blessed time . » (Tommy And
» 尽管 ID 到过 坐着 在 这 店铺 这 所有的 蒙福 时间 . » (汤米 和
[ˌsi: 'oʊ] . - . - .)
Co . 55 . 20 .)
合作 . - . - .)

“虽然我一直坐在店里。”(《汤米和他的伙伴们》55.20)

[ðə; ði] [seɪm] .
The same .
这 相同的 .

相同。

» [æn; ən] [ˌæftər'nu:n] !
» An afternoon !
» 一个 下午 !

一个下午!

[bles] [ðə; ði] [mæn] , [aɪ][wɑ:nt] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
Bless the man , I want them for a month .
保佑 这 男人 , 我 想 他们 为了 一个 月 .

感谢这位好心人，我想要它们一个月。

» ([ðə; ði] - ['prɑ:gres] - . [sɪks] .)
» (The Prude's Progress 19 . 6 .)
» (这 - 进步 - . 6 .)

（《伪君子的历程》19.6）

[ə; eɪ]['dʒoʊviəl][eks] - ['æktrəs] .
A jovial ex - actress .
一个 欢乐的 前任 - 演员 .

一位性格开朗的前女演员。

» [bləʊd] [ɪf] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['tʃə:piə] [lɑ:t][ɪn] ['tʌðər] [pleɪs] .
» Blowed if I don't think they'll be a chirpier lot in t'other place .
» 吹 如果 我 不 思考 他们会 是 一个 更活泼 很多 在 另一个 地方 .

“如果我没看出他们在别的地方不会更开心，那我就太失望了。”

» ([sketʃiz] - . - .)
» (Sketches 201 . 25 .)
» (草图 - . - .)

（草图 201. 25。）

[ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ['lʌndənər] .
Uncultivated Londoner .
未开垦的 伦敦人 .

没教养的伦敦人。

» [bloʊ] [ˌem 'i:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [eint] [ˌem 'i:][æz; əz] - [æz; əz] [bɪn] ['tʃi:tɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊrˌpəns] .
» Blow me if it ain't me as ' as been cheated out of the fourpence .
» 吹 我 如果 它 不是 我 作为 - 作为 到过 作弊 出去 的 这 四便士 .

“如果不是我被骗走了四便士，那我真是疯了。”

» ([sketʃiz] - . [sɪks] .)
» (Sketches 128 . 6 .)
» (草图 - . 6 .)

（草图 128. 6.）

[æn; ən]['ɑ:mnɪbəs] [kən'dʌktər] .
An omnibus conductor .
一个 综合 导体 .

公共汽车售票员。

» [bloʊ] [ˌem 'i:] [taɪt] [ɪf] - [er] [eint] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['wɔliŋfəd] [lɑ:k] .
» Blow me tight if ' ere ain't a gentleman been looking for Wallingford lock .
» 吹 我 紧的 如果 - 埃雷 不是 一个 绅士 到过 寻找 为了 沃灵福德 锁 .

“如果这里没有绅士在寻找沃灵福德船闸，那就让我大吃一惊吧。”

» ([θri:] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] - . [fɔ:r] .)
» (Three Men In A Boat 115 . 4 .)
» (三 男人 在 一个 船 - . 4 .)

（《三个男人同舟共济》115.4）

[ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] » ['ærɪ] » .
A provincial » Arry » .
一个 省级 » 阿瑞 » .

一个省级的“Arry”。

» ['blaimi] [ɪf] [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] - ['i:z] ['teɪkɪŋ] - [oʊm] - [ɪz] ['wɑ:ʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bæk] .
» Blimy if I don't believe ' e's taking ' ome ' is washing up his back .
» 真糟糕 如果 我 不 相信 - 的 采取 - 一些 - 是 洗涤 向上 他的 后退 .

»天哪，我真不敢相信他正在洗他的背。

» ([ðə; ði] ['pæsɪŋ] - . - .)
» (The Passing 10 . 11 .)
» (这 通过 - . - .)

（《逝去的10、11》）

[ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [jʌŋ] ['wʊmən] . [-]
Uncultivated **young** **woman** **.** **[** **53** **]**
未开垦的 年轻的 女士 . [-]

未开化的年轻女子。[53]

» [oʊ] , [dræt][ðə; ði][mæn] !
» Oh , drat the man !
» 哦 , 糟糕 这 男人 !

“哦，真讨厌这个人！”

» ([θriː] [men][ɪn][ə; eɪ][boʊt] - . - .)
» (Three Men In A Boat 233 . 28 .)
» (三 男人 在 一个 船 - . - .)

»(三个男人同乘一条船 233. 28.)

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .
A young lady .
一个 年轻的 女士 .

一位年轻女士。

» [dræt][ðə; ði] [bɔɪ] !
» Drat the boy !
» 糟糕 这 男生 !

干掉那个男孩!

» ([ðə; ði] - ['prɑːgres] - . [fɔːr] .)
» (The Prude's Progress 48 . 4 .)
» (这 - 进步 - . 4 .)

（《伪君子历程》48.4）

[æn; ən] ['eldərli] ['leɪdi] .
An elderly lady .
一个 老年 女士 .

一位老太太。

» [aɪ][dəunt] [siː] [ðə; ði] [dɑːrnd] [gʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [trɪk] .
» I don't see the darned good of this part of the trick .
» 我 不 看 这 该死的 好的 的 这 部分 的 这 诡计 .

“我看不出这个伎俩有什么好处。”

» (- .
» (Woodb .
» (- .

»(Woodb.

[fɑːrm] - . - .)
Farm 24 . 30 .)
农场 - . - .)

农场 24. 30.)

[jʌŋ] ['pez(ə)nt][gɜːrl] .
Young peasant girl .
年轻的 农民 女孩 .

年轻的农家女孩。

» [aɪ]['ɔːlweɪz] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [aɪ] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːrnd] [θɪŋz] .
» I always see his face when I look on the darned things .
» 我 总是 看 他的 脸 什么时候 我 看 在 这 该死的 事物 .

“每次看到这些该死的东西，我都会想起他的脸。”

» (- .
» (Woodb .
» (- .

»(Woodb.

[fɑːrm] - . - .)
Farm 25 . 38 .)
农场 - . - .)

农场 25. 38.)

[ðə; ðɪ] [seɪm] .
The same .
这 相同的 .

相同。

» [ðə; ðɪ] [tent] [ɪz] [nɑːt] [ʌp] [jet] .
» The blarmed tent is not up yet .
» 这 责备 帐篷 是 不是 向上 然而 .

“那顶带灯的帐篷还没搭起来。”

» ([θriː] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] - . - .)
» (Three Men In A Boat 19 . 15 .)
» (三 男人 在 一个 船 - . - .)

»(三个男人同乘一条船 19. 15.)

» [ðæt] ['blæstɪd] [dɔːg] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
» That blasted dog of yours .
» 那 炸毁 狗 的 你的 .

“你那条该死的狗。”

» (['nɑːv(ə)l] [noʊts] - . - .)
» (Novel Notes 52 . 15 .)
» (小说 笔记 - . - .)

（小说笔记 52.15。）

[ə; eɪ] ['bɜːrglər] .
A burglar .
一个 窃贼 .

一名窃贼。

» [noʊ] , [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪn] .
» No , dash it , I can't think of that line .
» 不 , 短跑 它 , 我 不能 思考 的 那 线 .

“不，算了，我想不出那句话。”

» ([θriː] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] - . - .)
» (Three Men In A Boat 92 . 16 .)
» (三 男人 在 一个 船 - . - .)

»(三个男人同乘一条船 92.16.)

» [dæŋd] [ɪf] [aɪ] [siː] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
» Danged if I see so much fun in it .
» 该死的 如果 我 看 所以 很多 乐趣 在 它 .

“我真看不出这有什么乐趣可言。”

» (- . [fɑːrm] . - . - .)
» (Woodb . Farm . 57 . 40 .)
» (- . 农场 . - . - .)

»(伍德布农场.57.40.)

[jʌŋ] ['pez(ə)nt] .
Young peasant .
年轻的 农民 .

年轻的农民。

» [ðə; ðɪ] [dɔːg] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [dɜːn] [saɪt] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
» The dog ought to know a durned sight more about them .
» 这 狗 应该 到 知道 一个 期间 视线 更多的 关于 他们 .

“那条狗应该比他们更了解些才对。”

» (['nɑːv(ə)l] [noʊts] - . - .)
» (Novel Notes 152 . 26 .)
» (小说 笔记 - . - .)

（小说笔记 152. 26.）

[ə; eɪ]['seɪlər] .
A sailor .
一个 水手 .

一名水手。

[ɔːl] [ðiːz] [ɪk'spreʃənz] [ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['vʌlgər] , [bʌt; bət][nɑːt] ['iːkwəli] [soʊ] .
All these expressions are , of course , vulgar , but not equally so .
全部 这些 表达式 是 , 的 课程 , 庸俗 , 但 不是 同样地 所以 .

当然，所有这些表达方式都很粗俗，但粗俗程度并不相同。

[dɑːrn][ænd; ənd] , [tuː; tə][ə; eɪ] [les] [ɪk'stent] , [bles] [ɑːr; ər] ['juːfəmɪzəmz] [ɪn] ['kɑːmən] [juːz][ɪn][pə'laɪt]
Darn and , to a less extent , bless are euphemisms in common use in polite
该死 和 , 到 一个 较少的 程度 , 保佑 是 委婉语 在 常见的 使用 在 有礼貌的
['sɜːrkl] .
circles .
界 .

“该死”和“祝福”（程度稍轻）都是上流社会常用的委婉语。

[bloʊ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɔrsɝ] , [bʌt; bət] [stɪl] ['juːzəb(ə)l][baɪ][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][kwaɪt] ['praɪvət] [laɪf] .
Blow is a little coarser , but still usable by a lady in quite private life .
吹 是 一个 小的 较粗糙 , 但 仍然 可用 经过 一个 女士 在 相当 私人的 生活 .

Blow 的质地稍粗糙一些，但女士在比较私密的生活中仍然可以使用。

[blæst] (['kɑːkni] [bræst]) [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] [prə'feɪn] [wɜːrd] , ['dʒen(ə)rəli] [im'plaiŋ] [ɪl] - ['tempər] .
Blast (Cockney brast) is a distinctly profane word , generally implying ill - temper .
爆炸 (伦敦东区口音 胸罩) 是 一个 明显地 亵渎 单词 , 一般来说 暗示 患病的 - 脾气 .

Blast（伦敦东区俚语为 brast）是一个明显粗俗的词，通常表示脾气暴躁。

[dræt][ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl][wɜːrd][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][də'mestɪk]['sɜːrvənt] .
Drat is the usual word in the language of the domestic servant .
糟糕 是 这 通常 单词 在 这 语言 的 这 国内的 仆人 .

“该死”是家政工人常用的词语。

[ɔːr] ['blaɪmi] (= [blaɪnd][ˌem 'iː] !) [æz; əz] [wel] [æz; əz] (['prɑːbəbli][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Blime or blimey (= blind me !) as well as blarmed (probably a corruption of
污秽 或者 我的天哪 (= 瞎的 我 !) 作为 出色地 作为 责备 (大概 一个 腐败 的
[bleɪmd]) [ɪz] [-]
blamed) is [54]
被指责) 是 [-]

Blime 或 blimey（= 让我瞎了眼！）以及 blamed（可能是 blamed 的讹误）是[54]

[dɪ'stɪŋktli] ['vʌlgər] .
distinctly vulgar .
明显地 庸俗 .

极其粗俗。

[dæŋ] ([ˌiː es 'piː] .
Dang (esp .
当 (特别 .

当（尤指当）

[dæŋ] [ˌaɪ 'tiː] !)
dang it !)
当 它 !)

该死！

[ɪz][ə; eɪ][maɪld][fɔːrm][ʌv; əv] [dæm] ; [maɪt] [biː; bi] [juːst] ['iːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] .

is	a	mild	form	of	damn	;	might	be	used	even	by	a	clergyman	.
是	一个	温和的	形式	的	该死	;	可能	是	用过的	甚至	经过	一个	牧师	.

是一种比较温和的"该死"的说法；甚至神职人员也可能使用。

[ðə; ði] ['dɪzməl]

the	dismals
这	令人沮丧

阴郁的

» [aɪ] [juːst] [tuː; tə][get][ðə; ði] [fer] ['dɪzməl] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

»	I	used	to	get	the	fair	dismals	watching	it	.
»	我	用过的	到	得到	这	公平的	令人沮丧	观看	它	.

我以前看这个节目的时候总是心情很低落。

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .)

»	(	T	.	T	.	T	.	129	.	21	.	)
»	(	T	.	T	.	T	.	-	.	-	.	)

»(TTT 129. 21.)

[ə; eɪ] ['weɪtər] .

A	waiter	.
一个	服务员	.

服务员。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[ðə; ði] [freɪz] [ɪz] ['dʌbli] ['vʌlgər] : » [fer] » [tuː; tə] [ɪk'spres] » [kəm'pliːt] » , [æz; əz][ɪn] » [ə; eɪ] [fer] (['regjələr]) ['swɪnd(ə)l] » ,

The	phrase	is	doubly	vulgar	:	»	fair	»	to	express	»	complete	»	,	as	in	»	a	fair	(	regular	)	swindle	»	,
这	短语	是	双倍	庸俗	:	»	公平的	»	到	表达	»	完全的	»	,	作为	在	»	一个	公平的	(	常规的	)	骗取	»	,

这个短语极其粗俗："公平"用来表示"完全"，例如"一场公平（正规的）骗局"。

» [ə; eɪ] [fer] [oʊld] [bruːt] » , » [ə; eɪ] [fer] [nɑːk] [aʊt] » ([ə; eɪ] [fer] [faɪt]) ;

»	a	fair	old	brute	»	,	»	a	fair	knock	out	»	(	a	fair	fight	)	;
»	一个	公平的	老的	蛮力	»	,	»	一个	公平的	敲	出去	»	(	一个	公平的	斗争	)	;

"一个公平的老家伙"，"一场公平的击倒"（一场公平的战斗）；

» ['dɪzməl] » — ['ædʒɪktɪv] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['plʊrəl] [naʊn] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

»	dismals	»	—	adjective	turned	into	a	plural	noun	to	express	a	state	of	mind	.
»	令人沮丧	»	—	形容词	转向	进入	一个	复数	名词	到	表达	一个	状态	的	头脑	.

»dismals»——形容词变成复数名词，表示一种心理状态。

[ˌsiː'ef] . [ruː'mætɪks] (['ruːmətɪzəm]) ; [tuː; tə][hæv; həv] ([tuː; tə][get]) [ðə; ði] [bluːz] = [tuː; tə] [fiːl] ['meləŋkɑːli] .

Cf	.	rheumatics	(	rheumatism	)	;	to	have	(	to	get	)	the	blues	=	to	feel	melancholy	.
cf	.	风湿症	(	风湿病	)	;	到	有	(	到	得到	)	这	蓝调	=	到	感觉	忧郁	.

参见风湿病（风湿病）；感到忧郁 = 感到忧伤。

['dɔːrstep]

doorstep
家门口

家门口

» ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] — » ['dɔːrstep] » , [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] .

» Slices of bread and butter — » doorsteps » , as we used to call them .

» 切片 的 面包 和 黄油 — » 家门口 » , 作为 我们 用过的 到 称呼 他们 .

“面包片和黄油——我们以前称之为‘门阶’。”

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .)

» (T . T . T . 126 . 14 .)

» (T . T . T . - . - .)

»(TTT 126. 14.)

[ə; eɪ]['weɪtər] .

A waiter .

一个 服务员 .

服务员。

» [dɔːr] - [steps] » [æt; ət] [tuː] [ə; eɪ] ['peni] .

» Door - steps » at two a penny .

» 门 - 步骤 » 在 二 一个 一分钱 .

“门阶”两件一便士。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

杰罗姆·K·杰罗姆作品中的俚语和行(Slang and cant in Jerome K.)
第3/4页

» ([sketʃiz] - . [faɪv] .)
» (Sketches 55 . 5 .)
» (草图 - . 5 .)

(草图 55. 5.)

[ðə; ði] ['ɔːθər] .
The author .
这 作者 .

作者。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[fer]
fair
公平的

公平的

» [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ([ðə; ði] ['baɪsɪkl]) [ə; eɪ] [fer] ['traɪəl] .
» I thought it only right to give it (the bicycle) a fair trial .
» 我 想法 它 仅有的 正确的 到 给 它 (这 自行车) 一个 公平的 审判 .

“我觉得应该给这辆自行车一个公平的试用机会。”

» — » [juː; jʊ] [geɪv] [jʊr; jər]['fæməli][ə; eɪ] [fer] ['traɪəl]['ɔːlsoʊ] ; [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði][juːz]
» — » You gave your family a fair trial also ; if you will allow me the use
» — » 你 给予 你的 家庭 一个 公平的 审判 还 ; 如果 你 将要 允许 我 这 使用
[ʌv; əv] [slæŋ] .
of slang .
的 俚语 .

“——”你也给了你的家人一次公平的审判；如果你允许我使用俚语的话。

» ([θriː] [men][ɑːn][ðə; ði] ['bjməl] . - . - .)
» (Three Men On The Bummel . 47 . 10 .)
» (三 男人 在 这 布梅尔 . - . - .)

»(Three Men On The Bummel.47. 10.)

[ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [jʌŋ] [mæn] .
A cultivated young man .
一个 栽培 年轻的 男人 .

一位有教养的年轻人。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[ˌsiː'ef] .
Cf .
cf .

参见。

[ə; eɪ] [fer] ['swɪnd(ə)l] , [ə; eɪ] [fer] [oʊld] [bruːt] , [ə; eɪ] [fer] ['dev(ə)l] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [-]
a fair swindle , a fair old brute , a fair devil , etc . [55]
一个 公平的 骗取 , 一个 公平的 老的 蛮力 , 一个 公平的 魔鬼 , ETC . [-]

一个公平的骗局，一个公平的老恶棍，一个公平的魔鬼，等等。[55]

[feɪk]
fake
伪造的

伪造的

[ə; eɪ] - [ælf] - ['brʌðər] , [huːz] ['ɔːlweɪz] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [spraɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [feɪk] [ə'baʊt] - [ɪz]
A - alf - brother , who's always got to be spry with some fake about - is
一个 - 阿尔夫 - 兄弟 , 谁是 总是 得到 到 是 轻快 和 一些 伪造的 关于 - 是
['lɪniɪdʒ] .
lineage .
血统 .

一个同父异母的兄弟，总是喜欢编造一些关于自己血统的谎言。

([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .)
(T . T . T . 138 . 22 .)
(T . T . T . - . - .)

（TTT 138.22。）

[ʌn'edʒukeɪtɪd] ['lʌndənər] .
Uneducated Londoner .
未受过教育 伦敦人 .

一个没受过什么教育的伦敦人。

» [aɪ] [eint] [ðə; ði] ['tælənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] [feɪk] .
» I ain't the talent for the Don Juan fake .
» 我 不是 这 天赋 为了 这 大学教师 胡安 伪造的 .

“我可不是演唐璜那种冒牌货的料。”

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .)
» (T . T . T . 143 . 13 .)
» (T . T . T . - . - .)

» (TTT 143. 13.)

[ðə; ði] [seɪm] .
The same .
这 相同的 .

相同。

[feɪk] ([ə'rɪdʒənəli] [θiːvz] - [kænt] ?
Fake (originally thieves ' cant ?
伪造的 (起初 窃贼 - 不能 ?

假的（原本是小偷的暗语？）

) [ɪz] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [ɔːr] [æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] [ɔːr] [lɪ'gæləti] .
) is a proceeding or an affair of any kind irrespective of morals or legality .
) 是 一个 进行中 或者 一个 事务 的 任何 种类 无论如何 的 德 或者 合法性 .

）是指任何类型的诉讼或事件，无论其是否符合道德或法律。

[ɪn] [ə'merɪkə] : [ə; eɪ] ['swɪndlər] .
In America : a swindler .
在 美国 : 一个 骗子 .

在美国：骗子。

[æz; əz] [vɜːrb] : [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] , [tuː; tə] ['fæbrɪkeɪt] , [tʃiːt] , [stiːl] , [fɔːrdʒ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . —
As verb : to do anything , to fabricate , cheat , steal , forge , etc . —
作为 动词 : 到 做 任何事物 , 到 制造 , 欺骗 , 偷 , 锻造 , ETC . —
[ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [vɜːrb] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk] .
a general verb - of - all - work .
一个 一般的 动词 - 的 - 全部 - 工作 .

作为动词：做任何事，捏造、欺骗、偷窃、伪造等等——一个表示所有工作的通用动词。

[tuː; tə] [feɪk] [ʌp] : [tuː; tə] [peɪnt] [wʌnz] [feɪs] , [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['kærəktər] .

To	fake	up	:	to	paint	one's	face	,	make	up	a	character	.
到	伪造的	向上	:	到	画	一个人的	脸	,	制作	向上	一个	特点	.

装扮：涂脂抹粉，扮演某种角色。

[ðə; ði] [ˌetɪ'mɑːlədʒi] [ɪz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] .

The	etymology	is	very	doubtful	.
这	词源	是	非常	疑	.

词源非常值得怀疑。

[sʌm; səm] ['ɔːθəz] [hæv; həv] [ə'soʊsieɪtɪd] [ðə; ði] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] - ([wɪf] [ə'weɪ]) , [dɪ'raɪvd]

Some	authors	have	associated	the	word	with	feage	(	whiff	away	)	,	derived
一些	作者	有	联系	这	单词	和	-	(	闻	离开	)	,	衍生的

[pər'hæps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] - .

perhaps	from	the	German	fegen	.
也许	从	这	德语	-	.

一些作者将这个词与 feage（嗅走）联系起来，可能源自德语 fegen。

[ðɪs] [siːmz] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [biː; bi] ['ræðər] [ə; eɪ] ['kwestʃənəb(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

This	seems	,	however	,	to	be	rather	a	questionable	construction	.
这	似乎	,	然而	,	到	是	相当	一个	值得怀疑	建造	.

然而，这似乎是一种相当值得怀疑的构造。

['fɪzɪŋ]

fizzing
嘶

嘶

» [goʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [lə'mentɪd] ['mæstər] , [ðə; ði] ['fɪzɪŋ] [kaʊnt] .

»	Go	to	your	lamented	master	,	the	fizzing	count	.
»	去	到	你的	哀叹	掌握	,	这	嘶	数数	.

»去见你哀悼的主人，那个嘶嘶作响的伯爵。

» (- .

»	(	Woodb	.
»	(	-	.

»(Woodb.

[fɑːrm] - . [naɪn] .)

Farm	55	.	9	.	)
农场	-	.	9	.	)

农场 55. 9.)

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɑːrmər] .

A	young	farmer	.
一个	年轻的	农民	.

一位年轻的农民。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[flai]

fly
飞

飞

» [aɪ] [dɪd] [help] [ə; eɪ] [tʃæp] [tuː; tə] [sel] ['pepərz] [wʌns] : [hiː; hi] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] [flai] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

»	I	did	help	a	chap	to	sell	papers	once	:	he	said	I	was	fly	at	it	.
»	我	做过	帮助	一个	小伙子	到	卖	文件	一次	:	他	说	我	曾是	飞	在	它	.

"我曾经帮一个人卖过报纸：他说我卖得特别好。"

» (['tɑːmi] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . - . - .)
» (Tommy And Co . 36 . 22 .)
» (汤米 和 合作 . - . - .)

»(Tommy And Co. 36. 22.)

[ə; eɪ] ['lʌndən] [bræt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [klæs] .
A London brat of the working class .
一个 伦敦 小子 的 这 在职的 班级 .

一个出身伦敦工人阶级的纨绔子弟。

» [aɪ][dəunt] [teɪk] - [ɜːr; ər][ɑːn] [waɪl] [aɪm][maɪ'self] .
» I don't take ' er on while I'm myself .
» 我 不 拿 - 呃 在 尽管 我是 我 .

"我本人不会接受她的请求。"

[aɪm] [tuː] ['dʒɑːli][flai] .
I'm too jolly fly .
我是 也 快乐的 飞 .

我太开心了。

» (['nɑːv(ə)l] [noʊts] - . - .)
» (Novel Notes 212 . 20 .)
» (小说 笔记 - . - .)

(小说笔记 212. 20.)

[ʌn'edʒukeɪtɪd] [jʌŋ] [mæn] . [-]
Uneducated young man . [56]
未受过教育 年轻的 男人 . [-]

未受过教育的年轻人。[56]

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

([ˌsiː'ef] . ['dɪkɪnz] , [bliːk] [haʊs] : » [duː] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] » — »
(Cf . Dickens , Bleak House : » Do what I want , and I will pay you well » — »
(cf . 狄更斯 , 苍凉 房子 : » 做 什么 我 想 , 和 我 将要 支付 你 出色地 » — »
[aɪm][flai] » .)
I'm fly » .)
我是 飞 » .)

(参见狄更斯《荒凉山庄》: "按我说的做，我会给你丰厚的报酬"——"我很厉害"。)

[ɪn][ðə; ði] 16th [ænd; ənd] 17th ['sentʃəriz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][held] [ðæt] [fə'mɪliər] ['spɪrɪts] , [ɪn][ðə; ði] [gaɪz]
In the 16th and 17th centuries it was held that familiar spirits , in the guise
在 这 16th 和 17th 几个世纪 它 曾是 握住 那 熟悉的 烈酒 , 在 这 伪装
[ʌv; əv][flaɪz] ,
of flies ,
的 苍蝇 ,

在16世纪和17世纪，人们认为精灵会化身为苍蝇，

[fliːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ə'tendid] [ɑːn] ['wɪtʃɪz] ,
fleas , etc . , attended on witches ,
跳蚤 , ETC . , 参加 在 女巫 ,

跳蚤等寄生虫，侍奉着女巫。

[huː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][praɪs] [prə'fest] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [fɔːr; fər]['iːv(ə)l] [ðʌs] [im'paːtid] .
who for a price professed to dispose of the Power for evil thus imparted .
WHO 为了 一个 价格 声称 到 处置 的 这 力量 为了 邪恶的 因此 传授 .

他声称只要付出代价，就能利用这种力量作恶。

[ðens] [ə; eɪ][flai] [ment] [ə; eɪ][fə'mɪliər] (['spɪrɪtəs][fə˛mɪli'ɑːrɪs]) .

Thence	**a**	**fly**	**meant**	**a**	**familiar**	**(**	**spiritus**	**familiaris**	**)**	**.**
因此	一个	飞	意思是	一个	熟悉的	(	醑	家谱	)	.

因此，苍蝇意味着熟悉的人（spiritus familias）。

[ðæt] [ɪz] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

That	**is**	**,**	**I**	**presume**	**,**	**the**	**origin**	**of**	**the**	**above**	**expression**	**.**
那	是	,	我	怙	,	这	起源	的	这	多于	表达	.

我推测，这就是上述表达的由来。

[fʌŋk]

funk
放克

放克

» [aɪm][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [fʌŋk] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˌoʊvər'sliːp][hɜːr'self] .

»	**I'm**	**in**	**a**	**blue**	**funk**	**that**	**one**	**of**	**these**	**days**	**she**	**will**	**oversleep**	**herself**	**.**
»	我是	在	一个	蓝色的	放克	那	一	的	这些	天	她	将要	睡过头	她自己	.

“我心情很低落，担心她哪天会睡过头。”

» ([ðeɪ] [ænd; ənd][aɪ] . - . [sɪks] .)

»	**(**	**They**	**And**	**I**	**.**	**194**	**.**	**6**	**.**	**)**
»	(	他们	和	我	.	-	.	6	.	)

（《他们和我》，194.6。）

[ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] .

A	**student**	**.**
一个	学生	.

一名学生。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

([fʌŋk] : [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [fɪr] ; ['dʒen(ə)rəli][wɪð; wɪθ][æn; ən] [in'tensifaiiŋ] [wɜːrd] , [iː] . [dʒiː] . [ə; eɪ]

(	**funk**	**:**	**a**	**state**	**of**	**fear**	**;**	**generally**	**with**	**an**	**intensifying**	**word**	**,**	**e**	**.**	**g**	**.**	**a**
(	放克	:	一个	状态	的	害怕	;	一般来说	和	一个	加剧	单词	,	e	.	克	.	一个

['blʌdi] ,

bloody	**,**
血腥	,

（funk：一种恐惧状态；通常与一个加强语气的词连用，例如：bloody，

['mɔːrt(ə)l] , [ɔːr] [bluː] [fʌŋk] .)

mortal	**,**	**or**	**blue**	**funk**	**.**	**)**
凡人	,	或者	蓝色的	放克	.	)

凡人，或者蓝色放克。）

[gɑːrn]

Garn
加恩

加恩

» [gɑːrn] !

»	**Garn**	**!**
»	加恩	!

»加恩！

[ðeid] [rʌn] [aʊt][ʌv; əv] - [iːdz] [wen] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] .

They'd	**run**	**out**	**of**	**'**	**eads**	**when**	**they**	**was**	**making**	**you**	**.**
他们会	跑步	出去	的	-	头	什么时候	他们	曾是	制作	你	.

他们造你的时候脑袋都用光了。

» ([piː] . - [aɪ] . - . [naɪn] .)
» (P . Kelver I . 93 . 9 .)
» (P . - 我 . - . 9 .)

»(P. Kelver I. 93. 9.)

[ə; eɪ] ['lʌndən] ['gʌtər] [tʃaɪld] .
A London gutter child .
一个 伦敦 排水沟 孩子 .

一个伦敦街头流浪儿。

[gɑːrn] , [ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][goʊ][ɑːn] , [ɪz] ['vʌlgər] ['lʌndən] ['læŋgwɪdʒ] .
Garn , a corruption of go on , is vulgar London language .
加恩 , 一个 腐败 的 去 在 , 是 庸俗 伦敦 语言 .

Garn是go on的讹误，是伦敦粗俗用语。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [ˌvi 'e] ! [ˌæ'leɪ] !
It is used in the same way as the French Va ! Allez !
它 是 用过的 在 这 相同的 方式 作为 这 法语 瓦 ! 艾勒兹 !

它的用法与法语的"Va! Allez!"相同。

['gʌvərnər]
governor
州长

州长

[ə; eɪ][mæn] , ['slaʊtʃɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [triːz] , [pɔːzd] [æz; əz][aɪ][ˌoʊvər'tʊk][hɪm; ɪm] .
A man , slouching under the trees , paused as I overtook him .
一个 男人 , 伛 在下面 这 树木 , 暂停 作为 我 超越 他 .

当我超过一个倚靠在树下的男人时，他停了下来。

» [juː; jʊ] ['kudnt] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] , ['gʌvnər] ?
» You couldn't oblige me with a light , could you , guv'nor ?
» 你 不能 必须 我 和 一个 光 , 可以 你 , 州长 ?

"您就不能帮我点个火吗，先生？"

» [hiː; hi] [sed] .
» he said .
» 他 说 .

他说。

(['nɑːv(ə)l] [noʊts] - . - .) [-]
(Novel Notes 110 . 16 .) [57]
(小说 笔记 - . - .) [-]

（小说注释 110. 16.）[57]

['gʌvərnər] [stændz] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['vʌlgər] [moʊd] [ʌv; əv] [ə'dres] , [kwaɪt] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
Governor stands here as a vulgar mode of address , quite corresponding to the
州长 站立 这里 作为 一个 庸俗 模式 的 地址 , 相当 相应的 到 这
[frentʃ] [ˌbʊr'ʒwɑː] .
French bourgeois .
法语 资产阶级 .

"总督"在这里是一种粗俗的称呼方式，与法国资产阶级的称呼方式非常吻合。

[ɪn] ['swiːdɪʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['sɪmpli] : [hæn][ɔːr] [hɛrn] .
In Swedish we should say simply : han or Herrn .
在 瑞典 我们 应该 说 简单地 : 汉 或者 赫恩 .

在瑞典语中，我们应该简单地说：han 或 Herrn。

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['fɑːðər][ɔːr]['mæstər] , [ɪm'plɔɪər] ([ðə; ði] ['gʌvərnər] : » - ») ,
In the sense of father or master , employer (The governor : » gubben ») ,
在 这 感觉 的 父亲 或者 掌握 , 雇主 (这 州长 : » - ») ,

指父亲或主人、雇主（总督："gubben"），

[ðə; ði][wɜːrd][ɪz] [naʊ] [ɪn] ['evrideɪ] [kə'loʊkwiəl][juːz] .
the word is now in everyday colloquial use .
这 单词 是 现在 在 每天 口语 使用 .

这个词现在已经进入日常口语使用了。

[grʌb]
grub
幼虫

幼虫

» [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [grʌb] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪk] - [daʊn] , [ænd; ənd] [aɪl] ['grʌmb(ə)l] [les] [ðæn; ðən]
» You give me my grub and a shake - down , and I'll grumble less than
» 你 给 我 我的 幼虫 和 一个 摇 - 向下 , 和 患病的 叽 较少的 比
- [moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] » .
- most of - em » .
- 最多 的 - 呃 » .

“你给我饭吃，再给我点儿东西，我抱怨的就比他们大多数人少。”

(['tɑːmi] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . - . - .)
(Tommy and Co . 15 . 15 .)
(汤米 和 合作 . - . - .)

（汤米和他的伙伴们 15. 15.）

[ʌn'edʒukeɪtɪd] [jʌŋ] [mæn] .
Uneducated Young man .
未受过教育 年轻的 男人 .

未受过教育的年轻人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['vʌlgər] ['pærəfreɪzɪz] [ʌv; əv] [fuːd] (['fɑːrmər] -
One of the commonest of the numerous vulgar paraphrases of food (Farmer -
一 的 这 最常见的 的 这 很多的 庸俗 释义 的 食物 (农民 -
['hɛnliːz] [dɪkt] . [ʌv; əv] [slæŋ] [ænd; ənd]['kɑːl] .
Henley's Dict . of Slang and Coll .
亨利的 词典 . 的 俚语 和 科尔 .

食物的众多粗俗释义中最常见的一个（Farmer-Henley 的俚语和收藏词典）。

[ɛŋgl] . ['menʃənz] [ə'baʊt][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .)
Engl . mentions about a score of them .)
英文 . 提及 关于 一个 分数 的 他们 .)

英文中提到了大约二十个。）

[tuː; tə][læm]
to lam
到 拉姆

拉长

» [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] .
» The Lord will help us .
» 这 主 将要 帮助 我们 .

主会帮助我们。

[hoʊld][hɪm; ɪm][fæst] , [ænd; ənd] — [læm]['ɪntuː][hɪm; ɪm] » .
Hold him fast , and — Lam into him » .
抓住 他 快速地 , 和 — 拉姆 进入 他 » .

紧紧抓住他，——进入他里面。

(['nɑːv(ə)l] [noʊts] - . [naɪn] .)
(Novel Notes 163 . 9 .)
(小说 笔记 - . 9 .)

（小说笔记 163. 9.）

[ə; eɪ][trækt] - [dɪ'strɪbjətər] .
A tract - distributor .
一个 通道 - 分销商 .

传单分发员。

» [ʃi:; ʃi] [læm] [ɪn][trækts][æt; ət][hɪm; ɪm] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ɔ:f(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] » .
» She lammed in tracts at him full of the most awful language » .
» 她 羊驼 在 小册子 在 他 满的 的 这 最多 可怕 语言 » .

"她用极其恶毒的语言对他进行了猛烈抨击。"

([sketʃiz] - . - .)
(Sketches 200 . 25 .)
(草图 - . - .)

（草图 200. 25。）

[oʊld]['wʊmən][ʌv; əv][ðə; ði]['wɜ:rkɪŋ] [klæs] .
Old woman of the working class .
老的 女士 的 这 在职的 班级 .

一位出身工人阶级的老妇人。

[læm] (['vʌlgərˌaɪzd] : [læm]) [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [aɪ'rɑ:nɪkli] [ju:st][tu:; tə]['ɪndɪkeɪt][ə; eɪ] [rʌf] , ['kru:əl] , [ɔ:r]
Lamb (vulgarized : lam) is sometimes ironically used to indicate a rough , cruel , or
羊肉 (庸俗化 : 拉姆) 是 有时 讽刺的是 用过的 到 表明 一个 粗糙的 , 残忍的 , 或者
['mɜ:rsɪləs] ['pɜ:rs(ə)n] ,
merciless person ,
无情 人 ,

Lamb（俗称lam）有时被反讽地用来指粗鲁、残忍或冷酷无情的人。

[ænd; ənd] [ðens] [spə'sɪfɪkli] [ə'plaɪd] [tu:; tə] ['blʌdʒən] [men][æt; ət] [ɪ'lɛkʃənz] .
and thence specifically applied to bludgeon men at elections .
和 因此 具体来说 应用 到 棍棒 男人 在 选举 .

后来专门用于在选举中殴打男性。

[tu:; tə] [ðɪs] [wɜ:rd][wi:; wi][mʌst; məst][rɪ'fɜ:r] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
To this word we must refer , I suppose ,
到 这 单词 我们 必须 参考 , 我 认为 ,

我想，我们必须提及这个词。

[ðə; ði]['vʌlgər][vɜ:rb][tu:; tə][læm] [ɔ:r][tu:; tə][læm] = [tu:; tə] [bi:t] , [tu:; tə][straɪk] ['fri:kwəntli] .
the vulgar verb to lamb or to lam = to beat , to strike frequently .
这 庸俗 动词 到 羊肉 或者 到 拉姆 = 到 打 , 到 罢工 频繁地 .

粗俗动词"lamb"或"lam"的意思是"殴打，频繁击打"。

(['fɪgjərəli] [ɔ:r] ['lɪtərəli] .)
(Figurally or literally .)
(形象地 或者 字面上地 .)

（比喻或字面意义上。）

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ə'bʌv] [ɪk'spreʃənz] [ɪz] :
The sense of the two above expressions is :
这 感觉 的 这 二 多于 表达式 是 :

以上两个表达的意思分别是：

([wʌn]) [goʊ][æt; ət][hɪm; ɪm] (['fɪgjərəli]) ;
(1) go at him (figurally) ;
(1) 去 在 他 (形象地) ;

（1）攻击他（比喻意义上）；

([ˌtu:'tu:]) [ʃi:; ʃi] [eɪmd] ['ment(ə)l] [bloʊz] [æt; ət][hɪm; ɪm][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][trækts] . [-]
(2) she aimed mental blows at him by means of tracts . [58]
(2) 她 旨在 精神的 打击 在 他 经过 方法 的 小册子 . [-]

（2）她通过传单对他进行精神攻击。[58]

[let][ɑːn]
let on
让 在

透露

» [dəunt][let][ɑːn][tuː; tə]['eni][ʌv; əv][ðə; ði][tʃæps] [ðæt][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðæt]['blesɪd; blest]
» Don't let on to any of the chaps that I am a member of that blessed
» 不 让 在 到 任何 的 这 小伙子们 那 我 是 一个 成员 的 那 蒙福
['wækswɜːrk] [ʃoʊ] » .
waxwork show » .
蜡像 展示 » .

“千万别让任何人知道我是那个令人梦寐以求的蜡像展的成员。”

(['nɑːv(ə)l] [noʊts] - . - .)
(Novel Notes 203 . 20 .)
(小说 笔记 - . - .)

（小说笔记 203. 20.）

[ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [jʌŋ] [mæn] .
Uncultivated young man .
未开垦的 年轻的 男人 .

没教养的年轻人。

[let] [ɑːn] : ['vʌlgər] [fɔːr; fər] [kən'fes] , [ɪn'fɔːrm] , [rɪ'viːl] [ðə; ði]['siːkrət] .
Let on : vulgar for confess , inform , reveal the secret .
让 在 : 庸俗 为了 承认 , 通知 , 揭示 这 秘密 .

Let on：粗俗的说法，意思是坦白、告知、揭露秘密。

['meɪti]
matey
伙计

伙计

» [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][fər'gɑːt] [jɔːr'self] , ['meɪti] . » ([sketʃiz] - . - .)
» You must have forgot yourself , matey . » (Sketches 193 . 20 .)
» 你 必须 有 忘了 你自己 , 伙计 . » (草图 - . - .)

“你一定是忘了自己了，伙计。”（素描 193. 20.）

[ə; eɪ]['wɜːrkmən] .
A workman .
一个 工人 .

一名工人。

[ə; eɪ]['vʌlgər] [dɪ'mɪnjətɪv] [fɔːrm][ʌv; əv] [meit] .
A vulgar diminutive form of mate .
一个 庸俗 小字 形式 的 伴侣 .

mate 的一个粗俗的昵称。

[mʌg]
mug
马克杯

马克杯

» [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][mʌg] ? » (['tɑːmi] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . - . - .)
» Do you take me for a mug ? » (Tommy And Co . 46 . 20 .)
» 做 你 拿 我 为了 一个 马克杯 ? » (汤米 和 合作 . - . - .)

“你把我当傻瓜吗？”（Tommy And Co. 46. 20.）

[ə; eɪ] ['lʌndən] [bræt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [klæs] .
A London brat of the working class .
一个 伦敦 小子 的 这 在职的 班级 .

一个出身伦敦工人阶级的纨绔子弟。

[hiː; hi] » [tʊk] [tuː; tə] » [ˌem ˈiː] , [hiː; hi] [sed] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz] » [soʊ]['dʒɑːli] [griːn] » — » [sʌtʃ]

He	»	took	to	»	me	,	he	said	,	because	I	was	»	so	jolly	green	»	—	»	such
他	»	采取	到	»	我	,	他	说	,	因为	我	曾是	»	所以	快乐的	绿色的	»	—	»	这样的

[ə; eɪ] ['rʌmi] ['lɪt(ə)l] [mʌg] .

a	rummy	little	mug	.
一个	拉米纸牌	小的	马克杯	.

他说他"喜欢"我，因为我"太天真烂漫"了——"真是个傻乎乎的小家伙"。

» [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] .

»	A	schoolboy	.
»	一个	男生	.

一个学生。

» [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] [rɪtʃ] [mʌg] [veɪnz] [bɪn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ?

»	Are	you	the	rich	mug	Vane's	been	representing	you	to	be	?
»	是	你	这	富有的	马克杯	风向标的	到过	代表	你	到	是	?

"你就是范恩一直说的那个有钱人吗？"

» ([piː] . - [iː] . - . - .)

»	(	P	.	Kelver	II	.	224	.	28	.	)
»	(	P	.	-	二	.	-	.	-	.	)

»(P. Kelver II.224. 28.)

[æn; ən] ['æktrəs] .

An	actress	.
一个	演员	.

一位女演员。

» [kiːp] [jʊr; jər] [mʌg] [ʃʌt] [ə'baʊt] ['ɑːksfərd] .

»	Keep	your	mug	shut	about	Oxford	.
»	保持	你的	马克杯	关闭	关于	牛津	.

"对牛津的事，你最好闭嘴。"

» (['nɑːv(ə)l] [noʊts] - . - .)

»	(	Novel	Notes	203	.	26	.	)
»	(	小说	笔记	-	.	-	.	)

（小说笔记 203. 26.）

[ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [jʌŋ] [mæn] .

Uncultivated	young	man	.
未开垦的	年轻的	男人	.

没教养的年轻人。

[mʌg] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [θriː] [kwoʊ'teɪʃənz] [ɪz] [ə; eɪ] ['vʌlgərɪzəm] [ænd; ənd] [miːnz] ['sɪmpltən] , ['griːnhɔːrn] ;

Mug	in	the	first	three	quotations	is	a	vulgarism	and	means	simpleton	,	greenhorn	;
马克杯	在	这	第一的	三	引文	是	一个	粗俗	和	方法	傻瓜	,	菜鸟	;

前三句引语中的"Mug"是一个粗俗的词语，意思是傻瓜、新手；

[ɪn] [ðə; ði] [læst] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'nʌðər] [wɜːrd] ([θiːvz] - [kænt]) [fɔːr; fər] [maʊθ] [ɔːr] [feɪs] . [-]

in	the	last	,	it	is	another	word	(	thieves	'	cant	)	for	mouth	or	face	.	[	59	]
在	这	最后的	,	它	是	其他	单词	(	窃贼	-	不能	)	为了	嘴	或者	脸	.	[	-	]

最后，它是另一个词（盗贼的暗语），表示嘴或脸。[59]

[næb]

nab
纳布

纳布

» [ðə; ði] [tʃæp] [huː] [wʌz; wəz] [næbd] [æt; ət][biː] . [læst] [wiːk] .

»	The	chap	who	was	nabbed	at	B	.	last	week	.
»	这	小伙子	WHO	曾是	被抓获	在	B	.	最后的	星期	.

»上周在B地被抓的那个人。

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . ['sɛvən] .)
» (T . T . T . 163 . 7 .)
» (T . T . T . - . 7 .)

»(TTT 163. 7.)

[ə; eɪ]['weɪtər] .
A waiter .
一个 服务员 .

服务员。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[ə'rɪdʒənəli] [θiːvz] - [kænt] .
Originally thieves ' cant .
起初 窃贼 - 不能 .

最初是盗贼的暗语。

[ˌsiː'ef] .
Cf .
cf .

参见。

[ðə; ði]['swɛd] . ['næpə] : [tuː; tə][græsp] .
the Swed . nappa : to grasp .
这 瑞典 . 纳帕 : 到 抓牢 .

瑞典语 nappa：抓住。

[nɑːb]
nob
旋钮

旋钮

» [ðə; ði][nɑːbz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] » !
» The nobs should be made to acknowledge it » !
» 这 旋钮 应该 是 制成 到 承认 它 » !

“应该让那些高层承认这一点！”

([piː] . - [iː] . - ['sɛvən] .)
(P . Kelver II . 259 7 .)
(P . - 二 . - 7 .)

(P. Kelver II.259 7.)

[ə; eɪ] ['bɪznəsmæn] , ['fɔːrmər] ['hwait,tʃæpəl] ['bʊtʃər] .
A businessman , former Whitechapel butcher .
一个 商人 , 以前的 白教堂 屠夫 .

一位商人，曾是白教堂区的肉铺老板。

[nɑːb] , [əˌbriːvi'eɪʃn] [ʌv; əv][noʊ'bɪləti] , [æz; əz][mɑːb][ʌv; əv][moʊ'bɪləti] , [stændz][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l]
Nob , abbreviation of nobility , as mob of mobility , stands on the same level
诺布 , 缩写 的 贵族 , 作为 暴民 的 流动性 , 站立 在 这 相同的 等级
[æz; əz] [tɑːf] ,
as toff ,
作为 上流社会 ,

Nob，即贵族（nobility）的缩写，作为流动性群体，与上流人士（toff）处于同一水平。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['miːnɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] .
both of them meaning person of distinction .
两个都 的 他们 意义 人 的 区别 .

这两个词都表示杰出人士。

['ɑːfɪs]
office
办公室

办公室

» [aɪ] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ] [siː] [hɜːr; hər] .
» I give her the office the next time I see her .
» 我 给 她 这 办公室 这 下一个 时间 我 看 她 .

“下次见到她，我就把办公室给她。”

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . [θriː] .)
» (T . T . T . 144 . 3 .)
» (T . T . T . - . 3 .)

»(TTT 144. 3.)

[ə; eɪ]['weɪtər] .
A waiter .
一个 服务员 .

服务员。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[tuː; tə] [gɪv] [ɔːr][tɪp][ðə; ði] ['ɑːfɪs] : [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][hɪnt] , [ə; eɪ]['praɪvət][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
To give or tip the office : to give a hint , a private information .
到 给 或者 提示 这 办公室 : 到 给 一个 暗示 , 一个 私人的 信息 .

给办公室小费：提供线索、私人信息。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪz][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ænd; ənd]['prɑːfɪt][baɪ][ðə; ði][hɪnt]['gɪv(ə)n] .
To take the office is to understand and profit by the hint given .
到 拿 这 办公室 是 到 理解 和 利润 经过 这 暗示 给定 .

要想获得这个职位，就必须理解并利用所给出的暗示。

[peg] [aʊt]
peg out
钉子 出去

昏倒

» [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['begər] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ['menʃ(ə)nd] , - [pegd] [aʊt] - , [tuː; tə][juːz]
» The little beggar , at the end of the time mentioned , ' pegged out ' , to use
» 这 小的 乞丐 , 在 这 结尾 的 这 时间 提及 , - 钉住 出去 - , 到 使用
['dʒɪmiːz] [wɜːrd] » .
Jimmy's word » .
吉米的 单词 » .

“到最后，那个小乞丐，用吉米的话来说，是‘累垮了’。”

(['nɑːv(ə)l] [noʊts] - . - .)
(Novel Notes 85 . 25 .)
(小说 笔记 - . - .)

(小说笔记 85. 25.)

[jʌŋ] ['lʌndənər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [klæs] .
Young Londoner of the working class .
年轻的 伦敦人 的 这 在职的 班级 .

一位出身伦敦工人阶级的年轻青年。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

['vʌlgər] ['sɪnənɪmz] : [tu:; tə][hɑ:p][ɔ:f] , [tu:; tə][hɑ:p][ðə; ði][twɪg] , [tu:; tə] [kɪk] [ðə; ði] ['bʌkɪt] .

Vulgar	synonyms	:	to	hop	off	,	to	hop	the	twig	,	to	kick	the	bucket	.
庸俗	同义词	:	到	跳	离开	,	到	跳	这	枝条	,	到	踢	这	桶	.

粗俗的同义词：跳下，跳下树枝，一命呜呼。

[fiz]

phiz

脸

脸

» [ˌʌndər'niːθ] [maɪ] ['sniriŋ] [fiz] [aɪm][ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] - ['ærɪ] . » (['nɑːv(ə)l] [noʊts] - . [fɔːr] .)

»	Underneath	my	sneering	phiz	I'm	a	blooming	'	Arry	.	»	(	Novel	Notes	204	.	4	.	)
»	下	我的	冷笑	脸	我是	一个	盛开	-	阿瑞	.	»	(	小说	笔记	-	.	4	.	)

“在我那副冷笑的表情下，我其实是个十足的‘哈利’。”(小说笔记 204. 4.)

[ʌn'edʒukeɪtɪd] ['lʌndənər] .

Uneducated	Londoner	.
未受过教育	伦敦人	.

一个没受过什么教育的伦敦人。

[fiz] , ['prɑːbəbli][æn; ən] [əˌbriːvi'eɪʃn] [ʌv; əv] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] , [ɪz][ə; eɪ]['vʌlgərɪzəm][fɔːr; fər] [feɪs] ,

Phiz	,	probably	an	abbreviation	of	physiognomy	,	is	a	vulgarism	for	face	,
脸	,	大概	一个	缩写	的	面相学	,	是	一个	粗俗	为了	脸	,

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

Phiz，可能是 physiognomy 的缩写，是脸、容貌的俗称。

[pʊt] [ə'weɪ]

put	away
放	离开

收起来

» [juː; jʊ][dəunt]['ɔːf(ə)n] [siː] ['enibɑːdi] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [laɪk] [ðæt] [gɜːrl][dɪd] .

»	You	don't	often	see	anybody	put	it	away	like	that	girl	did	.
»	你	不	经常	看	任何人	放	它	离开	喜欢	那	女孩	做过	.

“你很少会看到有人像那个女孩那样把它收起来。”

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . [naɪn] .)

»	(	T	.	T	.	T	.	126	.	9	.	)
»	(	T	.	T	.	T	.	-	.	9	.	)

»(TTT 126. 9.)

[æn; ən] ['eldərli] ['weɪtər] .

An	elderly	waiter	.
一个	老年	服务员	.

一位年长的服务员。

[næn; nɑːn]

nan

楠

nan

[kəm'per] ['dʌbljuː] . [es] . ['gɪlbərt] , [bæb]['bælədz] :

Compare	W	.	S	.	Gilbert	,	Bab	Ballads	:
比较	W	.	S	.	吉尔伯特	,	巴布	民谣	:

比较WS Gilbert和Bab Ballads：

» [ænd; ənd] [wen] , [æz; əz][kædz] [wʊd] [seɪ] ,

»	And	when	,	as	cads	would	say	,
»	和	什么时候	,	作为	卡德斯	会	说	,

“而当，正如那些无赖会说的那样，

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈweɪ] .
He **had** **put** **it** **all** **away** **.**
他 有 放 它 全部 离开 .

他把一切都收起来了。

» [ˌsiːˈef] . [stoʊ] [əˈweɪ] .
» **Cf** **.** **stow** **away** **.**
» cf . 存放 离开 .

»参见：偷渡。

[tuː; tə] [kwɪr] [ə; eɪ] [pɪtʃ]
to **queer** **a** **pitch**
到 酷儿 一个 沥青

使音调怪异

» ['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] ; [ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kwɪr] - [ɜːr; ər] [pɪtʃ] [fɔːr; fər] - [ɜːr; ər] .
» **Business** **is** **business** **;** **and** **I** **ain't** **going** **to** **queer** **'** **er** **pitch** **for** **'** **er** **.**
» 商业 是 商业 ; 和 我 不是 去 到 酷儿 - 呃 沥青 为了 - 呃 .

“生意就是生意；我不会为了她而改变她的推销策略。”

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . ['sɛvən] .)
» **(** **T** **.** **T** **.** **T** **.** **137** **.** **7** **.** **)**
» (T . T . T . - . 7 .)

»(TTT 137. 7.)

[ʌn'edʒukeɪtɪd] [jʌŋ] ['lʌndənər] .
Uneducated **young** **Londoner** **.**
未受过教育 年轻的 伦敦人 .

一个没受过什么教育的伦敦年轻人。

[tuː; tə] [kwɪr] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][spɔɪl][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
To **queer** **a** **pitch** **is** **to** **spoil** **a** **chance** **of** **business** **.**
到 酷儿 一个 沥青 是 到 剧透 一个 机会 的 商业 .

破坏推销策略就是毁掉一次生意机会。

[pɪtʃ] (['vʌlgər]) [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [seɪl] [ɔːr] [ˌentər'teɪnmənt] .
Pitch **(** **vulgar** **)** **is** **a** **place** **of** **sale** **or** **entertainment** **.**
沥青 (庸俗) 是 一个 地方 的 销售 或者 娱乐 .

场地（粗俗）是销售或娱乐场所。

» [hiː; hi][hæd; həd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [pɪtʃ] [ˌaʊt'saɪd] .
» **He** **had** **fixed** **his** **pitch** **outside** **.**
» 他 有 固定的 他的 沥青 外部 .

他在外面修好了球道。

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .)
» **(** **T** **.** **T** **.** **T** **.** **124** **.** **10** **.** **)**
» (T . T . T . - . - .)

»(TTT 124.10.)

[dʒɜːrm] .
Germ **.**
细菌 .

细菌。

[stænd] , [bjuːd] .
Stand **,** **Bude** **.**
站立 , 布德 .

站住，布德。

[ˌsiːˈef] .
Cf **.**
cf .

参见。

[tuː; tə] [kwɪr] = [tuː; tə] [spɔɪl] , [tuː; tə] [ˌaʊtˈwɪt] .

To	queer	=	to	spoil	,	to	outwit	.
到	酷儿	=	到	剧透	,	到	智胜	.

To queer = 破坏，智胜。

[tuː; tə] [kwɪr] [ðə; ði] [ˈstaɪflə] : [tuː; tə] [tʃiːt] [ðə; ði] [ˈhæŋmən] ; [tuː; tə] [kwɪr] [feɪt] :

To	queer	the	stifler	:	to	cheat	the	hangman	;	to	queer	fate	:
到	酷儿	这	窒息者	:	到	欺骗	这	刽子手	;	到	酷儿	命运	:

戏弄刽子手：欺骗刽子手；戏弄命运：

[tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] . [-]

to	get	the	better	of	the	inevitable	.	[	61	]
到	得到	这	更好的	的	这	不可避免的	.	[	-	]

战胜不可避免的命运。[61]

[ˈrɑːki]

rocky
岩石

岩石

» [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈrɑːki] . » —

»	She	is	a	bit	rocky	.	»	—
»	她	是	一个	少量	岩石	.	»	—

“她有点不稳定。”

» [ə; eɪ] [bɪt] [ˈrɑːki] ? » —

»	A	bit	rocky	?	»	—
»	一个	少量	岩石	?	»	—

“有点磕磕绊绊？”

» [ˌʌpˈset] , [mæm, mɑːm, məm] , [ɪkˈsaɪtɪd] .

»	Upset	,	ma'am	,	excited	.
»	沮丧的	,	女士	,	兴奋的	.

“既激动又不安，女士。”

» ([mɪs] [hɔbz] [fɔːr] . [eɪt] .)

»	(	Miss	Hobbs	4	.	8	.	)
»	(	错过	霍布斯	4	.	8	.	)

»(霍布斯小姐 4. 8.)

[ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] .

A	servant	.
一个	仆人	.

仆人。

[ɪn] [ðɪs] [sens] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪz] [ˈvʌlgər] , [ˌwerˈæz] , [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈbroʊkən] ([baɪ] [drɪŋk] ,

In	this	sense	the	expression	is	vulgar	,	whereas	,	in	the	sense	of	broken	(	by	drink	,
在	这	感觉	这	表达	是	庸俗	,	然而	,	在	这	感觉	的	破碎的	(	经过	喝	,

从这个意义上讲，这个表达是粗俗的；而从（因饮酒而）破碎的意义上讲，

[ˈɪlnəs] , [ˈpɑːvərti] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .) [ɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] , [ˈduːbiəs] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [kənˈsɪdərd]

illness	,	poverty	,	etc	.	)	or	difficult	,	dubious	,	it	may	be	considered
疾病	,	贫困	,	ETC	.	)	或者	难的	,	可疑	,	它	可能	是	经过考虑的

[æz; əz] [ˈvɝːdʒɪŋ] [tɔːrdz] [kəˈloʊkwiəl] .

as	verging	towards	colloquial	.
作为	接近	向	口语	.

如果涉及疾病、贫困等情况，或者难以理解、令人怀疑，则可能被认为接近口语化。

([ðə; ði] [tɜːrm] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [vɜːrb] [rɑːk] .)

(	The	term	is	,	of	course	,	derived	from	the	verb	rock	.	)
(	这	学期	是	,	的	课程	,	衍生的	从	这	动词	岩石	.	)

（这个词当然来源于动词“rock”。）

['rɔːti]
rorty
罗蒂

罗蒂

[hiː; hi] [enˈtriːtid] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hoʊld] » [smɪθ] » , [ðə; ði] ['rɔːti] - ['ærɪ] , [ə; eɪ]['siːkrət][frʌm; frəm][ðə; ði]
He entreated me to hold » Smith » , the rorty ' Arry , a secret from the
他 恳求 我 到 抓住 » 史密斯 » , 这 罗蒂 - 阿瑞 , 一个 秘密 从 这
[əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] » ['smaɪð] » ,
acquaintance of » Smythe » ,
熟人 的 » 史密斯 » ,

他恳求我保守"史密斯"这个坏小子"哈里"的秘密，不要让"斯迈思"认识他。

[ðə; ði] [suːˈpɪriər] ['pɜːrs(ə)n] .
the superior person .
这 优越的 人 .

上等人。

(['nɑːv(ə)l] [noʊts] - . - .)
(Novel Notes 203 . 26 .)
(小说 笔记 - . - .)

(小说笔记 203. 26.)

[jʌŋ] ['lʌndənər] .
Young Londoner .
年轻的 伦敦人 .

年轻的伦敦人。

[ðə; ði] [freɪz] [miːnz] : [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] - ['ærɪ] [aʊt][ænd; ənd][aʊt] .
The phrase means : he was an ' Arry out and out .
这 短语 方法 : 他 曾是 一个 - 阿瑞 出去 和 出去 .

这句话的意思是：他彻头彻尾是个"哈里"。

['rɔːti] ([ɔːr] ['rɔːti]) = [ʌv; əv][ðə; ði]['veri] [best] .
Rorty (or Raughty) = of the very best .
罗蒂 (或者 淘气) = 的 这 非常 最好的 .

Rorty（或 Raughty）= 最好的。

[ˌsiːˈef] . ['rɔːti] - [tɑːf] : [æn; ən][aʊt][ænd; ənd][aʊt] [swel] ; ['rɔːti] - [dæʃər] : [ə; eɪ][faɪn] ['feloʊ] ; ['rɔːti]
Cf . rorty - toff : an out and out swell ; rorty - dasher : a fine fellow ; rorty
cf . 罗蒂 - 上流社会 : 一个 出去 和 出去 膨胀 ; 罗蒂 - 冲刺者 : 一个 美好的 同伴 ; 罗蒂
- [bɔɪz] : ['dʒɑːli] [tʃæps] .
- boys : jolly chaps .
- 男孩们 : 快乐的 小伙子们 .

参见 rorty-toff：一个彻头彻尾的纨绔子弟；rorty-dasher：一个好家伙；rorty-boys：快乐的小伙子。

[ðə; ði][ˌetɪˈmɑːlədʒi][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ; ['pɑːsəbli] [ə; eɪ] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [raɪt] > ['raɪti] ?
The etymology is doubtful ; possibly a corruption of right > righty ?
这 词源 是 疑 ; 可能 一个 腐败 的 正确的 > 右倾 ?

词源存疑；可能是 right > righty 的讹误?

['sævi]
savey
萨维

萨维

» [wen] [aɪ] [kʌmz] ['ɪntuː][jʊr; jər] [ʃɑːp] [tuː; tə]['ɔːrdər] [rɪˈfreʃmənts] , [aɪm] [bɔːs] .
» When I comes into your shop to order refreshments , I'm boss .
» 什么时候 我 来 进入 你的 店铺 到 命令 茶点 , 我是 老板 .

"我来你店里点饮料的时候，我就是老板。"

['sævi] ?
Savey ?
萨维 ?

萨维?

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . [θriː] .)
» (T . T . T . 126 . 3 .)
» (T . T . T . - . 3 .)

»(TTT 126. 3.)

[ʌn'edʒukeɪtɪd] ['lʌndənər] .
Uneducated Londoner .
未受过教育 伦敦人 .

一个没受过什么教育的伦敦人。

» [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — ['ɛvriːˌθɪŋz] ['sɪmp(ə)l] .
» Me out of it — everything's simple .
» 我 出去 的 它 — 一切都是 简单的 .

“我被排除在外——一切都很简单。”

['sævi] ?
Savey ?
萨维 ?

萨维?

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .)
» (T . T . T . 54 . 13 .)
» (T . T . T . - . - .)

»(TTT 54. 13.)

[ðə; ði] [seɪm] .
The same .
这 相同的 .

相同。

» [ə'pɑːn] [maɪ] - , ['blesɪd; blest] [ɪf] [aɪ] [siː] - [aʊ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
» Upon my sivvy , blessed if I see ' ow to do it .
» 之上 我的 - , 蒙福 如果 我 看 - 现在 到 做 它 .

“如果我能明白该怎么做，我将感到无比幸运。”

» ([piː] . - [iː] . - . - .) [-]
» (P . Kelver II . 54 . 13 .) [62]
» (P . - 二 . - . - .) [-]

»(P. Kelver II. 54.13.)[62]

[jʌŋ] ['lʌndən] [klɜːrk] .
Young London clerk .
年轻的 伦敦 职员 .

年轻的伦敦职员。

['sævi] (['sævi]) [ɪz] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['vʌlgərɪzəm] [fɔːr; fər] ['noʊɪŋ] , ['nɑːlɪdʒ] ; [æz; əz] [vɜːrb] : [tuː; tə]
Savey (savvy) is a common vulgarism for knowing , knowledge ; as verb : to
萨维 (精明) 是 一个 常见的 粗俗 为了 会心 , 知识 ; 作为 动词 : 到
[noʊ] , [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .
know , to understand .
知道 , 到 理解 .

Savey（savvy）是“知道”、“有知识”的常用俚语；作为动词：知道，理解。

[duː] [juː; jʊ] ['sævi] ?
Do you savey ?
做 你 萨维 ?

你懂储蓄吗?

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['sævi] = [ʌv; əv]['sævwɑːr]['lese 'fer] , [ɔːr]['sævwɑːr] [vivʁ] .
He had plenty of savey = of savoir faire , or savoir vivre .
他 有 很多 的 萨维 = 的 知识 公平 , 或者 知识 生活 .

他很有savey = of savoir faire，或者savoir vivre。

» [əˈpɑːn][maɪ] - » [stændz]['prɑːbəbli][fɔːr; fər] » [əˈpɑːn][maɪ][əˈfaɪ] » ,
» Upon my sivvy » stands probably for » upon my affy » ,
» 之上 我的 - » 站立 大概 为了 » 之上 我的 阿菲 » ,

»On my sivvy» 可能代表 »on my affy»，

[ə; eɪ] ['kɑːmən] ['vʌlgərˌaɪzd] [fɔːrm][ʌv; əv] » [əˈpɑːn][maɪ] ['sɑːləm] [ˌæfə'deɪvɪt] » ([əˈpɑːn][maɪ][swɔːrn]
a common vulgarized form of » upon my solemn affidavit » (upon my sworn
一个 常见的 庸俗化 形式 的 » 之上 我的 庄严 宣誓书 » (之上 我的 宣誓
['testɪmoʊni] .)
testimony .)
见证 .)

“根据我的庄严宣誓书”（或“根据我的宣誓证词”）的常见粗俗形式。

[ðə; ði][tɜːrm][ɪz][noʊ] [daʊt] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][rəu'mænik]['læŋgwɪdʒ] ,
The term is no doubt derived from some Romanic language ,
这 学期 是 不 怀疑 衍生的 从 一些 罗曼语 语言 ,

这个词无疑源自某种罗曼语族语言。

[pərˈhæps][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['vuː] [səˈveɪ][ɔːr][səˈveɪ] - ['vuː] .
perhaps a corruption of the French vous savez or savez - vous .
也许 一个 腐败 的 这 法语 您 savez 或者 savez - 您 .

也许是法语“vous savez”或“savez-vous”的讹误。

['sɔːni] - ['hedɪd]
Sawny - headed
索尼 - 标题

褐头

» [wel] , [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɔːni] - ['hedɪd] [tʃʌŋk] , [dʒəu'saiə] , [juː; jʊ][wʌz; wəz] .
» Well , you was a sawny - headed chunk , Josiah , you was .
» 出色地 , 你 曾是 一个 锯齿 - 标题 块 , 约西亚 , 你 曾是 .

“嗯，约西亚，你以前可是个脑袋瘦骨嶙峋的家伙。”

» (['nɑːv(ə)l] [noʊts] - . - .)
» (Novel Notes 36 . 15 .)
» (小说 笔记 - . - .)

（小说笔记 36.15。）

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

['sɔːni] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] » ['sændi] » ,
Sawny is said to be a corruption of » Sandy » ,
索尼 是 说 到 是 一个 腐败 的 » 沙 » ,

据说 Sawny 是“Sandy”的讹误。

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['nɪkneɪm] ([ə'briːv] . [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər]) [fɔːr; fər][ə; eɪ]['skɑːtsmən] ,
the usual nickname (abbrev . of Alexander) for a Scotsman ,
这 通常 昵称 (缩写 . 的 亚历山大) 为了 一个 苏格兰人 ,

苏格兰人的常用昵称（亚历山大的缩写）

[æz; əz] ['tæfi] ([welʃ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['deɪvi]) [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['welʃmən] , [ænd; ənd] ['pædi] ([ʃɔːrt]
as Taffy (Welsh pronunciation of Davy) for a Welshman , and Paddy (short
作为 太妃糖 (威尔士语 发音 的 戴维) 为了 一个 威尔士人 , 和 稻田 (短的
[fɔːr; fər] ['pætrɪk]) [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] .
for Patrick) for an Irishman .
为了 帕特里克) 为了 一个 爱尔兰人 .

威尔士人称 Taffy（Davy 的威尔士语发音），爱尔兰人称 Paddy（Patrick 的简称）。

[tʃʌŋk] = [ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [mæs] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [ə; eɪ] [θɪk] [piːs] , [ə; eɪ] [lʌmp] : [ʌv; əv] [wʊd] ,
Chunk = a shapeless mass of anything , a thick piece , a lump : of wood ,
块 = 一个 无形 大量的 的 任何事物 , 一个 厚的 片 , 一个 块 : 的 木头 ,

Chunk = 任何无定形的物体块，厚块，团块：木头，

[bred] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] = ['blɑːkhed] .
bread , etc . ; as applied to a person = blockhead .
面包 , ETC . ; 作为 应用 到 一个 人 = 傻瓜 .

面包等等；用于形容人=笨蛋。

([ˌsiː'ef] . [tʃʌmp] .)
(Cf . chump .)
(cf . 嚼 .)

（参见"笨蛋"一词。）

[ʃʌv]
shove
推

推

» [wʌt] [ɪz] [ʌp] ?
» What is up ?
» 什么 是 向上 ?

"怎么了?

» [aɪ] [sez] .
» I says .
» 我 说道 .

我说。

» [gɑːt] [ðə; ði] [ʃʌv] ? » ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .)
» Got the shove ? » (T . T . T . 156 . 14 .)
» 得到 这 推 ? » (T . T . T . - . - .)

»被推了一下? » (TTT 156.14.)

[ə; eɪ] ['weɪtər] .
A waiter .
一个 服务员 .

服务员。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[ˌsiː'ef] . [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ʃʌv] : [tuː; tə] [send] ['pækɪŋ] . [-]
Cf . to give the shove : to send packing . [63]
cf . 到 给 这 推 : 到 发送 包装 . [-]

参见"推搡"：把人赶走。[63]

[ʃʌt] [ʌp]
shut up
关闭 向上

住口

» [ʃʌt] [ʌp] , ['mʌðər] , » [hiː; hi][kraɪd][æt; ət][læst] , [kwaɪt] ['grʌfli] .
» Shut up , mother , » he cried at last , quite gruffly .
» 关闭 向上 , 母亲 , » 他 哭 在 最后的 , 相当 粗声粗气地 .

“闭嘴，妈！”他最后粗声粗气地喊道。

([sketʃiz] - . - .)
(Sketches 197 . 11 .)
(草图 - . - .)

（草图 197. 11.）

[ə; eɪ] ['bʊkmeɪkər] .
A bookmaker .
一个 博彩公司 .

博彩公司老板。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

['vʌlgər] ['sɪnənɪmz] : [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] !
Vulgar synonyms : Shut it !
庸俗 同义词 : 关闭 它 !

粗俗的同义词：闭嘴！

[stoʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
Stow it !
斯托 它 !

收起来！

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] : [tuː; tə][biː; bi] ['saɪlənst] , [dʌn] [fɔːr; fər] .
To be shut up : to be silenced , done for .
到 是 关闭 向上 : 到 是 沉默 , 完毕 为了 .

被噤声：被噤声，彻底完蛋。

[ˌsiː'ef] .
Cf .
cf .

参见。

[ðə; ði] [frentʃ] : [fɛrm] [lɑː][bwɑːt] !
the French : ferme la boite !
这 法语 : 农场 拉 盒子 !

法国人：ferme la boite!

[saɪt]
sight
视线

视线

» [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['preʃəs] [saɪt] [mɔːr] ['gʌmpʃn] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [pə'zest] .
» She had a precious sight more gumption than he had ever possessed .
» 她 有 一个 宝贵的 视线 更多的 勇气 比 他 有 曾经 拥有 .

“她拥有一双慧眼，而且比他以往任何时候都更有魄力。”

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .)
» (T . T . T . 213 . 18 .)
» (T . T . T . - . - .)

»(TTT 213. 18.)

[ə; eɪ]['weɪtər] .
A waiter .
一个 服务员 .

服务员。

» [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [duː] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['preʃəs] [saɪt] ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .
» He tried to do others a precious sight sharper than himself .
» 他 尝试 到 做 其他的 一个 宝贵的 视线 更锐利 比 他自己 .

他试图让别人拥有比他自己更敏锐的洞察力。

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .)
» (T . T . T . 220 . 20 .)
» (T . T . T . - . - .)

»(TTT 220. 20.)

[ðə; ði] [seɪm] .
The same .
这 相同的 .

相同。

» [ðə; ði] [dɔːg] ,
» The dog ,
» 这 狗 ,

“那条狗，

[huː] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [dɜːn] [saɪt] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dʌz] — — . » (
who ought to know a durned sight more about them than he does — — . » (
WHO 应该 到 知道 一个 期间 视线 更多的 关于 他们 比 他 做 — — . » (
['nɑːv(ə)l] [noʊts] - . - .)
Novel Notes 152 . 25 .)
小说 笔记 - . - .)

谁应该比他更了解他们才对——。（小说注释 152. 25。）

[ə; eɪ] ['seɪlər] .
A sailor .
一个 水手 .

一名水手。

[saɪt] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['vʌlgərɪzəm] [fɔːr; fər] » [lɑːt] » , » [diːl] .
Sight is a common vulgarism for » lot » , » deal .
视线 是 一个 常见的 粗俗 为了 » 很多 » , » 交易 .

Sight 是“很多”、“交易”的常用俚语。

» (['preʃəs] , [ɪn'tensɪv] [ædʒ] . [ænd; ənd] [ædv] . , [ɪz] [kə'loʊkwiəl] , ['vɝːdʒɪŋ] [tɔːrdz] ['vʌlgər] .)
» (Precious , intensive adj . and adv . , is colloquial , verging towards vulgar .)
» (宝贵的 , 密集的 形容词 . 和 建议 . , 是 口语 , 接近 向 庸俗 .)

（Precious，形容词和副词，是口语化的，接近粗俗的。）

[sɪt]
sit
坐

坐

» [ʃiː; ʃi] [sɪts] [hɜːr'self] [ə'gen] .
» She sits herself again .
» 她 坐着 她自己 再次 .

她重新坐了下来。

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .)
» (T . T . T . 225 . 10 .)
» (T . T . T . - . - .)

»(TTT 225. 10.)

[ə; eɪ] ['weɪtər] .
A waiter .
一个 服务员 .

服务员。

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['vʌlgər] [kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][sɪt][ænd; ənd] [siːt] .
The ordinary vulgar confusion of sit and seat .
这 普通的 庸俗 困惑 的 坐 和 座位 .

坐和座的常见混淆。

([ðɪs] [freɪz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :
(This phrase should not be considered as on the same level as the following :
(这 短语 应该 不是 是 经过考虑的 作为 在 这 相同的 等级 作为 这 下列的 :

（这句话不应与以下这句话相提并论：）

» [ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ][stænd][ɔːr][sɪt][hɪm; ɪm] [daʊn] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] .
» The moment you stand or sit him down he begins .
» 这 片刻 你 站立 或者 坐 他 向下 他 开始 .

“你一让他站起来或坐下，他就开始行动。”

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . [ˌtuː'tuː] .)
» (T . T . T . 67 . 2 .)
» (T . T . T . - . 2 .)

»(TTT 67. 2.)

[ðɪs] [ɪz]['oʊnli][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [-]
This is only an ordinary [64]
这 是 仅有的 一个 普通的 [-]

这只是普通的[64]

['græfɪk] [juːz][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'trænzətɪv,ɪn'trænsətɪv][vɜːrb][ɪn][ə; eɪ]['trænzətɪv,'trænsətɪv] [sens] ; [kə'loʊkwiəl]
graphic use of an intransitive verb in a transitive sense ; colloquial
形象的 使用 的 一个 不及物动词 动词 在 一个 及物动词 感觉 ; 口语
[pər'hæps] , [bʌt; bət][nɑːt] ['vʌlgər] .)
perhaps , but not vulgar .)
也许 , 但 不是 庸俗 .)

将不及物动词用作及物动词，这种用法虽然口语化，但并不粗俗。）

[skʌŋk]
skunk
臭鼬

臭鼬

» [aɪ] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [skʌŋk] .
» I trusted him , the skunk .
» 我 可信 他 , 这 臭鼬 .

“我竟然相信了他，那只臭鼬。”

» (- .
» (Woodb .
» (- .

»(Woodb.

[fɑːrm] - . - .)
Farm 58 . 20 .)
农场 - . - .)

农场 58. 20.)

[ʌn'edʒukeɪtɪd] [jʌŋ] [mæn] .
Uneducated young man .
未受过教育 年轻的 男人 .

未受过教育的年轻人。

[ə; eɪ] [skʌŋk] [ɪz][ə; eɪ] [miːn] , ['pɔːltri] [retʃ] (- .)
A skunk is a mean , paltry wretch (usling .)
一个 臭鼬 是 一个 意思是 , 微不足道 可怜虫 (- .)

臭鼬是卑鄙无耻的家伙。

[ə'rɪdʒənəli] [ðə; ði][wɜːrd] ['signifaiz] [ə; eɪ] ['stɪŋkərd] (['maɪˌdɔːs] -) .
Originally the word signifies a stinkard (Mydaus meliceps) .
起初 这 单词 表示 一个 臭虫 (迈道斯 -) .

该词原意为臭鼬（Mydaus meliceps）。

[slæp] - [ʌp]
slap - up
拍击 - 向上

极好的

» [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] , [raʊnd] , [skwer] , [slæp] - [ʌp] [miːl] .
» We'll have a good , round , square , slap - up meal .
» 出色地 有 一个 好的 , 圆形的 , 正方形 , 拍击 - 向上 一顿饭 .

“我们将享用一顿丰盛的、圆满的、大餐。”

» ([θriː] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] - . ['sɛvən] .)
» (Three Men In A Boat 41 . 7 .)
» (三 男人 在 一个 船 - . 7 .)

（《三个男人同舟共济》41.7）

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

['sɪnənɪm] : [bæŋ] - [ʌp] .
Synonym : bang - up .
代名词 : 砰 - 向上 .

同义词：棒极了。

[ˌsiː'ef] .
Cf .
cf .

参见。

['slæpɪŋ] : ['veri] - [bɪg] , ['eksələnt] ; ['slæpər] : ['eniθɪŋ] [ɪk'sepʃən(ə)l] .
slapping : very - big , excellent ; slapper : anything exceptional .
拍打 : 非常 - 大的 , 出色的 ; 掌掴者 : 任何事物 非凡的 .

slapping：非常大，极好的；slapper：任何非凡的事物。

[sɔːrt][ʌv; əv]
sort of
种类 的

某种程度上

» [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][sɔːrt][ʌv; əv] ['laɪtn] [ðə; ði][boʊt] .
» This seemed to sort of lighten the boat .
» 这 似乎 到 种类 的 减轻 这 船 .

“这似乎减轻了船的重量。”

» ([θriː] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] - . - .)
» (Three Men In A Boat 108 . 30 .)
» (三 男人 在 一个 船 - . - .)

（《三个男人同舟共济》108.30）

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

['ɔːf(ə)n] [spelt] [ænd; ənd] [prə'naʊnst] » ['sɔːrtər] .
Often spelt and pronounced » sorter .
经常 拼写 和 发音 » 分拣机 .

常拼写和发音为“sorter”。

» [kəm'per] [kaɪnd][ʌv; əv] (» ['kɪndər] ») .
» Compare kind of (» kinder ») .
» 比较 种类 的 (» 幼儿园 ») .

»比较种类（»更亲切的»）。

[bəuθ] [ɪ'speʃəli] ['kɑːmən] [ɪn] [ə'merɪkən] ['vʌlgər] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [frʌm; frəm]
Both especially common in American vulgar language and probably imitated from
两个都 尤其 常见的 在 美国人 庸俗 语言 和 大概 模仿 从
[ə'merɪkə] .
America .
美国 .

这两个词在美国粗俗语言中尤为常见，很可能是从美国模仿而来。

[tuː; tə][duː] [spuːnz]
to do spoons
到 做 勺子

做勺子

» [ðə; ði][gɜːrl] [sed] ['hiːd] [gɔːn] [tuː; tə][duː] [spuːnz] — [wət'evər] [ðæt] [meɪ] [miːn] .
» The girl said he'd gone to do spoons — whatever that may mean .
» 这 女孩 说 他会 已消失 到 做 勺子 — 任何 那 可能 意思是 .

“女孩说他去玩勺子游戏了——不管那是什么意思。”

» (['bɑːrbrə] - . - .)
» (Barbara 18 . 25 .)
» (芭芭拉 - . - .)

»(芭芭拉 18. 25.)

[ə; eɪ]['dɑːktər] .
A doctor .
一个 医生 .

医生。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [meɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , [biː; bi] ['kærəktəˌraɪzd] [æz; əz] [-]
The expression may , I think , be characterised as [65]
这 表达 可能 , 我 思考 , 是 具有特征 作为 [-]

我认为，该表达可以概括为[65]

[ə; eɪ]['vʌlgərɪzəm] ; [waɪl] [spuːn] , [æz; əz][vɜːrb] , [ə'rɪdʒənəli]['stuːd(ə)nt] [slæŋ] , [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd]
a vulgarism ; while spoon , as verb , originally student slang , may be considered
一个 粗俗 ; 尽管 勺子 , 作为 动词 , 起初 学生 俚语 , 可能 是 经过考虑的
[æz; əz] [slæŋ] > [kə'loʊkwiəl] .
as slang > colloquial .
作为 俚语 > 口语 .

粗俗的；而 spoon 作为动词，最初是学生俚语，可以被认为是俚语 > 口语。

[stoʊ]
stow
存放

存放

» [stoʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
» Stow it !
» 斯托 它 !

收起来！

» [hiː; hi] [sez] .
» he says .
» 他 说道 .

他说。

([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .)
(T . T . T . 161 . 14 .)
(T . T . T . - . - .)

(TTT 161. 14.)

[ʌn'edʒukeɪtɪd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
Uneducated individual .
未受过教育 个人 .

未受过教育的人。

» [oʊ] , [stoʊ] [ðæt] » , [ʃiː; ʃi] [sez] .
» Oh , stow that » , she says .
» 哦 , 存放 那 » , 她 说道 .

“哦，把那个收起来吧，”她说。

([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .)
(T . T . T . 141 . 15 .)
(T . T . T . - . - .)

(TTT 141. 15.)

[ðə; ði] [seɪm] .
The same .
这 相同的 .

相同。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[ˌsiː'ef] .
Cf .
cf .

参见。

[ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] !
Shut it !
关闭 它 !

闭嘴!

[tɑːf] , ['tɔːfi; 'tɑːfi]
toff , toffy
上流社会 , 太妃糖

太妃糖，太妃糖

» [aɪv] [mɪkst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɑːf] [ɪn][maɪ][taɪm] .
» I've mixed a good deal with the toffs in my time .
» 我已经 混合 一个 好的 交易 和 这 贵族 在 我的 时间 .

“我这辈子跟上流社会人士交往过不少。”

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .)
» (T . T . T . 133 . 21 .)
» (T . T . T . - . - .)

»(TTT 133. 21.)

[ə; eɪ]['weɪtər] .
A waiter .
一个 服务员 .

服务员。

» [ə; eɪ]['kwaɪət] , [rɪ'spektəbl] [tɑːf] .
» a quiet , respectable toff .
» 一个 安静的 , 可敬 上流社会 .

一位安静、体面的贵族。

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .)
» (T . T . T . 138 . 20 .)
» (T . T . T . - . - .)

»(TTT 138. 20.)

[ʌn'edʒukeɪtɪd] [jʌŋ] [mæn] .
Uneducated young man .
未受过教育 年轻的 男人 .

未受过教育的年轻人。

» [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [tɑːf] [ðer; ðər] .
» There was a party of toffs there .
» 那里 曾是 一个 派对 的 贵族 那里 .

"那里有一群上流人士聚会。"

» (['nɑːv(ə)l] [noʊts] - . - .)
» (Novel Notes 213 . 10 .)
» (小说 笔记 - . - .)

(小说笔记 213. 10.)

[ə; eɪ] ['lʌndən] - ['ærɪ] .
A London ' Arry .
一个 伦敦 - 阿瑞 .

伦敦的"Arry"。

» [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tɑːf] [ɪn][hɪz; ɪz][ɔːf] - ['aʊərz] . » ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . [ˌtuː'tuː] .)
» a bit of a toff in his off - hours . » (T . T . T . 211 . 2 .)
» 一个 少量 的 一个 上流社会 在 他的 离开 - 小时 . » (T . T . T . - . 2 .)

"业余时间有点儿纨绔子弟的作风。"(TTT 211. 2.)

[ə; eɪ] ['weɪtər] .
A waiter .
一个 服务员 .

服务员。

» ['tɔːfi; 'tɑːfi] [ɪ'nʌf] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][hɜːr; hər]['daiəmənds][ænd; ənd][fəːz] .
» Toffy enough she looked in her diamonds and furs .
» 太妃糖 足够的 她 看起来 在 她 钻石 和 毛皮 .

"她打量着自己的钻石和皮草，显得十分娇媚。"

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .)
» (T . T . T . 140 . 16 .)
» (T . T . T . - . - .)

»(TTT 140. 16.)

[ðə; ði] [seɪm] .
The same .
这 相同的 .

相同。

[ə; eɪ] [tɑːf] = [ə; eɪ] [fɑːp] , [ə; eɪ] [swel] .
A toff = a fop , a swell .
一个 上流社会 = 一个 纨绔子弟 , 一个 膨胀 .

纨绔子弟 = 纨绔子弟，自命不凡的人。

['tɔːfi; 'tɑːfi] ( ) = ['dresi] , ['ʃoʊi] , [smɑːrt] .
Toffy (tofficky) = dressy , showy , smart .
太妃糖 (太妃糖) = 盛装 , 炫耀 , 聪明的 .

Toffy（tofficky）= 华丽的，炫耀的，聪明的。

[æt; ət]['ɑ:ksfərd]['nəublmən] ['stjʊdnts] [ju:st] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ]['goʊldən] ['tæsl] ([ə; eɪ] [tʌft]) [ɪn][ðer; ðər]

At	Oxford	noblemen	students	used	to	wear	a	golden	tassel	(	a	tuft	)	in	their
在	牛津	贵族	学生	用过的	到	穿	一个	金的	流苏	(	一个	簇	)	在	他们的

[kæp] .

cap	.
帽	.

在牛津，贵族学生过去常常在帽子上佩戴金色流苏（一簇饰物）。

[hens] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] » [tʌfts] » ; [soʊ][wi:; wi][get] [tɑ:f] . [-]

Hence	they	were	called	»	tufts	»	;	so	we	get	toff	.	[	66	]
因此	他们	是	称为	»	簇绒	»	;	所以	我们	得到	上流社会	.	[	-	]

因此它们被称为"簇绒"；由此就有了"toff"这个说法。[66]

[tu:; tə][bi:; bi][ʌp][ə; eɪ] [tri:]

to	be	up	a	tree
到	是	向上	一个	树

爬到树上

» [wʌt] [wʊd] [hi:; hi][du:] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] ? » —

»	What	would	he	do	without	you	?	»	—
»	什么	会	他	做	没有	你	?	»	—

"没有你他该怎么办？"

» [wel] , [aɪm][ə'freɪd][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌp][ə; eɪ] [tri:] , [sɜ:r] ,

»	Well	,	I'm	afraid	he	would	be	a	little	up	a	tree	,	sir	,
»	出色地	,	我是	害怕的	他	会	是	一个	小的	向上	一个	树	,	先生	,

"嗯，恐怕他会有点不知所措，先生。"

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [ə; eɪ]['vʌlgərɪzəm] .

if	I	may	be	permitted	a	vulgarism	.
如果	我	可能	是	允许	一个	粗俗	.

如果允许我爆粗口的话。

» (- .

»	(	Woodb	.
»	(	-	.

»(Woodb.

[fɑ:rm] - . [naɪn] .)

Farm	31	.	9	.	)
农场	-	.	9	.	)

31号农场。9.)

[ə; eɪ]['sɜ:rvənt] .

A	servant	.
一个	仆人	.

仆人。

[tu:; tə][bi:; bi][ʌp][ə; eɪ] [tri:] [ɔ:r] [tri:d] [mi:nz] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɔ:rnərd] , [dʌn] [fɔ:r; fər] , [ə'blaɪdʒd][tu:; tə]

To	be	up	a	tree	or	treed	means	to	be	cornered	,	done	for	,	obliged	to
到	是	向上	一个	树	或者	树木	方法	到	是	被逼到绝境	,	完毕	为了	,	有义务	到

[sə'rendər] .

surrender	.
投降	.

被困在树上（to be up a tree）或被困在树上（treed）意味着被逼到绝境，走投无路，被迫投降。

[tu:; tə][bi:; bi][ʌp][ðə; ði] [tri:] [ɪz][ə; eɪ] [freɪz] ['ɔ:f(ə)n] [ju:st] [baɪ] ['sɪti] ['treɪdzmən] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]

To	be	up	the	tree	is	a	phrase	often	used	by	City	tradesmen	in	the	sense	of
到	是	向上	这	树	是	一个	短语	经常	用过的	经过	城市	商人	在	这	感觉	的

['bæŋkrʌpt] .

bankrupt	.
破产	.

"to be up the tree"是伦敦金融城商人常用的一个短语，意思是破产。

['prɑːbəbli] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [di'raivz] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ][kænt] - [wɜːrd] [triː] = ['gæloʊz] .

Probably	**the**	**expression**	**derives**	**its**	**origin**	**from**	**a**	**cant**	**-**	**word**	**tree**	**=**	**gallows**	**.**
大概	这	表达	衍生	它是	起源	从	一个	不能	-	单词	树	=	绞刑架	.

这个表达可能源自一个俚语，意思是"绞刑架"。

[ə; eɪ] [wet] »

a	**wet**	**»**
一个	湿的	»

湿漉漉的»

- ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [wet] ?

'	**Ave**	**a**	**wet**	**?**
-	大道	一个	湿的	?

有湿的吗?

» [aɪ] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] [wet] .

»	**I**	**declined**	**the**	**wet**	**.**
»	我	拒绝	这	湿的	.

我拒绝了湿漉漉的。

(['nɑːv(ə)l] [noʊts] - . - .)

(	**Novel**	**Notes**	**205**	**.**	**25**	**.**	**)**
(	小说	笔记	-	.	-	.	)

(小说笔记 205. 25.)

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɜːrkmən] .

A	**young**	**workman**	**.**
一个	年轻的	工人	.

一位年轻的工人。

['kɑːmən] ['vʌlgərɪzəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] .

Common	**vulgarism**	**for**	**a**	**drink**	**.**
常见的	粗俗	为了	一个	喝	.

酒的常用粗俗说法。

['swɑːri]

swarry
斯瓦里

斯瓦里

» [ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][paɪp][baɪ][jʊr; jər] [oʊn] ['faɪər] - [saɪd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['slɪpərz] [ɑːn] .

»	**A**	**day's**	**work**	**,**	**and**	**then**	**a**	**pipe**	**by**	**your**	**own**	**fire**	**-**	**side**	**with**	**your**	**slippers**	**on**	**.**
»	一个	天	工作	,	和	然后	一个	管道	经过	你的	自己的	火	-	边	和	你的	拖鞋	在	.

"一天的工作结束后，就可以穿着拖鞋，在自家壁炉旁抽烟斗了。"

[ðæt] [ɪz][maɪ] ['swɑːri] .

That	**is**	**my**	**swarry**	**.**
那	是	我的	斯瓦里	.

那是我的swarry。

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .)

»	**(**	**T**	**.**	**T**	**.**	**T**	**.**	**143**	**.**	**16**	**.**	**)**
»	(	T	.	T	.	T	.	-	.	-	.	)

»(TTT 143. 16.)

[ə; eɪ] ['weɪtər] .

A	**waiter**	**.**
一个	服务员	.

服务员。

['swɑːri] [ɪz] [hɪr] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['vʌlgər] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [swɑː'reɪ] .
Swarry **is** **here** **probably** **a** **vulgar** **corruption** **of** **the** **French** **soirée** **.**
斯瓦里 是 这里 大概 一个 庸俗 腐败 的 这 法语 晚会 .

Swarry 可能是法语 soirée 的粗俗讹误。

([ˌsiː'ef] . ['dɪkɪnz] , ['pikwik] ['pepərz] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['fɜːrðər] [kə'rʌptɪd] ['ɪntuː][leg][ʌv; əv]
(**Cf** **.** **Dickens** **,** **Pickwick** **Papers** **,** **where** **it** **is** **still** **further** **corrupted** **into** **leg** **of**
(cf . 狄更斯 , 匹克威克 文件 , 在哪里 它 是 仍然 更远 腐败的 进入 腿 的
['mʌt(ə)n] .) [-] [-]
mutton **.** **)** **[** **67** **]** **[** **68** **]**
羊肉 .) [-] [-]

（参见狄更斯的《匹克威克外传》，其中它又被讹传为羊腿。）[67][68]

['vʌlgərɪzəm] > [kə'loʊkwiəl] ['ɪŋglɪʃ] [-]
VULGARISM **>** **COLLOQUIAL** **ENGLISH** **[** **69** **]**
粗俗 > 口语 英语 [-]

粗俗 > 口语英语[69]

['blɪðər]
blither
胡言乱语

胡言乱语

» [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['blɪðər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [fer] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [bliːt] [bæk] .
» **If** **he** **was** **to** **blither** **,** **it** **was** **only** **fair** **that** **she** **should** **bleat** **back** **.**
» 如果 他 曾是 到 胡言乱语 , 它 曾是 仅有的 公平的 那 她 应该 咩咩叫 后退 .

“如果他胡说八道，她也理应咩咩叫回去。”

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .)
» **(** **T** **.** **T** **.** **T** **.** **22** **.** **21** **.** **)**
» (T . T . T . - . - .)

»(TTT 22. 21.)

[ðə; ði] ['ɔːθər] .
The **author** **.**
这 作者 .

作者。

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] .
Conversation **between** **ladies** **and** **gentlemen** **.**
对话 之间 女士们 和 先生们 .

女士与先生之间的对话。

» [dəunt] [bɪ'liːv] [ðiːz] ['blɪðərɪŋ] ['idiəts] [hæv; həv]['evər] [siːn] [ə; eɪ][gɜːrl] [bɪ'fɔːr] .
» **Don't** **believe** **these** **blithering** **idiots** **have** **ever** **seen** **a** **girl** **before** **.**
» 不 相信 这些 胡言乱语 白痴 有 曾经 已见 一个 女孩 前 .

“别相信这些蠢货以前见过女孩。”

» (['tɑːmi] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . - . - .)
» **(** **Tommy** **and** **Co** **.** **229** **.** **12** **.** **)**
» (汤米 和 合作 . - . - .)

»(Tommy and Co. 229. 12.)

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒɜːrnəlɪst] .
A **young** **journalist** **.**
一个 年轻的 记者 .

一位年轻的记者。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ɪz]['prɑːbəbli] ['blæðər] ([aɪs'lændɪk] - , ['swɛd] . -

The	original	form	of	the	word	is	probably	blather	(	Icelandic	bladhra	,	Swed	.	pladdra
这	原来的	形式	的	这	单词	是	大概	废话	(	冰岛语	-	,	瑞典	.	-

) ,

)	,
)	,

这个词的原始形式可能是 blather（冰岛语 bladhra，瑞典语 pladdra），

['bleðər] [ə; eɪ] ['skɑːtɪʃ] [fɔːrm] , [waɪl] ['blɪðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['mɑːdərn]['vʌlgər][fɔːrm] .

blether	a	Scottish	form	,	while	blither	seems	to	be	the	modern	vulgar	form	.
胡说	一个	苏格兰	形式	,	尽管	胡言乱语	似乎	到	是	这	现代的	庸俗	形式	.

blether 是苏格兰语形式，而 blither 似乎是现代粗俗形式。

([ˌsiː'ef] . ['blɛðərˌskeɪt] : [ə; eɪ]['boʊstər] , [ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['tɔːkər] .)

(	Cf	.	Bletherskate	:	a	boaster	,	a	noisy	talker	.	)
(	cf	.	闲聊滑冰	:	一个	自夸者	,	一个	嘈杂	健谈者	.	)

（参见 Bletherskate：爱吹牛的人，爱唠叨的人。）

[ðə; ði] [bluːz]

the	blues
这	蓝调

布鲁斯

» [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [bluːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] — [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] [nuːz] .

»	It	gave	me	the	blues	for	a	day	or	two	—	that	bit	of	news	.
»	它	给予	我	这	蓝调	为了	一个	天	或者	二	—	那	少量	的	消息	.

“听到这个消息，我难过了一两天。”

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .)

»	(	T	.	T	.	T	.	146	.	20	.	)
»	(	T	.	T	.	T	.	-	.	-	.	)

»(TTT 146. 20.)

[ə; eɪ]['weɪtər] .

A	waiter	.
一个	服务员	.

服务员。

» ['noʊbɑːdi][laɪks][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [bluːz] .

»	Nobody	likes	a	fit	of	the	blues	.
»	无人	点赞	一个	合身	的	这	蓝调	.

“没有人喜欢陷入低落的情绪中。”

» ([ðə; ði]['aɪd(ə)l] [θɔːts] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪd(ə)l] ['feloʊ] - . [θriː] .)

»	(	The	Idle	Thoughts	Of	An	Idle	Fellow	27	.	3	.	)
»	(	这	闲置的	想法	的	一个	闲置的	同伴	-	.	3	.	)

（《闲人的闲思》27.3）

[ə; eɪ] ['ʃɔːtnd] [fɔːrm][ʌv; əv] [bluː] ['dɛvəlz] = [dɪ'spɑːndənsi] , [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]['spɪrɪts] .

A	shortened	form	of	blue	devils	=	despondency	,	depression	of	spirits	.
一个	缩短	形式	的	蓝色的	魔鬼	=	沮丧	,	沮丧	的	烈酒	.

blue devils 的缩写形式 = 沮丧，精神低落。

[ˌsiː'ef] .

Cf	.
cf	.

参见。

[ðə; ði] ['dɪzməl] . [-]

the	dismals	.	[	70	]
这	令人沮丧	.	[	-	]

阴沉沉的。[70]

[bɑːb] , ['tænər] , [kwɪd]
bob , **tanner** , **quid**
鲍勃 , 皮匠 , 英镑

鲍勃，坦纳，英镑

» [ə; eɪ][raɪz][ʌv; əv] [tuː] [bɑːb][ə; eɪ] [wiːk] .
» A rise of two bob a week .
» 一个 上升 的 二 鲍勃 一个 星期 .

每周上涨两先令。

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .)
» (T . T . T . 156 . 18 .)
» (T . T . T . - . - .)

»(TTT 156. 18.)

[ʌn'edʒukeɪtɪd] [jʌŋ] [mæn] .
Uneducated young man .
未受过教育 年轻的 男人 .

未受过教育的年轻人。

» — [ə; eɪ][bɑːb][ɔːr][ə; eɪ] ['tænər] [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] .
» — a bob or a tanner as the case might be .
» — 一个 鲍勃 或者 一个 皮匠 作为 这 案件 可能 是 .

——可能是鲍勃，也可能是制革工。

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . [ˌtuː'tuː] .)
» (T . T . T . 125 . 2 .)
» (T . T . T . - . 2 .)

»(TTT 125. 2.)

[ə; eɪ] ['weɪtər] .
A waiter .
一个 服务员 .

服务员。

» [hɪz; ɪz][taɪ][mʌst; məst][hæv; həv][kɔːst] ['fɪfti] [kwɪd] .
» His tie must have cost fifty quid .
» 他的 领带 必须 有 成本 五十 英镑 .

“他的领带肯定值五十英镑。”

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .)
» (T . T . T . 131 . 21 .)
» (T . T . T . - . - .)

»(TTT 131. 21.)

[ðə; ði] [seɪm] .
The same .
这 相同的 .

相同。

[tɜːrmz][fɔːr; fər] , [rɪ'spektɪvli] , ['ʃɪlɪŋ] , ['sɪkspəns] , [ænd; ənd] ['sɑːvrɪn] .
Terms for , respectively , shilling , sixpence , and sovereign .
条款 为了 , 分别 , 先令 , 六便士 , 和 主权 .

分别是先令、六便士和金币的术语。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ɑːr; ər] ['vʌlgər] , [noʊ] [daʊt] ,
The expressions are vulgar , no doubt ,
这 表达式 是 庸俗 , 不 怀疑 ,

这些措辞无疑很粗俗。

[bʌt; bət][ɪn] ['kɑ:mən] [ju:z] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] ['klæsɪz] — [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɔ:r] ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [rɪ'faɪnd]
but **in** **common** **use** **among** **all** **classes** **—** **among** **the** **more** **educated** **and** **refined**
但 在 常见的 使用 之中 全部 课程 — 之中 这 更多的 受过教育 和 精制
['oʊnli][ɪn] ['ɪntɪmət] [tɔ:k] ,
only **in** **intimate** **talk** **,**
仅有的 在 亲密的 讲话 ,

但在各个阶层中都很常见——只是在受过良好教育、举止优雅的人之间，只在私密谈话中使用。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] .
of **course** **.**
的 课程 .

当然。

[tʃæp]
chap
小伙子

小伙子

» [ə; eɪ] [pæləfeɪst] ['nɜ:rvəs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [tʃæp] .
» A palefaced nervous sort of chap .
» 一个 面色苍白 紧张的 种类 的 小伙子 .

一个脸色苍白、神经兮兮的小伙子。

» ([ti:] . [ti:] . [ti:] . - . [fɔ:r] .)
» (T . T . T . 130 . 4 .)
» (T . T . T . - . 4 .)

»(TTT 130. 4.)

[ə; eɪ] ['weɪtər] .
A waiter .
一个 服务员 .

服务员。

» [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['tælənt][fɔ:r; fər] ['swɔləuiŋ] , [ði:z] ['nu:zpeɪpər] [tʃæps] [hæz; həz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] -
» A wonderful talent for swallowing , these newspaper chaps has , some of '
» 一个 精彩的 天赋 为了 吞咽 , 这些 报纸 小伙子们 有 , 一些 的 -
[ɪm] .
em .
呃 .

“这些报童里有些人吞咽能力惊人。”

» ([ti:] . [ti:] . [ti:] . - . [θri:] .)
» (T . T . T . 135 . 3 .)
» (T . T . T . - . 3 .)

»(TTT 135. 3.)

[ðə; ði] [seɪm] .
The same .
这 相同的 .

相同。

» [ðə; ði] [tʃæp] [hu:] [wʌz; wəz] [næbd] [æt; ət] ['bɜ:rmɪŋhæm] .
» The chap who was nabbed at Birmingham .
» 这 小伙子 WHO 曾是 被抓获 在 伯明翰 .

»在伯明翰被抓的那个人。

» ([ti:] . [ti:] . [ti:] . - . [sɪks] .)
» (T . T . T . 163 . 6 .)
» (T . T . T . - . 6 .)

»(TTT 163. 6.)

[ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [jʌŋ] [mæn] .
Uncultivated young man .
未开垦的 年轻的 男人 .

没教养的年轻人。

» [ðə; ði] [tʃæp] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .
» The chap I am telling you about .
» 这 小伙子 我 是 讲述 你 关于 .

“我说的这个人。”

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .)
» (T . T . T . 206 . 20 .)
» (T . T . T . - . - .)

»(TTT 206. 20.)

[ə; eɪ] ['weɪtər] .
A waiter .
一个 服务员 .

服务员。

» [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [fetʃt] - [ɪm] [raʊnd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][rɪ'vaɪvəlɪst] [tʃæps] .
» One day she fetched ' im round to one of them revivalist chaps .
» 一 天 她 已获取 - 我是 圆形的 到 一 的 他们 复兴主义者 小伙子们 .

有一天，她把他带到其中一个复兴主义者那里。

» ([sketʃiz] - . [ˌtuː'tuː] .)
» (Sketches 201 . 2 .)
» (草图 - . 2 .)

（草图 201. 2.）

[ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [oʊld] ['wʊmən] .
Uncultivated old woman .
未开垦的 老的 女士 .

没教养的老妇人。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[ðə; ði][tɜːrm] [siːmz] [tuː; tə][ə'rɪdʒɪneɪt][ɪn][æn; ən] [ˌɑːbsə'liːt] [wɜːrd] [tʃæp] (['æbr] . [ʌv; əv] ['tʃæpmən] :
The term seems to originate in an obsolete word chap (abbr . of chapman :
这 学期 似乎 到 起源 在 一个 过时的 单词 小伙子 (缩写 . 的 查普曼 :
['swɛd] . -) = ['mɜːrtʃənt] . [-]
Swed . köpman) = merchant . [71]
瑞典 . -) = 商人 . [-]

该术语似乎源自一个过时的词 chap（chapman 的缩写：瑞典语 köpman）= 商人。[71]

[tʃʌk]
chuck
查克

查克

» [hɪz; ɪz][fɜːrst] [muːv] [wʌz; wəz][tuː; tə] [tʃʌk] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] .
» His first move was to chuck his berth .
» 他的 第一的 移动 曾是 到 查克 他的 泊位 .

“他做的第一件事就是扔掉他的铺位。”

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . [naɪn] .)
» (T . T . T . 212 . 9 .)
» (T . T . T . - . 9 .)

»(TTT 212. 9.)

[ə; eɪ] ['weɪtər] .
A **waiter** **.**
一个 服务员 .

服务员。

» [waɪ] [nɑ:t] [tʃʌk] [ðə; ði] ['mʌni] .
» Why not chuck the money .
» 为什么 不是 查克 这 钱 .

为什么不把钱扔掉呢?

» ([ti:] . [ti:] . [ti:] . - . - .)
» (T . T . T . 145 . 10 .)
» (T . T . T . - . - .)

»(TTT 145. 10.)

[ðə; ði] [seɪm] .
The same .
这 相同的 .

相同。

» [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] - [tʃʌk] - [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] .
» It will ' chuck ' the whole business .
» 它 将要 - 查克 - 这 所有的 商业 .

它将"抛弃"整个生意。

» ([θri:] [men] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bjməl] - . - .)
» (Three Men On The Bummel 44 . 11 .)
» (三 男人 在 这 布梅尔 - . - .)

»(Three Men On The Bummel 44. 11.)

[næn; nɑ:n]
nan
楠

nan

[tʃʌk] [ɪz] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] [θroʊ] ,
Chuck is a vivid word for throw ,
查克 是 一个 生动 单词 为了 扔 ,

Chuck 是一个生动的词，意思是投掷。

['stændɪŋ] [ɑ:n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l] [æz; əz] [ʃaɪ] [ɪn] [ɪts] ['lɪtərəl] ['mi:nɪŋ] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ju:st] [hɪr] ,
standing on about the same level as shy in its literal meaning , but as used here ,
常设 在 关于 这 相同的 等级 作为 害羞的 在 它是 文字 意义 , 但 作为 用过的 这里 ,

从字面上看，它与"害羞"的意思大致相同，但在这里的用法是这样的:

[ˌmetə'fɔ:rɪkli] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['vʌlgər] — [ɔ:l'ðoʊ] [ju:st] [baɪ] ['edʒukeɪtɪd] ['pi:p(ə)l] .
metaphorically , it is vulgar — although used by educated people .
比喻意义上的 , 它 是 庸俗 — 虽然 用过的 经过 受过教育 人们 .

从比喻意义上讲，它是粗俗的——尽管受过教育的人也在使用。

['kɑ:t(ə)n] »
cotton »
棉布 »

棉布"

- [i:] [dəunt] ['kɑ:t(ə)n] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [eint] [faʊnd] [greɪs] .
' E don't cotton much to them as ain't found grace .
- E 不 棉布 很多 到 他们 作为 不是 成立 优雅 .

他不太喜欢他们，因为他还没有得到恩典。

» ([sketʃiz] - . - .)
» (Sketches 199 . 28 .)
» (草图 - . - .)

（草图 199. 28。）

[oʊld] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [klæs] .
Old woman of the working class .
老的 女士 的 这 在职的 班级 .

一位出身工人阶级的老妇人。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

['dɑːti]
dotty
点点

点点的

» ['hiːz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [bɪt] ['dɑːti] , [seɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɔːr] [aɪ] [maɪt] [get] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] .
» He's just a bit dotty , same as you or I might get with nothing to do .
» 他是 只是 一个 少量 点点 , 相同的 作为 你 或者 我 可能 得到 和 没有什么 到 做 .

“他有点儿疯疯癫癫的，就像你我闲着没事干的时候也会变成那样。”

» (['tɑːmi] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] . - . - .)
» (Tommy And Co . 61 . 28 .)
» (汤米 和 合作 . - . - .)

»(Tommy And Co. 61. 28.)

[ə; eɪ] ['dʒɜːrnəlɪst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['vʌlgəˌrɪzəmz] .
A journalist with a special liking for vulgarisms .
一个 记者 和 一个 特别的 喜欢 为了 粗俗用语 .

一位特别喜欢粗俗语言的记者。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[ðə; ði] [tɜːrm] [ɪz] ['prɑːbəbli] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [vɜːrb] [dɑːt] : ['dɑːtɪd] > ['dɑːti] .
The term is probably derived from the verb dot : dotted > dotty .
这 学期 是 大概 衍生的 从 这 动词 点 : 虚线 > 点点 .

该术语可能源自动词 dot：dotted > dotty。

[gæl] , ['dʒɛl]
gal , gell
女孩 , 凝胶

gal，凝胶

» [ə; eɪ] [gæl] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
» A gal was at the bottom of it .
» 一个 女孩 曾是 在 这 底部 的 它 .

“事件的始作俑者是一个女孩。”

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .)
» (T . T . T . 170 . 14 .)
» (T . T . T . - . - .)

»(TTT 170. 14.)

[æn; ən] ['eldərli] ['weɪtər] . [-]
An elderly waiter . [72]
一个 老年 服务员 . [-]

一位年长的服务员。[72]

» ['smʌti] - [feɪst] ['sɜ:rvənt] - [gælz] .
» smutty - faced servant - gals .
» 低俗的 - 面对 仆人 - 女孩们 .

长相猥琐的女仆。

» ([ti:] . [ti:] . [ti:] . - . [θri:] .)
» (T . T . T . 157 . 3 .)
» (T . T . T . - . 3 .)

»(TTT 157.3.)

[ðə; ði] [seɪm] .
The same .
这 相同的 .

相同。

» [aɪm][fɑ:nd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛl] .
» I'm fond enough of the gell .
» 我是 喜爱 足够的 的 这 凝胶 .

“我很喜欢这种凝胶。”

» ([ti:] . [ti:] . [ti:] . - . [faɪv] .)
» (T . T . T . 137 . 5 .)
» (T . T . T . - . 5 .)

»(TTT 137. 5.)

[ʌn'edʒukeɪtɪd] ['lʌndənər] .
Uneducated Londoner .
未受过教育 伦敦人 .

一个没受过什么教育的伦敦人。

» [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][gælz][wʌz; wəz] [ɪl] .
» One of the gals was ill .
» 一 的 这 女孩们 曾是 患病的 .

“其中一个女孩生病了。”

» (['tɑ:mi] [ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] . - . - .)
» (Tommy And Co . 16 . 12 .)
» (汤米 和 合作 . - . - .)

»(Tommy And Co. 16. 12.)

[ðə; ði] [seɪm] .
The same .
这 相同的 .

相同。

» [aɪ] [tel] - [ɪm] [its] [ə; eɪ] [faɪn] ['dʒɛl] .
» I tell ' im it's a fine gell .
» 我 告诉 - 我是 它是 一个 美好的 凝胶 .

我告诉他，这是一款很棒的凝胶。

» ([sketʃiz] - . - .)
» (Sketches 195 . 11 .)
» (草图 - . - .)

（草图 195. 11.）

[ðə; ði] [seɪm] .
The same .
这 相同的 .

相同。

[ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ['vʌlgər] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] » [gɜ:rl] » , [bʌt; bət][nɑ:t][kən'faɪnd][tu:; tə] » ['vʌlgəs] » ;
The ordinary vulgar pronunciation of » girl » , but not confined to » vulgus » ;
这 普通的 庸俗 发音 的 » 女孩 » , 但 不是 受限 到 » 普通 » ;

“girl”的普通粗俗发音，但不仅限于“vulgus”;

[ɪn][fækt][kwaɪt][ðə; ði] [kə'rekt] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪd] - [vɪk'tɔːriən]

in	fact	quite	the	correct	pronunciation	in	the	middle	classes	of	the	mid	-	Victorian
在	事实	相当	这	正确的	发音	在	这	中间	课程	的	这	中	-	维多利亚时代

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

事实上，这在维多利亚时代中期的中产阶级中是一种相当正确的发音。

[wen] [ðə; ði] ['ɔːθər] ['wɒnts][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [æn; ən] [ə'fektɪd] [prɒn] .

When	the	author	wants	to	indicate	an	affected	pron	.
什么时候	这	作者	想要	到	表明	一个	做作的	发音	.

当作者想要指出受影响的代词时。

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] , [hiː; hi] [raɪts] » - » .

of	the	word	,	he	writes	»	gearl	»	.
的	这	单词	,	他	写	»	-	»	.

他用这个词写道"齿轮"。

[dʒent] , [dʒents]

gent	,	gents
绅士	,	男士们

绅士，先生们

» [ðə; ði][oʊld][dʒent] [sed] ['hiːd] [siː] [dʒoʊ] .

»	The	old	gent	said	he'd	see	Joe	.
»	这	老的	绅士	说	他会	看	乔	.

"那位老先生说他会去看乔。"

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .)

»	(	T	.	T	.	T	.	172	.	18	.	)
»	(	T	.	T	.	T	.	-	.	-	.	)

»(TTT 172.18.)

[ə; eɪ]['weɪtər] .

A	waiter	.
一个	服务员	.

服务员。

» [hiː; hi][sɪts] [daʊn] [ænd; ənd] [stɛəz] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][dʒent] .

»	He	sits	down	and	stares	at	the	old	gent	.
»	他	坐着	向下	和	凝视	在	这	老的	绅士	.

他坐了下来，盯着那位老先生看。

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .)

»	(	T	.	T	.	T	.	174	.	16	.	)
»	(	T	.	T	.	T	.	-	.	-	.	)

»(TTT 174. 16.)

[ðə; ði] [seɪm] .

The	same	.
这	相同的	.

相同。

» [kə'mɜːrʃ(ə)l] [dʒents] .

»	Commercial	gents	.
»	商业的	男士们	.

»商业绅士。

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .)

»	(	T	.	T	.	T	.	184	.	18	.	)
»	(	T	.	T	.	T	.	-	.	-	.	)

»(TTT 184. 18.)

[ðə; ði] [seɪm] .
The **same** **.**
这 相同的 .

相同。

» [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] ['kwestʃən] [tuː; tə][pʊt][tuː; tə][ə; eɪ]['weɪtər] ,
» It was an odd question to put to a waiter ,
» 它 曾是 一个 奇怪的 问题 到 放 到 一个 服务员 ,

问服务员这个问题确实有点奇怪。

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dʒent][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'lɑːrmd] [ə'baʊt] .
but coming from a gent there was nothing to be alarmed about .
但 未来 从 一个 绅士 那里 曾是 没有什么 到 是 惊慌 关于 .

但既然是位绅士说的，那就没什么好担心的。

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . [naɪn] .)
» (T . T . T . 188 . 9 .)
» (T . T . T . - . 9 .)

»(TTT 188. 9.)

[ðə; ði] [seɪm] .
The same .
这 相同的 .

相同。

» [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [weɪst] [jʊr; jər][taɪm][ɑːn][ə; eɪ] ['ræbɪt] - [skɪn][koʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪst]
» if you don't want to waste your time on a rabbit - skin coat and a paste
» 如果 你 不 想 到 浪费 你的 时间 在 一个 兔子 - 皮肤 外套 和 一个 粘贴
[rɪŋ] ,
ring ,
戒指 ,

»如果你不想把时间浪费在兔皮外套和膏状戒指上，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][bɜːrnt][soʊl][tuː; tə][ðə; ði]['riːəl][dʒent] . » ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . [ˌtuː'tuː] .)
and give the burnt sole to the real gent . » (T . T . T . 216 . 2 .)
和 给 这 烧焦的 唯一 到 这 真实的 绅士 . » (T . T . T . - . 2 .)

将烧焦的鞋底交给真正的绅士。"(TTT 216. 2.)

[ðə; ði] [seɪm] .
The same .
这 相同的 .

相同。

[ə; eɪ] ['kɑːmən] ['vʌlgər] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] ; [ˌiː es 'piː] .
A common vulgar corruption of gentleman ; esp .
一个 常见的 庸俗 腐败 的 绅士 ; 特别 .

绅士的常见粗俗讹误；尤指

[ðə; ði][oʊld][dʒent] . [-]
the old gent . [73]
这 老的 绅士 . [-]

这位老先生。[73]

[gɔːn] [ɑːn]
gone on
已消失 在

继续

» [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['regjələr] [gɔːn] [ɑːn][hɜːr; hər] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [siː] [wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən] [aɪ] .
» That he was regular gone on her anyone could see with half an eye .
» 那 他 曾是 常规的 已消失 在 她 任何人 可以 看 和 一半 一个 眼睛 .

"他经常在她身边，任何人都能一眼看出来。"

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . [faɪv] .)
» (T . T . T . 128 . 5 .)
» (T . T . T . - . 5 .)

»(TTT 128.5.)

[æn; ən] ['eldərli] ['weɪtər] .
An elderly waiter .
一个 老年 服务员 .

一位年长的服务员。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[ə'rɪdʒənəli] ['vʌlgər] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [juːst] [wɪð; wɪθ] ['hjuːmərəs] [ɪn'tent] [ɪn] [mɪd] - [vɪk'tɔːriən] ['mɪd(ə)l] -
Originally vulgar , but much used with humorous intent in mid - Victorian middle -
起初 庸俗 , 但 很多 用过的 和 幽默 意图 在 中 - 维多利亚时代 中间 -
[klæs] ['ɪŋglɪʃ] .
class English .
班级 英语 .

原意粗俗，但在维多利亚时代中期的中产阶级英语中常用于幽默表达。

[,siː'ef] . ['spuːni] [ɑːn] , [mæʃt] [ɑːn] .
Cf . spoony on , mashed on .
cf . 勺子 在 , 捣碎 在 .

参见 spoony on，mashed on。

['ɑːnɪst] ['ɪndʒən]
Honest Injun
诚实的 印第安人

诚实的印第安人

» ['ɑːnɪst] ['ɪndʒən] — [kən'faʊnd] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [slæŋ] — [aɪ] [miːn] ['pɑːzətɪvli] .
» Honest Injun — confound those children and their slang — I mean positively .
» 诚实的 印第安人 — 混杂 那些 孩子们 和 他们的 俚语 — 我 意思是 积极地 .

»诚实的印第安人——那些孩子和他们的俚语真让人头疼——我是认真的。

» ([ðeɪ] [ænd; ənd] [aɪ] . - . - .)
» (They And I . 171 . 18 .)
» (他们 和 我 . - . - .)

（《他们和我》，171.18。）

[ðə; ði] ['ɔːθər] .
The author .
这 作者 .

作者。

[ðə; ði] [tɜːrm] [ɪz] [ə'rɪdʒənəli] [æn; ən] [ə'merɪkənɪzəm] = » ['ɑːnɪst] ['ɪndiən] » — [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [mɑːk]
The term is originally an Americanism = » Honest Indian » — a kind of mock
这 学期 是 起初 一个 美国主义 = » 诚实的 印度 » — 一个 种类 的 嘲笑
[oʊθ] ,
oath ,
誓言 ,

这个词最初是美式英语，意思是"诚实的印第安人"——一种戏谑的誓言。

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ʌn'juːʒəlnɛs] [ʌv; əv] ['ɑːnəsti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
with some allusion to the supposed unusualness of honesty among the
和 一些 典故 到 这 据称 不寻常 的 诚实 之中 这
['indiəns] .
Indians .
印度人 .

其中还暗指了印度人诚实的罕见现象。

[hʌmp] , ['hʌmpi]
hump , humpy
驼峰 , 驼峰

驼峰，驼背

» [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [hʌmp] [tuː; tə] - [naɪt] .
» I've got the hump to - night .
» 我已经 得到 这 驼峰 到 - 夜晚 .

“我今晚心情不太好。”

» ([piː] . - [iː] . - . - .)
» (P . Kelver II . 166 . 27 .)
» (P . - 二 . - . - .)

»(P. Kelver II. 166.27.)

[ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] , ['fɔːrmər] ['hwait,tʃæpəl] ['bʊtʃər] .
A business man , former Whitechapel butcher .
一个 商业 男人 , 以前的 白教堂 屠夫 .

一位商人，以前是白教堂区的肉铺老板。

» ['hærɪs] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['hʌmpi] .
» Harris said it would be humpy .
» 哈里斯 说 它 会 是 驼峰 .

哈里斯说那会很颠簸。

» ([θriː] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] [eɪt] . [fɔːr] .)
» (Three Men In A Boat 8 . 4 .)
» (三 男人 在 一个 船 8 . 4 .)

（《三个男人同舟共济》8.4）

» [hiː; hi] ['krɪtɪsaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] ['hʌmpi] ['fjuːnərəl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [noʊn] .
» He criticised it as the humpiest funeral he had ever known .
» 他 受到批评 它 作为 这 驼峰 葬礼 他 有 曾经 已知 .

他批评这是他见过的最寒酸的葬礼。

» (['tɑːmi] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] . - . [fɔːr] .)
» (Tommy And Co . 74 . 4 .)
» (汤米 和 合作 . - . 4 .)

»(Tommy And Co. 74. 4.)

[æn; ən] ['ʌndərteɪkər] .
An undertaker .
一个 殡仪员 .

殡仪员。

» [ðæt] [eint] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['hʌmpi] [ə'baʊt] .
» That ain't the sort of thing to be humpy about .
» 那 不是 这 种类 的 事物 到 是 驼峰 关于 .

“这没什么好生气的。”

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .)
» (T . T . T . 156 . 20 .)
» (T . T . T . - . - .)

»(TTT 156. 20.)

[ə; eɪ] ['weɪtər] .
A waiter .
一个 服务员 .

服务员。

[ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] ,
A person ,
一个 人 ,

一个人，

[huː] [ɪz] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [ɔːr][ɪn] [loʊ] [ˈspɪrɪts] [meɪ] [biː; bi] [prɪˈzjʊmd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz]

who	is	disagreeable	or	in	low	spirits	may	be	presumed	to	go	with	his	shoulders
WHO	是	令人不快的	或者	在	低的	烈酒	可能	是	假定	到	去	和	他的	肩膀

[hʌmpt] .

humped	.
驼背	.

人们可能会认为，心情不好或情绪低落的人会耸着肩走路。

[ðens] [wiː; wi][hæv; həv]['prɑːbəbli][gɑːt][ðə; ði][tɜːrm] ['hʌmpi] = [dɪ'spɑːndənt] , [-]

Thence	we	have	probably	got	the	term	humpy	=	despondent	,	[	74	]
因此	我们	有	大概	得到	这	学期	驼峰	=	沮丧的	,	[	-	]

因此，我们可能得到了 humpy 一词，意为沮丧的[74]。

[hɜːrt] , [pʊt] [aʊt] [['sɛvən]] , [ɔːr][ʌv; əv] [θɪŋz] : [dʌl] , ['mɪzrəb(ə)l] .

hurt	,	put	out	[	7	]	,	or	of	things	:	dull	,	miserable	.
伤害	,	放	出去	[	7	]	,	或者	的	事物	:	乏味的	,	悲惨的	.

伤害，使[7]沮丧，或指事物：乏味的，悲惨的。

[tuː; tə][get] ([tuː; tə][hæv; həv]) [ðə; ði] [hʌmps] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ]['leɪtər][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [miːnz]

To	get	(	to	have	)	the	humps	is	probably	a	later	formation	and	means
到	得到	(	到	有	)	这	驼峰	是	大概	一个	之后	形成	和	方法

[ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] :

about	the	same	:
关于	这	相同的	:

“拥有驼峰”可能是后来的用法，意思大致相同：

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spɑːndənt] , [tuː; tə] [fiːl] ['meləŋkɑːli] .

to	be	despondent	,	to	feel	melancholy	.
到	是	沮丧的	,	到	感觉	忧郁	.

感到沮丧，感到忧郁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rædər] ['kɑːmən] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [ɪn] ['vʌlgər] > ['kɑːl] .

It	is	rather	common	now	-	a	-	days	in	vulgar	>	coll	.
它	是	相当	常见的	现在	-	一个	-	天	在	庸俗	>	coll	.

如今在粗俗的 > coll 语境中相当常见。

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

语言。

[lʊk]

look
看

看

» [dʒoʊ][sɪts] [daʊn] [ænd; ənd] [stɛəz] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][dʒent] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][dʒent] [lʊks]

»	Joe	sits	down	and	stares	at	the	old	gent	,	and	the	old	gent	looks
»	乔	坐着	向下	和	凝视	在	这	老的	绅士	,	和	这	老的	绅士	看起来

[hɪm; ɪm] [bæk] .

him	back	.
他	后退	.

乔坐下，盯着那位老人，老人也回望着他。

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .)

»	(	T	.	T	.	T	.	174	.	15	.	)
»	(	T	.	T	.	T	.	-	.	-	.	)

»(TTT 174. 15.)

[ə; eɪ] ['weɪtər] .

A	waiter	.
一个	服务员	.

服务员。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[ðə; ði] ['mɪsɪz] , [ðə; ði] ['mɪsɪz] .
The missis , the missus .
这 太太 , 这 太太 .

太太，夫人。

» [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɔːr][ˌem 'iː] [wʊd] [swer] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪsɪz] .
» Just as you or me would swear at the missus .
» 只是 作为 你 或者 我 会 发誓 在 这 太太 .

就像你我都会对老婆破口大骂一样。

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .)
» (T . T . T . 128 . 15 .)
» (T . T . T . - . - .)

»(TTT 128.15.)

[ə; eɪ] ['weɪtər] .
A waiter .
一个 服务员 .

服务员。

» [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] ['frendli] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mɪsɪz] ['leɪtər][ɑːn] .
» He came to be pretty friendly with my missus later on .
» 他 来了 到 是 漂亮的 友好的 和 我的 太太 之后 在 .

后来他和我太太关系变得相当友好。

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . [eɪt] .)
» (T . T . T . 216 . 8 .)
» (T . T . T . - . 8 .)

»(TTT 216. 8.)

[ðə; ði] [seɪm] .
The same .
这 相同的 .

相同。

» [maɪ] ['mɪsɪz] [kept] [ʌp][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
» My missis kept up a sort of friendship with her .
» 我的 太太 保留 向上 一个 种类 的 友谊 和 她 .

“我太太和她一直保持着某种友谊。”

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .)
» (T . T . T . 221 . 20 .)
» (T . T . T . - . - .)

»(TTT 221. 20.)

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

杰罗姆·K·杰罗姆作品中的俚语和行(Slang and cant in Jerome K.)

[ðə; ði] [seɪm] .
The same .
这 相同的 .

相同。

» [maɪ] ['mɪsɪz] ['nevər] [siː] [juː; jʊ] [tɪl] [dʒʌst] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
» My missis never see you till just this minute .
» 我的 太太 绝不 看 你 直到 只是 这 分钟 .

"我太太直到此刻才见到你。"

» ([θriː] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] - . - .)
» (Three Men In A Boat 81 . 26 .)
» (三 男人 在 一个 船 - . - .)

(《三个男人同舟共济》81.26)

[ʌn'edʒukeɪtɪd] ['kʌntrimən] . [-]
Uneducated countryman . [75]
未受过教育 同胞 . [-]

未受过教育的乡下人。[75]

» [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɪsɪz] - [naɪt] [θɪŋz] .
» She has come for the Missus ' night things .
» 她 有 来 为了 这 太太 - 夜晚 事物 .

"她是来拿太太的睡衣的。"

» ([mɪs] [hɔbz] - . [fɔːr] .)
» (Miss Hobbs 19 . 4 .)
» (错过 霍布斯 - . 4 .)

»(霍布斯小姐 19. 4.)

[ə; eɪ] [gruːm] .
A groom .
一个 新郎 .

新郎。

» ['mɪsɪz] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
» Missus will be out to - morrow .
» 太太 将要 是 出去 到 - 明天 .

"太太明天会出去。"

» ([mɪs] [hɔbz] - . - .)
» (Miss Hobbs 21 . 30 .)
» (错过 霍布斯 - . - .)

»(霍布斯小姐 21. 30.)

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [gɜːrl] .
A servant girl .
一个 仆人 女孩 .

一个女仆。

[ðə; ði] ['juːʒuəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔːr; fər] » [maɪ] [waɪf] » [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [klæs] ;
The usual expression for » my wife » among the working class ;
这 通常 表达 为了 » 我的 妻子 » 之中 这 在职的 班级 ;

工人阶级中"我的妻子"的常用表达;

['ɔːlsoʊ] [juːst] [baɪ] ['sɜːrvənt] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪstrəs] (['vɑːkətɪv] [mæm, mɑːm, məm] , [mʌm]
also **used** **by** **servants** **in** **speaking** **of** **their** **mistress** **(** **vocative** **ma'am** **,** **mum**
还 用过的 经过 仆人 在 请讲 的 他们的 情妇 (呼 女士 , 妈妈
) ,
) **,**
) ,

仆人也用这个词来称呼他们的女主人（呼格 ma'am，mum），

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ə'dɑːptɪd][wɪð; wɪθ] ['hjuːmərəs] [ɪn'tent][baɪ][ðə; ði] - ['betər] - ['klæsɪz] .
and **frequently** **adopted** **with** **humorous** **intent** **by** **the** **'** **better** **'** **classes** **.**
和 频繁地 已采用 和 幽默 意图 经过 这 - 更好的 - 课程 .

并且经常被"上层"阶级以幽默的方式采用。

» [ðə; ði] ['mɪsɪz] » [ɪz] [ɪ'speʃəli] [juːst] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] — [wɪð; wɪθ]['siːriːoʊ] - ['kɑːmɪk][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt]
» **The** **missus** **»** **is** **especially** **used** **to** **imply** **—** **with** **serio** **-** **comic** **resignation** **that**
» 这 太太 » 是 尤其 用过的 到 意味着 — 和 严肃 - 漫画 辞职 那
[ðə; ði][waɪf]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæz; həz][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] [ɪn][ðə; ði][end] .
the **wife** **usually** **has** **her** **own** **way** **in** **the** **end** **.**
这 妻子 通常 有 她 自己的 方式 在 这 结尾 .

"太太"尤其用来暗示——带着严肃又滑稽的无奈——妻子最终通常会如愿以偿。

» [ðə; ði] ['mɪsɪz] » , » [maɪ] ['mɪsɪz] » [ɪn][kwoʊ'teɪʃənz][wʌn] - [fɔːr] [miːnz] » [maɪ][waɪf] » .
» **The** **missus** **»** **,** **»** **my** **missis** **»** **in** **quotations** **1** **-** **4** **means** **»** **my** **wife** **»** **.**
» 这 太太 » , » 我的 太太 » 在 引文 1 - 4 方法 » 我的 妻子 » .

引号 1-4 中的"夫人"、"我的夫人"均指"我的妻子"。

['ræntæn]
rantan
兰坦

兰坦

» [ə; eɪ][kwaɪt]['ræʃ(ə)nəl]['pɜːrs(ə)n] : [wen] [nɑːt][ɑːn][ðə; ði]['ræntæn] .
» **A** **quite** **rational** **person** **:** **When** **not** **on** **the** **rantan** **.**
» 一个 相当 合理的 人 : 什么时候 不是 在 这 兰坦 .

»一个相当理性的人：当不在兰坦岛的时候。

» ([ðeɪ] [ænd; ənd][aɪ] . - . [naɪn] .)
» **(** **They** **And** **I** **.** **258** **.** **9** **.** **)**
» (他们 和 我 . - . 9 .)

（《他们和我》，第258页，第9段。）

[ə; eɪ] ['skuːlgɜːrl] .
A **schoolgirl** **.**
一个 女学生 .

一名女学生。

[ɑːn][ðə; ði]['ræntæn] ([ɔːr][ræn'dæn]) [miːnz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] » [ɑːn][ðə; ði] [spriː] » — [wɪtʃ] [dʌz]
On **the** **rantan** **(** **or** **randan** **)** **means** **the** **same** **as** **»** **on** **the** **spree** **»** **—** **which** **does**
在 这 兰坦 (或者 兰丹) 方法 这 相同的 作为 » 在 这 狂欢 » — 哪个 做
[nɑːt][də'rektli; daɪ'rektli][ɪm'plaɪ] ['tɪpsɪnəs] ,
not **directly** **imply** **tipsiness** **,**
不是 直接地 意味着 微醺 ,

On the rantan (或 randan) 的意思与"on the spree"相同——但这并不直接暗示醉酒，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] ['præktɪkli] [ˌʌnə'teɪnəbl] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn'dʌldʒəns]
but **a** **degree** **of** **exhilaration** **practically** **unattainable** **without** **considerable** **indulgence**
但 一个 程度 的 兴奋 几乎 高不可攀 没有 大量 放纵
[ɪn]['ælkəhɔːl] .
in **alcohol** **.**
在 酒精 .

但这种兴奋感，如果不大量饮酒，几乎是无法获得的。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] ['prɑ:bəbli] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [vɜ:rb] [rænt] : [tu:; tə] [tɔ:k] [bɪg] , [haɪ] , [tu:; tə]
The **expression** **is** **probably** **derived** **from** **the** **verb** **rant** **:** **to** **talk** **big** **,** **high** **,** **to**
这 表达 是 大概 衍生的 从 这 动词 咆哮 : 到 讲话 大的 , 高的 , 到
[boʊst] [mʌtʃ] .
boast **much** **.**
夸 很多 .

这个表达可能源自动词 rant：夸夸其谈，吹嘘。

[ˌsi:'ef] . [tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ræntæn] : [tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [dɪ'bɔ:tʃəri] .
Cf **.** **to** **go** **on** **the** **rantan** **:** **to** **go** **on** **a** **round** **of** **debauchery** **.**
cf . 到 去 在 这 兰坦 : 到 去 在 一个 圆形的 的 放荡 .

参见 to go on the rantan：去放荡一轮。

['rɑ:ki]
rocky
岩石

岩石

» [wel] , [maɪ] ['spelɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪt] ['rɑ:ki] .
» Well , my spelling is a bit rocky .
» 出色地 , 我的 拼写 是 一个 少量 岩石 .

“嗯，我的拼写有点糟糕。”

» (['tɑ:mi] [ænd; ənd] [ˌsi: 'oʊ] . - . - .)
» (Tommy And Co . 45 . 10 .)
» (汤米 和 合作 . - . - .)

»(Tommy And Co. 45. 10.)

[ə; eɪ] ['lʌndən] [bræt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [klæs] .
A **London** **brat** **of** **the** **working** **class** **.**
一个 伦敦 小子 的 这 在职的 班级 .

一个出身伦敦工人阶级的纨绔子弟。

[næn; nɑ:n]
nan
楠

nan

[ðə; ði] [tɜ:rm] [ɪz] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['pɑ:tˌhaʊs] [slæŋ] : ['rɑ:ki] = ['broʊkən] [baɪ] [drɪŋk] .
The **term** **is** **originally** **a** **sort** **of** **pothouse** **slang** **:** **rocky** **=** **broken** **by** **drink** **.**
这 学期 是 起初 一个 种类 的 茶馆 俚语 : 岩石 = 破碎的 经过 喝 .

该词原是酒吧俚语：rocky = 被酒打得鼻青脸肿。

[seɪm] [æz; əz]
same **as**
相同的 作为

与.....相同

» [ðeɪv] [gɑ:t] [ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] — [seɪm] [æz; əz] [aɪv] [gɑ:t] [maɪn] .
» They've got their feelings — same as I've got mine .
» 他们有 得到 他们的 情怀 — 相同的 作为 我已经 得到 矿 .

“他们有他们的感受——就像我也有我的感受一样。”

» ([ti:] . [ti:] . [ti:] . - . ['sɛvən] .)
» (T . T . T . 145 . 7 .)
» (T . T . T . - . 7 .)

»(TTT 145. 7.)

[ə; eɪ] ['weɪtər] .
A **waiter** **.**
一个 服务员 .

服务员。

» ['hʌzbəndz] [hæv; həv][ðer; ðər] ['trʌblz] [seɪm] [æz; əz] [waɪvz] .
» Husbands have their troubles same as wives .
» 丈夫们 有 他们的 麻烦 相同的 作为 妻子们 .

丈夫和妻子一样，也有自己的烦恼。

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .)
» (T . T . T . 206 . 10 .)
» (T . T . T . - . - .)

»(TTT 206. 10.)

[ðə; ði] [seɪm] .
The same .
这 相同的 .

相同。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[stoʊn] - [broʊk]
stone - broke
石头 - 打破

破碎的

» [nekst] [wiːk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [stoʊn] - [broʊk] .
» Next week we shall be stone - broke .
» 下一个 星期 我们 将 是 石头 - 打破 .

下周我们将一贫如洗。

» ([mɪs] [hɔbz] - . - .)
» (Miss Hobbs 37 . 22 .)
» (错过 霍布斯 - . - .)

»(霍布斯小姐 37. 22.)

['iːzi] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] .
Easy conversation between ladies and gentlemen .
简单的 对话 之间 女士们 和 先生们 .

男女之间轻松愉快的谈话。

[ðə; ði] ['spiːkər] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
The speaker is a young man .
这 扬声器 是 一个 年轻的 男人 .

说话者是一位年轻人。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[ˌsiː'ef] . ['stəuni] ([ðə; ði] [seɪm] [sens]) .
Cf . stoney (the same sense) .
cf . 石头 (这 相同的 感觉) .

参见 stoney（同义）。

['tɑːmi] [rɑːt]
Tommy rot
汤米 腐烂

汤米·罗特

» [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['sɔŋz] [ðæt]['noʊbɑ:di]['evər] [sɪŋz] , [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['pɪktʃərz] [ðæt]['noʊbɑ:di]
» The wonderful songs that nobody ever sings , the wonderful pictures that nobody
» 这 精彩的 歌曲 那 无人 曾经 唱歌 , 这 精彩的 图片 那 无人
['evər] [peɪnts] ,
ever paints ,
曾经 油漆 ,

那些无人传唱的美妙歌曲，那些无人描绘的美妙画作，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
and all the rest of it .
和 全部 这 休息 的 它 .

以及其他所有的一切。

[its] ['tɑ:mi] [rɑ:t] !
It's Tommy rot !
它是 汤米 腐烂 !

是汤米腐烂了!

» ([pi:] . - [i:] . - . - .)
» (P . Kelver II . 208 . 14 .)
» (P . - 二 . - . - .)

»(P. Kelver II.208. 14.)

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['laɪkɪŋ][fɔ:r; fər]['spɪrɪtɪd] [ɪk'spreʃənz] .
A young lady with a special liking for spirited expressions .
一个 年轻的 女士 和 一个 特别的 喜欢 为了 精神抖擞 表达式 .

一位特别喜欢生动表情的年轻女士。

» [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒɜ:rnəlɪst][ʌv; əv][ju:; jʊ] . » —
» I'll make a journalist of you . » —
» 患病的 制作 一个 记者 的 你 . » —

"我会把你培养成一名记者。"

» [dəunt][tɔ:k][rɑ:t] .
» Don't talk rot .
» 不 讲话 腐烂 .

别胡说八道。

» (['tɑ:mi] [ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] . - . - .)
» (Tommy And Co . 36 . 12 .)
» (汤米 和 合作 . - . - .)

»(Tommy And Co. 36. 12.)

[ə; eɪ] ['lʌndən] [bræt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [klæs] .
A London brat of the working class .
一个 伦敦 小子 的 这 在职的 班级 .

一个出身伦敦工人阶级的纨绔子弟。

[rɑ:t][ɪz][ðə; ði][moʊst]['ju:ʒuəl][wɜ:rd][æt; ət]['prez(ə)nt][fɔ:r; fər] ['rʌbɪʃ] , ['nɑ:nsens] ;
Rot is the most usual word at present for rubbish , nonsense ;
腐烂 是 这 最多 通常 单词 在 展示 为了 垃圾 , 废话 ;

"腐烂"是目前最常用来指垃圾、胡说八道的词;

» ['rɑ:t(ə)n] » [ɪz] [stɪl] [mɔ:r] ['mɑ:dərn][ænd; ənd] - ['staɪlɪʃ] - .
» rotten » is still more modern and ' stylish ' .
» 烂 » 是 仍然 更多的 现代的 和 - 时髦的 - .

"腐烂的"这个词仍然更现代、更"时尚"。

(['tɑ:mi] [rɑ:t] : ['nɑ:nsens] , [bɑ:ʃ] .) [-]
(Tommy rot : nonsense , bosh .) [77]
(汤米 腐烂 : 废话 , 博什 .) [-]

（汤米·罗特：胡说八道，废话。）[77]

[tɔːs] [ɔːf]
toss **off**
折腾 离开

扔掉

» [hiː; hi] [tɔːst] [ɔːf] [æt; ət] [wʌn] [gʌlp] [wʌt] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒɚz] [vərˈmuːθ] .
» He tossed off at one gulp what remained of the stranger's Vermouth .
» 他 抛掷 离开 在 一 咕噜 什么 剩余 的 这 陌生人的 苦艾酒 .

“他一口气喝光了陌生人剩下的苦艾酒。”

» ([piː] . - [iː] . - . - .)
» (P . Kelver II . 269 . 22 .)
» (P . - 二 . - . - .)

»(P. Kelver II. 269. 22.)

[ðə; ði] ['ɔːθər] .
The author .
这 作者 .

作者。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

['tʌmb(ə)l] [tuː; tə]
tumble to
翻滚 到

跌倒

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevər] » ['tʌmb(ə)l] [tuː; tə] » [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['vɪzɪtɪŋ] .
She said she could never » tumble to » the district visiting .
她 说 她 可以 绝不 » 翻滚 到 » 这 区 访问 .

她说她永远不可能“跌跌撞撞地”去该地区参观。

(['nɑːv(ə)l] [noʊts] - . - .)
(Novel Notes 81 . 15 .)
(小说 笔记 - . - .)

(小说笔记 81. 15.)

[æn; ən] ['æktrəs] .
An actress .
一个 演员 .

一位女演员。

» [aɪ] ['rekənd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ʃiːd] ['tʌmb(ə)l] [tuː; tə] .
» I reckoned it the very thing she'd tumble to .
» 我 估计 它 这 非常 事物 棚 翻滚 到 .

“我猜她肯定会落到那一步。”

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . [fɔːr] .)
» (T . T . T . 143 . 4 .)
» (T . T . T . - . 4 .)

»(TTT 143. 4.)

[ʌnˈedʒukeɪtɪd] [jʌŋ] [mæn] .
Uneducated young man .
未受过教育 年轻的 男人 .

未受过教育的年轻人。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈbʌv] [kwoʊˈteɪʃənz] [ɪz] :
The meaning of the above quotations is :
这 意义 的 这 多于 引文 是 :

以上引文的意思是:

([wʌn]) [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['nevər][get][tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ['vɪzɪtɪŋ] ;

(	1	)	she	could	never	get	to	care	for	the	district	visiting	;
(	1	)	她	可以	绝不	得到	到	关心	为了	这	区	访问	;

（1）她永远无法照顾该地区的来访者;

([ˌtu:'tu:]) [aɪ] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['veri] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ək'sept] , [fɔ:l][ɪn][wɪð; wɪθ] .

(	2	)	I	considered	it	the	very	thing	she	would	accept	,	fall	in	with	.
(	2	)	我	经过考虑的	它	这	非常	事物	她	会	接受	,	落下	在	和	.

（2）我认为这正是她会接受、会认同的事情。

[ə'nʌðər] , ['ræðər] ['kɑ:mən] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] : [tu:; tə][ˌʌndər'stænd] .

Another	,	rather	common	sense	of	the	expression	is	:	to	understand	.
其他	,	相当	常见的	感觉	的	这	表达	是	:	到	理解	.

这个表达的另一个比较常见的含义是：理解。

» [aɪm][ə; eɪ] ['kɑ:pər]

»	I'm	a	copper
»	我是	一个	铜

我是一名警察

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [maɪ] [bʊk] ,

and	I	know	my	book	,
和	我	知道	我的	书	,

我知道我的书，

[ju:; jʊ][kæn; kən]['tʌmb(ə)l][baɪ][maɪ] ['sɔ:si] [lʊk] .

You	can	tumble	by	my	saucy	look	.
你	能	翻滚	经过	我的	风骚的	看	.

你可以被我这性感的眼神迷倒。

» ([aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kɑ:nstəbl] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [trɪks] ,

»	(	I	am	a	constable	and	I	know	the	tricks	,
»	(	我	是	一个	警官	和	我	知道	这	技巧	,

（我是一名警员，我知道这些伎俩，）

[æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd][baɪ][maɪ] ['sɔ:si] [lʊk] .)

as	you	can	understand	by	my	saucy	look	.	)
作为	你	能	理解	经过	我的	风骚的	看	.	)

正如你从我这略带挑逗的眼神中可以看出来的那样。）

([ə; eɪ] [stri:t] ['bæləd] . - .)

(	A	Street	Ballad	.	1900	.	)
(	一个	街道	民谣	.	-	.	)

（一首街头民谣，1900年。）

['futnəuts] [[wʌn]]

FOOTNOTES	[	1	]
脚注	[	1	]

脚注[1]

[ðə; ði] ['prefəs] [ʌv; əv] ['baʊmənz] [slæŋ] [ænd; ənd][kænt][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] (-)

The	preface	of	Baumann's	Slang	and	Cant	Vocabulary	(	Londonismen	)
这	前言	的	鲍曼氏	俚语	和	不能	词汇	(	-	)

['gɪvz] [ju: 'es][ə; eɪ] [gʊd] ,

gives	us	a	good	,
给予	我们	一个	好的	,

鲍曼的《俚语和黑话词汇》（伦敦俚语词典）的前言给我们提供了很好的.....

[ˌkrɑːnəˈlɑːdʒɪkli] [əˈreɪndʒd] ['kætəlɔːg] — ['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ] ['spesɪmənz] — [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l]
chronologically **arranged** **catalogue** **—** **often** **with** **specimens** **—** **of** **the** **principal**
按时间顺序 安排 目录 — 经常 和 标本 — 的 这 主要的
[reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] . [[ˌtuːˈtuː]]
representatives **of** **this** **literature** **.** **[** **2** **]**
代表 的 这 文学 . [2]

按时间顺序排列的目录——通常附有标本——收录了该文献的主要代表人物。[2]

[sʌtʃ] [wɜːrdz][ɑːr; ər] : [kæd] (['fɔːrmərli] = [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [pərˈfɔːrmɪŋ] ['miːniəl]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [ˌiː es 'piː] .
Such **words** **are** **:** **cad** **(** **formerly** **=** **a** **person** **performing** **menial** **offices** **,** **esp** **.**
这样的 字 是 : CAD (以前 = 一个 人 表演 卑微的 办公室 , 特别 .

这类词语有：cad（以前指从事卑贱工作的人，尤指从事卑贱工作的人）。

['ɑːmnɪbəs] [kənˈdʌktər] ; [naʊ] = [æn; ən] [əˈfensɪv] [ɔːr] [ɪl] - [bred]['pɜːrs(ə)n] , [ˌɪrɪˈspektɪv] [ʌv; əv]
omnibus **conductor** **;** **now** **=** **an** **offensive** **or** **ill** **-** **bred** **person** **,** **irrespective** **of**
综合 导体 ; 现在 = 一个 进攻 或者 患病的 - 繁殖 人 , 无论如何 的
['soʊʃ(ə)l][pəˈzɪʃ(ə)n]) ;
social **position** **)** **;**
社会的 位置) ;

公共汽车售票员；现在指粗鲁无礼或缺乏教养的人，无论其社会地位如何）；

[pæl] ; [roʊ] ; [tʃʌm] , [rʌm] (['fɔːrmərli] = ['splendɪd] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [æz; əz][ɪn] [rɑːm] [vaɪl] : [ðə; ði]
pal **;** **row** **;** **chum** **,** **rum** **(** **formerly** **=** **splendid** **,** **magnificent** **,** **as** **in** **Rom** **Vile** **:** **the**
朋友 ; 排 ; 密友 , 朗姆酒 (以前 = 灿烂 , 壮丽 , 作为 在 只读存储器 卑鄙的 : 这
['splendɪd] ['sɪti] ,
splendid **city** **,**
灿烂 城市 ,

朋友；伙伴；同伴；好友（以前指辉煌的、壮丽的，例如 Rom Vile：辉煌的城市，

['lʌndən] ; [naʊ] = [ɑːd] , [kwɪr]) ; [tʃiːk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [[θriː]]
London **;** **now** **=** **odd** **,** **queer** **)** **;** **cheek** **,** **etc** **.** **[** **3** **]**
伦敦 ; 现在 = 奇怪的 , 酷儿) ; 脸颊 , ETC . [3]

伦敦；现在 = 奇怪，古怪）；厚脸皮等。[3]

[aɪ][rɪˈfɜːr] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] » [flæʃ] » , » [kænt] » ,
I **refer** **,** **for** **instance** **,** **to** **the** **catalogue** **of** **»** **flash** **»** **,** **»** **cant** **»** **,**
我 参考 , 为了 实例 , 到 这 目录 的 » 闪光 » , » 不能 » ,

例如，我指的是"闪光"、"斜线"等目录。

[ænd; ənd] » [slæŋ] » ['dɪkʃənˌeri] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 15th ['sentʃəri] [daʊn]
and **»** **slang** **»** **dictionaries** **—** **from** **the** **beginning** **of** **the** **15th** **century** **down**
和 » 俚语 » 字典 — 从 这 开始 的 这 15th 世纪 向下
[tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] — ['gɪv(ə)n][æz; əz][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]['fɑːrmər] - ['hɛnliːz]
to **the** **present** **time** **—** **given** **as** **an** **introduction** **to** **Farmer** **-** **Henley's**
到 这 展示 时间 — 给定 作为 一个 介绍 到 农民 - 亨利的
['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] [slæŋ] [ænd; ənd][kə'loʊkwiəl] ['ɪŋglɪʃ] .
dictionary **of** **slang** **and** **colloquial** **English** **.**
字典 的 俚语 和 口语 英语 .

以及从 15 世纪初至今的"俚语"词典——作为 Farmer-Henley 的俚语和口语英语词典的引言。

[ɪn] [fræns] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv]['ɑːrgət; 'ɑːrgoʊ] (= [slæŋ]) [ænd; ənd] [lɑːŋg]
In **France** **,** **there** **is** **the** **same** **confusion** **of** **argot** **(** **=** **slang** **)** **and** **langue**
在 法国 , 那里 是 这 相同的 困惑 的 隐语 (= 俚语) 和 语言
[vʌlgɛr] [ɔːr] - . [[fɔːr]]
vulgaire **or** **triviale** **.** **[** **4** **]**
庸俗 或者 - . [4]

在法国，argot（= 俚语）和 langue vulgaire 或 triviale 之间也存在同样的混淆。[4]

[ðə; ði]['dʒɪpsi][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['influənst] [ðə; ði]['siːkrət] [θiːvz] - [slæŋ]
The Gipsy vocabulary seems to have influenced the secret thieves ' slang
这 吉普赛人 词汇 似乎 到 有 影响 这 秘密 窃贼 - 俚语
, [ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋli] ,
, and , accordingly ,
, 和 , 因此 ,

吉普赛人的词汇似乎影响了秘密盗贼的俚语，因此，

['vʌlgər] ['læŋgwɪdʒ] , [ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] [bɪ'saɪdz] ['ɪŋglənd] .
vulgar language , in other countries besides England .
庸俗 语言 , 在 其他 国家 除了 英格兰 .

粗俗语言，在英国以外的其他国家也是如此。

[ðʌs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn]['mɑːdərn]['stɑːkhoʊm] - [kænt][wɜːrdz] [sʌtʃ] [æz; əz] : - (['plez(ə)nt]) ,
Thus , there are in modern Stockholm - cant words such as : lattjo (pleasant) ,
因此 , 那里 是 在 现代的 斯德哥尔摩 - 不能 字 这样的 作为 : - (令人愉快的) ,
[dʒɛdɪ] (['swiːthɑːrt] ;
tjej (sweetheart ;
tjej (亲爱的 ;

因此，现代斯德哥尔摩俚语中有这样的词：lattjo（令人愉快的），tjej（甜心）；

['dʒɪpsi] : [tʃɛl] ?) , - ([kæp]) , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [frʌm; frəm]
Gipsy : chel ?) , pirka (cap) , etc . , originating , it is said , from
吉普赛人 : 切尔 ?) , - (帽) , ETC . , 起源 , 它 是 说 , 从
[ðə; ði]['dʒɪpsi]['læŋgwɪdʒ] . [[faɪv]]
the Gipsy language . [5]
这 吉普赛人 语言 . [5]

Gipsy: chel?), pirka (cap) 等，据说源自吉普赛语。[5]

[ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [slæŋ] [ænd; ənd][kænt][dɪkt] . ,
In the preface of his Slang and Cant Dict . ,
在 这 前言 的 他的 俚语 和 不能 词典 . ,

在他的《俚语和黑话词典》序言中，

[eɪtʃ] . ['baʊmən] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][æn; ən] ['eksələnt] ['eseɪ] [ɑːn][kænt] , [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ɪts]
H . Baumann gives us an excellent essay on Cant , its history and its
H . 鲍曼 给予 我们 一个 出色的 散文 在 不能 , 它是 历史 和 它是
['sɔːrsɪz] ,
sources ,
来源 ,

H. Baumann 为我们带来了一篇关于坎特教派及其历史和渊源的精彩文章，

[wɪtʃ] [aɪ][beg][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [huː] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
which I beg to recommend to anybody who is interested in the subject .
哪个 我 求 到 推荐 到 任何人 WHO 是 感兴趣的 在 这 主题 .

我强烈推荐给所有对此主题感兴趣的人。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [laɪnz][ɑːn][ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][kænt][ɑːr; ər] ['prɪnsəpli] [beɪst]
The above lines on the sources and development of Cant are principally based
这 多于 线条 在 这 来源 和 发展 的 不能 是 主要 基于
[ɑːn] [ðɪs] ['eseɪ] . [[sɪks]]
on this essay . [6]
在 这 散文 . [6]

以上关于坎特语的起源和发展的论述主要基于这篇文章。[6]

[ˌsiː'ef] .
Cf .
cf .

参见。

[aɪ] [seɪ] , ['mʌðər] , ['aʊər; ɑːr] [dɛbz] [bɪn] [ænd; ənd] - [jʌŋ] ['dʌbljuː] . — [dʌn] [wʌt] [tuː; tə]
I say , mother , our Deb's bin and smoshed young W . — Done what to
我 说 , 母亲 , 我们的 黛布的 垃圾桶 和 - 年轻的 W . — 完毕 什么 到
[ən] ?
un ?
联合国 ?

我说，妈妈，我们的黛布把小W压扁了——对谁做了什么?

— - [hɪm; ɪm] . — [waɪ] , [aɪ]['nevər] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] . — [jes] , [ðiː] [hæv; həv] , -
— Smoshed him . — Why , I never touched him . — Yes , thee have , thee've
— - 他 . — 为什么 , 我 绝不 感动 他 . — 是的 , 你 有 , -
- [ən] — [ðæt] [biː; bi][ðə; ði] [nuː] - [wɜːrd] ;
smoshed un — that be the new Lunnun word ;
- 联合国 — 那 是 这 新的 - 单词 ;

—把他压扁了。—为什么，我根本没碰他。—是的，你碰了他，你压扁了他——那是新的卢努语单词;

[meɪd] [ən] [ɪn] [lʌv] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðiː] .
made un in love wi ' thee .
制成 联合国 在 爱 wi - 你 .

让我爱上了你。

(- .
(Woodb .
(- .

(伍德布。

[fɑːrm] - . -) [['sɛvən]]
Farm 17 . 35) [7]
农场 - . -) [7]

农场 17. 35)[7]

[ˌsiː'ef] .
Cf .
cf .

参见。

[ðə; ði] [sɪ'nɑːnɪməs] ['hʌfi] , ['grʌmpi] .
the synonymous huffy , grumpy .
这 同义词 生气 , 脾气暴躁 .

同义词：生气、暴躁。

[hʌmpt] > ['hʌmpi] ; ['dɑːtɪd] > ['dɑːti] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ɑːr; ər] ['vʌlgər] [fɔr'meɪʃənz] .
Humped > humpy ; dotted > dotty , etc . are vulgar formations .
驼背 > 驼峰 ; 虚线 > 点点 , ETC . 是 庸俗 阵型 .

Humped > humpy；dotted > dotty 等都是粗俗的说法。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] - - [prə'pəʊ] - [tuː; tə] [kwoʊt] [hɪr] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] , [wel] - [noʊn] ['stɔːri] :
I think it ' à propos ' to quote here the following , well - known story :
我 思考 它 - - 提案 - 到 引用 这里 这 下列的 , 出色地 - 已知 故事 :

我认为在此引用以下这个广为人知的故事非常恰当:

[ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌns] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] ['mjuːzɪk] [ʃɑːp] ,
A sentimental young lady once went into a new music shop ,
一个 感伤的 年轻的 女士 一次 去 进入 一个 新的 音乐 店铺 ,

一位多愁善感的年轻女子走进了一家新开的乐器店。

[wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [prə'praɪətər][hæd; həd] [dʌn] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [æskt] ['swiːtli] :
where the young proprietor had done very little business , and asked sweetly :
在哪里 这 年轻的 业主 有 完毕 非常 小的 商业 , 和 问 甜蜜地 :

年轻的店主生意清淡，于是和蔼地问道:

» [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] - ['bliːdɪŋ] [hɑːrt] - ? »
» Have you got the ' Bleeding Heart ' ? »
» 有 你 得到 这 - 出血 心 - ? »

你有"流血之心"吗?

» [noʊ] » , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , » [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][gɑːt] - [ðə; ði] ['blʌdi] [hʌmp] - ! » [-]
» No » , was the answer , » but I have got ' the bloody hump ' ! » [78]
» 不 » , 曾是 这 回答 , » 但 我 有 得到 - 这 血腥 驼峰 - ! » [-]

"不,"他回答说,"但我得了'该死的驼背'!"[78]

['ɪndeks] .
Index .
指数 .

指数。

[ə'væst][piː] . , -
Avast p . , 33
avast p . , -

Avast p.，33

[æz; əz] ; [æz; əz] [haʊ] , -
as ; as how , 28
作为 ; 作为 如何 , -

例如；例如如何，28

['bæki] , - + -
baccy , 25 + 39
烟草 , - + -

烟草，25 + 39

['bæli] , -
bally , 39
巴利 , -

巴利，39

[bæŋ] [ʌp] , -
bang up , 64
砰 向上 , -

砰的一声，64

[bɜːrθ] , -
berth , 40
泊位 , -

泊位，40

, -
blarmed , 53
责备 , -

布拉梅德，53

['blæstɪd] , -
blasted , 53
炸毁 , -

爆炸，53

['blesɪd; blest] , -
blessed , 53
蒙福 , -

蒙福，53

, -
blime , 53
污秽 , -

布莱姆，53

['blæðər] , -
blather , 69
废话 , -

胡言乱语，69

['bleðər] , -
blether , 69
胡说 , -

闲聊，69

['blɪðər] , -
blither , 69
胡言乱语 , -

胡言乱语，69

[bloʊk] , -
bloke , 48
伙计 , -

男，48岁

['bluːmɪŋ] , -
blooming , 48
盛开 , -

盛开，48

[bloʊ] , -
blow , 53
吹 , -

打击，53

[bluː] ([tuː; tə]) , -
blue (to) , 49
蓝色的 (到) , -

蓝色（至），49

[bluːz] ([ðə; ðiː]) , - + -
blues (the) , 28 + 69
蓝调 (这) , - + -

布鲁斯（the），28 + 69

[bɑːb] , -
bob , 70
鲍勃 , -

鲍勃，70岁

[bɔːs] - [aɪd] , -
boss - eyed , 49
老板 - 眼睛 , -

斜视，49岁

['brɪkɪ] , -
bricky , 25
砖砌的 , -

砖砌的，25

[bʌk] [ʌp] , -
buck up , 47
巴克 向上 , -

振作起来，47

['bʊliˌræg] , -
bullyrag , 49
欺凌者 , -

bullyrag，49

[bʌŋk] ， -
bunk ， 48
假寐 ， -

铺位，48

[tʃæp] ， -
chap ， 70
小伙子 ， -

70岁

['tʃæti] ， -
chatty ， 25
健谈 ， -

健谈，25岁

[tʃɪp] [ɪn] ， -
chip in ， 40
芯片 在 ， -

凑钱，40

[tʃʌk] ， -
chuck ， 71
查克 ， -

查克，71岁

[tʃʌŋk] ， -
chunk ， 62
块 ， -

块，62

[klaʊt] ， -
clout ， 50
影响力 ， -

影响力，50

[koʊtʃ] ， -
coach ， 40
教练 ， -

教练，40岁

['kɑːki] ， -
cockey ， 50
公鸡 ， -

公鸡，50

[kɑːp] ， -
cop ， 50
警察 ， -

警察，50

['kɑːpər] ， -
copper ， 50
铜 ， -

铜，50

['kɑːt(ə)n] ， -
cotton ， 71
棉布 ， -

棉，71

[koʊv] ， -
cove ， 51
海湾 ， -

海湾，51

['kræmər] , -
crammer , 40
谎言 , -

填鸭式呼吸器，40

[krɪb] , -
crib , 40
婴儿床 , -

婴儿床，40

[kɜːrs] , -
curse , 51
诅咒 , -

诅咒，51

[dæŋd] , -
danged , 53
该死的 , -

该死的，53

[dæm] , - - -
damn , 52 - 54
该死 , - - -

该死，52比54

[dɑːrnd] , -
darned , 53
该死的 , -

该死，53

[dæʃt] , -
dashed , 53
虚线 , -

虚线，53

['dɪzməl] ([ðə; ði]) , - + -
dismals (the) , 28 + 54
令人沮丧 (这) , - + -

令人沮丧的（the），28 + 54

[duː] , -
do , 41
做 , -

做，41

['dɔːrstep] , -
doorstep , 54
家门口 , -

门口，54

['dɑːti] , - + -
dotty , 25 + 71
点点 , - + -

dotty，25 + 71

[dræt] , -
drat , 53
糟糕 , -

drat，53

['driːmi] , -
dreamy , 25
梦幻般的 , -

梦幻般的，25

['dʌsti] ， -
dusty ， 25
尘土飞扬， -

尘土飞扬，25

[fer] ， -
fair ， 54
公平的， -

公平，54

[feɪk] ， -
fake ， 55
伪造的， -

假货，55

['fiːdər] ， -
feeder ， 40
喂料器 ， -

喂料器，40

['fɪzɪŋ] ， -
fizzing ， 55
嘶 ， -

冒泡，55

[flai] ， -
fly ， 55
飞 ， -

飞，55

[fʌŋk] ， -
funk ， 56
放克 ， -

放克，56

[gɑːrn] ! ， -
Garn ! ， 56
加恩 ！， -

Garn！，56

[gæl] ， -
gal ， 71
女孩 ， -

gal，71

[dʒel] ， -
gel ， 71
凝胶 ， -

凝胶，71

[dʒent] ， -
gent ， 72
绅士 ， -

绅士，72

[gɔːn] [ɑːn] ， -
gone on ， 73
已消失 在 ， -

继续，73

['gʌvərnər] ， -
governor ， 56
州长 ， -

州长，56

[greɪt] - [goʊ] , -
Great - go , 33
伟大的 - 去 , -

太棒了，33

['graɪndər] , -
grinder , 40
磨床 , -

研磨机，40

[grʌb] , -
grub , 57
幼虫 , -

幼虫，57

['ɑːnɪst] ['ɪndʒən] , -
Honest Injun , 73
诚实的 印第安人 , -

诚实的印第安人，73岁

[hɑːp][ɔːf] , -
hop off , 60
跳 离开 , -

跳下，60

[hɑːp][ðə; ði][twɪg] , -
hop the twig , 60
跳 这 枝条 , -

跳树枝，60

[hʌmp] , -
hump , 73
驼峰 , -

驼峰，73

['hʌmpi] , - + -
humpy , 25 + 73
驼峰 , - + -

驼背，25 + 73

[dʒɔː] , -
jaw , 41
颚 , -

下巴，41

[kɪk] [ðə; ði] ['bʌkɪt] , -
kick the bucket , 60
踢 这 桶 , -

一命呜呼，60岁

[kaɪnd][ʌv; əv] , -
kind of , 64
种类 的 , -

有点像，64

[læm] , -
lam , 57
拉姆 , -

拉姆，57

[lænd] , -
land , 41
土地 , -

土地，41

[let][ɑːn] , -
let on , 58
让 在 , -

透露，58

['lɪt(ə)l] - [goʊ] , -
Little - go , 33
小的 - 去 , -

小戈，33

[lʊk] , -
look , 74
看 , -

看，74

[mæʃ] , -
mash , 41
捣碎 , -

mash，41

['mɑːtər; 'meɪtər] , -
mater , 34
母 , -

母体，34

['meɪti] , -
matey , 58
伙计 , -

伙计，58

['mɪlki] , -
milky , 25
乳白色 , -

乳白色，25

['mɪsɪz] ([ðə; ði]) , -
missis (the) , 74
太太 (这) , -

小姐（the），74

['mɪsɪz] ([ðə; ði]) , -
missus (the) , 74
太太 (这) , -

夫人（the），74

[mʌg] , -
mug , 58
马克杯 , -

马克杯，58

[næb] , -
nab , 59
纳布 , -

nab，59

['nɪni] , -
ninny , 25
傻瓜 , -

ninny，25

[nɑːb] , -
nob , 59
旋钮 , -

旋钮，59

[nɜːrs] ， -
nurse ， 33
护士 ， -

护士，33岁

['ɑːfɪs] ， -
office ， 59
办公室 ， -

办公室，59

['peɪtər] ， -
pater ， 34
父亲 ， -

父亲，34

[peg] [aʊt] ， -
peg out ， 59
钉子 出去 ， -

钉板，59

[fiz] ， -
phiz ， 60
脸 ， -

菲兹，60

[pɪtʃ] ， -
pitch ， 60
沥青 ， -

音调，60

[plaʊ] ， -
plough ， 34
犁 ， -

犁，34

[plʌk] ， -
pluck ， 34
采摘 ， -

拔毛，34

['poʊsti] ， -
posty ， 25
邮递员 ， -

邮递员，25

[pʊt] [ə'weɪ] ， -
put away ， 60
放 离开 ， -

收起来，60

[kwɪr] [feɪt] ， -
queer fate ， 60
酷儿 命运 ， -

奇异的命运，60

[kwɪr] [ə; eɪ] [pɪtʃ] ， - [-]
queer a pitch ， 60 [79]
酷儿 一个 沥青 ， - [-]

奇怪的音调，60[79]

[kwɪr] [ðə; ði]['staiflə] ， -
queer the stifler ， 60
酷儿 这 窒息者 ， -

酷儿窒息者，60

[kwɪd] , -
quid , 70
英镑 , -

70英镑

['ræntæn] ([tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði]) , -
rantan (to be on the) , 75
兰坦 (到 是 在 这) , -

rantan（在……上），75

['ræti] , -
ratty , 34
老鼠 , -

老鼠，34

['rɔ:ti] , -
raughty , 61
淘气 , -

粗犷，61

[ru:'mætɪks] , -
rheumatics , 54
风湿症 , -

风湿病患者，54

['rɑ:ki] , - + -
rocky , 61 + 75
岩石 , - + -

岩石，61 + 75

['rɔ:ti] , -
rorty , 61
罗蒂 , -

罗蒂，61

['rɑ:t(ə)n] , -
rotten , 76
烂 , -

腐烂，76

[seɪm] [æz; əz] , -
same as , 76
相同的 作为 , -

与 76 相同

['sævi] , -
savey , 61
萨维 , -

萨维，61岁

['sɔ:ni] - ['hedɪd] , -
Sawny - headed , 62
索尼 - 标题 , -

褐头，62

[ʃu:t] , -
shoot , 35
射击 , -

射击，35

[ʃʌv] , -
shove , 62
推 , -

推，62

[ʃʌt] [ʌp] , -
shut up , 63
关闭 向上 , -

闭嘴，63

[ʃaɪ] , -
shy , 71
害羞的 , -

害羞，71岁

[saɪt] , -
sight , 63
视线 , -

视力，63

[sɪt] , -
sit , 63
坐 , -

坐，63

- , -
sivvy , 61
- , -

sivvy，61

[skʌŋk] , -
skunk , 64
臭鼬 , -

臭鼬，64

[slæk] , -
slack , 35
松弛 , -

松弛，35

[slæp][ʌp] , -
slap up , 64
拍击 向上 , -

猛推，64

['slæpɪŋ] , -
slapping , 64
拍打 , -

掌掴，64

['slæpər] , -
slapper , 64
掌掴者 , -

打屁股，64

['slɪpi] , -
slippy , 42
滑溜溜的 , -

滑溜溜的，42

['sʌni] , -
sonny , 25
桑尼 , -

桑尼，25岁

[sɔ:rt][ʌv; əv] , -
sort of , 64
种类 的 , -

算是吧，64

[spɪn] , - + -
spin , 34 + 35
旋转 , - + -

旋转，34 + 35

['spu:ni] , -
spoony , 42
勺子 , -

Spoony，42岁

[spu:nz] ([tu:; tə][du:]) , -
spoons (to do) , 64
勺子 (到 做) , -

勺子（待办事项），64

[spri:] ([tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði]) , -
spree (to be on the) , 75
狂欢 (到 是 在 这) , -

狂欢（进行中），75

['stɑ:dʒi] , -
stodgy , 43
古板 , -

古板，43

['stəuni] , -
stoney , 67
石头 , -

斯托尼，67

[stoʊn] - [broʊk] , -
stone - broke , 76
石头 - 打破 , -

身无分文，76

[stoʊ] [ˌaɪ 'ti:] ! , -
stow it ! , 65
存放 它 ! , -

收起来！,65

[stoʊ] [ə'weɪ] , -
stow away , 60
存放 离开 , -

偷渡，60

[swæg] , -
swag , 36
纪念品 , -

swag，36

['swɑ:ri] , -
swarry , 66
斯瓦里 , -

斯瓦里，66

[swet] , -
sweat , 35
汗 , -

汗水，35

[swɑ:t] , -
swot , 35
SWOT , -

swot，35

[ðæt] ([soʊ] - [ðæt]) , -
that (so - that) , 29
那 (所以 - 那) , -

that（so-that），29

[tɑːf] , ['tɔːfi; 'tɑːfi] , -
toff , toffy , 65
上流社会 , 太妃糖 , -

太妃糖，太妃糖，65

['tænər] , -
tanner , 70
皮匠 , -

坦纳，70

['tɑːmi] [rɑːt] , -
Tommy rot , 76
汤米 腐烂 , -

汤米·罗特，76

[tɔːs] [ɔːf] , -
toss off , 77
折腾 离开 , -

抛掷，77

[triː] ([tuː; tə][biː; bi][ʌp][ə; eɪ]) , -
tree (to be up a) , 66
树 (到 是 向上 一个) , -

树（向上），66

[triːd] , -
treed , 66
树木 , -

树上，66

[tʌk] , -
tuck , 43
塞进 , -

塔克，43

['tʌmb(ə)l][tuː; tə] , -
tumble to , 77
翻滚 到 , -

跌落至，77

[twɪg] , -
twig , 43
枝条 , -

树枝，43

[wet] , -
wet , 66
湿的 , -

湿的，66

['sviːə] ['ɪŋglɪʃ] ['triːtiziz] .
SVEA ENGLISH TREATISES .
血栓 英语 论文 .

SVEA 英语专著。

['swiːdɪʃ] ['dɑːktərəl] ['triːtiziz]
SWEDISH DOCTORAL TREATISES
瑞典 博士 论文

瑞典博士论文集

[ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] ['brɪtɪʃ] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]
Arranged **for** **British** **Publication**
安排 为了 英国 发布

已安排在英国出版

[baɪ]
by
经过

经过

[siː] . [es] . - , [em] . [ə; eɪ] . ['ɑːksɑːn] . ,
C . **S** . **FEARENSIDE** , **M** . **A** . **Oxon** . ,
C . S . - , M . 一个 . 牛津 . ,

CS FEARENSIDE，牛津大学硕士。

['lektɔːr] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət] ['lʌnd] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .
Lector **in** **English** **at** **Lund** **University** .
讲师 在 英语 在 隆德 大学 .

隆德大学英语讲师。

[ðə; ði][ˌækə'demɪkəl] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['dɑːktər] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['meni] ['præktɪk(ə)l][æd'væntɪdʒɪz][ɪn]
The **academical** **degree** **of** **doctor** **brings** **with** **it** **so** **many** **practical** **advantages** **in**
这 学术的 程度 的 医生 带来 和 它 所以 许多 实际的 优势 在
['swiːd(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['waɪdli] [sɔːt] [baɪ][ðə; ði] [mɔːr] ['gɪftɪd] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] ['stjʊdnts] [ʌv; əv]
Sweden **that** **it** **is** **widely** **sought** **by** **the** **more** **gifted** **and** **ambitious** **students** **of**
瑞典 那 它 是 广泛 寻求 经过 这 更多的 天才 和 雄心勃勃 学生 的
['swiːdɪʃ] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['kɑːlɪdʒɪz] .
Swedish **Universities** **and** **University** **Colleges** .
瑞典 大学 和 大学 大学 .

在瑞典，博士学位具有诸多实际优势，因此受到瑞典大学和学院中较有天赋和雄心的学生的广泛追求。

[ðə; ði] ['kʌvətɪd] [praɪz] [ɪz][noʊ] [les] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
The **coveted** **prize** **is** **no** **less** **difficult** **than** **desirable** .
这 令人垂涎的 奖 是 不 较少的 难的 比 理想 .

令人梦寐以求的奖项，其难度丝毫不亚于它的吸引力。

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ɪts] [ə'teɪnmənt] [ɪz][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['ædɪkwət]
The **essential** **condition** **for** **its** **attainment** **is** **the** **publication** **of** **an** **adequate**
这 基本的 状况 为了 它是 素养 是 这 发布 的 一个 足够的
[wɜːrk][ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] ,
work **of** **original** **research** ,
工作 的 原来的 研究 ,

实现这一目标的必要条件是发表一篇合格的原创研究论文。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][fɔːrm][ðə; ði]['koʊpɪŋ] - [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɚz] [ˌækə'demɪkəl] [kə'rɪr] .
which **shall** **form** **the** **coping** **-** **stone** **of** **the** **writer's** **academical** **career** .
哪个 将 形式 这 应对 - 石头 的 这 作家的 学术的 职业 .

这将成为作者学术生涯的基石。

[ðɪs] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['triːtɪs] ['kænɑːt][biː; bi] [ˌʌndər'teɪkən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['æspərənt][hæz; həz] [gɔːn] [θruː]
This **original** **treatise** **cannot** **be** **undertaken** **until** **the** **aspirant** **has** **gone** **through**
这 原来的 论文 不能 是 已 直到 这 有志者 有 已消失 通过
[ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [prə'lɔːŋd] [ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪk] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˌækə'demɪkəl] ['stʌdi] [ðæn; ðən][ɪz]
a **far** **more** **prolonged** **and** **systematic** **course** **of** **academical** **study** **than** **is**
一个 远的 更多的 延长 和 系统 课程 的 学术的 学习 比 是
[rɪ'kwaɪərd][æt; ət][moʊst] ['brɪtɪʃ] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] ;
required **at** **most** **British** **Universities** **;**
必需的 在 最多 英国 大学 ;

只有在经过比大多数英国大学要求的更为漫长和系统的学术学习之后，才能进行这项原创性论著的学习；

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'gəuz] [mʌtʃ] ['krɪtɪsɪzəm] , [bəuθ]['fɔːrm(ə)l][ænd; ənd][ɪn'fɔːrm(ə)l] ,

while	in	the	making	,	it	undergoes	much	criticism	,	both	formal	and	informal	,
尽管	在	这	制作	,	它	经历	很多	批评	,	两个都	正式的	和	非正式	,

在创作过程中，它经受了很多批评，包括正式的和非正式的批评。

[bəuθ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɜ-z] ['feloʊ] - ['stjʊdnts] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'fesər] [wɪð; wɪθ]

both	from	the	writer's	fellow	-	students	and	from	the	Professor	with
两个都	从	这	作家的	同伴	-	学生	和	从	这	教授	和

[huːz] ['sæŋkʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɛ'seɪd] ; [ænd; ənd] , ['læstli] ,

whose	sanction	it	is	essayed	;	and	,	lastly	,
谁	制裁	它	是	尝试	;	和	,	最后	,

既来自作者的同学，也来自给予本文写作许可的教授；最后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['faɪn(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['ɔːθər]

it	is	subjected	to	a	severe	final	examination	on	the	day	when	the	author
它	是	受	到	一个	严重	最终的	考试	在	这	天	什么时候	这	作者

['pʌblɪkli] [dɪ'fendz] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'poʊnənts] ['tʃoʊzn] [ɔːr] [ə'pruːvd] [baɪ][ðə; ði]

publicly	defends	his	work	against	the	opponents	chosen	or	approved	by	the
公开	辩护	他的	工作	反对	这	对手	选定	或者	得到正式认可的	经过	这

[ə'proʊpriət] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti] .

appropriate	Faculty	of	the	University	.
合适的	学院	的	这	大学	.

在作者公开为自己的作品辩护，与由大学相关院系选择或批准的对手进行辩论的当天，作品将接受严格的最终审查。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd]['skruːtəni][ɪg'zæktɪd] ,

Owing	to	the	severe	training	and	rigid	scrutiny	exacted	,
欠款	到	这	严重	训练	和	死板的	审查	索取	,

由于严格的训练和严苛的审查，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['swiːdɪʃ] ['dɑːktərəl] ['triːtiziz] [ə'teɪn] [ə; eɪ] [haɪ] ['stændərd][ʌv; əv]

a	large	proportion	of	Swedish	doctoral	treatises	attain	a	high	standard	of
一个	大的	部分	的	瑞典	博士	论文	达到	一个	高的	标准	的

['θɜːroʊnəs] ;

thoroughness	;
彻底性	;

瑞典博士论文中很大一部分都达到了很高的严谨性标准；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [mɪr] [skə'læstɪk] ['eksərsaɪzɪz] , ['testɪŋ] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'vestɪgeɪtər] [fɔːr; fər]

they	are	not	mere	scholastic	exercises	,	testing	and	training	the	investigator	for
他们	是	不是	仅仅	学术	练习	,	测试	和	训练	这	研究者	为了

['sɪriəs] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

serious	work	in	the	future	,
严肃的	工作	在	这	未来	,

它们不仅仅是学术练习，而是为了测试和训练研究人员，为他们未来从事严肃的工作做准备。

[bʌt; bət] ['ræðər] [əˌkjuːmjə'leɪʃənz] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] [mə'tɪriəl] , ['hændəld][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [ɪz]

but	rather	accumulations	of	valuable	material	,	handled	in	a	manner	which	is
但	相当	累积	的	有价值的	材料	,	处理	在	一个	方式	哪个	是

[æt; ət][wʌns][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

at	once	original	,
在	一次	原来的	,

而是将珍贵的材料以一种新颖的方式进行处理，

['kerf(ə)l] , [ˌsɪstə'mætɪk] , [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .

careful	,	systematic	,	illuminating	and	interesting	.
小心	,	系统	,	启发性的	和	有趣的	.

细致、系统、有启发性且有趣。

['sviːə] ['ɪŋglɪʃ] ['triːtiziz] .

Svea	English	Treatises	.
斯维亚	英语	论文	.

斯维亚英语论著。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪsə'teɪʃnz] , ['prɑːpərli] [ɪ'nʌf] , [diːl] [wɪð; wɪθ] ['haɪli] ['teknɪk(ə)l] ['mætərz] [ɪn]

Many	of	these	dissertations	,	properly	enough	,	deal	with	highly	technical	matters	in
许多	的	这些	学位论文	,	适当地	足够的	,	交易	和	高度	技术的	事情	在

[ə; eɪ] ['haɪli] ['teknɪk(ə)l] ['mænər] ;

a	highly	technical	manner	;
一个	高度	技术的	方式	;

这些论文大多以高度技术化的方式处理高度技术化的问题;

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'piːl] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [klæs] .

and	consequently	most	of	them	appeal	exclusively	to	a	limited	class	.
和	最后	最多	的	他们	上诉	只	到	一个	有限的	班级	.

因此，它们中的大多数只吸引特定阶层的人群。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['mɑːdərn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [mɑːrkt]

In	the	department	of	Modern	Languages	there	has	been	a	marked
在	这	部门	的	现代的	语言	那里	有	到过	一个	标记

['prefrəns] [fɔːr; fər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [mɔːr] ['steɪb(ə)l]['æspekts][ʌv; əv]

preference	for	dealing	with	the	dead	and	therefore	more	stable	aspects	of
偏爱	为了	处理	和	这	死的	和	所以	更多的	稳定的	方面	的

[ðoʊz] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ;

those	languages	;
那些	语言	;

现代语言系一直以来都明显偏爱研究已消亡的语言，因此也更倾向于研究这些语言中较为稳定的方面;

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [wʊd] - [biː; bi]['dɑːktɚz] [huː] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [skə'læstɪk] [kə'rɪr]

but	of	late	years	would	-	be	doctors	who	have	chosen	a	scholastic	career
但	的	晚的	年	会	-	是	医生	WHO	有	选定	一个	学术	职业

[hæv; həv] [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [tʃuːz] ['mɑːdərn]['sʌbdʒekts][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] [wɪtʃ]

have	shown	a	tendency	to	choose	modern	subjects	of	general	interest	which
有	所示	一个	趋势	到	选择	现代的	主题	的	一般的	兴趣	哪个

[ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [də'rektli; daɪ'rektli]['prɑːfɪtəb(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [skuːl] - [wɜːrk] .

are	likely	to	prove	directly	profitable	in	their	school	-	work	.
是	可能	到	证明	直接地	有利可图	在	他们的	学校	-	工作	.

但近年来，选择学术道路的未来医生们表现出一种倾向，即选择一些具有普遍意义的现代学科，这些学科很可能直接有利于他们的学业。

[ðɪs] ['tendənsi] [ɪz]['æptli] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [tuː] ['triːtiziz] [ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪriːz] :

This	tendency	is	aptly	illustrated	in	two	treatises	included	in	the	present	Series	:
这	趋势	是	恰当地	插图	在	二	论文	包括	在	这	展示	系列	:

本系列收录的两篇论文恰如其分地说明了这种趋势:

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['liːb] - [lʌndbɜːgz] [diːlz] [wɪð; wɪθ][wʌn]['sɪŋg(ə)l]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði]

of	which	Dr	.	Leeb	-	Lundberg's	deals	with	one	single	aspect	of	the
的	哪个	博士	.	利布	-	伦德伯格的	交易	和	一	单身的	方面	的	这

['lɪvɪŋ] ['ɔːθər] [huː] ,

living	author	who	,
活的	作者	WHO	,

其中，利布-伦德伯格博士的研究着重探讨了在世作家的一个方面，即:

[wət'evər] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['ʌltɪmət] [pleɪs] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

whatever	may	be	his	ultimate	place	in	English	Literature	,
任何	可能	是	他的	最终的	地方	在	英语	文学	,

无论他在英国文学史上最终占据何种地位，

[stændz] [ˌpriː'emɪnənt] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'piːl] [tuː; tə][ɔːl] ['klæsɪz] [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][neiʃəns]

stands	preeminent	to	-	day	in	his	appeal	to	all	classes	and	to	all	nations
站立	卓越的	到	-	天	在	他的	上诉	到	全部	课程	和	到	全部	国家

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] [wɜːrld] ;

of	the	English	-	speaking	world	;
的	这	英语	-	请讲	世界	;

时至今日，他的作品仍然在英语世界的各个阶层和各个国家中享有至高无上的声誉;

[waɪl] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [diːlz] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kɪplɪŋz] [tʃiːf] ['mæstər][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]

while	Dr	.	Serner's	deals	with	Mr	.	Kipling's	chief	master	in	the	art	of
尽管	博士	.	-	交易	和	先生	.	吉卜林的	首席	掌握	在	这	艺术	的

['poʊətri] ,

poetry	,
诗	,

塞尔纳博士研究的是吉卜林先生在诗歌艺术方面的主要导师，

[huː] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɪn] ['swiːdɪʃ] [baɪ]

who	has	also	been	the	subject	of	a	recent	dissertation	in	Swedish	by
WHO	有	还	到过	这	主题	的	一个	最近的	论文	在	瑞典	经过

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['svɑːnˌbɜːrg] .

Dr	.	Svanberg	.
博士	.	斯万伯格	.

他也是斯万贝里博士最近用瑞典语撰写的一篇论文的研究对象。

[ðə; ði] [ə'pendɪd] [sɪ'lekt] [lɪst][ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [dɪsə'teɪʃnz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] ['sʌbdʒekts]

The	appended	select	list	of	recent	dissertations	dealing	with	English	subjects
这	附加	选择	列表	的	最近的	学位论文	处理	和	英语	主题

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði][waɪd][reɪndʒ][ʌv; əv]['sʌbdʒekts]['hændəld][ɪn] [sʌtʃ]

and	written	in	English	illustrates	the	wide	range	of	subjects	handled	in	such
和	书面	在	英语	图示	这	宽的	范围	的	主题	处理	在	这样的

['triːtiziz] [ɪn]['swiːd(ə)n] .

treatises	in	Sweden	.
论文	在	瑞典	.

附件中列出的近期以英语为主题、用英语撰写的学位论文精选清单，说明了瑞典此类论文所涉及的主题范围之广。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][wɜːrks] [naʊ] ['ɪʃuːd] [pruːv] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] ,

Should	the	works	now	issued	prove	acceptable	to	the	British	public	,
应该	这	作品	现在	发布	证明	可接受	到	这	英国	民众	,

如果目前发布的作品被英国公众接受，

[æn; ən] [ɪn'devər] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ʌv; əv]

an	endeavour	will	be	made	to	arrange	for	the	production	in	England	of
一个	努力	将要	是	制成	到	安排	为了	这	生产	在	英格兰	的

['sɪmələr] ['triːtiziz] ['berɪŋ] [ɑːn] ['ɪŋglɪʃ] ['sʌbdʒekts][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɔːrm] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['laɪkli]

similar	treatises	bearing	on	English	subjects	in	such	a	form	that	they	may	be	likely
相似的	论文	轴承	在	英语	主题	在	这样的	一个	形式	那	他们	可能	是	可能

[tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɑːgnɪzəns] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv]['speʃ(ə)l] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] [fɪ'lɑːlədʒi] [bʌt; bət]

to	come	within	the	cognizance	not	only	of	special	students	of	Philology	but
到	来	之内	这	认知	不是	仅有的	的	特别的	学生	的	语言学	但

[ʌv; əv][ɔːl] ['pɜːrsənz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

of	all	persons	interested	in	English	Language	and	Literature	.
的	全部	人	感兴趣的	在	英语	语言	和	文学	.

我们将努力安排在英国制作类似的有关英国主题的论著，使其不仅能被专门研究语言学的学生所了解，而且能被所有对英国语言文学感兴趣的人所了解。

['riːs(ə)nt] ['swiːdɪʃ] ['triːtiziz] [ɑːn] ['ɪŋglɪʃ] ['sʌbdʒekts] .

Recent	Swedish	Treatises	on	English	Subjects	.
最近的	瑞典	论文	在	英语	主题	.

瑞典近期关于英语主题的专著。

[[ɪn]['ɔːrdər][ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .]

[	In	Order	of	Publication	.	]
[	在	命令	的	发布	.	]

[按出版顺序]

['ɛkˌwɔːl] , ['aɪlɚt] .

Ekwall	,	Eilert	.
埃克沃尔	,	艾勒特	.

埃克沃尔，艾勒特。

- [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ɪn][ɪts] [ˌetɪmə'lɑːdʒɪkl] ['elɪmənts; 'eləmənts] .
Shakespere's **Vocabulary** **in** **its** **Etymological** **Elements** **.**
- 词汇 在 它是 词源学 元素 .

莎士比亚词汇的词源学要素。

[pɑːrt][aɪ] . [['neɪtɪv] [ˌskændɪ'nevjən] [ænd; ənd][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l][dʒɜːr'mænɪk]['elɪmənts; 'eləmənts]] .
Part **I** **.** **[** **Native** **Scandinavian** **and** **Continental** **Germanic** **Elements** **]** **.**
部分 我 . [本国的 斯堪的纳维亚语 和 大陆 日耳曼 元素] .

第一部分。[本土斯堪的纳维亚语和欧洲大陆日耳曼语元素]。

- × - [m; ʌm] . , [piː'piː] .
250 **×** **165** **mm** **.** **,** **pp** **.**
- × - 毫米 . , pp .

250 × 165 毫米，页数：

['eks 'eks] . + - .
xx **.** **+** **99** **.**
xx . + - .

xx.+ 99。

['ʌpsɑːlə] , - .
Upsala **,** **1903** **.**
乌普萨拉 , - .

乌普萨拉，1903年。

- , ['dʒoʊsəf] .
Reinius **,** **Josef** **.**
- , 约瑟夫 .

雷纽斯，约瑟夫。

[ɑːn] [træns'fəːd] [æpə'leɪʃnz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , ['tʃiːfli] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] :
On **Transferred** **Appellations** **of** **Human** **Beings** **,** **chiefly** **in** **English** **and** **German** **:**
在 转移 名称 的 人类 生物 , 主要 在 英语 和 德语 :
['stʌdiz] [ɪn][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ˌsemi'tɔlədʒi] .
Studies **in** **Historical** **Sematology** **.**
研究 在 历史 血液学 .

论人类的转移称谓，主要以英语和德语为例：历史语义学研究。

(['jɜːtəˌbɔːrz] [keɪ] . - - [ɑːk; ɑːx] - ['skrɪftər] .)
(**Göteborgs** **K** **.** **Vetenskaps** **-** **och** **Vitterhetsamhälles** **skrifter** **.** **)**
(哥德堡 K . - - 哦 - 斯克里夫特 .)

(Göteborgs K. Vetenskaps- och Vitterhetsamhälles skrifter。)

- × - [m; ʌm] . , [piː'piː] .
255 **×** **180** **mm** **.** **,** **pp** **.**
- × - 毫米 . , pp .

255 × 180 毫米，页数：

[ˌɛks'viː'aɪ] . + - .
xvi **.** **+** **296** **.**
十六 . + - .

xvi.+ 296.

['jɜːtəˌbɔːrg] , - .
Göteborg **,** **1903** **.**
哥德堡 , - .

哥德堡，1903年。

['pælmgrɛn] , [kɑːrl] .
Palmgren **,** **Carl** **.**
帕尔姆格伦 , 卡尔 .

帕尔姆格伦，卡尔。

['ɪŋglɪʃ] [grə'deɪʃn] - [naʊnz] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [strɔːŋ] [vəːbz] .
English Gradation - Nouns in their relation to Strong Verbs .
英语 层次 - 名词 在 他们的 关系 到 强的 动词 .

英语分级——名词与强动词的关系。

- × - [m; ʌm] . , [piː'piː] .
240 × 165 mm . , pp .
- × - 毫米 . , pp .

240 × 165 毫米，页数：

[ˌaɪ 'viː] . + - .
iv . + 92 .
四 . + - .

iv.+ 92.

['ʌpsɑːlə] , - .
Upsala , 1904 .
乌普萨拉 , - .

乌普萨拉，1904年。

- , [kɑːrl] .
Sunden , Karl .
- , 卡尔 .

桑登，卡尔。

[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ɪ'lɪptɪk(ə)l] [wɜːrdz][ɪn]['mɑːdərn] ['ɪŋglɪʃ] .
Contributions to the Study of Elliptical Words in Modern English .
贡献 到 这 学习 的 椭圆形 字 在 现代的 英语 .

现代英语省略词研究论文集。

- × - [m; ʌm] . , [piː'piː] .
250 × 165 mm . , pp .
- × - 毫米 . , pp .

250 × 165 毫米，页数：

[ˌaɪ 'viː] . + - .
iv . + 233 .
四 . + - .

iv.+ 233.

['ʌpsɑːlə] , - .
Upsala , 1904 .
乌普萨拉 , - .

乌普萨拉，1904年。

['nuːtsən] , ['ɑːrθər] .
Knutson , Arthur .
克努森 , 亚瑟 .

克努特森，亚瑟。

[ðə; ði]['dʒendər][ʌv; əv][wɜːrdz] [di'nəutɪŋ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] [weɪz]
The Gender of Words denoting Living Beings in English and the Different Ways
这 性别 的 字 表示 活的 生物 在 英语 和 这 不同的 方式
[ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] ['dɪfrəns] [ɪn][seks] .
of Expressing Difference in Sex .
的 表达 不同之处 在 性别 .

英语中表示生物的词语的性别以及表达性别差异的不同方式。

- × - [m; ʌm] . , [piː'piː] .
220 × 145 mm . , pp .
- × - 毫米 . , pp .

220 × 145 毫米，页数：

[ˌɛksˈviːˈaɪ] . + - .
xvi . + 96 .
十六 . + - .

xvi.+ 96.

['lʌnd] , - .
Lund , 1905 .
隆德 , - .

隆德，1905年。

[kɔk] , [kɑːrl][oʊ] . [ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz][tuː; tə][æn; ən][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædʒɪktɪvz] [ʌv; əv][saɪz]
Koch , Carl O . Contributions to an Historical Study of the Adjectives of Size
科赫 , 卡尔 哦 . 贡献 到 一个 历史 学习 的 这 形容词 的 尺寸
[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
in English .
在 英语 .

Koch, Carl O.对英语中表示大小的形容词的历史研究的贡献。

(['jɜːtəˌbɔːrz] - - .)
(Göteborgs Högskolas Årskrift .)
(哥德堡 - - .)

（哥德堡 Högskolas Årskrift。）

- × - [m; ʌm] . , [piː'piː] . xii+164 .
250 × 170 mm . , pp . xii+164 .
- × - 毫米 . , pp . xii+164 .

250 × 170 毫米，第 xii+164 页。

['jɜːtəˌbɔːrg] , - .
Göteborg , 1906 .
哥德堡 , - .

哥德堡，1906年。

['bɜːrgˌstrʌm] , [dʒiː] . [ə; eɪ] . [ɑːn] ['blendɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪnənɪmz] [ɔːr]['kɑːgneɪt] [ɪk'spreʃənz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] :
Bergström , G . A . On Blendings of Synonyms or Cognate Expressions in English :
伯格斯特伦 , G . 一个 . 在 混合 的 同义词 或者 同源词 表达式 在 英语 :

Bergström, GA 论英语中同义词或同源词的融合：

[ə; eɪ][ˌkɑːntrɪˈbjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][kənˌtæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
a Contribution to the Study of Contamination .
一个 贡献 到 这 学习 的 污染 .

对污染研究的贡献。

- × - [m; ʌm] . , [piː'piː] .
240 × 165 mm . , pp .
- × - 毫米 . , pp .

240 × 165 毫米，页数：

[ˌɛksˈviːˈaɪ] . + - .
xvi . + 211 .
十六 . + - .

xvi.+ 211.

['lʌnd] , - .
Lund , 1906 .
隆德 , - .

隆德，1906 年。

- , ['vɪlhelm,'wɪl-] .
Uhrström , Wilhelm .
- , 威廉 .

乌尔斯特伦，威廉。

['stʌdiz] [ɑːn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['rɪtʃərdsən] .
Studies **on** **the** **Language** **of** **Samuel** **Richardson** **.**
研究 在 这 语言 的 塞缪尔 理查森 .

塞缪尔·理查森语言研究。

- × - [m; ʌm] . , [piː'piː] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] + - .
225 **×** **145** **mm** **.** **,** **pp** **.** **vii** **+** **180** **.**
- × - 毫米 . , pp . 七 + - .

225 × 145 毫米，第 vii 页 + 180。

['ʌpsɑːlə] , - .
Upsala **,** **1907** **.**
乌普萨拉 , - .

乌普萨拉，1907年。

- , ['ɛdvɑːrd] .
Borgström **,** **Edvard** **.**
- , 爱德华 .

博格斯特伦，爱德华。

[ðə; ði]['prɑːvɜːrbz][ʌv; əv] ['ælfred] , [ˌɑːr 'iː] - ['edɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænjʊskrɪpts] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
The **Proverbs** **of** **Alfred** **,** **re** **-** **edited** **from** **the** **Manuscripts** **,** **with** **an**
这 箴言 的 阿尔弗雷德 , 关于 - 编辑 从 这 手稿 , 和 一个
[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [noʊts] [ænd; ənd] ['glɑːsəri] .
Introduction **,** **Notes** **and** **Glossary** **.**
介绍 , 笔记 和 词汇表 .

《阿尔弗雷德箴言集》，根据手稿重新编辑，附导言、注释和词汇表。

- × - [m; ʌm] . , [piː'piː] .
240 **×** **165** **mm** **.** **,** **pp** **.**
- × - 毫米 . , pp .

240 × 165 毫米，页数：

[ˌɛks'siː] . + - .
xc **.** **+** **100** **.**
xc . + - .

xc.+ 100。

['lʌnd] , - .
Lund **,** **1908** **.**
隆德 , - .

隆德，1908 年。

['gæbriːlsən, 'geɪbriːɛlsən] , ['ɑːrvɪd] .
Gabrielson **,** **Arvid** **.**
加布里埃尔森 , 阿维德 .

加布里埃尔森，阿维德。

[raɪm] [æz; əz][ə; eɪ][kraɪ'tɪriən][ʌv; əv][ðə; ði][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['spensə] , [poʊp] , ['baɪrən][ænd; ənd]
Rime **as** **a** **Criterion** **of** **the** **Pronunciation** **of** **Spenser** **,** **Pope** **,** **Byron** **and**
韵脚 作为 一个 标准 的 这 发音 的 斯宾塞 , 教皇 , 拜伦 和
['swɪnˌbɜːrn] .
Swinburne **.**
斯威本 .

韵律作为判断斯宾塞、蒲柏、拜伦和斯温伯恩诗歌发音的标准。

- × - [m; ʌm] . , [piː'piː] .
240 **×** **160** **mm** **.** **,** **pp** **.**
- × - 毫米 . , pp .

240 × 160 毫米，页数：

[ˌɛksˈviːˈaɪ] . + - .
xvi . **+** **211** .
十六 . + - .

xvi.+ 211.

[ˈʌpsɑːlə] , - .
Upsala , **1909** .
乌普萨拉 , - .

乌普萨拉，1909年。

[zækrɪsən] , [ˈrɑːbərt] .
Zachrisson , **Robert** .
扎克里森 , 罗伯特 .

扎克里森，罗伯特。

[ˈæŋgloʊ] - [ˈnɔːrmən] [ˈɪnfluəns] [ɑːn] [ˈɪŋglɪʃ] [pleɪs] - [neɪmz] .
Anglo - **Norman** **Influence** **on** **English** **Place** - **Names** .
盎格鲁 - 诺曼 影响 在 英语 地方 - 姓名 .

盎格鲁-诺曼语对英国地名的影响。

- × - [m; ʌm] . , [piːˈpiː] .
240 × **165** **mm** . , **pp** .
- × - 毫米 . , pp .

240 × 165 毫米，页数：

[ˈɛksˈviː] . +169 .
xv . **+169** .
十五 . +169 .

xv.+169。

[ˈlʌnd] , - .
Lund , **1909** .
隆德 , - .

隆德，1909 年。

[ˈmesərz] . [ˈdʌbljuː] . [ˈhɛfər] [ænd; ənd] [sʌnz] [ˈlimitid] . , [ʌv; əv] [ˈkeɪmbrɪdʒ] , [ˈɪŋgləndˌ] , [ˈhævɪŋ] [ˈspeʃ(ə)l]
Messrs . **W** . **Heffer** **and** **Sons** **Ltd** . , **of** **Cambridge** , **England** , **having** **special**
先生们 . W . 赫弗 和 儿子们 有限公司 . , 的 剑桥 , 英格兰 , 拥有 特别的
[kəˈnekʃnz] [ɪn][ˈswiːd(ə)n] ,
connections **in** **Sweden** ,
连接 在 瑞典 ,

英国剑桥的W. Heffer and Sons Ltd.公司与瑞典有特殊联系，

[wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [fɔːr; fər] [ˈbrɪtɪʃ] [pəːˈtʃeizəz] [ˈkɑːpiz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz]
will **be** **pleased** **to** **procure** **for** **British** **purchasers** **copies** **of** **such** **of** **these**
将要 是 高兴 到 采购 为了 英国 购买者 副本 的 这样的 的 这些
[ˈtriːtiziz] [æz; əz][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn] [prɪnt] .
treatises **as** **are** **still** **in** **print** .
论文 作为 是 仍然 在 打印 .

我们将乐意为英国买家采购这些仍在印刷的论文集。

[ˈsviːə] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈtriːtiziz] .
Svea **English** **Treatises** .
斯维亚 英语 论文 .

斯维亚英语论著。

[praɪs] ([baʊnd] [ɪn] [klɔːθ]) , 2s .
Price **(** **bound** **in** **cloth** **)** , **2s** .
价格 (边界 在 布) , 2s .

价格（布面精装），2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[iːtʃ] [wɜːrk][hæz; həz][ə; eɪ] [ˌbɪbliˈɑːgrəfi] , [lɪst][ʌv; əv][wɜːrks] [kənˈsʌltid] , [ænd; ənd] (['juːʒuəli; 'juːʒəli])
Each Work has a bibliography , list of works consulted , and (usually)
每个 工作 有 一个 参考书目 , 列表 的 作品 咨询 , 和 (通常)
[æn; ən]['ɪndeks] .
an index .
一个 指数 .

每部作品都有参考书目、参考作品列表和（通常）索引。

['dʌbljuː] . ['liːb] - ['lʌndbɜ֊g] .
W . LEEB - LUNDBERG .
W . 利布 - 伦德伯格 .

W. 利布-伦德伯格。

[wɜːrd][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ɪn] ['kɪplɪŋ] : [ə; eɪ][staɪˈlɪstɪk] - [ˌfɪləˈlɑːdʒɪkl] ['stʌdi] .
Word Formation in Kipling : a Stylistic - Philological Study .
单词 形成 在 吉卜林 : 一个 风格 - 语文学 学习 .

吉卜林作品中的构词法：文体学-语文学研究。

- × - [m; ʌm] . , [piːˈpiː] .
210 × 130 mm . , pp .
- × - 毫米 . , pp .

210 × 130 毫米，页数：

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . + - . - .
viii . + 116 . 1909 .
八 . + - . - .

viii.+ 116.1909.

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] : ['kærəktər] [ænd; ənd] [staɪl] ; [aɪ] . , ['kɪplɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['stɔːri] ; [iː] . ,
Introduction : Character and Style ; i . , Kipling and the Short Story ; ii . ,
介绍 : 特点 和 风格 ; 我 . , 吉卜林 和 这 短的 故事 ; 二、 . ,
[dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] ['kærəktər] ;
Development of Character ;
发展 的 特点 ;

引言：人物与风格；i. 吉卜林与短篇小说；ii. 人物塑造；

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , ['dʒen(ə)rəl] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] ; [ˌaɪ 'viː] . , [vəˈkæbjəleri; voʊˈkæbjəleri] .
iii . , General Characteristics ; iv . , Vocabulary .
三、 . , 一般的 特征 ; 四 . , 词汇 .

iii. 一般特征；iv. 词汇。

[aɪ] . [staɪˈlɪstɪk]['sɜːrveɪ] : ['dʒen(ə)rəl][staɪˈlɪstɪk]['prɪnsəp(ə)lz] ; [juːz][ʌv; əv] ['haɪfn] ; ['mænərɪzəm] ;
I . Stylistic Survey : General stylistic principles ; use of hyphen ; mannerisms ;
我 . 风格 民意调查 : 一般的 风格 原则 ; 使用 的 连字符 ; 举止 ;
['fɔːrmətɪv] ['prɪnsəp(ə)lz] ; .
formative principles ; onomatopes .
形成期 原则 ; 拟声词 .

I. 文体概览：一般文体原则；连字符的使用；习惯用法；构成原则；拟声词。

[iː] .
II .
二 .

二、

[grə'mætɪkl] ['sɜːrveɪ] : ['sʌbstəntɪv] ; ['ædʒɪktɪvz] ; - ; ['pɑːtɪˌsɪpəlz] ; [vəːbz] ; ['ædvɜːbz]
Grammatical **Survey** **:** **Substantives** **;** **adjectives** **;** **parasynthetics** **;** **participles** **;** **verbs** **;** **adverbs**
语法 民意调查 : 实质 ; 形容词 ; - ; 分词 ; 动词 ; 副词
; .
; **onomatopes** **.**
; 拟声词 .

语法概览：名词；形容词；副词；分词；动词；副词；拟声词。

[kɑːrl] - .
CARL **EFVERGREN** **.**
卡尔 - .

卡尔·埃弗格伦。

[neɪmz] [ʌv; əv]['pleɪsɪz][ɪn][ə; eɪ] [træns'fəːd] [sens] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] : [ə; eɪ] ['stʌdi] .
Names **of** **Places** **in** **a** **Transferred** **Sense** **in** **English** **:** **a** **Sematological** **Study** **.**
姓名 的 地点 在 一个 转移 感觉 在 英语 : 一个 血液学 学习 .

英语中地名引申义：语义学研究。

- × - [m; ʌm] . , [piː'piː] . xii+123 . - .
235 **×** **155** **mm** **.** **,** **pp** **.** **xii+123** **.** **1909** **.**
- × - 毫米 . , pp . xii+123 . - .

235 × 155 毫米，xii+123 页。1909 年。

[aɪ] . ['dʒen(ə)rəl][tɜːrmz][ʌv; əv][loʊ'kæləti] [juːst] [ɪn][ə; eɪ] [træns'fəːd] [sens] .
I **.** **General** **Terms** **of** **Locality** **used** **in** **a** **Transferred** **Sense** **.**
我 . 一般的 条款 的 地点 用过的 在 一个 转移 感觉 .

I. 地域性术语的引申义。

[ˌaɪˌaɪ'eɪ] .
IIa **.**
二 .

IIa.

[neɪmz] [ʌv; əv]['pleɪsɪz][ɪn] [ə'pelətɪv] [juːz] : ['metəfər] , [mə'tɑːnəmi] , [sɪ'nekdəki] .
Names **of** **Places** **in** **Appellative** **Use** **:** **Metaphor** **,** **Metonymy** **,** **Synecdoche** **.**
姓名 的 地点 在 称谓 使用 : 隐喻 , 转喻 , 提喻 .

地名在称谓用法中的运用：隐喻、转喻、提喻。

[biː] .
b **.**
b .

b.

[ðə; ði] [pleɪs] - [neɪm] [fɜːrst] [səːvz] [æz; əz][æn; ən][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][ə; eɪ] [naʊn] , [wɪtʃ]
The **Place** **-** **Name** **first** **serves** **as** **an** **Attribute** **to** **a** **Noun** **,** **which**
这 地方 - 姓名 第一的 服务 作为 一个 属性 到 一个 名词 , 哪个
['æftərwərdz][drɑːps][ɔːf] :
afterwards **drops** **off** **:**
然后 滴 离开 :

地名首先作为名词的属性，之后该属性便不再使用：

['hjuːmən] ['biːɪŋs] ; ['ænɪmlz] ; ['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] , [sɔːlts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;
Human **Beings** **;** **Animals** **;** **Minerals** **,** **Salts** **,** **etc** **.** **;**
人类 生物 ; 动物 ; 矿物 , 盐 , ETC . ;

人类；动物；矿物、盐类等；

[triːz] , [plænts] , [wʊd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [fruːts] ; [be'vəridʒiz] ; [fuːdz] ; [tə'bæˌkoʊz] , [sɪ'gɑːrz] ,
Trees , **Plants** , **Wood** , **etc** . ; **Fruits** ; **Beverages** ; **Foods** ; **Tobaccos** , **Cigars** ,
树木 , 植物 , 木头 , ETC . ; 水果 ; 饮料 ; 食物 ; 烟草 , 雪茄 ,
[snʌfs] ; ['medsnz] , [drʌgz] , ['pəːfjuːmz] ,
Snuffs ; **Medicines** , **Drugs** , **Perfumes** ,
鼻烟 ; 药物 , 药物 , 香水 ,

树木、植物、木材等；水果；饮料；食品；烟草、雪茄、鼻烟；药品、药物、香水；

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; ['kʌlərz] , ['vɑːniʃiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; ['fæbrɪks][ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] ;
etc . ; **Colours** , **Varnishes** , **etc** . ; **Fabrics** **and** **Materials** ;
ETC . ; 颜色 , 清漆 , ETC . ; 布料 和 材料 ;
['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [dres] ; ['ɜːrθnwer] [ænd; ənd] ['pɔːrsəlɪn] ,
Articles **of** **Dress** ; **Earthenware** **and** **Porcelains** ,
文章 的 裙子 ; 陶器 和 瓷器 ,

等等；颜料、清漆等等；织物和材料；服装；陶器和瓷器，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [stiːlz] , ['wɛpənz] , [weɪts] , [kɔɪnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; ['kærɪdʒɪz] , [ʃɪps]
etc . ; **Steels** , **Weapons** , **Weights** , **Coins** , **etc** . ; **Carriages** , **Ships**
ETC . ; 钢材 , 武器 , 重量 , 硬币 , ETC . ; 马车 , 船舶
, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;
, **etc** . ;
, ETC . ;

等等；钢铁、武器、砝码、硬币等等；马车、船舶等等；

[ˌmɪsə'leɪniəs] ; ['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd] [steps] ; [geɪmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;
Miscellaneous ; **Dances** **and** **Steps** ; **Games** , **etc** . ;
各种各样的 ; 舞蹈 和 步骤 ; 游戏 , ETC . ;

杂项；舞蹈和舞步；游戏等；

['waɪndz] ; ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Winds ; **Languages** , **etc** .
风 ; 语言 , ETC .

风；语言等等。

[ek'skɜːrsəs] : ['skrɪptʃərəl] [freɪzɪz] [wɪð; wɪθ] [pleɪs] - [neɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [træns'fəːd] [sens] ; [pleɪs] - [neɪmz]
Excursus : **Scriptural** **Phrases** **with** **place** - **names** **in** **a** **transferred** **sense** ; **place** - **names**
附录 : 圣经 短语 和 地方 - 姓名 在 一个 转移 感觉 ; 地方 - 姓名
[ɪn] ['hjuːmərəs] [ə'luːʒ(ə)n] ;
in **humorous** **allusion** ;
在 幽默 典故 ;

附录：带有引申义的圣经短语和地名；幽默典故中的地名；

[pleɪs] - [neɪmz] [ɪn] [ə'pelətɪv] [juːz] [θruː] ['pɑːpjələr][ˌetɪ'mɑːlədʒi] ; [pleɪs] - [neɪmz] [juːst] [æz; əz]
place - **names** **in** **appellative** **use** **through** **popular** **etymology** ; **place** - **names** **used** **as**
地方 - 姓名 在 称谓 使用 通过 受欢迎的 词源 ; 地方 - 姓名 用过的 作为
[vəːbz] .
verbs .
动词 .

通过通俗词源学进行的地名命名；用作动词的地名。

['gustɑːf] [el] . [lænɔˑt] .
GUSTAF **L** . **LANNERT** .
古斯塔夫 L . 兰纳特 .

古斯塔夫·L·兰纳特。

[æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ][æz; əz] [kəm'pɜrd] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
An **Investigation** **into** **the** **Language** **of** **Robinson** **Crusoe** **as** **compared** **with** **that**
一个 调查 进入 这 语言 的 罗宾逊 克鲁索 作为 比较的 和 那
[ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] [wɜːrks] .
of **other** **Eighteenth** - **Century** **Works** .
的 其他 第十八 - 世纪 作品 .

对《鲁滨逊漂流记》的语言与其他十八世纪作品的语言进行比较研究。

- × - [m; ʌm] . , [piː'piː] .
235 × 155 mm . , pp .
- × - 毫米 . , pp .

235 × 155 毫米，页数：

[ˌɛks'ɛks'sɛvən] . + - . - .
xxxvii . + 124 . 1910 .
xxxvii . + - . - .

xxxvii.+ 124.1910.

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] : ['ɜːrliər] [wɜːrk][ɑːn] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['ɪŋglɪʃ] ; ['dʒen(ə)rəl] [riˈmaːks] [ɪn][ðə; ði]
Introduction : Earlier work on Eighteenth - Century English ; general remarks in the
介绍 : 早些时候 工作 在 第十八 - 世纪 英语 ; 一般的 评论 在 这
['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] ; [ɔːr'θɑːgrəfi] ; [ˌfoʊnə'lɑːdʒɪkl; ˌfɑːnə'lɑːdʒɪkl] [noʊts] .
language of Robinson Crusoe ; orthography ; phonological notes .
语言 的 罗宾逊 克鲁索 ; 正字法 ; 音系学 笔记 .

引言：十八世纪英语的早期研究；鲁滨逊漂流记语言的一般性评论；正字法；语音注释。

['æksɪdəns] : [ɪn'defɪnət] ['ɑːrtɪk(ə)l] ; ['sʌbstəntɪv] ; ['ædʒɪktɪvz] ; ['nuːmɝəlz] ; ['proʊnaʊnz] ; [vəːbz] (
Accidence : Indefinite article ; substantives ; adjectives ; numerals ; pronouns ; verbs (
事故 : 不定 文章 ; 实质 ; 形容词 ; 数字 ; 代词 ; 动词 (
['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌperɪ'fræstɪk] [tensiz]) ; [ˌædʒek'taɪvl]['ædvɜːrb] .
simple and periphrastic tenses) ; adjectival adverb .
简单的 和 迂回 时态) ; 形容词 副词 .

偶数：不定冠词；名词；形容词；数词；代词；动词（简单时态和迂回时态）；形容词副词。

['^jnɑː(r)] [sɝːnɝ] .
GUNNAR SERNER .
贡纳尔 塞尔纳 .

贡纳尔·塞尔纳。

[ɑːn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['swɪnbɝnz] ['lɪrɪks] [ænd; ənd]['ɛpɪks] .
On the Language of Swinburne's Lyrics and Epics .
在 这 语言 的 斯温本大学的 歌词 和 史诗 .

论斯温伯恩抒情诗和史诗的语言。

- × - [m; ʌm] . , [piː'piː] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . + - . - .
235 × 155 mm . , pp . viii . + 138 . 1910 .
- × - 毫米 . , pp . 八 . + - . - .

235 × 155 毫米，第 viii+138 页，1910 年。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] : ['dʒen(ə)rəl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] ['swɪnbɝnz] ['læŋgwɪdʒ] .
Introduction : General characteristics of Swinburne's language .
介绍 : 一般的 特征 的 斯温本大学的 语言 .

引言：斯温伯恩语言的一般特征。

[aɪ] . ['græmər] : ['æksɪdəns] ; ['sɪntæks] (['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]) ; [ˌsemi'tɔlədʒi] .
I . Grammar : Accidence ; syntax (general and individual) ; sematology .
我 . 语法 : 事故 ; 句法 (一般的 和 个人) ; 血液学 .

I. 语法：偶数；句法（一般和个别）；语义学。

[iː] .
II .
二 .

二、

[və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] : ['sʌbstəntɪv] ; ['ædʒɪktɪvz] ; [vəːbz] ; ['prez(ə)nt] ['pɑːtɪˌsɪpəlz] ; [pæst]
Vocabulary : Substantives ; adjectives ; verbs ; present participles ; past
词汇 : 实质 ; 形容词 ; 动词 ; 展示 分词 ; 过去的
['pɑːtɪˌsɪpəlz] (['dʒenjuɪn][ænd; ənd][nɑːn] - ['dʒenjuɪn]) ; ['ædvɜːbz] .
participles (genuine and non - genuine) ; adverbs .
分词 (真的 和 非 - 真的) ; 副词 .

词汇：名词；形容词；动词；现在分词；过去分词（真正的和不真正的）；副词。

['dʌbljuː]	.	['hɛfər]	&	[sʌnz]	['limitid]	.	,	[fɔːr]	,	['peti]	['kjʊri]	,	['keɪmbrɪdʒ]	,	['ɪŋglənd]
W	**.**	**HEFFER**	**&**	**SONS**	**Ltd**	**.**	**,**	**4**	**,**	**Petty**	**Cury**	**,**	**Cambridge**	**,**	**England**
W	.	赫弗	&	儿子们	有限公司	.	,	4	,	小气	咖喱	,	剑桥	,	英格兰

W. HEFFER & SONS Ltd.，地址：英国剑桥佩蒂库里4号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神